

Rada Ministrów chce 40 miliardów złotych deficytu

## Przycinanie budżetu

(INF. WL.) Rząd zdecydował, że deficyt budżetowy nie przekroczy 40 mld zł. W trakcie obrad Rady Ministrów nie dyskutowano nad projektem założeń do przyszłorocznego budżetu, ponieważ jest on wciąż opracowywany przez resort finansów.

Według nieoficjalnych informacji, wszystkie ministerstwa są gotowe w przyszłym roku zrezygnować tylko z 8 mld złotych. Resort finansów uważa, że kwota ta powinna być przeszło czterokrotnie większa.

Z 8 miliardów oszczędności aż 7 mld miałyby pochodzić z wstrzymania ustaw już uchwalonych, jednak aby uzyskać te oszczędności, akty prawne musiałyby zostać zawetowane przez prezydenta. Tymczasem dzisiaj np. minie termin, kiedy Aleksander Kwaśniewski musi zdecydować, czy podpisze m.in. ustawę o dodatku rodzinnym dla rodzin wielodzietnych (jest to jedna z kilku ustaw, których przyjęcie spotęguje kłopoty budżetowe).

(QBA)

Szerzej - str. 6



Rys. Henryk Sawka

W Rynku Podgórskim

## Oderwany Pan Jezus

(INF. WL.) Wysoką na metr drewnianą figurę Chrystusa z XIX wieku wynieśli złodzieje z kościoła św. Józefa w Rynku Podgórskim w Krakowie.

Do kradzieży mogło dojść wczoraj, między godziną 10.40 a 14; właśnie około godziny 14 konserwator zobaczył, że nie ma figury Pana Jezusa.

Była to postać Jezusa wiszącego na krzyżu (jest to tzw. krzyż misyjny). Rabuś czy też rabusie, bo tego jeszcze nie wiadomo, oderwali ją jednak od krzyża, sam krzyż pozostawiając. Złodzieje urwali jedną z szrub mocujących postać; z drugą mieli najprawdopodobniej trudności - o czym świadczą ślady okręcania figury.

(J.SW)

Szczegóły

- „Kronika Krakowska”

## Oszczędna edukacja

MEN nie zgadza się na wstrzymanie podwyżek dla nauczycieli

(INF. WL.) Ministerstwo Edukacji Narodowej planuje zmniejszenie wydatków w 2002 roku o 1 mld zł. Propozycja oszczędności zakłada m.in. wycofanie z ramowego programu nauczania czwartej i piątej godziny wychowania fizycznego. Minister edukacji Edmund Wittbrodt nie wyraził na razie zgody na propozycję ministra finansów, który chce zamrożenia podwyżek dla nauczycieli oraz wstrzymania nowego systemu wynagrodzeń w szkolnictwie wyższym.

Zgodnie z rozporządzeniem MEN z 5 lipca 2001 roku, obowiązkowa czwarta godzina WF powinna zostać wprowadzona do szkół już we wrześniu. Sza-

cuje się, że koszt wprowadzenia dodatkowej lekcji w okresie od września do grudnia będzie wynosił ok. 100 mln zł, a od stycznia do czerwca - ok. 300 mln zł.

- Rozważamy możliwość wstrzymania dodatkowych godzin WF z kilku powodów. Po pierwsze - będzie to oznaczało kilkadziesiąt milionów złotych oszczędności, po drugie - i tak dotychczasowy wymiar obowiązkowych godzin tego przedmiotu daje nam jedno z pierwszych pod tym względem miejsc w Europie, po trzecie - wiele polskich szkół nie ma odpowiednich warunków do prowadzenia zajęć w takim wymiarze - mówi Lech Sprawka, wiceminister edukacji narodowej.

Dokończenie - str. 4

## Większa strefa

W Krakowie - dodatkowe 20 hektarów. W Tarnowie - „mała dolina krzemowa”.

(INF. WL.) Rząd powiększył Specjalną Strefę Ekonomiczną w Krakowie. Rada Ministrów zdecydowała również o utworzeniu podstrefy krakowskiej SSE w Tarnowie.

- W przyjętym przez rząd rozporządzeniu został zmieniony obszar Specjalnej Strefy Ekonomicznej w Krakowie. Powiększyliśmy tę SSE o 20 hektarów, włączone tereny stanowiły dotąd część Parku Technologicznego Huty im. Tadeusza Sendzimiry - poinformował „Dziennik” Tadeusz Donocik, wiceminister gospodarki.

Minister podkreśla, że przyłączenie nowych terenów spowoduje zwiększenie atrakcyjności strefy dla inwestorów. - Dotąd tylko na gruntach, które zostały wcześniej włączone do SSE z PT

HTS, można było prowadzić działalność produkcyjną bez żadnych ograniczeń. Powiększenie SSE o kolejne tereny z HTS spowoduje dalszy rozwój krakowskiej strefy - uważa Donocik.

Rada Ministrów postanowiła wczoraj o utworzeniu „filii” krakowskiej SSE w Tarnowie. - Ta strefa będzie miała 21 hektarów. Ma tam powstać „mała dolina krzemowa”. Władze miasta chcą skierować oferty przede wszystkim do firm zajmujących się wyrobem plastiku oraz biooptyką - powiedział nam Donocik.

Zarówno w krakowskiej, jak i tarnowskiej SSE pomoc publiczna dla firm rozpoczynających tam działalność ma wynosić nie więcej niż 40 proc. wartości początkowej inwestycji.

W pozostałych 13 strefach w kraju pomoc będzie mogła być większa nawet o 10 proc. Rząd uznał, że ponieważ, w regionie krakowskim, w porównaniu z innymi częściami kraju, jest mniejsze bezrobocie, stąd mniejsza będzie pomoc dla przedsiębiorców lokujących tu swoje zakłady. - SSE w Krakowie została powołana do życia, ponieważ chcemy przyciągnąć do kraju firmy zajmujące się najnowszymi technologiami softwareowymi. Od początku myśleliśmy o zainteresowaniu Polską amerykańską „Motoroli”. To nam się udało - tłumaczy Donocik.

Według rządu, w strefie znajdzie pracę około 3,5 tys. osób. Nakłady inwestycyjne mają natomiast wynosić około 485 mln zł.

(QBA)

## Mecz Sarnata

Korespondencja z Katalonii

W rewanżowym meczu kwalifikacyjnym 3. rundy Ligi Mistrzów Barcelona pokonała Wisłę 1-0 (0-0) po bramce Luisa Enrique'a w 72 minucie. Ponieważ pierwszy mecz w Krakowie Barcelona także wygrała 4-3, to ona awansowała do LM. Wiśle, na pocieszenie, zostaje gra w Pucharze UEFA.

To był mecz bramkarza Wisły Artura Sarnata z zawodnikami Barcelony. Gospodarze mieli 7-8 świetnych pozycji, ale krakowski golkeeper jakby zaczarował swoją bramkę. Nie dał rady tylko Luisowi Enrique, który w 72 minucie strzelił precyzyjnie w sam róg z 11 metrów. Krakowianie w ciągu 90 minut nie oddali ani jednego celnego strzału na bramkę Bonano, jeśli nie liczyć dośrodkowania Szymkowiaka. Choć Barcelona wczoraj nie błyszczała, jej dominacja na boisku była bardzo wyraźna.

(SAS)

Szczegóły - str. 16

489 747 zł 4 gr od Czytelników

## Okażmy serce

Pieniądze dla rodzin z Zembrzyc, wyprawki dla dzieci ze Smolic i Lanckorony

Sześć rodzin z Zembrzyc otrzyma pieniądze, 70 dzieci ze Smolic i Lanckorony dostanie wyprawki szkolne, będzie też odbudowany most w Jaworkach i kładka na potoku Naściszówka. To wszystko dzięki ofiarności Czytelników „Dziennika Polskiego”, którzy wpłacają pieniądze na specjalne konto pomocy powodziannom. Do tej pory zgromadziliśmy 489 747 zł 4 gr.

Wczoraj komisja zajmująca się rozdziałem pieniędzy ofiarowanych dla powodziannom pozytywnie zaopiniowała kolejne wnioski o pomoc. Po 1,5 tys. zł otrzyma 6 rodzin z Zembrzyc, które w wyniku powodzi utraciły dach nad głową. Pieniądze dostaną: Irena Rusin, Grzegorz Godawa, Jan Skoroniak, Jolanta Semik, Zbigniew Konior i Antonina Miś. Kwotą 5 tys. zł komisja dofinansowała wyprawki szkolne dla 70 dzieci ze Smolic i Lanckorony, dla których kolonię zorganizował Okręg Małopolski Związku Harcerstwa Rzeczypospolitej. 6 tys. zł przyznano na odbudowę mostu na potoku Skalskie w Jaworkach, a 10 tys. zł - na odbudowę kładki na potoku Naściszówka. Do tej pory komisja rozdysponowała około 100 tys. zł.

Do naszej redakcji coraz liczniej napływają wnioski o pomoc, dlatego nadal apelujemy o wpłaty na konto - im więcej będzie pieniędzy, tym więcej osób i instytucji otrzyma nasze wsparcie. Numer konta: Wydawnictwo Jagiellonia SA, Bank Handlowy, Oddział w Krakowie - 10301188-44592232, „Pomoc dla powodziannom”. Akcję pomocy prowadzimy wspólnie z Radiem Plus i Telewizją Kraków.

Zachęcamy sztabry kryzysowe, gminy i instytucje zajmujące się pomocą powodziannom do zgłaszania potrzeb. Wszystkie wnioski zostaną rozpatrzone przez komisję odpowiedzialną za rozdział pieniędzy z konta. Kontakt: Joanna Dykacz, tel. 0-607-037-908.

(GS)

O pomocy dla powodziannom także na str. 5

W Wenezueli

## Skytrucki latają

Z zapisu „czarnej skrzynki” rozbitego 12 lipca br. w Wenezueli polskiego samolotu Skytruck można wnioskować, że piloci popełnili błąd, który był przyczyną katastrofy.

- Z informacji, jakie otrzymujemy od naszych serwisantów w Wenezueli wiemy, że skytrucki latają po wenezuelskim niebie - powiedział wczoraj Andrzej Szorzyka, prezes PZL Mielec.

„Najprawdopodobniej błąd pilota” - str. 5

## Co warzą politycy



Prezes PSL Jarosław Kalinowski (w środku) i wicemarszałek Sejmu Franciszek Stefaniuk (z prawej) przygotowują potrawę podczas wczorajszego wielkiego gotowania polityków

Szczegóły - str. 3

W Meksyku

## Polskie odkrycie

Wysokogórską świątynię Tlaloca - starożytnego boga gór, burz, deszczu i płodności - odkrył w Pico de Orizaba w Meksyku polski archeolog.

Tegoroczne wykopaliska Pico de Orizaba (5700 m n.p.m.) są częścią dużego polsko-meksykańskiego projektu archeologicznego, obejmującego badania sanktuariów w środkowym Meksyku. Kieruje nim dr Iwaniszewski, pracujący od kilku lat w Meksykańskim Narodowym Instytucie Antropologii i Historii.

Szczegóły - str. 12

**WOLA JUSTOWSKA**  
 zrealizowane, kameralne osiedle  
 ul. Morelowa

mieszkania o powierzchni  
 52 - 160 m<sup>2</sup>

Inwestor:

tel. 012/ 425 22 96, 0501 295 723

# Druga strona

## Podstuchane

„Uważam, że prawa strona, która jest po prostu prawą stroną na gębę – w symbolach, a nie umie rządzić – powinna ponieść lekcję swoich złych zachowań. To będzie ostrzeżenie dla polityków SLD, że jeżeli nie potrafią rządzić, to więcej nie wejdziecie do parlamentu. Po drugie – mamy do czynienia w Polsce z klasą polityczną, tzn. powstały takie ścisłe związki między pozycją w administracji i sytuacją dochodu w skomercjalizowanych funduszach, w radach nadzorczych, że należy to przeciąć. Zlikwidować rady nadzorcze. 80 tysięcy dobrze płatnych stanowisk, które absolutnie w obecnej formule partyjniactwa nie spełniają swojego zadania – i nie są potrzebne. Doprowadzić do sytuacji, w której będzie się na stanowisku politycznym – czy w parlamencie – jeżeli będzie się elitą polityczną, jeżeli będzie się miało zasługi osobiste. (...)”

Prof. Jadwiga Staniszkis, w radiowej „Trójce”

## Cytat dnia

„Z bliska działa on jak surowy, ale dobroduszny wujek. Z daleka wypada błodo. Trybunem ludowym nie jest. Natomiast Leszek Miller korzysta ze sławy najbardziej efektywnego polityka Polski. Dziś przewodniczący SLD stoi przed największym sukcesem w swej karierze. (...)”

Cztery wielkie reformy ostatnich lat, urzeczywistnione tylko częściowo, zmęczyły społeczeństwo. Ostatnie tygodnie przyniosły hojowe wieści: załamała się konsumpcja, a minister finansów zredukował prognozę wzrostu na rok przyszły do dwóch procent i odkrył wielką dziurę w budżecie.

Ale to są troski na okres po wyborach. Teraz trwa [przedwyborcza] walka i Miller zapowiada co zrobi lepiej (...) Partyni towarzysze Millera ostrzegali przed tym, aby przed wyborami nie obiecywać, że na wierzbach wyrosną gruszki. Szef partii Miller wie to lepiej: Jeżeli SLD obieca gruszki na wierzbach, to one tam wyrosną. Wydaje się, że większość wyborców w sprawie tej wierzy Millerowi”.

„Technik władzy Miller” („Die Welt”)

## Na drugim planie

– Czytał Pan wywiad ze sobą w „Gazecie Wyborczej”, w którym Pan powiedział, że niektórzy naciskali, żeby Pan przedstawił jaśniejszy scenariusz?

– Nie czytałem.

– No nie, Panie Ministrze, naprawdę nie czytał Pan tego wywiadu?

– Nie czytałem wywiadu ze sobą.

– A koledzy z rządu nie mieli do Pana pretensji, że powiedział Pan o naciskach?

– Jeszcze raz powtarzam – były i są wątpliwości co do założeń, ale ja takich wątpliwości nie mam.

Minister finansów Jarosław Bauc w rozmowie z Moniką Olejnik, w Radiu Zet.

## Zdjęcie dnia



Fot. Józef Czarnowski

Wiedzą to ojcowie,  
wiedzą to matki,

dzieci + szkoła = wydatki



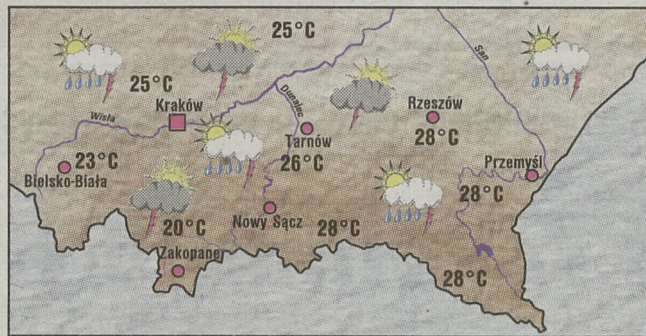
Szybka pożyczka gotówkowa  
W ciągu 48 godzin  
Bezpośrednio w domu Klienta  
Bez tyranów

ZADZWOŃ

0 801 124 124

PROVIDENT  
Polska

# Zagrzm!



Temperatura 23-29°C 12-15°C Ciśnienie



Sytuacja baryczna:

Polska południowa jest na skraju wyżu znad Skandynawii.

Napływa ciepła i wilgotna masa powietrza polarnomorskiego.

Prognoza pogody:

W dzień zachmurzenie umiarkowane i duże. Okresami, zwłaszcza po południu i wieczorem przelotne opady, możliwe burze. Temperatura maksymalna od 23 st na krańcach wschodnich regionu, na Podhalu 20 do 23 st, w Tatrach 12 st. Wiatr słaby i umiarkowany, tylny w rejonach burz silniejszy, porywisty, przeważnie z kierunków północnych. Nocą nadal miejscami przelotne opady. Temperatura minimalna 12 do 15 st, na Podhalu 12 do 14 st, w Tatrach 8 st. Wiatr słaby z kierunków północnych.

Prognoza orientacyjna na dzień następný:

W czwartek w ciągu dnia zachmurzenie umiarkowane i duże, miejscami przelotne opady, możliwość burz. Temperatura maksymalna 21 do 26 st, na Podhalu ok. 20 st, w Tatrach 12 st. Wiatr słaby i umiarkowany z północy. Nocą przelotne opady utrzymać się jeszcze będą w górach. Od północy regionu postepować będzie poprawa pogody. Lokalnie może być mglisto. Temperatura minimalna 11 do 14 st. Wiatr słaby z północy.

Sytuacja biometeorologiczna:

Na ogół korzystna, jedynie w strefie burz okresowo wystąpi wydłużony czas reakcji, chwiejność układu nerwowego oraz pogorszony stan samopoczucia.

Uwaga kierowcy:

Widzialność rano lokalnie ograniczona. W strefie opadów nawierzchnie dróg mokre i śliskie.

Ciśnienie w Krakowie:

988,6 hPa = 741,5 mm Hg, tendencja: wahanie

Horoskop codzienny

sponsoruje OknoPlus

BARAN (21 III – 20 IV): Ora et labora. Takie wyroki losu. Po-  
ra, żebyś nauczył się cierpliwości.

BYK (21 IV – 21 V): Aura nowości i radości – coś się zmienia. Przed Tobą wielkie, twórcze możliwości. I westchnienia, natchnienia...

BLIŹNIĘTA (22 V – 21 VI): Artysta! Arystokrata ducha. Baron biznesu. Felek Burczymucha.

RAK (22 VI – 22 VII): Wiele drobnych kłopotów – od samego rana. Trzeba po kolei rozwiązywać problemy. Trudna rada.

LEW (23 VII – 22 VIII): Ciężka praca jednym wyzwaniem, jednym przesłaniem i właściwym kierunkiem.

PANNA (23 VIII – 22 IX): Łut szczęścia i uśmiech fortuny – świat się kręci wkoło. Albo biznes, albo traf na loterii – będzie dziś wesoło.

WAGA (23 IX – 22 X): Brylujesz na salonach jako ambasador dobrego smaku, taktu, elegancji. E, a – z naciskiem na k(l)asę.

SKORPION (23 X – 21 XI): Dobre wiatry prowadzą Cię ku zwycięstwu, wywieś kolorową flagę – na horyzoncie wyspa marzeń.

STRZELEC (22 XI – 21 XII): Przy pokerowym stoliku milczenie pełne treści i napięcia. Powoli wykładasz karty. Zwycięzca?

KOZIOROŻEC (22 XII – 20 I): Sztuka i biznes – trzeba je rozdzielić. Dziś bądź artystą, przyjacielu.

WODNIK (21 I – 20 II): Wielka ekspansja – czas działania. Radość z sukcesów, z wygrywania.

RYBY (21 II – 20 III): Trzeba być mądrym – nie stawiać spraw na ostrzu noża. Najlepszy w życiu bywa kompromis.

JAKUB CIEŃKIEWICZ

Księżyc w znaku Wagi – sprzyja wszelkim twórczym przedsięwzięciom: także imprezom z udziałem artystów.

DZIENNIK POLSKI

WYDAWNICTWO JAGIELLONIA SA  
31-072 Kraków, ul. Wielopole 1, tel. 61-99-200

Zarząd: WOJCIECH TACZANOWSKI – prezes, TOMASZ DOMALEWSKI – wiceprezes, ANTONI KOWALSKI – wiceprezes, CZESŁAW T. NIEMCZYŃSKI – wiceprezes  
tel. 422-07-12, fax 422-08-78

p.o. redaktor naczelny: ANDRZEJ LENCZOWSKI  
tel. 619-92-55, fax: 619-92-75,  
e-mail: redakcja@dziennik.krakow.pl

Druk: Drukarnia Polska Spółka z o.o.  
ul. Centralna 51, 31-586 Kraków, tel./fax 641-36-39

Centrala: tel. 619-92-00 (łączy ze wszystkimi działami)  
Dział łączności z Czytelnikami: tel. 619-92-62,  
Sekretarz Redakcji: tel. 619-92-64  
Dział Krajowy: tel. 619-92-41  
Dział Ekonomiczny: tel. 619-91-93  
Dział Zagraniczny: tel. 619-92-44  
Dział Kultury: tel./fax 619-91-27  
Dział Miejski: tel. 619-92-60  
Dział Sportowy: tel. 619-92-96  
Ekspozytura: MIECHÓW, ul. Sienkiewicza 25, p. 114, tel./fax (0-41) 383-14-04  
MYSLENICE, ul. Klakurki 2 (1 piętro), tel./fax (0-12) 274-01-70, 274-01-71  
PROSZOWICE, Rynek 18, tel. (0-12) 386-28-25, fax (0-12) 386-18-97

ODDZIAŁY:  
NOWY SĄCZ, ul. Narutowicza 6, tel./fax (0-18) 443-54-49, 443-54-78, 443-85-45  
PODHALE, ZAKOPANE, ul. Krupówki 48, II p., tel./fax (0-18) 201-59-85, 206-40-18  
NOWY TARG, al. Tysiąclecia 37, tel./fax (0-18) 264-60-53, 266-30-72  
OŚWIĘCIM, ul. Dąbrowskiego 11a, tel. (0-33) 844-55-20 do 22, tel./fax (0-33) 843-31-86  
KROSNO, ul. Lewakowskiego 31, tel./fax (0-13) 43-622-90  
CHRZANÓW, ul. Krakowska 21a, tel./fax (0-32) 623-84-57  
OLKUSZ, ul. Krakowska 2, tel./fax (0-32) 754-37-30  
WADOWICE, ul. Mickiewicza 3 (2 piętro), tel. (0-33) 873-12-90  
ŻYMIEC, tel./fax (0-33) 861-41-32  
RZESZÓW, ul. Księdza J. Jaluwego 29. Redakcja: tel./fax (0-17) 85-22-479  
Biuro Ogłoszeń: tel./fax (0-17) 85-22-478, tel. 85-22-386  
Ekspozytura: DEBICA, ul. Rzeszowska 15, tel./fax (0-14) 670-87-72  
KROSNO, ul. Lewakowskiego 31, tel./fax (0-13) 43-622-90  
TARNÓW, ul. Krakowska 12, tel./fax (0-14) 62-135-20, 62-231-48  
Ekspozytura: BOCHNIA, ul. Kazimierza Wlk. 37, tel./fax (0-14) 61-256-22  
BRZESKO, ul. Głowackiego 29 (I piętro), tel./fax (0-14) 66-300-77

Redakcja zastrzega sobie prawo skracania artykułów i korespondencji oraz zaopatrywania ich własnymi tytułami. Artykułów nie zamówionych redakcją nie zwraca.

Prenumeratę krajową przyjmują wszystkie Oddziały Terenowe RUCH S.A., zagraniczną RUCH S.A. Oddział Warszawa, ul. Towarowa 2

Biura Reklam i Ogłoszeń:

KRAKÓW, ul. Wielopole 1, tel. 421-99-77, fax 421-97-77, Informacja: tel. 619-91-76  
e-mail: bo@jagiellonia.krakow.pl  
ul. Starowińska 2, tel. 619-91-76  
ul. Wiślna 2, tel. 422-70-89  
Kasy czynne w godz. 8-18 w soboty 10-14  
Nowy Sącz, tel. (0-18) 444-21-50  
Oświęcim, tel. (0-33) 844-47-54  
Podhale, tel. (0-18) 201-35-30  
Tarnów, tel. (0-14) 622-33-42  
(za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada)

NADZORSTWO KONTROLI PRACY

# Znikające pieniądze

## Łatwiej nadpłacić niż odzyskać

(INF. WL.) Kasy chorych są zobowiązane do zwrócenia pieniędzy tym, którzy nadpłacili składki na ubezpieczenie zdrowotne. Do tego celu niezbędne są informacje z Zakładu Ubezpieczeń Społecznych, który jednak często nie chce ich udzielać, powołując się m.in. na ustawę o ochronie danych osobowych.

Małopolska Kasa Chorych wystąpiła w tej sprawie do generalnego inspektora ochrony danych osobowych, który podzielił jej argumenty i wystosował na ten temat pismo do ministra zdrowia. Zdaniem Urzędu Nadzoru Ubezpieczeń Zdrowotnych, kasy coraz częściej mają takie problemy. Tak więc urzędnicy piszą listy i dyskutują, a ludzie bezskutecznie czekają na zwrot swoich pieniędzy.

Przyczyn nadpłacenia składek jest wiele. Czasami pracodawcy wpłacają składkę za swych pracowników np. za dwa miesiące z góry, ale w międzyczasie zaprzestają działalności, zwalniają ludzi i - jak podkreśla Krystyna Paluchowska, rzeczniczka krakowskiego oddziału ZUS - zgodnie z prawem domagają się od kasy chorych zwrotu nadpłaconych pieniędzy. Nierzadko bywa i tak, że pracodawcy po prostu mylą się i wpłacają więcej niż potrzeba albo wpłacają składkę dwukrotnie za ten sam miesiąc. Zdarza się też, że błąd leży po stronie banku przelewającego pieniądze na konto ZUS.

Platnicy - zgodnie z ustawą o powszechnym ubezpieczeniu zdrowotnym - zwracają się do kas chorych o zwrot pieniędzy, co jednak na ogół trwa znacznie dłużej niż tego oczekiwali. Problem polega na tym, że aby kasa wydała decyzję w tej sprawie, musi uzyskać z ZUS-u wiele informacji o ubezpieczonym i opłacanych przez niego składkach. Tymczasem ZUS często informuje kasy tylko o wysokości kwoty, którą - w jego ocenie - trzeba oddać ubezpieczonemu, co jednak - zdaniem kas - nie wystarczy do wydania decyzji i wypłaty pieniędzy.

- Pracownicy ZUS powołują się na ustawę o ochronie danych osobowych, a także na ustawę o systemie ubezpieczenia społecznego - mówi Tomasz Pęcherz, zastępca dyrektora Departamentu Prawnego Małopolskiej Kasy Chorych. - *Pisaliśmy wiele pism do ZUS-u z prośbą o uzupełnienie przekazywanych nam informacji dotyczących naszych ubezpieczonych, którzy nadpłacili składki. W końcu wystąpiliśmy do Ewy Kuleszy, generalnego inspektora ochrony danych osobowych, o zajęcie stanowiska w tej sprawie.*

Podobne wnioski napływały do GIODO również z innych rejonów kraju. W efekcie kilka dni temu Ewa Kulesza wystosowała do ministra zdrowia pismo w tej sprawie. W obszernym dokumencie, w którym popiera stanowisko kas chorych m.in. podkreśla, że art.

26 ust. 5 ustawy o powszechnym ubezpieczeniu zdrowotnym - nakazuje ZUS-owi przekazywanie kasom informacji o ubezpieczonym - w żadnym przypadku nie stoi w sprzeczności z ustawą o ochronie danych osobowych. Generalny inspektor ochrony danych osobowych przekonuje równocześnie, że przekazywanie kasom przez ZUS wyczerpujących informacji na temat ubezpieczonych jest niezbędne do wydawania prawidłowych decyzji o zwrocie nadpłaconych kwot.

Centrala ZUS w Warszawie przesłała „Dziennikowi” kilkunastopięciopunktowy dokument, w którym kierownictwo tej instytucji drobiazgowo określa całą procedurę związaną z księgowaniem i ewidencjonowaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne. Z dokumentu wynika jednak również i to, że kasy chorych dokonują zwrotu nadpłaconych składek tylko na podstawie otrzymanego z oddziału ZUS potwierdzenia o wysokości kwot do zwrotu. Oddziały ZUS postępują zatem zgodnie z wytycznymi swej centrali.

Zdaniem Piotra Migdalskiego z Urzędu Nadzoru Ubezpieczeń Zdrowotnych, ZUS niechętnie udziela kasom informacji, gdyż - z powodu znanych problemów z własnym systemem informatycznym - nadal nie jest w stanie zidentyfikować, kto i ile wpłacił tytułem ubezpieczenia zdrowotnego.

DOROTA STEC-FUS

## Wiesław Kaczmarek proponuje rewolucję

# Przymusowa pożyczka

## Prezes ZUS negatywnie ocenia sugestie posła SLD

Posł Wiesław Kaczmarek (SLD) powiedział w radiu RMF FM, że należy poważnie rozważyć możliwość zawieszenia działalności funduszy emerytalnych na trzy, cztery lata, do czasu poprawy gospodarczej koniunktury.

Według Kaczmarka, „odzyśkane” w tym czasie pieniądze zasila budżet i dlatego nie będzie konieczne łatanie dziury budżetowej kosztem emerytów. - *Wolę się martwić o grupę osób rzędu kilkunastu milionów ludzi, którym się rysuje czarna przyszłość, niż biadolić nad losem kilkunastu funduszy emerytalnych. Natomiast efekt w skali makro tej operacji dla budżetu - przynajmniej w tym okresie swego rodzaju moratorium wstrzymania tej reformy i powrócenia do niej po trzech czterech latach, kiedy znowu wrócimy na ścieżkę wzrostu - może być o wiele bardziej skuteczny niż dzisiejsze budowanie tego scenariusza czarnego - powiedział Kaczmarek.*

Prezes ZUS Aleksandra Wiktorow powiedziała PAP, że „jak najgorzej” ocenia sugestie Wiesława Kaczmarka, by na trzy, cztery lata zawiesić wpłaty na II filar ubezpieczeń, czyli do otwartych funduszy emerytalnych. - *To oznaczałoby zawieszenie reformy emerytalnej - powiedziała Wiktorow. - Ludzie wybierali taki wariant przekazywania swoich składek. Dla osób, które mają pracować jesz-*

*cze kilkanaście lat, nie musi mieć to znaczenia, ale dla tych, którzy już niedługo będą przechodzić na emeryturę, ma duże znaczenie, ile składek wpłynęło na ich konto - powiedziała prezes ZUS.*

W opinii Wiktorow, byłoby to też swego rodzaju oszustwem wobec samych towarzyszy, które przeczają prowadzą komercyjną działalność. - *Jakimś rozwiązaniem, choć nie na wielką skalę, byłoby zdecydowanie o nieprzekazywaniu zaległych składek. W tej chwili byłoby to zyskowne dla pracowników, którzy mają zapewnione 30 proc. odsetki, gdy wyniki finansowe funduszy są niższe - powiedziała.*

\*\*\*

- *Nie słyszałem radiowej wypowiedzi posła Kaczmarka. Jeżeli rzeczywiście zaproponował zawieszenie na kilka lat działalności otwartych funduszy emerytalnych i skierowanie składek do budżetu, to ja mam równie radosną propozycję: zabierzmy obywatelom roczne odsetki od wszystkich depozytów złożonych w bankach i przełączmy do budżetu państwa! Oczywiście żartuję i mam nadzieję, że propozycja Wiesława Kaczmarka to także żart - powiedział „Dziennikowi” Tomasz Frontczak - prezes Powszechnego Towarzystwa Emerytalnego AIG (OFE AIG).*

# Co warzą politycy



Ludwik Dorn (z prawej) z Prawa i Sprawiedliwości przygotowuje potrawę podczas wielkiego gotowania polityków. Jak ocenili obecni na miejscu smakosze, dania przygotowane przez kucharzy-polityków smakowały wysmienicie. Fot. Tomasz Gzell (PAP)

„Bauczo”, „kurczak prezydencki”, „miękki indyk - twarde prawo”, „napój posła sprawozdawcy”, „sałatka partyjna”, „chłodnik słomianego wdowca”, „fantazja polska oparta o pierśi” - to niektóre potrawy, jakie przyrządzali we wtorek politycy.

W Warszawie, tym razem przy kuchni i patelni, rywalizowali politycy z AWSP, SLD, UW, PSL, PiS i PO. Konkurs gotowania wygrały ex aequo drużyny: SLD w składzie Ryszard Kalisz, Marek Borowski i Wiesław Kaczmarek oraz PSL, w której gotowali Jaro-

sław Kalinowski, Franciszek Stefaniuk i Tadeusz Gajda.

W głosowaniu przeprowadzonym wśród gości kibicujących konkursowi oba zespoły otrzymały po 73 głosy.

Trzecie miejsce w konkursie zajęła Platforma Obywatelska, w zespole której gotowali: Marta Mordasiewicz-Zubrzycka, Robert Smokunowicz i Paweł Piskorski.

„Chłodnik słomianego wdowca” przygotowany przez Jerzego Wierchowicza i Andrzeja Potockiego oraz „sałatka na zgodę”, dzieło Barbary Imiołczyk - to potrawy drużyny UW, która zajęła czwarte miejsce. Kolejne miejsce zdobyło danie przygotowane przez Tomasza Wełnickiego, Andrzeja Anusza i Dariusza Wójcika z AWSP. Ugotowali lecco, któremu nadali nazwę „bauczo” od nazwiska ministra finansów Jarosława Bauca. Według nich jest to potrawa „tania i ostra”.

Ludwik Dorn, Adam Bielan i Mirosław Styczeń z PiS przygotowali indyka w garniturze z warzyw, czyli potrawę „miękki indyk - twarde prawo”. Dorn mówił, że oddaje ona „pobłażliwy i niepobłażliwy” charakter jego ugrupowania.

(PAP)

## Wara od naszych pieniędzy

Aktywa otwartych funduszy emerytalnych to kilkanaście miliardów złotych. Z miesiąca na miesiąc będą rosły. To są nasze pieniądze, a nie jakieś tam - jak je określił poseł Kaczmarek - „publiczno-prywatne środki”. Krótko mówiąc, nie życzę sobie (mam nadzieję, że nie jestem w tym odosobniony), aby ktoś je wrzucał do wspólnego, budżetowego worka. Ten ostatni jest dziurawy, a do tego zarządzają nim politycy, którym ufać nie należy.

JACEK ŚWIDER

## Platforma komiksowa

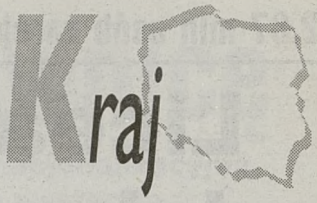
### Spotkanie z krakowskimi kandydatami na posłów i senatorów

(INF. WL.) Platforma Obywatelska w Krakowie zadeklarowała utrzymanie tradycji ponadpartyjnego, parlamentarnego lobby na rzecz Krakowa i Małopolski. Zaprezentowała też komiks, który kandydaci PO będą rozdawać wyborcom.

Podczas wczorajszej konferencji prasowej kandydatów na posłów PO w Krakowie mówiono m.in. o „Polsce ludzi wykształconych”, konieczności utrzymania i wzmocnienia krakowskiego ośrodka Telewizji Polskiej, potrzebie połączeń

lotniczych z Krakowa do miast za wschodnią granicą (których teraz nie ma), niezbędnego wsparcia z budżetu państwa dla inwestycji w Krakowie (np. centrum kongresowo-koncertowego).

Ożywienie na sali - także wśród samych kandydatów - wywołało pytanie o komiks, który otrzymali dziennikarze. Komiks, zatytułowany „Stawka”, ma przybliżyć i wytłumaczyć powody powstania PO oraz zachęcić do głosowania na to ugrupowanie. (GEG)



■ **PERES W WARSZAWIE.** Stan stosunków polsko-izraelskich oraz sytuacja na Bliskim Wschodzie będą głównymi tematami rozmów w trakcie rozpoczynającej się dziś wizyty w Warszawie izraelskiego ministra spraw zagranicznych Szimona Peresa.

■ **PRACOWITE DNI W SĄDACH.** W złożonym we wtorek do sądu pozwie Komitet Wyborczy AWSP domaga się przeprosin od komitetu wyborczego SLD-UP za sformułowania obrażające Akcję, zawarte w oświadczeniu SLD-UP z 17 sierpnia. Komitet Wyborczy Prawo i Sprawiedliwość złożył w sądzie wniosek w trybie wyborczym przeciw tygodnikowi „Wprost”. Sąd Okręgowy w Toruniu oddalił pozew złożony przez posła Jacka Janiszewskiego przeciwko liderowi i pełnomocnikowi listy AWSP w okręgu toruńsko-włocławskim Jackowi Kurskiemu. Sąd Apelacyjny w Warszawie oddalił we wtorek zażalenie prezesa kółek rolniczych Władysława Serafina na decyzję Sądu Okręgowego o odrzuceniu jego pozwu przeciw „Polityce”. Decyzja jest prawomocna, odwołanie nie przysługuje. Serafin zapowiedział, że skorzysta ze wszystkich możliwych metod, by dowieść swoich racji w sporze z „Polityką”.

■ **WACHOWSKI CZEKA NA PRZEPROSINY.** Były minister stanu w Kancelarii Prezydenta Lecha Wałęsy Mieczysław Wachowski domaga się od Lecha Kaczyńskiego przeprosin za użycie wobec jego osoby na antenie Radia Zet sformułowania „wielokrotny przestępca”. Wachowski zapowiedział, że na publiczne przeprosiny poczeka siedem dni. Lech Kaczyński oświadczył, że nie przeprosi Wachowskiego.

■ **DYSPROPORCJE W TVP.** W pierwszym miesiącu oficjalnej kampanii wyborczej, podobnie jak wcześniej, widoczne są rażące dysproporcje w obecności partii politycznych na antenie TVP - uważa Jarosław Sellin, jeden z członków KRRiT.

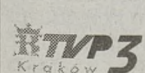
■ **CHCĄ ODWOŁANIA SYNDYKA.** Około 250 hutników z upadłej huty Baildon demonstrowało wczoraj przed katowickimi sądami, domagając się odwołania syndyka masy upadłościowej. „Precz z syndykiem” - krzyczyli związkowcy. Zawyły syreny, związkowcy gwizdali i hałasowali plastikowymi butelkami. Wtorek był 30. dniem głodowego protestu w hucie Baildon w obronie miejsc pracy.

■ **ZASŁĄBŁ W SĄDZIE.** Stalinowski śledczy Mikołaj Kulik zasłabł podczas odczytania przez Wojskowy Sąd Garnizonowy w Warszawie obciążających go zeznań. 75-letni podsądny został odwieziony do szpitala na badania. Proces, który zbliża się już do końca, odroczone do 3 września.

Redaktorzy wydania:  
Marek Lovell  
Kazimierz Starowicz

**POMÓŻ POWODZIANOM Z MAŁOPOLSKI**

Bank Handlowy, oddział w Krakowie  
10301188-44592232



DZIENNIK POLSKI



piąty AS, już w kioskach

# Brydż

piąty AS, już w kioskach

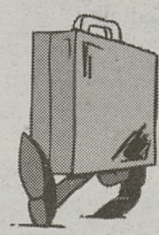


JAGIELLONIA

BIURO PODRÓŻY „DZIENNIKA POLSKIEGO”

**IMPREZY TURYSTYCZNE  
BILETY LOTNICZE**

Kraków, ul. Wiślna 2, tel. 422-03-45, 411-22-88



2,87 mln osób zarejestrowanych w urzędach pracy w Polsce

# Licea profilowane – lek na bezrobocie?

(INF. WL.) W ubiegłym roku ponad jedna trzecia absolwentów szkół ponadgimnazjalnych miała problemy ze znalezieniem pracy – wynika z danych Krajowego Urzędu Pracy. Wprowadzenie wszechstronnie kształcących liceów profilowanych ma pomóc przyszłym absolwentom w znalezieniu zatrudnienia.

Pod koniec lipca tego roku w urzędach pracy w Polsce zarejestrowanych było 2,87 mln osób – czyli o 394 tysiące więcej niż w ubiegłym roku. Najwyższą stopę bezrobocia odnotowano w województwach: warmińsko-mazurskim, lubuskim i zachodniopomorskim, najniższą – w mazowieckim i małopolskim. Według najnowszych danych Głównego Urzędu Statystycznego, w lipcu 2001 r. uprawnienia do zasiłku – w wysokości 461, 84 zł miesięcznie – miało ponad 380 tysięcy osób. W końcu miesiąca urzędy dysponowały ofertami pracy dla ponad 12 tys. osób, z czego 1,4 tys. miejsc pracy dotyczyło absolwentów szkół różnych szczebli.

## Kto ma największe szanse?

Zdaniem pośredników pracy, największe szanse na znalezienie zatrudnienia mają osoby w wieku 20 – 30 lat, z co najmniej średnim wykształceniem, specjalizacją w konkretnej dziedzinie, umiejętnością szybkiego przekwalifikowania się, znajomością języków obcych i programów komputerowych oraz umiejętnością prezentacji własnych możliwości.

– Ktoś, kto potrafi szukać pracy, tak naprawdę zawsze ją znajdzie, pomimo 16-procentowego bezrobocia w naszym kraju. Niestety, bardzo mało osób wie, jak szukać pracy – takich umiejętności nie zdobywa się w szkole, a szkoda – mówi Jacek Solarz, doradca zawodowy Grodzkiego Urzędu Pracy w Krakowie. – Ważne jest też odpowiednie wykształcenie – im wyższe, tym lepsze.

Z danych Krajowego Urzędu Pracy wynika jednak, że w ubiegłym roku ponad jedna trzecia absolwentów obecnych szkół ponadpodstawowych nie znalazła pracy. W tej grupie po około 38 proc. bezrobotnych stanowili absolwenci szkół zawodowych i techników, 12 proc. – absolwenci liceów ogólnokształcących, a 10 proc. – osoby z wyższym wykształceniem.

## Bezrobocie dociera wszędzie

Według danych GUS, największą liczbę bezrobotnych – ponad 42 proc. wszystkich zarejestrowanych – stanowią mieszkańcy wsi, jednak z roku na rok bezrobocie staje się coraz większym problemem również mieszkańców dużych miast.

W Grodzkim Urzędzie Pracy w Krakowie w czerwcu tego roku zarejestrowanych było prawie 28 tysięcy bezrobotnych. Największą grupę stanowili absolwenci zasadniczych szkół zawodowych (29 proc.), najmniejszą – absolwenci wyższych uczelni (ponad 8 proc.). W lipcu w urzędzie zgłoszono 380 miejsc pracy; najwięcej ofert dotyczyło pracy parkingo-

wego (200), spawacza (29) i sprzedawcy (28).

## Z myślą o przyszłości

Postępująca bezrobocie było punktem wyjścia dla autorów wdrażanej obecnie reformy oświaty, którzy postanowili zmienić strukturę szkół ponadgimnazjalnych, wprowadzając – w miejsce liceów ogólnokształcących i techników – licea profilowane.

– Zmieniając strukturę szkół ponadgimnazjalnych myśleliśmy przede wszystkim o przyszłości młodych ludzi. Z wszechstronnym wykształceniem, jakie oferuje liceum profilowane, o wiele łatwiej będzie można znaleźć pracę w różnych zawodach, będzie też można kontynuować naukę na wyższych studiach – mówi Wojciech Książek, wiceminister edukacji narodowej.

Miesiąc temu Sejm nie zaakceptował jednak projektu wprowadzenia liceów profilowanych. Posłowie uchwalili tzw. ustawę czyszczącą, w myśl której szkoły średnie będą się dzielić – tak jak dotychczas – na licea ogólnokształcące i technika. Z założeniami ustawy czyszczącej nie zgodził się Senat – zgłoszone przez senatorów poprawki będą najprawdopodobniej rozpatrywane w Sejmie jeszcze w tym tygodniu. Minister edukacji Edmund Wittbrodt wystąpił do wszystkich klubów parlamentarnych oraz posłów list, w którym zwrócił się z prośbą o poparcie większości poprawek senackich.

MARIA WILCZEK-KRUPA

ów zawodowych i techników. Proponowane profile: techniczno-technologiczny (m.in. obecne technika budowlane, elektryczne, mechaniczne, geodezyjne), środowiskowo-rolniczy (np. obecne szkoły rolnicze), społeczno-usługowy (m.in. obecne szkoły gastronomiczne, pracowników socjalnych, ekonomiczne czy służby administracyjnej) oraz kulturalno-artystyczny (m.in. szkoły sportowe i plastyczne).

Każde liceum miałyby zapewnić możliwość kształcenia co najmniej w dwóch profilach, obowiązkowo – w proakademickim. (GEG)

# Bioetyka bez rady

Sejmowa Komisja Edukacji, Nauki i Młodzieży odrzuciła wczoraj w pierwszym czytaniu senacki projekt ustawy o powołaniu Krajowej Rady do spraw Bioetyki.

Posłowie odrzucili projekt, ponieważ – ich zdaniem – Sejm nie zdążyłby przeprowadzić wszystkich prac nad ustawą i uchwalić jej przed upływem obecnej kadencji. Ponadto, jak dodał, Rada Ministrów nie wydała opinii na temat projektu ustawy. Projekt został zgłoszony przez senacką Komisję Nauki i Edukacji Narodowej. Zakładał utworzenie 23-osobowej rady, działającej przy urzędzie Prezesa Rady Ministrów, której głównym zadaniem byłoby wyrażanie opinii na temat dopuszczalności badań eksperymentalnych na człowieku. W skład rady wchodziłoby specjalistów, mających znaczące dokonania w dziedzinie: biologii, medycyny, filozofii, prawa lub socjologii, powołani przez premiera na cztery lata. Rada miałaby rozstrzygać kwestie etyczne związane z wykorzystaniem nowoczesnych osiągnięć medycyny i biotechnologii. (PAP)

Na przejściach granicznych

# Problem kratki

– Na przejściach granicznych przeznaczonych tylko dla pojazdów osobowych nie będą odprawiane samochody osobowo-ciężarowe – poinformował PAP we wtorek por. Mariusz Skrzyński z Komendy Głównej Straży Granicznej.

Skrzyński wyjaśnił, że chodzi o wszystkie samochody, w których dowódzie rejestracyjnym jest wpis określający je jako pojazdy osobowo-ciężarowe. Chodzi m.in. o samochody kombi, nysy i np. cinquecento, w których oddzielona jest część osobowa od towarowej za pomocą metalowej kratki.

Straż Graniczna informuje, że samochody te będą odprawiane tylko na przejściach granicz-

nych, na których dopuszczony jest ruch towarowy. Jeżeli w pojeździe nie będzie ładunku, tylko sami pasażerowie, zostanie on odprawiony na pasie dla samochodów osobowych.

– Na przejściach dla samochodów tylko osobowych – dodał Skrzyński. – To nie jest żadna nowość. Na granicach obowiązują nas prawo o ruchu drogowym i umowy z naszymi sąsiadami – powiedział Skrzyński. Dodał, że zasady te są spowodowane przez Czechy, które w maju na jednym z przejść granicznych odmówiły wpuszczenia na swoje terytorium polskich pojazdów osobowo-ciężarowych. (PAP)

Trzej rybacy utonęli w Bałtyku

# Przerwana akcja

Fiaszem zakończyły się ponad 11-godzinne poszukiwania trzech rybaków z kutra Łeb-25, który zatonął w nocy z poniedziałku na wtorek.

– Nie ma nadziei, że rybacy żyją. Gdyby takie były, nie przerywalibyśmy akcji – powiedział wczoraj Piotr Mistrzak, inspektor operacyjny Morskiego Ratowniczego Centrum Koordynacji w Gdyni. (PAP)

# Oszczędna edukacja

Dokończenie ze str. 1

Na razie jednak rozporządzenie MEN obowiązuje i wszystko wskazuje na to, że we wrześniu uczniowie rozpoczną naukę z planem zajęć obejmującym cztery godziny wychowania fizycznego. Być może – jeśli taką decyzję podejmie parlament – dodatkowa lekcja WF zostanie wycofana ze szkół w trakcie trwania roku szkolnego.

W ramach oszczędności władze oświatowe zapowiadają również zarzucenie prac nad projektem obywatelskim zmiany Karty Nauczyciela (zakładającym przywrócenie 75-procentowego wynagrodzenia zasadniczego nauczycieli w stosunku do średniej krajowej), a także

zmianę niektórych ustaw ograniczających dochody budżetu państwa, np. ustawy o rozszerzeniu zwolnień z podatków od stypendiów przekazywanych spoza budżetu.

Minister Edmund Wittbrodt nie zgodził się na propozycję Ministerstwa Finansów, zakładającą zmniejszenie przyszłorocznych wydatków w oświacie o 4,5 mld zł. Nie wyraził także zgody na wstrzymanie prac nad nowym systemem wynagradzania pracowników wyższych uczelni oraz na zamrożenie podwyżek dla nauczycieli – na podwyżki nauczycielskich pensji w 2002 r. resort przeznaczy najprawdopodobniej prawie 2 mld zł. (MWK)

# Portret zabójcy



Symulacja komputerowa dała efekt zbliżony do fotografii

(INF. WL.) Komenda Wojewódzka Policji w Krakowie wprowadziła na swoją stronę internetową portret zabójcy właściciela rabczańskiego kantoru, uzyskany drogą komputerowych symulacji, na podstawie szczegółów zapamiętanych przez świadków dramatu.

Przypomnijmy, że sąd nie podjął decyzji o tymczasowym aresztowaniu żadnej z osób zatrzymanych w pierwszej fazie postępowania, gdyż nie udało się zebrać dowodów bezspornie wskazujących sprawcę. Zabójca właściciela kantoru przy ul. Orkana nadal więc przebywa na wolności.

Chodzi o mężczyznę w wieku 28-30 lat, wzrostu 175-180 cm, średniej budowy ciała, włosach blond, na końcach rudawych. W dniu zabójstwa miał na sobie białą koszulę w niebieską kratę i ciemne spodnie. W tej chwili zarówno prowadząca śledztwo Prokuratura Okręgowa w Nowym Sączu, jak i Komenda Wojewódzka Policji w Krakowie, nie dysponują żadnymi nowymi danymi na temat zabójcy i jego współników. Ktokolwiek jednak posiadałby informacje istotne dla sprawy – proszony jest o kontakt z numerem alarmowym 997 lub o skorzystanie z bezpłatnej, anonimowej infolinii: 0-800 131 333. (ASZ)

W Moszczenicy

# Szczyście w nieszczęściu

(INF. WL.) O szczęściu w nieszczęściu mogą mówić pasażerowie peugeotów 406, na którego wczoraj, kilkanaście minut po godz. 20, przewróciła się podczas burzy olbrzymia przydrożna topola. Do zdarzenia doszło na międzynarodowej trasie E-4 w miejscowości Moszczenica, kilka kilometrów od Bochni.

Samochód jechał od strony Krakowa. Pasażerowie – małżeństwo z okolic Tarnowa – wyszli z wypadku praktycznie bez szwanku.

Bocheńscy strażacy, którzy brali udział w akcji ratowniczej, nie wykluczają, że topola, której obwód u podstawy wynosił około dwóch metrów, przewróciła się w wyniku uderzenia pioruna. (PB)

**GORAN** Okno 1,500 x 1,500 w cenie 616 zł

**GORAN** i drzwi PCV/AL © GEALAN Systemy okienne

bezpłatnie: pomiar, wycena, doradztwo techniczne

Atrakcyjne rabaty i kredyty

10 lat gwarancji

takie jak chcę...

31-553 Kraków, ul. Fabryczna, tel./fax: (012) 413 54 79

# Długi akt oskarżenia

Prokuratura zarzuca trzem młodym mieszkańcom Olkusza gwałt i mord ze szczególnym okrucieństwem

(INF. WL.) Trzej młodzi mieszkańcy Olkusza staną przed krakowskim Sądem Okręgowym oskarżeni o zgwałcenie i zamordowanie ze szczególnym okrucieństwem matki znajomego. Mężczyznom postawiono także zarzuty rozbój, pobicia przy użyciu niebezpiecznego narzędzia oraz próby zmuszenia policjanta do zaniechania czynności służbowych.

Tragedia rozegrała się 6 lutego tego roku w Olkuszu. Dwóch 23-latków oraz 18-latek po imprezie zakrapianej alkoholem postanowili pójść do znajomego, by odebrać pożyczoną mu płytę kompaktową.

Było już po północy, gdy weszli do mieszkania i obudzili domowników – znajomego i jego matkę. Zażądali od mężczyzny 5 zł na wódkę. Gdy ten odmówił, jeden z nich uderzył go pięścią w twarz. Domownik przewrócił się i wówczas do akcji wkroczyli pozostali napastnicy. Najpierw bili i kopali go po głowie, a następnie kazali mu się ubrać i wyjść z domu. Zaprowadzili go do lasu, gdzie przykładając mu do szyi nóż, grozili pozabawieniem życia. Ofierze udało się uciec i powiadomić policję. W tym czasie napastnicy ponownie jednak zjawili się w mieszkaniu znajomego, gdzie najpierw zgwałcili jego matkę, a następnie

ją pobili. Kobieta zmarła w wyniku zachłyśnięcia się krwią.

Po dokonaniu brutalnego mordu napastnicy rozeszli się do domów, gdzie zostali ujęci przez policję. Podczas zatrzymania jeden z nich uderzył policjanta w twarz, a także obrzucił obelgami dwóch innych funkcjonariuszy.

Badania przeprowadzone w toku śledztwa potwierdziły obecność oskarżonych na miejscu zdarzenia.

Mężczyźni przyznali się do udziału w tragicznych zdarzeniach. Złożyli obszerne wyjaśnienia, w których wzajemnie się obciążają. Grożą im kary dożywotniego więzienia. (STRZ)

S. C. D. Z. „Medicina”  
Kraków, ul. Rzeźnicza 2

zaprasza wszystkich mężczyzn urodzonych w latach 1932-1951 na bezpłatne profilaktyczne badania

**PROSTATY**

(PSA i inne dotyczące schorzeń krokowego).

Informacja i rejestracja bez skierowania  
tel. 421-79-27, 422-41-06.

1887501

**plus** radio  
106.1 FM  
KRAKÓW

WAKACYJNY KONKURS  
**RADIA PLUS**  
HULAJ DUSZA HULAJ NOGA

poniedziałek - piątek 13.00-16.00

PKO BANK POLSKI  
GŁÓWNY SPONSOR

POCZTA POLSKA  
SPONSOR

**KFAP**  
PARTNER  
**DIENNIK POLSKI**

Zboże, żywność i środki czystości dla rodzin z Lachowic

# Sołtysi – sołtysom

(INF. WL.) Wczoraj do Lachowic (gmina Stryszawa), gdzie na skutek osunięcia się góry kilkanaście rodzin w czasie powodzi straciło domy, dotarła pomoc organizowana przez Małopolskie Stowarzyszenie Sołtysów.

Prezes stowarzyszenia Antoni Rapacz mówi, że to nie pierwsza taka pomoc: - Nasza akcja jest zorganizowana przy pomocy sołtysów z całego regionu. Ci, którzy nie zostali poszkodowani przez powódź, organizują w swoich sołectwach zbiórki darów dla sołectw, w których pomoc jest niezbędna. Akcja odbywa się pod hasłem „Sołtysi – sołtysom”.

Do Lachowic przyjechała wczoraj ciężarówka, w której znajdowało się pół tony zboża ofiarowane przez rolników z Gołaczew oraz furgonetka wypełniona po brzegi artykułami żywnościowymi i środkami czystości. Dary te zostały rozdzielone pomiędzy rodziny



Rolnicy ze wsi Gołaczewy koło Wolbromia przekazali pół tony zboża dla mieszkańców Lachowic. Fot. Mirosław Gawęda

poszkodowane, głównie te, które straciły dach nad głową i od czasu powodzi mieszkają w Gminnym Ośrodku Kultury w Stryszawie. (GM)

# Spór o Szczawnicę

Minister zdrowia unieważnił decyzję nacjonalizacyjną z 1968 roku. Państwowa spółka wystąpiła o ponowne rozpatrzenie sprawy.

(INF. WL.) Minister zdrowia wydał decyzję unieważniającą nacjonalizację 4 parcel w centrum Szczawnicy, należących dawniej do hr. Adama Stadnickiego. Spadkobiercy Stadnickiego starają się o unieważnienie dawnych decyzji i zwrot w sumie 180 nieruchomości, należących do przedwojennego, prywatnego uzdrowiska.

Uzdrowisko Szczawnica zostało znacjonalizowane w roku 1948. Dwadzieścia lat później minister zdrowia wydał jednak drugą decyzję nacjonalizacyjną, dotyczącą tylko czterech działek, w tym trzech na placu J. Dietla, zabudowanych XIX-wiecznymi drewnianymi

budynkami w stylu szwajcarskim. W jednym z nich, tzw. Pałacu dziś znajduje się Muzeum Pienińskie.

Spadkobiercy hr. Stadnickiego - rodzina Czartoryskich - już przed kilku laty złożyli wniosek o unieważnienie nacjonalizacji. Nie doczekawszy się odpowiedzi, złożyli skargę do NSA. Sąd administracyjny zobowiązał ministra do rozpatrzenia sprawy w terminie 3 miesięcy, czyli do 15 sierpnia. Prawnicy spadkobierców argumentują, że wyłączenie hrabiego odbyło się z naruszeniem prawa, między innymi dlatego, że lecnicstwo nie było gałęzią przemysłu podlegającą nacjonalizacji.

Rozstrzygnięcie w sprawie głównej decyzji nacjonalizacyjnej nie zapadło w wyznaczonym terminie. W lipcu minister zdrowia unieważnił jednak decyzję z 1968 roku. Państwowa spółka „Uzdrowisko Szczawnica” w przewidzianym terminie wystąpiła o ponowne rozpatrzenie sprawy. Zdaniem prezesa spółki Antoniego Sławika, spory prawne mogą trwać jeszcze bardzo długo, co nie wpływa dobrze na funkcjonowanie uzdrowiska. Spółka miała właśnie przystąpić do prywatyzacji i potrzebuje wsparcia kapitałowego, aby utrzymać pozycję na rynku uzdrowiskowym (KS)

# Nabyte prawa

Ministerstwo twierdzi, że umowy z radnymi nadal obowiązują

(INF. WL.) Z radnymi nie wolno zawierać nowych umów zlecenia, ale te podpisane przed 30 maja nadal są ważne i nie trzeba ich rozwiązywać - uważa Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Znowelizowana ustawa o samorządzie gminnym wprowadziła zakaz powierzania radnemu wykonania pracy na podstawie umowy zlecenia lub umowy agencyjnej. O ile przepis jasno określał, że nowych umów nie wolno podpisywać, to pojawiły się wątpliwości, co zrobić z tymi umowami, które już podpisano. Prawnicy krakowskiego magistratu sugerowali, by te umowy rozwiązać, podobną opinię wyrażał Wydział Prawny Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego.

Umowy z krakowskimi radnymi planowano więc rozwiązać, ale postanowiono jeszcze

zwrócić się o opinię w tej sprawie do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji. Wiceminister Józef Płoskonka stwierdził, że nie ma podstaw do rozwiązania podpisanych wcześniej umów. „Do podstawowych zasad prawa cywilnego należy ochrona praw nabytych” - czytamy w piśmie wiceministra, które dotarło do krakowskiego magistratu.

- Skoro ministerstwo, mające nadzór nad administracją samorządową, twierdzi, że umowy z radnymi mogą nadal obowiązywać, to trudno jest nam to kwestionować - powiedział „Dziennikowi” Zbigniew Fijak, dyrektor magistratu, zaznaczając że krakowscy radni mają umowy ważne do końca tego roku; dotyczy to architekta miejskiego i 6 radnych - członków Komisji Inwentaryzacyjnej. (GEG)

# W Bierówce

## Cmentarz po remoncie

(INF. WL.) Konsul generalny Federacji Rosyjskiej w Polsce Genadij Władymirow i główny specjalista Wydziału Historyczno-Memorialnego Ambasady Federacji Rosyjskiej w RP Andriej L. Taranow złożyli wczoraj wiazanki kwiatów pod pomnikiem na nowo odrestaurowanym cmentarzu wojskowym w Bierówce koło Jasła.

Zgromadzono tu ciała 4,5 tys. żołnierzy Armii Czerwonej, zamordowanych przez Niemców w latach 1942-45 w obozie jenieckim w sąsiednich Szebniach. Cmentarz jest jednym z dwunastu na terenie Polski południowej, na remonty których pieniądze, łącznie 180 tys. dolarów, przekazała strona rosyjska. Dotąd wyremontowano już 10 obiektów, m.in. w Rabce, Sucheju Beskidzkiej, Dębicy i Baligródzie (pow. bieszczadzki). (SUB)

# Wszyscy chcą pomóc

\* Ogólnokrajowy Samorząd Mniejszości Polskiej na Węgrzech rozpoczął zbiórki darów i pieniędzy dla powodzian w Polsce. Zbierane są środki dezynfekcyjne i czyszczące oraz materiały budowlane. Już teraz na Węgrzech przebywa grupa dzieci z Ciężkowic, a po 1 września zostaną zorganizowane zielone szkoły.

\* Rząd Austrii zadeklarował na pomoc humanitarną dla ofiar powodzi w Polsce 2 mln szylingów austriackich. Czerwony Krzyż Austria i Caritas Austria ofiarują po 500 tys. szylingów. Pieniądże będą rozdzielane w Polsce we

współpracy z Polskim Czerwonym Krzyżem i Caritas Polska.

\* Fundacja „Dziecięce Listy do Świata” przygotowuje dwa transporty z darami dla powodzian na Podhalu i w okolicach Gródka nad Dunajcem. W poniedziałek na 10-dniowy wypoczynek do Odessy wyjechała grupa 36 osób (dzieci powodzian i dzieci niepełnosprawne). Fundacja apeluje do producentów i hurtowni artykułów szkolnych o dary na wyprawki dla około 200 dzieci - potrzebne są m.in. zeszyty, bloki, kredki, pisaki, tornistry i biurka szkolne. (GEG)

# 20 tysięcy złotych odszkodowania

# Gmina Piwniczna zapłaci

(INF. WL.) 20 tys. zł odszkodowania za niewłaściwe przechowanie drewna zapłaci gmina Piwniczna jednemu z klientów gminnego tartaku - zdecydował wczoraj krakowski Sąd Apelacyjny.

W lutym ubiegłego roku Urząd Gminy w Piwnicznej zrezygnował z dzierżawy swojego tartaku, bo dzierżawca od dłuższego czasu nie regulował należności. Tartak

został zwrócony gminie z drewnem, którego część należała do jednego z klientów. Gmina odmówiła mu wydania własności powołując się na fakt, iż dzierżawca twierdził, że drewno należy tylko do niego. Po przejęciu tartaku przez gminę drewno było przechowywane w złych warunkach i zgniło. Klient postanowił oddać sprawę do sądu, domagając się

od gminy odszkodowania w wysokości 20 tys. zł. Sąd Okręgowy w Nowym Sączu uwzględnił jego roszczenie. Uznał, że powód miał stosowne dokumenty potwierdzające, iż jest właścicielem drewna i należy mu się odszkodowanie. Decyzję sądu pierwszej instancji utrzymał wczoraj w mocy krakowski Sąd Apelacyjny. (STRZ)

# Tragedia na zboczach

(INF. WL.) 35-letni mieszkaniec Cieniawy w gminie Grybów został wczoraj przygnieciony przez ciągnik. Zginął na miejscu.

Rolnik wyjechał ciągnikiem na strome zbocze, by zorać pole. Pojazd przechylił się na bok. Mężczyzna wypadł z ciągnika, który przygniótł go do drzewa. (SZEL)

# Przez Świstówkę do Pięciu Stawów

# Otwarty szlak

Tatrzański Park Narodowy (TPN) otworzył wczoraj szlak z Morskiego Oka do Doliny Pięciu Stawów przez Świstówkę. Zniszczony przez wodę szlak był zamknięty od piątku z powodu remontu. Otwarto go znacznie wcześniej niż zapowiadano.

- Mamy już na terenie TPN wszystkie szlaki otwarte. Jest pełnia sezonu i bardzo staramy się, żeby udostępnić turystom wszystkie miejsca - powiedział dyrektor TPN Wojciech Gąsienica Byrcyn.

- Byliśmy przygotowani do sezonu, usunęliśmy wszystkie szkody spowodowane przez ulewę z 1997 roku, ale ulewy, które przeszły nad TPN w czerwcu i lipcu tego roku, spowodowały nowe szkody - powiedział Byrcyn. Szczególne szkody powstały na drodze od Pięciu Stawów do Morskiego Oka, gdzie szlak na dużym odcinku dosłownie spłynął, i w rejonie Małej Łąki. (PAP)

# Najprawdopodobniej błąd pilotów

- Skytrucki latają po wenezuelskim niebie - zapewnia prezes PZL Mielec

Z zapisu „czarnej skrzynki” rozbitego 12 lipca br. w Wenezueli polskiego samolotu Skytruck można wnioskować, że piloci popełnili błąd, który był przyczyną katastrofy.

„Czarną skrzynkę” przywieźli do Polski wenezuelscy przedstawiciele komisji badającej przyczyny wypadku. - Zdaniem ekspertów, obraz krytycznego lotu wskazuje, że przyczyną katastrofy najprawdopodobniej był błąd pilotów - poinformował wczoraj Krzysztof Dubiński z Grupy Doradztwa Strategicznego.

- Badań „czarnej skrzynki” dokonała w Warszawie specjalistyczna firma. Odbyły się one na życzenie strony wenezuelskiej, gdzie samolot był zarejestrowany. Dla zachowania pełnej obiektywności badań uczestniczyli w nich - obok przedstawicieli strony wenezuelskiej

i Polskich Zakładów Lotniczych w Mielcu, producenta samolotu - także eksperci polskiego nadzoru lotniczego - dodał Dubiński.

Polski nadzór lotniczy nie znalazł po katastrofie powodów do zawieszenia lotów skytrucków. Fakt ten pośrednio dowodzi, że w jego ocenie przyczyną katastrofy nie były wady samolotu.

- Z informacji, jakie otrzymujemy od naszych serwisantów w Wenezueli, wiemy, że skytrucki latają po wenezuelskim niebie - powiedział wczoraj Andrzej Szortyka, prezes PZL Mielec. Jego zdaniem, informacje, jakie docierają do zarządu PZL Mielec, zdają się wskazywać, że nie sprzęt był przyczyną tragedii.

Raportu komisji zawierającego wyniki badań „czarnej skrzynki” należy spodziewać się w przyszłym tygodniu.

12 lipca w wypadku lotniczym w Puerto Cabello, miejscowości położonej ok. 200 km na zachód od stolicy Wenezueli Caracas, zginęli członkowie polskiej delegacji biorącej udział w rozmowach techniczno-handlowych w składzie: Stanisław Padykuła - wiceprezes ARP SA, Daniel Romański - prezes PZL w Mielcu, Andrzej Koper - przedstawiciel pionu handlowego PZL, Jan Sęk - przedstawiciel pionu technicznego PZL i Piotr Bień, przedstawiciel grupy serwisowej PZL w Wenezueli.

W katastrofie zginęło także ośmiu obywateli Wenezueli. Lecieli oni skytruckiem do Caracas kontynuować rozmowy handlowe.

PZL Mielec sprzedaje samoloty M28 skytruck do Wenezueli od 1996 r. (PAP)

**XVIII Krakowskie Targi Budownictwa**

**13-16 września**

JESIEŃ 2001

godz. 10-18

**CENTRUM TARGOWE**

CHEMOBUDOWA KRAKÓW S.A.  
30-706 Kraków ul. Klimeckiego 14  
tel.: (012) 652-78-04, 652-78-00, fax: 652-78-07, 652-78-03  
e-mail: targi@chemobudowa.pl, http://www.centrumtargowe.com.pl

## Gospodarka

Przyszłoroczny deficyt nie przekroczy 40 mld zł

## Rozmowy o przycinaniu budżetu

Rada Ministrów postanowiła wczoraj, że deficyt budżetu w 2002 roku nie przekroczy 40 mld zł wobec proponowanych przez Ministerstwo Finansów 35,3 mld zł, czyli 4,5 proc. PKB i 29,1 mld zł w tym roku.

W czwartek zmodyfikowanymi założeniami do budżetu na 2002 rok zajmie się Komitet Ekonomiczny i Społeczny Rady Ministrów.

Wcześniej wiceminister finansów informował, że Ministerstwo Finansów nie zaproponuje znaczących zmian w stosunku do poprzedniego projektu założeń budżetowych, który w zeszłym tygodniu został odrzucony przez rządowe komisje, a deficyt budżetu, w nowej wersji projektu założeń, wyniesie około 35 mld zł.

- Kwota zaproponowanych oszczędności wynosi 8,3 mld zł, z czego 7 mld zł budżet 2002 zyskałby na zawetowaniu przez prezydenta uchwalonych już ustaw, 300 mln zł wyniosłyby zgłoszone i oszacowane przez resorty cięcia, a na 1 mld zł oszczędności zgłoszone resorty Ministerstwa Finansów - poinformował wczoraj przedstawiciel rządu pragnący zachować anonimowość.

Wiceminister pracy Ewa Lewicka powiedziała, że jej resort zaproponował oszczędności rzędu 800 mln zł ze swojego budżetu na 2002 rok, gdy minister finan-

sów proponował cięcia o 6 mld zł. Dodała, że resort zdaje sobie sprawę z tego, że nie zgodzi się na jakiegokolwiek zmiany przy waloryzacji emerytur. Jednak skala koniecznych oszczędności w budżecie, jaka mogłaby doprowadzić wielkość deficytu do pułapu możliwego do sfinansowania, jest bliska 50 mld zł.

Szefowa Kancelarii Prezydenta Jolanta Szymanek-Deresz powiedziała, że wobec zmieniających się wyliczeń na temat wielkości deficytu budżetowego oraz nieprzyjęcia przez rząd założeń budżetowych Aleksander Kwaśniewski nie podjął jeszcze decyzji, czy podpisze lub zawetuje te ustawy. Według Szymanek-Deresz, największe obciążenia dla budżetu stwarzają ustawy o dodatku rodzinnym dla rodzin wielodzietnych oraz o zmianie podatku dochodowego od osób fizycznych. Termin podpisania lub zawetowania pierwszej ustawy mija dzisiaj, drugiej - 27 sierpnia. Premier Jerzy Buzek jak dotąd nie zwrócił się do prezydenta o ich niepodpisywanie.

Ministerstwo Finansów zaproponowało w ubiegły wtorek ograniczenie wydatków w roku 2002 o ponad 30,5 mld zł oraz sposoby zwiększenia dochodów budżetu o łącznie 23,5 mld zł. Wprowadzenie oszczędności i zwiększenie dochodów pozwoliłoby, według MF, ograniczyć deficyt

budżetu 2002 do 35,3 mld zł, wobec szacowanej kwoty deficytu w wariantcie pesymistycznym 88,2 mld zł.

Zdaniem Bogusława Grabowskiego, członka Rady Polityki Pieniężnej, obecna sytuacja finansów publicznych nie sprzyja poważnemu poluzowaniu polityki pieniężnej.

Przedstawione członkom rządu przez MF w ubiegły wtorek założenia do budżetu na 2002 rok zawierają prognozę wzrostu PKB o 1,7-2,9 proc., inflacji średniorocznej na poziomie 4,8-5,4 proc. i deficytu ekonomicznego 2,8 proc. PKB. MF w swoich założeniach proponuje ograniczenie wydatków na administrację państwową, w agencjach i funduszach celowych (0,87 mld zł), zawieszenie, uchylenie lub wstrzymanie prac nad ustawami zwiększającymi wydatki, w tym dotyczącymi ulg i dodatków rodzinnych (11,8 mld zł), zmianę systemu finansowania wydatków socjalnych (9,78 mld zł), w tym likwidację zasiłków rodzinnych w zamian za zwiększenie budżetu pomocy społecznej (5,75 mld zł) i zmianę zasad udzielania pomocy społecznej (1,02 mld zł).

Założenia do budżetu przewidują też w ramach oszczędności likwidację ulg w przejazdach środkami komunikacji publicznej (1,07 mld zł), zmianę zasad

naliczania i wypłacania zasiłków z Funduszu Pracy (1,26 mld zł) oraz wstrzymanie na dwa lata waloryzacji (1,95 mld zł), w tym wynagrodzeń pracowników administracji państwowej i pozostałych 542 mln zł wynagrodzeń służb mundurowych, funkcjonariuszy oraz sędziów i pracowników wymiaru sprawiedliwości (605 mln zł), wynagrodzeń pracowników szkół wyższych (308 mln zł) oraz emerytalnej i rent (501 mln zł). Ponadto MF chce zmian w systemie przywilejów służb mundurowych (1,03 mld zł), modyfikacji zasad podwyżek płac wynikających z Karty Nauczyciela (3,79 mld zł) i utrzymania w 2002 roku odpisu na finansowanie dróg w wysokości 30 proc. wpływów z akcyzy paliwowej (0,77 mld zł).

Realizacja programu oszczędności pociągnie za sobą zwiększenie wydatków o 3,73 mld zł, w tym na pomoc społeczną o 2 mld zł, na dotacje w związku z reformą zakładów pracy chronionej (ZPCHR) o 0,63 mld zł, na poprawę działalności służb państwowych o 0,45 mld zł oraz zwiększenie dotacji do FUS na skutek wstrzymania waloryzacji o 0,65 mld zł. W sumie pozwoli to ograniczyć wydatki w roku 2002 o ponad 30,5 mld zł. MF zakłada też wprowadzenie działań zwiększających dochody budżetu w 2002 roku, co mogłoby dać w sumie 23,5 mld zł. (PAP)

**■ FED OBNIŻYŁ STOPY.** Komitet Otwartego Rynku Rezerwy Federalnej zdecydował podczas wczorajszego posiedzenia o obniżeniu podstawowych stop procentowych o 25 punktów bazowych. Podstawowa stopa overnight funduszy federalnych została obniżona z 3,75 proc. do 3,50 proc., a stopa dyskontowa z 3,25 proc. do 3,00 proc. Jest to już siódma obniżka stop procentowych w USA w tym roku.

**■ KOLEJOWY DŁUŻNIK.** Straty PKP SA w pierwszym półroczu tego roku wyniosły 850,1 mln zł. PKP planuje, że w 2001 roku łączne straty kolei wyniosą 1 mld 978,3 mln zł. Zadłużenie spółki wobec instytucji publiczno-prawnych (m.in. ZUS) po sześciu miesiącach tego roku wyniosło 3 mld 50,5 mln zł i w stosunku do maja wzrosło (w maju wynosiło 2 mld 847,8 mln zł).

**■ ZYSKI PLUSA.** W pierwszym półroczu 2001 roku zysk netto, Polkomtela, operatora sieci telefonii komórkowej Plus GSM, wzrósł do 230,4 miliona złotych z 111,7 miliona złotych rok wcześniej. Do końca pierwszego półroczu operator sieci miał 2,885 mln użytkowników, co stanowi wzrost o 424 tys.

**■ PREZES PO POLSKU.** Sejmowa Komisja Finansów Publicznych przyjęła wczoraj poprawkę Senatu, w myśl której co najmniej dwóch członków zarządu zakładu ubezpieczeń, w tym prezes, musi biegać posługiwać się językiem polskim.

## Koniunktura

↑ WIG	12 133,58	(11,5%)
↑ Best	7,40 zł	(17,5%)
↓ Paged	1,62 zł	(-21,0%)
↓ 1 dolar**	4,2650 zł	(-0,97%)
↓ 1 marka**	1,9915 zł	(-1,28%)
↓ ropa naftowa**	25,22 - 25,27 USD	
↑ DJI***	10 325,30	(10 320,07)

\*) kurs średni NBP  
 \*\*) cena otwarcia na Międzynarodowej Giełdzie Paliw w Londynie za baryłkę ropy Brent z Morza Północnego, z dostawą natychmiastową  
 \*\*\*) wskaźnik giełdy nowojorskiej Dow Jones Industrial, wczorajszy kurs otwarcia w porównaniu z kursem zamknięcia w dniu poprzednim (w nawiasie) (bch)

## Kursy w kantorach - w złotych

**■ KRAKÓW** - dolar, skup: 4,240-4,260, sprzedaż: 4,290-4,330, marka, skup: 1,970, sprzedaż: 1,990-2,000, funt, skup: 6,080-6,100, sprzedaż: 6,210, frank. fr., skup: 0,5850-0,5900, sprzedaż: 0,5950-0,5980, frank szw., skup: 2,530, sprzedaż: 2,600, szyling, skup: 0,2800, sprzedaż: 0,2835-0,2850.

**■ TARNÓW** - dolar, skup: 4,240, sprzedaż: 4,290, marka, skup: 1,975, sprzedaż: 2,000, funt, skup: 6,080, sprzedaż: 6,165, frank. fr., skup: 0,5850-0,5880, sprzedaż: 0,5920-0,5960, frank szw., skup: 2,530, sprzedaż: 2,570, szyling, skup: 0,2786, sprzedaż: 0,2810-0,2840.

**■ NOWY SĄCZ** - dolar, skup: 4,220, sprzedaż: 4,350, marka, skup: 1,970, sprzedaż: 2,040, funt, skup: 6,080, sprzedaż: 6,250, frank. fr., skup: 0,5950, sprzedaż: 0,6080, frank szw., skup: 2,530, sprzedaż: 2,600, szyling, skup: 0,2790, sprzedaż: 0,2900, korona czeska, skup: 0,1120, sprzedaż: 0,1180, korona słowacka, skup: 0,0910, sprzedaż: 0,0970.

**■ RZESZÓW** - dolar, skup: 4,220-4,240, sprzedaż: 4,320-4,340, marka, skup: 1,980-1,990, sprzedaż: 2,000-2,050, funt, skup: 5,590, sprzedaż: 5,600, frank. fr., skup: 0,5800-0,5900, sprzedaż: 0,6000, frank szw., skup: 2,520-2,540, sprzedaż: 2,630-2,650, szyling, skup: 0,2750-0,2800, sprzedaż: 0,2900.

**■ OŚWIĘCIM** - dolar, skup: 4,230, sprzedaż: 4,330, marka, skup: 1,955, sprzedaż: 1,990, funt, skup: 5,980, sprzedaż: 6,170, frank. fr., skup: 0,5790, sprzedaż: 0,5800, frank szw., skup: 2,490, sprzedaż: 2,570, szyling, skup: 0,2765, sprzedaż: 0,2830. (B.CH.),(J.T.),(KIM),(E.WAF),(PAW)

## Zwolnienia w fabryce w Gliwicach

## Czy „Olimpia” urатуje Opla?

(INF.WŁ.) W pierwszej połowie roku w Polsce sprzedano zaledwie 17 432 opli. To aż o ponad 37 procent mniej niż w sześciu miesiącach ubiegłego roku. Najgorzej idą astry classic produkowane w Gliwicach. Chętnych na te przestarzałe już samochody z miesiacą na miesiąc jest coraz mniej. Według firmy Samar monitorującej rynek motoryzacyjny w Polsce, astry classic są na 5 miejscu wśród samochodów, których sprzedaż najbardziej spadła (za daewoo matizem, fiatem seicento, daewoo tico i wycofaną z produkcji skodą felicją). Od stycznia do lipca br. Polacy kupili zaledwie 4 176 classiców (o 9 692 mniej niż w pierwszej połowie 2000 roku).

Ale nie tylko w Polsce ople sprzedają się źle. Tendencja ta jest na tyle zauważalna także w innych krajach europejskich, że szefowie General Motors (właściciel Opla) postanowili zaradzić tej sytuacji poprzez zmniejszenie produkcji samochodów o 300-350 tysięcy aut, czyli 15 procent całego potencjału produkcyjnego. Jak tego dokonać? Najprostszym sposobem jest za-

mknięcie jednej lub dwóch fabryk Opla albo redukcja zatrudnienia. A może jedno i drugie?

Szefowie General Motors mają jednak już plan. Plan nazywa się „Projekt Olympia” i zakłada, że do 2003 roku Opel wyjdzie na prostą. Na razie ma jednak same straty - w ubiegłym roku pół miliarda euro. Wczoraj po spotkaniu w Ruesselsheim związkowców Opla z przedstawicielami General Motors wyjaśniono ostatecznie, że projekt „Olimpia” nie zakłada zamykania poszczególnych fabryk, a jedynie zwolnienie części pracowników i zmniejszenie liczby punktów sprzedaży samochodów. Na razie nie wiadomo jeszcze, ile osób straci pracę w fabrykach Opla i czy zwolnienia obejmą także zakład w Gliwicach, gdzie wytwarzana jest obok classica także ciesząca się powodzeniem agila. Jedno jest jednak pewne - produkcja słabo sprzedającej się starej astry na pewno zostanie zaniechana. Wtedy dojdzie zapewne do redukcji zatrudnienia. Chyba że na zwolnieniej przez nią linii montażowej pojawi się... corsa.

(JUR)

## Wielka wyprzedaż

Ministerstwo Skarbu Państwa prowadzi nadal negocjacje z konsorcjum France Telecom w sprawie zakupu akcji TP SA.

Rządowa strategia zakłada sprzedaż od 14 do 30 proc. akcji TP SA do końca września tego roku. Przed dwoma tygodniami konsorcjum FT nie skorzystało z opcji nabycia 10 proc. akcji spółki po ok. 40 zł za sztukę. France Telecom złożył jednak resortowi skarbu kolejną propozycję nabycia akcji TP SA, która zdaniem analityków powinna zakończyć się sukcesem. Nieoficjalnie sądzi się, że w grę wchodzi 10 proc. akcji TP SA. Jeśli doniesienia te potwierdzą się, będzie to oznaczało, że budżet uzyska z transakcji 660 mln dolarów (2,8 mld zł).

Ministerstwo Skarbu Państwa poinformowało również o złożeniu w Komisji Papierów Wartościowych i Giełd prospektu emisyjnego PZU SA. Skarb państwa, po sprzedaży w 1999 roku 30 proc. akcji PZU SA konsorcjum Eureka i BIG Banku Gdańskiego SA, planuje na ten rok sprzedaż pakietu 50 proc. Eureka, które ma 20 proc. PZU, będzie mogło objąć w ofercie kolejne 21 proc. Analitycy szacują wartość oferty na co najmniej 5 mld zł. (PAP)

## Miłosierdzie gminy

## Większość powodzi ma problemy z uzyskaniem preferencyjnego kredytu

(INF. WŁ.) Banki, udzielające preferencyjnych kredytów na usuwanie skutków powodzi, przyjmują już pierwsze wnioski od poszkodowanych. Nie jest ich wiele. Warunki kredytowania okazują się zbyt rygorystyczne dla większości potencjalnych kredytobiorców. Jedyny ratunek w gminach - prezes Urzędu Mieszkalnictwa i Rozwoju Miast zwrócił się do nich z apelem o udzielenie poręczeń spłaty kredytów.

Przypomnijmy, że preferencyjnych, nisko oprocentowanych (2 proc. w stosunku rocznym) kredytów dla powodzian udzielają banki komercyjne w porozumieniu z Bankiem Gospodarstwa Krajowego.

Wysokość dochodów na osobę w rodzinie, umożliwiającą ubieganie się o kredyt, ustala indywidualnie każdy z banków po rozmowie z klientem. Zwykle jest to około 550-600 zł na osobę w rodzinie, choć np. Bank Gospodarstwa Krajowego wymaga aż 760 zł. Klienci mogą też zadecydować o rodzaju zabezpieczenia: do wyboru mają weksel, poręczenie

według prawa cywilnego lub wekslowego, hipotekę oraz zastaw rejestrowy. Większości poszkodowanych, którym woda zabrała cały życiowy dorobek, jednak na to nie stać. Choć sporo klientów wyrażało zainteresowanie uzyskaniem kredytu, w Banku Gospodarki Żywnościowej nie udzielono do tej pory ani jednego. Do banków spółdzielczych zrzeszonych w Gospodarczym Banku Południowo-Zachodnim wpłynęło do tej pory zaledwie 8 wniosków o kredyt, w Górnośląskim Banku Gospodarczym - żaden.

Zanim pierwsze pieniądze trafią do rąk kredytobiorców, uplynie jeszcze zapewne sporo czasu. Jak powiedziała „Dziennikowi” Magdalena Marchlewska, rzeczniczka prasowa BGK, wszystkie wnioski przyjęte przez współpracujące banki komercyjne będą jeszcze sprawdzane przez BGK. - *Musimy mieć pewność, że klient starający się o kredyt nie wziął już kredytu preferencyjnego w innym banku.* Obecnie na sprawdzenie czeka 50 wniosków.

(B.CH.)

## Tabela NBP nr 161/2001 (z 21 VIII) Kurs średni

			zmiana w %
Australia	1 AUD	2,2744	-1,15
Austria	1 ATS	0,2831	-1,26
Belgia	100 BEF	9,6557	-1,28
Czechy	1 CZK	0,1143	-1,30
Dania	1 DKK	0,5231	-1,28
Estonia	1 EEK	0,2489	-1,35
Finlandia	1 FIM	0,6551	-1,28
Francja	1 FRF	0,5938	-1,28
Grecja	100 GRD	1,1431	-1,28
Hiszpania	100 ESP	2,3410	-1,28
Holandia	1 NLG	1,7675	-1,28
Irlandia	1 IEP	4,9458	-1,28
Japonia	100 JPY	3,5421	-1,01
Kanada	1 CAD	2,7612	-1,14
Luksemburg	100 LUF	9,6557	-1,28
Norwegia	1 NOK	0,4800	-1,36
Portugalia	100 PTE	1,9429	-1,28
Niemcy	1 DEM	1,9915	-1,28
USA	1 USD	4,2650	-0,97
Szwajcaria	1 CHF	2,5677	-1,17
Szwecja	1 SEK	0,4142	-1,12
Węgry	100 HUF	1,5159	-1,67
W. Brytania	1 GBP	6,1690	-0,92
Włochy	100 ITL	0,2012	-1,28
strefa euro	1 EUR	3,8951	-1,28

## Otwarte Fundusze Emerytalne wartości jednostek rozrachunkowych z 20.08.2001 r.

OFE	20-08-2001	17-08-2001	zmiana w proc.
AIG	11,49	11,47	0,17
ALLIANZ POLSKA	11,88	11,86	0,17
BANKOWY	11,11	11,08	0,27
COMMERCIAL UNION	12,55	12,53	0,16
DOM	12,57	12,53	0,32
EGO	12,39	12,36	0,24
KREDYT BANK	11,73	11,71	0,17
NATIONALE NEDERLANDEN	12,43	12,38	0,40
SAMPO	12,59	12,55	0,32
PBK ORZEŁ	12,68	12,64	0,32
PEKAO	11,83	11,86	-0,25
POCZTYLION	11,91	11,88	0,25
POLSAT	12,85	12,84	0,08
PZU (Złota Jesień)	11,93	11,89	0,34
RODZINA	12,68	12,67	0,08
SKARBIEC-EMERYTURA	12,11	12,08	0,25
WINTERTHUR	12,56	12,54	0,16
ZURICH SOLIDARNI	12,20	12,17	0,25

21 sierpnia 2001 r.

Notowania Gieldy Papierów Wartościowych

sesja nr 2133

Table: Notowania rynku jednolitego. Columns: KURS (Min, Maks, zł), AKCJE, Ostatni kurs, Zmiana %\*, OBRÓT (Wartość, Wolumen), Rynek, P/BV, C/WK, P/E, C/Z. Lists various stocks like 7Bulls, AmerBank, etc.

Table: Wartości indeksów giełdowych. Columns: Indeks, KURS (Otwarcia, Zamknięcia), Zmiana dzienna (% w/z). Includes WIG, WIG 20, MIDWIG, etc.

Table: Notowania ciągłe - podsumowanie. Columns: KURS (Min, Maks, zł), AKCJE, Otwarcia, Zamknięcia, Zmiana %\*, OBRÓT (Wartość, Wolumen), Rynek, P/BV, C/WK, P/E, C/Z. Sub-section: Akcje (4Media, Agora, Agros, etc.). Sub-section: Akcje NFI (01NFI, 02NFI, etc.). Sub-section: Obligacje skarbowe (trzyletnie).

Table: Fundusze inwestycyjne. Columns: Fundusz, 21-08-2001, zmiana w %. Lists various investment funds like Arka 3, Arka 1, etc.

Rynek pod prąd
To już druga sesja, podczas której tuż warzawskiego parkietu spowodowały wzrost indeksu WIG 20. Tym razem prym wiodł Elektrim...

Akcje NFI

Table: Akcje NFI. Columns: Indeks, KURS (Otwarcia, Zamknięcia), Zmiana dzienna. Lists indices like 01NFI, 02NFI, etc.

Obligacje skarbowe (trzyletnie)

Table: Obligacje skarbowe (trzyletnie). Columns: Indeks, KURS (Otwarcia, Zamknięcia), Zmiana dzienna. Lists indices like TZ0202, TZ0203, etc.

Obroty (w tys. zł)
Notowania:
- ciągłe akcje: 94 500
- ciągłe akcje NFI: 730
- jednolite akcje: 364,5
Liczbę transakcji na rynku akcji: 6 770
Kursy akcji (bez NFI):
- W górę: 76
- Bez zmian: 35
- W dół: 69
- Nie handlowano: 37

Uwaga
P - spółki z rynku podstawowego,
R - spółki z rynku równoległego,
W - spółki z rynku wolnego
\* zmiany proc. kursów oznaczają różnicę między ostatnim kursem podczas danej sesji a ostatnim kursem z sesji poprzedniej (zamknięcia do zamknięcia, fixing do fixingu); w przypadku braku obrotu na papierach podano kurs z poprzedniego notowania i zmianę równą „0,00”



# Niebezpieczna prowokacja

## Macedonia oskarża Albańczyków o wysadzenie XIV-wiecznego monasteru we wsi Lesok

Władze macedońskie oskarżyły we wtorek albańskich rebeliantów o wysadzenie w powietrze XIV-wiecznego monasteru we wsi Lesok koło Tetova. To prowokacja, która może mieć poważne następstwa - ostrzegło ministerstwo obrony Macedonii.

Słynny prawosławny klasztor został zburzony w nocy z poniedziałku na wtorek o godz. 3.10 nad ranem - poinformował rzecznik ministerstwa Marjan Gjurovski. - Ten monaster ma wielkie znaczenie historyczne. To wyjątkowo niebezpieczna prowokacja - powiedział anonimowo przedstawiciel ministerstwa.

Klasztor z cerkiewiami św. Anastazego i Najświętszej Dziewicy związany jest z historią piśmiennictwa słowiańskiego. Odbywają się w nim międzynarodowe spotkania tłumaczy literackich. Z Lesoka, leżącego w rejonie walk zamieszkanym przez Albańczyków, rebelianci albańscy wypędzili ostatnio macedońskich mieszkańców. Zburzenie monasteru nie było jedynym incydentem, do którego doszło w nocy z poniedziałku na wtorek w okolicach Tetova.

Według strony macedońskiej, rebelianci strzelali ze wsi Vratnica, Popova Sapka, Poroj, Gajre i Szipkovic. Także w re-



ciężarówka dowozi ziemię, by wzmocnić barykadę na głównej drodze z Kosowa do Skopje, niedaleko miejscowości Stenkovač. Blokada została zorganizowana z inicjatywą Światowego Kongresu Macedończyków, grupującego różne organizacje pozarządowe, oraz komitetu Macedończyków wypędzonych z domów przez albańskich rebeliantów.

Fot. GEORGI LICOVSKI (PAP/EPA)

jonie Kumanova, na wschód od Skopje, rebelianci strzelali w kierunku sił macedońskich koło wsi Ropajce.

Wszystkie te incydenty mogą mieć wpływ na decyzje NATO w sprawie przystąpienia do Macedonii 3,5-tysięcznych sił, mających odbierać broń, którą obiecali złożyć albańscy rebelianci.

Na razie w Macedonii Sojusz Północnoatlantycki rozmieścił 500-osobową grupę przygotowawczą. Na podstawie jej ustaleń ma dziś postanowić, czy wysłać resztę planowanego kontyngentu. Gremia polityczne wydają na to zgodę jedynie wówczas, gdy w Macedonii ucichną walki i będzie przestrzegany rozejm. (PAP/REUTERS/AFP)

## Ukraina

# Dzień żałoby

Po śmierci w szpitalu kolejnego górnika, bilans zabitych w wyniku eksplozji w donieckiej kopalni im. Zasiadki wzrósł do 37 - podało ukraińskie ministerstwo ds. sytuacji nadzwyczajnych.

Natomiast ekipy ratunkowe poszukujące 10 górników zaginionych po niedzielnym wybuchu w kopalni im. Zasiadki przyznały, że nie ma szans na ich odnalezienie i koncentrują się obecnie na gaszeniu pożaru. Liczba ofiar śmiertelnych wynosi więc 47.

Wtorek był na Ukrainie dniem żałoby narodowej; odbywały się pierwsze pogrzeby ofiar górniczej tragedii. (PAP/AFP/REUTERS)

# Misja Fischera

## Arafat nieoczekiwanie gotów do rozmów z Peresem

Przywódca Palestyńczyków Jaser Arafat wczoraj rano nieoczekiwanie wyraził wolę spotkania i nawiązania rozmów z szefem dyplomacji izraelskiej Szimonem Peresem.

Spotkanie zaproponował niemiecki minister spraw zagranicznych Joschka Fischer, prowadzący misję mediacyjną na Bliskim Wschodzie. - Chętnie spotkałbym się z Peresem w gabinecie Fischera w Berlinie - powiedział Arafat po rozmowie z szefem dyplomacji niemieckiej. Fischer odparł: - Moje drzwi są zawsze otwarte.

Niemiecki minister, który podjął się mediacji między stronami konfliktu na Bliskim Wschodzie, po rozmowach z Arafatem na Zachodnim Brzegu Jordana spotkał się w Jerozolimie z premierem Izraela Arielem Szaronem.

Zgoda Arafata na spotkanie z Peresem jest o tyle zaskakująca, że dotychczas Palestyńczycy uzależniali rozmowy z szefem dyplomacji izraelskiej od zwrotu nieoficjalnej siedziby władz palestyńskich we wschodniej Jerozolimie - Orient House - zajętej przez Izrael 10 sierpnia. (PAP/AFP)

Bomba podłożona przez Palestyńczyków pod samochodem eksplodowała we wtorek w centrum Jerozolimy. Pojazd uległ zniszczeniu, ale nikt nie został ranny. Do ataku przystąpiło siły radykalne ugrupowanie palestyńskie mające siedzibę w Bejrucie. (PAP/REUTERS)

### ■ KIJOWSKIE SPOTKANIA.

Prezydenci Polski i Rosji, Aleksander Kwaśniewski i Władimir Putin, wezmą w tym tygodniu w Kijowie udział w obchodach 10. rocznicy ogłoszenia niepodległości Ukrainy - poinformował ukraiński MSZ. Podczas pobytu w Kijowie dojdzie do spotkania Putin - Kwaśniewski oraz Kuczma - Kwaśniewski - Putin.

### ■ GAZPROM NA LITWIE.

Rosyjski monopolista gazowy Gazprom chce zbudować z Litwą nowy gazociąg, który będzie zaopatrywał Kaliningrad - poinformował przebywający z wizytą w Moskwie litewski minister gospodarki Petras Cesna.

### ■ SPÓŹNIONE OBSERWACJE.

Obserwatorzy OBWE skrytykowali białoruskie władze za opóźnienie ich przyjazdu na Białoruś. Obserwacje jesiennych wyborów prezydenckich w tym kraju miały się zacząć na początku lipca, nastąpiło to dopiero 17 sierpnia.

### ■ ZŁA POGODA DLA „KURSKA”.

Zła pogoda na Morzu Barentsa po raz kolejny spowodowała przerwanie prac przygotowujących wydobycie rosyjskiego okrętu podwodnego „Kursk”. Wiatr, który na morzu osiągał prędkość 26 m na sekundę (94 km/godz.) i wysokie fale uniemożliwiały prace nurków wycinających otwory w podwójnej powłoce okrętu. „Kursk” ze 118 marynarzami na pokładzie zatonął przed rokiem w do dziś nie wyjaśnionych okolicznościach.

### ■ ROZBILI GANG.

Niemiecka policja rozbiła kierowaną przez rosyjskiego biznesmena z niemieckim paszportem grupę przestępczą, zajmującą się na międzynarodową skalę praniem brudnych pieniędzy - poinformował rzecznik prokuratury w Bremie. Banda wyprowadziła z Rosji milionowe sumy, uzyskane w wyniku oszustwa w związku z budową fabryki wody mineralnej na Kaukazie. Na trop przestępstwa wpadł bank w Bremie, który zawiadomił prokuraturę.

(Opr. KS)

## Złożeniem kwiatów przed tablicami upamiętniającymi zabitych w obronie Czechosłowackiego Radia w Pradze oraz w innych miejscach pamięci, Czesi przypomnieli sobie wczoraj rocznicę inwazji wojsk Układu Warszawskiego w roku 1968.

Czescy publicyści zwracają uwagę, że w rocznicowych obchodach tego tragicznego wydarzenia bierze udział coraz mniej człołowych czeskich polityków i że staje się ona rocznicą marginalną, która nie mówi nic, nie tylko przedstawicielom sceny politycznej, ale także społeczeństwu.

W tym roku w centralnych obchodach rocznicowych przed budynkiem Czeskiego Radia, gdzie w roku 1968 w walkach z jednostkami radzieckimi zginęło 15 osób, najwyższym rangą

# Krótką pamięć

## Większość Czechów zapomina o rocznicy inwazji wojsk Układu Warszawskiego w roku 1968

politykiem był wiceprzewodniczący Senatu Przemysław Sobotka.

W rocznicowych obchodach od kilku lat nie biorą udziału ani premier, ani prezydent. Stwierdzenie o marginalności obchodów rocznicy oporu, jaki obrosły „praskiej wiosny” stawili wojskom interwencji - ZSRR, Polska, Bułgaria, Węgry i NRD - dokumentują wyniki sondażu opinii publicznej, jaki w przededniu rocznicy inwazji przeprowadziła agencja Sofres-Factum.

Z badań tych wynika, że 93 proc. Czechów dumnych jest ze swej narodowości i uważa się za patriotów, ale już tylko

26 proc. z nich zdecydowanie chciałoby walczyć w obronie swojej ojczyzny.

Komercyjna telewizja „Nova” komentując wyniki sondażu stwierdziła, że Czesi w przypadku zagrożenia ojczyzny nie rzucą się bez zastanowienia do walki, ale zajmują postawę wycofującą, obserwując rozwój wydarzeń.

Przypomniano słowa Frantiszka Palackiego - XIX-wiecznego historyka, jednego ze współtwórców czeskiego odrodzenia narodowego - który mawiał, że Czesi byli przed Austrią i będą także po niej.

śniu 1968 roku - przez ówczesne władze - liczba 90 zabitych.

Wielkość szkód materialnych spowodowanych inwazją, ale także późniejszym wieloletnim pobycem jednostek radzieckich na terenie Czechosłowacji, szacowano z początku lat 90. nawet na 20 miliardów koron (według ówczesnych przeciętników, niemal 1 miliard dolarów - przyp. red.).

Przyznając obecnie, że istniały takie szacunki, Jirzi Dienstbier, który był wtedy ministrem spraw zagranicznych Czechosłowacji, powiedział, że ówczesne władze po dwóch latach negocjacji prowadzonych z Rosjanami doszły do wniosku, że nie zapłacą oni żadanego odszkodowania. Strona rosyjska domagała się bowiem odszkodowania za obiekty pozostawione na terenie Czechosłowacji.

ZBIGNIEW KRZYSZYŃIAK (PAP)

**Z ostatniej chwili**

Szczegółowe informacje dla Reklamodawców pod nr. tel. (012) 619-92-33.

**„Wędrowiec”**  
30-105 Kraków, ul. Kościuszki 16, tel. (012) 427 13 27, 294 01 56, biuro@wedrowiec.krakow.pl  
Członek Krakowskiej Izby Turystyki

**CHORWACJA - WYSPA KORČULA - 13 dni**  
Wczasy rodzinne i młodzieżowe  
01.09 - 13.09.01 - 1150 zł, dziecko - (3-6 lat) - 720 zł  
11.09 - 23.09.01 - 1100 zł, dziecko - (3-6 lat) - 720 zł  
**Grecja super apartamenty - 14 dni**  
24.08 - 06.09.01 1 i 2 os. cena: 749 zł, 3 os. 642 zł  
**Grecja pobytowo-objazdowa**  
14.09-24.09.2001 cena: 850 zł  
Słowacja - hotel z basenem i wyżywieniem + terminy 7 dniowo - 600 zł/os  
Proponujemy wczasy oraz obozy młodzieżowe w kraju i zagranicą

**WYCIECZKI OBJAZDOWE**

**www.SuperLastMinute.pl**

**Apartamenty wille**  
Balaton, Hajduszoboszlo, Chorwacja, Włochy, Hiszpania, Grecja, Francja  
Wakacyjna linia do Hajduszoboszlo!

**SOLTUR**, Kraków, pl. Szczepański 5, tel. (012) 421-96-16, 423-13-33, 429-10-99, fax 421-42-81

**JAGIELLONIA**  
BIURO PODRÓŻY „DZIENNIKA POLSKIEGO”  
BILETY LOTNICZE, IMPREZY TURYSTYCZNE

Kraków, ul. Wiślna 2, tel. 422-03-45, 411-22-88

**AIR TOURS POLAND**  
CENTRUM PODRÓŻY

Lotnisko Kraków-Balice  
Hala Prylotów, I piętro  
Tel./fax (012) 639-32-55  
e-mail: centrum\_podrozy@waw.pdi.net

**CENTRUM LAST MINUTE**  
czynne codziennie 9.00-21.00

RODOS	3*	2 POSIŁKI	14 DNI	1149 DM
KOS	2*	ŚNIADANIE	14 DNI	799 DM
KORFU	3*	2 POSIŁKI	14 DNI	969 DM
EGIPT	3*	2 POSIŁKI	14 DNI	999 DM
TENERYFA	3*	2 POSIŁKI	14 DNI	1159 DM
DOMINIKANA	3*	ALL INCLUSIVE	12 DNI	1589 DM
JAMAJKA	2*	ŚNIADANIE	14 DNI	1679 DM
KUBA	3,5*	ALL INCLUSIVE	12 DNI	1799 DM
MALEDIWIY	3*	2 POSIŁKI	14 DNI	1839 DM
WENEZUELA	3*	ALL INCLUSIVE	14 DNI	1809 DM

**www.rainbowtours.pl**

**RAINBOW TOURS**

z Krakowa

27.08. Costa Blanca 11 dni htl Esmeralda\*\* (BB) 1995 zł

01.09. Grecja Riwiera Olimp. 11 dni studio Dafni\*\* 1595 zł

z Warszawy

01.09. Costa del Sol 15 dni htl San Fermin\*\*\* (HB) 3195 zł

**MORZE WAKACJI**

REJS 12 dni

Ateny-Patmos-Rodos-Cypr-Izrael-Egipt-Peloponez 03.09. 3795 zł

29.08. 13 dni (HB)

Sycylia htl San Pietro\*\*\* 1590 zł

Costa Brava htl Fragata\*\* 1340 zł htl Cartagonova\*\*\* 1440 zł htl Plaza Paris\*\*\* 1510 zł htl Esplendid\*\*\*\* 1640 zł

Kampania htl Giulivo\*\*\*\* 1590 zł

Stradom 19, tel. 292 24 43 Krowoderska 24, tel. 633 55 11

DZIENNIK POLSKI

# MĘŻCZYZNA

ZDROWY ZADBANY ELEGANCKI

czyli jak zachować młodość na długie lata

28 VIII i 4 IX

na łamach "Bądź Zdrow"

Do obecności reklamowej na łamach dodatku zapraszamy gabinety lekarskie i kosmetyczne, kluby sportowe, siłownie oraz producentów i dystrybutorów artykułów dla mężczyzn.

Szczegółowe informacje pod nr. tel.: 012/619-91-34.

## Obrońcy antyglobalistów



Młodzi ludzie niosą transparent z hasłami „Prawda, sprawiedliwość, wolność” podczas demonstracji w berlińskiej dzielnicy Kreuzberg. Około 1000 osób protestowało tam przeciwko przetrzymywaniu od lipca we włoskich więzieniach antyglobalistów, aresztowanych podczas szczytu państw G-8 w Genui. Podobne demonstracje odbyły się m.in. w Szwajcarii i Szwecji.

Fot. Markus Schreiber (PAP/AP)

## Europa i reszta świata

# Bitwa na języki

**B**rukselscy eurokraci mają nowe zmartwienie i nowy powód do dyskusji, tak potrzebnej w okresie głębokiej kanikuly. Chodzi o to, które języki powinny być urzędowymi językami Unii Europejskiej. Czy wszystkich krajów członkowskich, czy tych, które są najlepiej znane i najbardziej upowszechnione w Unii?

I w tej kłótni o dominację takiego czy innego języka nie chodzi wyłącznie o ułatwienie wzajemnego porozumiewania się. Można odnieść wrażenie, że znacznie większą rolę odgrywa dumą narodowa uzasadniona potęgą gospodarczą i dominującą rolą we wspólnocie, jeśli nie zwykły szowinizm.

Jak wiadomo, do najważniejszych i najbardziej wpływowych krajów Unii należą Wielka Brytania, Francja i Republika Federalna Niemiec. W ilu krajach językiem ojczystym jest angielski? Nie da się ukryć, że ten najpopularniejszy język świata jest językiem ojczystym tylko jednego kraju, mianowicie Wielkiej Brytanii. O Stanach Zjednoczonych nie mówimy, bo one nie są krajem europejskim. A w ilu krajach językiem narodowym jest francuski? We Francji, w Belgii, częściowo w Luksemburgu i francuskim kantonie Szwajcarii. A niemiecki? W Niemczech oczywiście, w Austrii, w niemieckim kantonie Szwajcarii, w Luksemburgu i Liechtensteinie. Nie można zapomnieć o Majorce, gdzie o lepsze miejsce walczą ze sobą niemiecki i angielski. Jak dotąd wygrywa niemiecki, ale tylko w okresie urlopowym.

Faktem jest, że obsługujący szczyt europejski dziennikarz może liczyć na materiały w dwóch językach podstawowych, angielskim i francuskim. O swoje zasłużone miejsce w tej czołówce walczy język niemiecki. Niemcy, jak wiadomo, są największą potęgą gospodarczą Europy, mają największą populację, a po dodaniu do ponad 80 milionów Niemców Austriaków czy Szwajcarów językowo plasują się zdecydowanie na pierwszym miejscu. Na drugim miejscu znajduje się Francja, a dopiero na trzecim Wielka Brytania. Tymczasem to właśnie brytyjscy eurokraci domagają się, aby angielski był jedynym obowiązującym językiem urzędowym w Brukseli, ponieważ – i tu mają całkowitą rację – jest on najlepiej i najpowszechniej znanym językiem obcym we wszystkich krajach „15”. Nell Kincock, komisarz Unii Europejskiej i Brytyjczyk, wystąpił z ideą zastąpienia wszystkich dotychczas używanych w Brukseli języków jednym – angielskim. Uważa on, że coraz powszechniejsze użycie języka narodowego na naszym kontynencie i w organizacjach międzynarodowych jest inicjatywą oddolną. To Europejczycy sami decydują, którego języka warto się uczyć dla lepszego porozumienia między narodami i dla własnej kariery. Reakcja Niemiec i, oczywiście, Francji na tę inicjatywę była gwałtowna, ale wcale nie solidarna. Tam, gdzie chodzi o wielkość narodu – a narody niemiecki i francuski są przecież narodami wielkimi – kończy się solidarność i zaczyna ujawniać złe skrywana pycha. Otóż Francuzi są za angielskim, jeśli równorzędnym językiem urzędowym będzie francuski. Niemiecki nie wchodzi w grę. Taka postawa Francuzów, którzy znani są z dbałości o własne interesy nie oglądając się na przyjaciół, wywołała oburzenie Berlina. Niemiecki minister spraw zagranicznych Joschka Fischer przypomniał swemu francuskiemu koledze Hubertowi Vedrine, że niemiecki jest używany przez największą liczbę obywateli Europy, a poza tym, jeśli tak, to Niemcy gotowi są przystać na powiększenie liczby języków urzędowych o włoski i hiszpański. Nie wiadomo, czy ta wspaniałomyślność Berlina przysporzy Niemcom poparcia we Włoszech i Hiszpanii, gdzie niemieckojęzyczni turyści wprawdzie napędzają pieniądze do kieszeni, ale nie należą do najbardziej lubianych. Oczywiście, każdy kraj wspólnoty może znaleźć argument uzasadniający uznanie jego języka za urzędowy. Na przykład Polacy, jak już będą w Unii, mogą argumentować, że dzięki nim upadł komunizm w Europie albo że obroniliśmy pod Wiedniem Europę przed Turkami, a nad Wisłą przed bolszewikami.

Jak dotąd w Unii mamy 11 języków urzędowych, co kosztuje Brukselę pół miliarda dolarów rocznie. Jeśli zostanie zrealizowany plan przyjęcia do Unii krajów kandydujących z Europy Środkowej i Wschodniej oraz Południowej i obejmie ona w sumie 27 państw, mielibyśmy do czynienia z 21 językami urzędowymi. To oznaczałoby 210 możliwych kombinacji językowych, czyli wieżę Babel nieporównywalnie bardziej skomplikowaną od tej biblijnej. Czy Brukselę stać będzie na opłacenie kosztów tłumaczenia na wszystkie języki Unii oficjalnych dokumentów?

Ograniczenie liczby języków urzędowych do angielskiego, francuskiego i niemieckiego uprościłoby sprawę, ale nie bardzo można na to liczyć, skoro to tak niewielkie gremium nie może się dogadać i każde z trzech państw uważa się za najważniejsze. Wydaje się, że jednak najlepszym wyjściem byłoby wprowadzenie tylko jednego języka urzędowego, to znaczy angielskiego. Nie tylko dlatego, że jest on najlepiej znany w Europie, ale również dlatego, że jest najłatwiejszy do przyswojenia. Nawet osoby posługujące się tzw. pidgin english, a więc mówiące słabo po angielsku, są lepiej zrozumiałe dla rozmówcy niż ludzie o słabej znajomości niemieckiego, a tym bardziej francuskiego.

My, Polacy, jesteśmy w językach słabi. W czasach, kiedy w europejskich szkołach młodzież uczyła się angielskiego, w krajach wspólnoty realnego socjalizmu wmuszano dzieciom cyrylicę, a towarzysze radzieccy wyrażali się o nas pogardliwie: kurica nie ptica, Polska nie zagranica. Ale wszyscy w obrębie naszego obozu mogliśmy się porozumieć łamanym rosyjskim. Po kilku pierwszych „wasze zdarowie” byliśmy już braćmi. Strach pomyśleć co by było, gdyby Rosja została przyjęta do Unii. Pod względem liczby ludności bije na głowę nawet Niemców. Ale dla części naszego społeczeństwa, zwłaszcza dla starszej generacji, zniknąłby problem językowy. I to jest jedyny argument przemawiający za przyjęciem Rosji do Unii – Polakom będzie się łatwiej porozumiewać, a ściślej mówiąc, przyszłej klasie rządzącej. Wprawdzie tylko z Rosjanami, ale zawsze.

KRYSTYNA GRZYBOWSKA

POLSKIE LINIE LOTNICZE



Warszawa / Kraków  
- Nowy Jork

390 USD

Warszawa / Kraków  
- Chicago

410 USD

## Okazję chwytaj w LOT

Sprzedaż biletów 13 - 31.08.2001. Rozpoczęcie podróży od 03.09 do 30.11.2001, pobyt do 6 miesięcy. Doloty do Warszawy z portów krajowych wliczone w cenę biletu. Szczegółowe informacje i sprzedaż biletów: tel. 0801 300 952, dla abonentów sieci komórkowej - 22 952; w biurach LOTu - Kraków, ul. Basztowa 15 i Zakopane, ul. Słoneczna 2a; w Internecie - www.lot.com lub w biurach podróży IATA.

Cena w obie strony, nie obejmuje opłat lotniskowych i skarbowych i jest przeliczana według aktualnego kursu NBP. Ilość miejsc w promocji ograniczona.

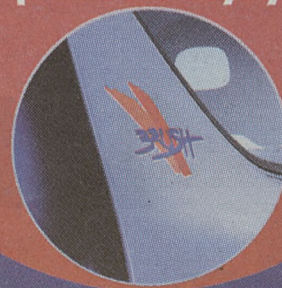
# SEICENTO BRUSH. DWA KOLORY.



dostępny  
w 9 dwukolorowych  
wersjach nadwozia

w wyposażeniu  
standardowym:

- radio Clarion
- elektrycznie otwierane  
przednie szyby



Oferta promocyjna ważna do 31 sierpnia.

- kredyt: **0% do 12 miesięcy;**  
4,9% do 24 miesięcy
- **20% ceny teraz,** a pozostałe 80%  
dopiero w przyszłym roku, i to bez odsetek
- **4000 zł upustu** – jeśli zezłomujesz  
swój stary samochód

Oferta obejmuje wszystkie modele Seicento.  
Szczegóły w autoryzowanych salonach dealerów Fiata.  
Przedstawionych ofert nie można łączyć.

**FIAT**  
Collection

**KAŻDY Z NAS JEST WYJĄTKOWY**

Koszt połączenia:  
jedna jednostka taryfikacyjna TP S.A.

☎ **0 801 19 19 19** [www.fiat.com.pl](http://www.fiat.com.pl)

**FIAT**

# Zobaczyć „Quo vadis”

Na trzy tygodnie przed premierą filmu widzowie już rezerwują bilety

(INF. WŁ.) Na trzy tygodnie przed premierą „Quo vadis” Jerzego Kawalerowicza widzowie już rezerwują bilety. Zainteresowanie filmem jest porównywalne z dwiema poprzednimi superprodukcjami polskimi – „Ogniem i mieczem” Jerzego Hoffmana i „Panem Tadeuszem” Andrzeja Wajdy.

„Quo vadis”, najdroższy z polskich filmów – jego budżet wyniósł ostatecznie 8 mln dolarów – będzie rozpowszechniany w 150 kopiach. Uroczysta polska premiera obrazu odbędzie się 9 września, w warszawskim Teatrze Wielkim. Film będzie następnie prezentowany na pokazach premierowych w: Krakowie, Katowicach, Wrocławiu, Łodzi, Poznaniu oraz Gdyni (na zakończenie festiwalu filmowego). Na ekrany kin film wejdzie 14 września.

Krakowska premiera, którą zaplanowano na 10 września, wbrew zapowie-

dziom nie odbędzie się w Teatrze im. Słowackiego (jak było w przypadku „Pana Tadeusza”), lecz w Multikinie.

– Z różnych względów zdecydowaliśmy się na zmianę miejsca premiery – powiedział „Dziennikowi” Sławomir Salamon z dystrybuującej film Syreny. – W Multikinie film będzie pokazywany jednocześnie w 2–3 salach, tym samym będzie go mogło obejrzeć nawet do 1000 osób, podczas gdy w teatrze tę możliwość miałoby zaledwie 400 osób. Również i ze względów technicznych łatwiej zorganizować pokaz w Multikinie, nie mówiąc już o kosztach, które są tam niższe.

Jak się dowiedzieliśmy, do Krakowa najprawdopodobniej przyjadą m.in. Jerzy Kawalerowicz, Mirosław Słowiński (producent filmu) oraz aktorzy głównych ról: Paweł Deląg (Winicjusz), Magdalena Mielcarz (Ligia), Michał Bajor (Neron) i Rafał Kubacki (Ursus). Nie zabraknie i krakowskich aktorów, wystę-

pujących w obrazie – Jerzego Treli i Jerzego Nowaka.

Na trzy tygodnie przed premierą zainteresowanie filmem jest już spore. Świadczy o tym chociażby rezerwacja biletów. W krakowskim kinie „Kijów” do tej pory zarezerwowano już ponad 2000 biletów, zrobiły to głównie zakłady pracy. Liczba ta byłaby z pewnością o wiele wyższa, gdyby nie fakt, iż kino jest jeszcze w remoncie (mimo to przyjmuje rezerwacje) i trwają jeszcze wakacje – stąd nie ma zamówień od szkół. W tarnowskim kinie „Millenium” zarezerwowano już ponad 5000 miejsc – głównie za sprawą miejscowych Zakładów Azotowych. W Nowym Sączu na razie rezerwacji jeszcze nie ma, a przedsprzedaż rozpocznie się 3 września. Film będzie prezentowany w kinach „Sokół” i „Krokus”, gdzie premiera połączona zostanie z uroczystym otwarciem tego obiektu.

(NIKA, SZEL)

# Wolność w obiektywie

„Błogosławienie Ukrainy” w Fundacji św. Włodzimierza



Fot. Piotr Kędziński

W siedzibie Fundacji św. Włodzimierza w Krakowie odbyła się wczoraj niecodzienna uroczystość: premierowy pokaz wystawy fotograficznej relacjonującej ukraińską pielgrzymkę Jana Pawła II. Wystawę przygotowało wydawnictwo „Switlo i tiń” we Lwowie, a jej otwarcie zbiegło się z 10. rocznicą niepodległości Ukrainy. Honorowego patronatu użył wystawie metropolita krakowski, ks. kardynał Franciszek Macharski.

Wernisaż wystawy „Błogosławienie Ukrainy” rozpoczął się modlitwą przed ikonami świętych Borysa i Gleba, zakończoną odśpiewaniem „Mnohaja lita”, a wygłoszoną w obecności duchownych chrześcijańskich rytów wschodnich i rzymskiego. Otwierając wystawę, konsul generalny Ukrainy w Krakowie Oleksander Medownik przypomniał, że dzień święta narodowego jest w tym roku na Ukrainie dniem załoby narodowej po katastrofie górniczej w Doniecku. Niemniej – jak

podkreślili kolejno konsul Medownik i prezes Fundacji św. Włodzimierza w Krakowie, prof. dr hab. Włodzimierz Mokry – modlitwa inauguracyjna krakowską premierę lwowskiej wystawy miała charakter dziękczynny.

– Po tej wizycie staliśmy się bardziej świadomi, wzmocnieni duchowo i pewni swojej przyszłości – powiedział konsul generalny Ukrainy w Krakowie nawiązując do tematu wystawy.

Wystawa, na którą składa się ponad 100 fotografii, daje reporterski obraz pielgrzymki Ojca Świętego na Ukrainę. Jest zarazem zatrzętanym w obiektywie fragmentem najnowszej historii tego kraju. Równoległe z głównym nurtem tematycznym oglądamy tam sceny i sytuacje, które jeszcze przed 20 laty byłyby nie do pomyślenia.

Wystawa, po krakowskiej premierze, odwiedzi również inne miasta Polski, m.in. Wadowice i Warszawę.

(AN)

# Dwa głosy połączone

Rozmowa z PAULEM ESSWOODDEM, brytyjskim kontratenorem, solistą La Scali i Covent Garden

– Dziś w Krakowie zaśpiewa Pan razem z Gwendolyn Bradley. Zaprezentują Państwo *Stabat Mater* Pergolesiego. Po raz pierwszy będzie Pan śpiewał w duecie ze słynną amerykańską sopranistką?

– Tak.  
– Czy ma Pan tremę przed tym koncertem?

– Nie, nie boję się tego koncertu, mimo iż nie wiem, jak będzie chciała ten utwór zinterpretować Gwendolyn Bradley. Mam nadzieję, że na próbach w Krakowie uda nam się znaleźć wspólną drogę, aby połączyć dwa głosy i stworzyć jedno spójne dzieło.

– Pergolesi napisał *Stabat Mater* na sopran i alt. Pan – jako kontratenor – zaśpiewa partię altu. Często wykonywał Pan ten utwór?

– Sądzę, że przynajmniej sześć razy.

– Na przestrzeni wieków liczni kompozytorzy pisali *Stabat Mater*. Wśród tych utworów kompozycja Pergolesiego zajmuje szczególne miejsce. To utwór niezwykły, szalenie emocjonalny.

– *Stabat Mater* z minionych epok wypływają z doświadczenia religijnego tamtych czasów. Poza tym utwór ten jest związany z największym świętem Kościoła katolickiego, czyli ze Zmartwychwstaniem. Dlatego słychać w tym dziele świętowanie i radość, która jest bliska duszy człowieka.

– Na co wykonawca *Stabat Mater* Pergolesiego powinien przede wszystkim zwrócić uwagę?

– Na przepiękne partie dialogowe, o bardzo precyzyjnej konstrukcji; to utwór bardzo dojrzały, pełen różnych znaczeń.

– Trudno się dziwić, to był ostatni utwór Pergolesiego. Kompozytor skończył go pisać na dwa dni przed śmiercią.

– Ciekawe jest to, że do dziś wykonywane są zaledwie dwa, trzy utwory tego twórcy. Dlaczego tak mało?

– Na tegorocznym festiwalu występuje Pan w trzech rolach: śpiewaka zespołu The Musicke Company, solisty i wreszcie dyrygenta. Która z tych ról jest Panu najbliższa?

– Wszystkie są równie fascynujące i wszystkie wykonuję z pełnym zaangażowaniem.

– Wszystkie trzy role łączy muzyka dawna.

– Myślę, że całe moje serce jest przepełnione muzyką późnego baroku.

– Ale przecież jest Pan wokalistą bardzo wszechstronnym – wykonuje Pan także najnowsze kompozycje współczesnych twórców. W jakim repertuarze najlepiej się Pan czuje?

– Zazwyczaj najbardziej lubię te utwory, nad którymi obecnie pracuję. Całe serce wkładam w przygotowanie i wynajdywanie w tych kompozycjach tego, co mnie najbardziej fascynuje. Jeżeli śpiewam chorał gregoriański, zastanawiam się, jakie to jest piękne, gdy Schuberta – wspólnie, Bacha – wzruszające, Purcella – genialne itd. Fascynuje mnie także muzyka najnowsza. Wiele lat temu, w Berlinie spotkałem się z Krzysztofem Pendereckim, który napisał dla mnie rolę Śmierci w „Raju utraconym”. Od tego momentu zacząłem wykonywać muzykę najnowszą.

Rozmawiała: AGNIESZKA MALATYŃSKA-STANKIEWICZ

# Śląski „Angelus”

Najnowszy film Lecha Majewskiego „Angelus” od 12 października będzie wyświetlany w kinach na Śląsku, a na ekrany kin w całej Polsce wejdzie 2 listopada – poinformował jego dystrybutor na wczorajszym pokazie prasowym w Warszawie.

– Ponieważ jest to film związany z kulturą śląską, chcieliśmy go umieścić w odpowiednim kontekście. Dlatego właśnie rozpoczęliśmy jego dystrybucję od Śląska. Chcemy też w pewien sposób uhonorować ludzi, o których „Angelus” opowiada – powiedział Maja Krystaszek z SPI, firmy dystrybucyjnej. Podtytuł filmu brzmi: „Komedia metafizyczna, czyli opowieść o tym, jak promień z Saturna miał dupnąć w Ziemię”.

(PAP)

## Międzynarodowy Festiwal Folkloru Ziem Górskich

# Tańczyli z szablami i z beczką

(INF. WŁ.) Słowacy, Włosi, Chorwaci i polscy górale z Koniakowa wystąpili wczoraj w namiocie festiwalowym podczas drugiego koncertu konkursowego.

Drugi wieczór konkursowy otworzyli Słowacy ze „Skoruśiny”. Zaprezentowali na scenie tradycyjny folklor górali orawskich. Przyjechali do Zakopanego ze wsi Liesek. Ich występ bardzo się podobał.

Podobali się także Włosi z grupy „Sicilia Antica di Agrigento”, występujący w kategorii zespołów tradycyjnych. Mieszkańcy Sycylii zaprezentowali tańce weselne i śródziemnomorskie oraz pieśni

miłosne i śpiewane podczas pracy. Duże brawa zebrał Włoch zonglujący... antyczną wazą.

Chwilę później w festiwalowym namiocie rozległy się dźwięki bębnow i piszczałek. Na scenę wkroczyli Chorwaci z zespołu „Kumpanjija Galants Society Smokvica”, którzy występowali w kategorii zespołów tradycyjnych. Wykonali między innymi ekspresyjny taniec z szablami i flagą. Na koniec wieczoru wystąpili górale z Beskidu Śląskiego, czyli „Cepelia Koniaków” z Koniakowa. Grupa wystąpiła z programem „Muzyka w karczmie”, a zaprezentowany przez górali taniec z beczką publiczność nagrodziła owacją.

(KOV)

# Tenor tenorów

Publiczność głosowała na Tomasza Kuka

(INF. WŁ.) Tomasz Kuk, śpiewak, tenor Opery i Operetki w Krakowie, wygrał III Wielki Turniej Tenorów na zamku książąt pomorskich w Szczecinie. – Publiczność głosowała, kto zwycięży. Jestem bardzo zadowolony z tej nagrody. Artyści śpiewają przecież dla publiczności i ich zdanie jest dla nas najważniejsze – powiedział Tomasz Kuk.

W zakończonym w sobotę III Wielkim Turnieju Tenorów wzięło udział 16 śpiewaków z całego świata, m.in. z Rosji, Meksyku, Niemiec. Artyści wykonywali przeboje muzyki operowej i operetkowej. Tomasz Kuk zaśpiewał arie: z opery „Turandot” Giacomo Pucciniego i operetki „Kraina

uśmiechu” Ferencza Lehara. Zgromadzona na dziedzińcu zamku publiczność – blisko 4 tys. osób – głosując wybrała zwycięzcę. Tomasz Kuk podziękował publiczności za nagrodę słynną piosenką neapolitańską „O sole mio”.

Tomasz Kuk, absolwent krakowskiej Akademii Muzycznej, jest laureatem wielu konkursów, m.in.: Konkursu Wokalnego im. F. Platówny we Wrocławiu (I miejsce, 1995), Konkursu Wyższych Szkół Muzycznych w Dusznikach Zdroju (II miejsce, 1996), Międzynarodowego Konkursu Sztuki Wokalnej im. Ady Sari w Nowym Sączu (III miejsce, 1997), Konkursu Wokalnego im. Stanisława

Moniuszki w Warszawie (I miejsce, 2001). Od trzech sezonów jest solistą Opery i Operetki w Krakowie; na jej scenie wykonywał m.in. partie Tamina w *Czarodziejskim flecie* Mozarta, Artura w *Lucji z Lammermoor* Donizettiego, Cavaradosiego w *Tosce Pucciniego* i Izmaela w *Nabucco* Verdiego.

Tomasza Kuka będzie można usłyszeć w Krakowie już jutro, podczas koncertu charytatywnego, który odbędzie się w Filharmonii Krakowskiej. Tenor zaśpiewa dla powodzian tym chętniej, że sam – jako mieszkaniec Makowa Podhalańskiego – ucierpiał podczas powodzi.

(AMS)

# Film z za krat

Olaf Lubaszenko tym razem tylko gra

(INF. WŁ.) Olaf Lubaszenko i Michał Milowicz wystąpią w najnowszym filmie Mariana Terleckiego. Zdjęcia do „Komedii więziennej” powinny rozpocząć się 8 września w Warszawie. Premiera planowana jest na przełom zimy i wiosny przyszłego roku.

„Komedia więzienna” opowiada o perypetiach Lutka i Maksa, nie do końca spełnionych filmowców. Lutek jest aktorem-amantem, a Max reżyserem i scenarzystą. Obaj marzą o zrobieniu filmu. Niestety, w wyniku różnych perypetií trafiają najpierw do więzienia, co zresztą nie przeszkadza im

w artystycznych marzeniach. Max wykorzystuje bowiem odsiadkę jako czas do napisania scenariusza... Ostatecznie bohaterowie filmu osiągają sukces, ale w zupełnie w innej dziedzinie.

Jak mówi Marian Terlecki, (przypomnijmy, że w ubiegłym roku miał zamiar wyprodukować „Krzyżaków” Bogusława Lindy), już od dłuższego czasu szukał współczesnego tekstu komediowego, nie będącego wiernym odbiciem rzeczywistości. Najbardziej przypadł mu do gustu scenariusz autorstwa Tomasza Salarewicza i Grzegorza Kępińskiego. Po wprowa-

dzeniu drobnych zmian postanowił na jego podstawie nakręcić film.

W „Komedii więziennej” obok Olafa Lubaszenki (Max) wystąpią m.in.: Anna Włodarczyk, Anna Przybylska, Zbigniew Buczkowski, Zbigniew Mazurek oraz Mirosław Zbrojewicz. Zdjęcia mają trwać do 26 września. Ich autorem będzie Andrzej Ramlau. Jak mówi Terlecki, muzycznym motywem filmu będzie wielki przebój Janusza Laskowskiego „Beta z Albatrosa”. Budżet produkcji wynosić ma 1,2 mln zł.

(COS)

## 20. urodziny komputera osobistego

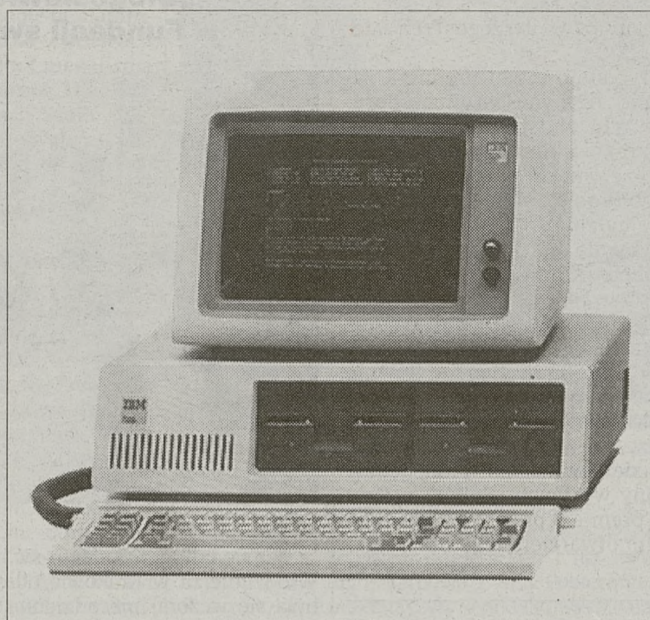
# Maszyna dla wszystkich

Komputery mają już blisko pięćdziesiąt lat. Od początku swego istnienia służyły ludziom, choć nie zawsze były małe i proste w obsłudze. Według miłośników techniki komputerowej, przełom nastąpił dopiero w sierpniu 1981 roku. Wtedy to pojawiła się maszyna o nazwie IBM 5150 PC, rozpoczynająca erę komputerów osobistych, skierowanych do masowego użytkownika.

Komputery, które pojawiły się już w latach czterdziestych, skierowane były początkowo do wąskiego grona specjalistów. O ich istnieniu wiedzieli przede wszystkim pracownicy laboratoriów wojskowych i tajnych instytutów badawczych. Maszyny obliczeniowe (bo tak wtedy nazywano komputery), wykorzystywano m.in. do badań nad nowymi rodzajami broni, promieniami kosmicznymi czy do określania toru lotu pocisków. Pierwszym tego typu urządzeniem był uruchomiony w USA w 1946 roku ENIAC. Komputer ten przypominał ogromną szafę wypełnioną m.in. 18 tys. lamp, 150 przekątnymi i akumulatorami. Urządzenie zajmowało powierzchnię około 70 m kw., ważyło blisko 30 ton i pobierało w czasie swej pracy 140 kWh mocy. Obsługa ENIAC-a wymagała kilku dobrze przygotowanych osób i wiele cierpliwości – najprostsze operacje trwały nawet dwa dni.

„Światło dzienne” komputery ujrzały w połowie lat 50. Wtedy to zaczęły się pojawiać maszyny, do których dostęp miały nie tylko armie, lecz także oficjalne instytuty badawcze i uczelnie. I chociaż ich rozmiary wciąż wymagały dużych pomieszczeń i „wtajemniczonej” obsługi, to jednak komunikacja z nimi stawała się prostsza. Do końca lat 60. można było spotkać komputery typu: UNIVAC I, IBM 704, ERNA lub IBM System/360.

Produkcja „maszyn obliczeniowych” w latach 50. przeniosła się z USA do innych części świata. Rozpoczął się nawet swoisty wyścig o dominację w tej dziedzinie. Uczestniczyła w nim także Polska. W 1965 roku nasz kraj rozpoczął produkcję komputerów ODRA,



Pierwszy komputer osobisty – IBM 5150 PC

które do końca lat 80. służyły rodzimej nauce.

Na początku lat siedemdziesiątych pojawiła się tendencja do zmniejszania rozmiarów komputerów, uproszczenia ich obsługi i zwiększenia funkcjonalności. Konstruktorzy dostrzegli nareszcie potrzebę dotarcia do użytkowników mniej zaawansowanych. Już w 1973 roku pojawia się maszyna o nazwie „Micral-a”, której po raz pierwszy towarzyszy nazwa mikrokomputer. Pomimo niewielkich rozmiarów i dobrego procesora komputer ten nie posiadał jeszcze monitora ani klawiatury. Dwa lata później firma IBM rozpoczęła sprzedaż swojego pierwszego, choć jeszcze mało „osobistego” komputera, IBM 5100. Miał on rozmiary dużej walizki (ok. 30 kg), wyposażony był w 16 KB pamięci operacyjnej, a dane odczytywał z taśmy. Komunikacja IBM 5100 z użytkownikiem odbywała się poprzez 5-calowy, czarno-biały wyświetlacz.

Bardzo podobną konstrukcję miał stworzony w 1976 roku przez Stevena Woźniaka i Stevena Jobsa „biurkowy” komputer – Apple I. Zawierał on dodatkowo prosty program do obliczeń matematycznych i statystycznych (arkusz kalkulacyjny) VisiCalc. Komputer ten nie osiągnął spodziewanej popularności,

jednak przygotował świat na nadejście IBM 5150 PC.

Pomysł na budowę tego ostatniego powstał cztery lata po pojawieniu się Apple I. Początkowo szefem IBM nie podobała się koncepcja małego komputera dla masowego użytkownika. Szybko jednak zrozumieli, że w przyszłości rynek należeć będzie właśnie do „pecetów”. W 1980 roku rozpoczął się więc „Projekt Szachy” (Project Chess), którego celem było stworzenie prostego, wielofunkcyjnego komputera dla wszystkich.

Prace badawcze nad modelem, który początkowo nosił nazwę „Acorn”, rozpoczęły się w lipcu 1980 r. w ośrodku Boca Raton na Florydzie. Na czele dwunastoosobowego zespołu, prowadzącego prace konstrukcyjne, stał Wiliam C. Lowe, którego w grudniu zastąpił Philip Estridge. Ten ostatni do dziś uznawany jest za faktycznego twórcę sukcesu IBM PC. To Estridge zdecydował, że historyczny komputer IBM będzie zbudowany z ogólnodostępnych części, a nie jak dotąd – jedynie z własnych. Przypisuje mu się także pomysł opublikowania dokumentacji modelu 5150 i wywołanie zainteresowania producentów oprogramowania i sprzętu.

Premiera IBM 5150 PC odbyła się w nowojorskim hotelu

Astoria 12 sierpnia 1981 roku. Pokazany komputer wyposażony był w procesor 8088 firmy Intel, z taktowanym zegarem 4,77 MHz. Posiadał „zawrotną” ilość pamięci operacyjnej 16 KB RAM (z możliwością rozszerzenia jej do 256 kB) oraz stację dyskieta 5,25 cala. Maszyna nie posiadała jeszcze twardego dysku, ale rekompensował to system operacyjny PC DOS 1.0. Powstał on na zlecenie, które zrealizowała mało wówczas znana firma Microsoft z Seattle.

IBM PC 5150 wzbogacił także o niezłą, jak na tamte czasy, kartę graficzną MDA (Monochrome Display Adapter). Wyświetlała ona 25 linii tekstu (w każdym po 80 znaków), w trzech kolorach: szarym, czarnym oraz jaskrawobiałym. Niektórzy uznają wprowadzoną funkcję podkreślenia tekstu za czwarty kolor. Ten historyczny model kosztował w 1981 roku 6000 dolarów. Mogli więc sobie na niego pozwolić tylko zamożni Amerykanie lub duże firmy. W pierwszym roku istnienia na rynku IBM PC sprzedał się w ponad 130 tysiącach egzemplarzy. Wcześniejse prognozy szacowały jego sprzedaż na najwyżej 2000 sztuk.

Do dziś nie wiadomo, dlaczego model IBM 5150 PC zyskał miano prekursora komputerów osobistych. Nie był bowiem pierwszy na rynku, a jego konstrukcja pozostawiała jeszcze wiele do życzenia. Jego następcą, IBM PC XT, który pojawił się w marcu 1983 roku, był bardziej innowacyjny. Posiadał już twardy dysk (10-megabajtowy), pamięć powiększono tu do 128 KB i kosztował 5000 USD.

Prawdopodobnie o historycznej roli IBM 5150 PC zadecydowała jego ogromna popularność. Przyczyniło się do tego m.in. udostępnienie innym firmom licencji na jego produkcję. Dzięki temu powstał światowy standard, którego efekty widoczne są do dzisiaj. Ponad 90 procent obecnie produkowanych komputerów to swoiste „klony” IBM PC sprzed dwudziestu lat. I choć zapowiadany jest rychły koniec tego standardu, to jeszcze przez wiele lat będziemy zasiadać przed starym, dobrym „pecetem”.

MARCIN MAJEREK

## Polskie odkrycie w Meksyku

Świątynia Tlaloca na „świętej górze” Pico de Orizaba

Wysokogórską świątynię Tlaloca – starożytnego boga gór, burz, deszczu i płodności, odkrył na Pico de Orizaba w Meksyku polski archeolog dr Stanisław Iwaniszewski.

Tegoroczne wykopaliska Pico de Orizaba (5700 m n.p.m.) są częścią dużego polsko-mekykańskiego projektu archeologicznego, obejmującego badania wysokogórskich sanktuariów w środkowym Meksyku. Kieruje nim dr Iwaniszewski, pracujący od kilku lat w Meksykańskim Narodowym Instytucie Antropologii i Historii.

– Na Pico de Orizaba na wysokości ponad 4300 m n.p.m. znaleźliśmy pozostałości dawnej świątyni. Na zrujnowanym muzu – prostokątny kamienny mur, a wewnątrz resztki ceramiki i na-

rzędzia krzemienne. Świątynia usytuowana była pomiędzy dwoma małymi wierzchołkami, z którymi tworzyła kompleks rytualny – powiedział dr Iwaniszewski. Świątynia pochodzi z XV wieku. Dawni mieszkańcy Meksyku czcili „święte góry” – siedzieli w różnych bóstw. Zakładali wysokogórskie sanktuaria, w których odprawiali ceremonie religijne i składali ofiary bóstwom.

– Odkryliśmy też bardzo interesujące powiązania astronomiczne. Szczyty La Malinche i Pico de Orizaba, widziane z innej „świętej góry”, Tlaloca, wskazują na wschód Słońca 12 lutego i 30 października. Jest to okres 260 dni – cykl odgrywający ważną rolę w rytualnym kalendarzu dawnych mieszkańców Meksyku – wyjaśnił dr Iwaniszewski.

(PAP)

## Statki jak pingwiny

Naukowcy podglądają sposób poruszania się zwierząt

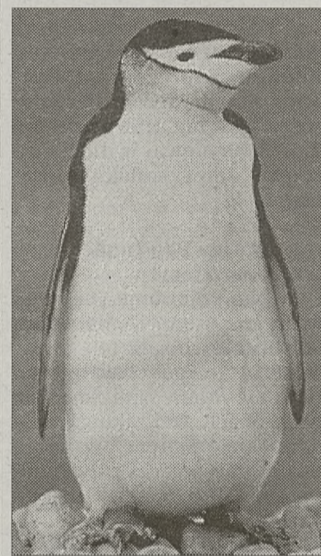
Obserwacja pingwinów prawdopodobnie zaowocuje skonstruowaniem proekologicznego i bardzo efektywnego napędu dla statków i łodzi podwodnych.

Pomysł zastosowania rozwiązań technicznych podobnych do tych, jakie stworzyła natura w procesie ewolucji, nie jest nowy. Znany jest przecież mit opowiadający historię Dedala i Ikarą, projekty Leonarda da Vinci, czy wreszcie echosonda i radar, które skonstruowano na wzór tego, w co natura wyposażała nietoperza.

Tym razem inspiracją dla Jamesa Czarnowskiego, naukowca ze słynnej amerykańskiej uczelni technicznej MIT w Bostonie, był sposób poruszania się pingwinów. Obserwując je w akwarium zauważył, że te niezdarne na lądzie ptaki – w wodzie przechodzą metamorfozę, stając się zręcznymi pływakami. Wszystko to dzięki skrzydłom, które nie będąc w stanie wzbic w powietrze tego przyciężkiego ptaka, w wodzie stają się idealnym narzędziem napędzającym sterującym. Pozostało więc „tylko” skopiować skrzydła pingwina i odtworzyć ruchy, jakie nimi wykonuje.

Czarnowski, wspólnie z profesorem Michaeliem Triantafyllou, zbudowali prototyp łodzi podwodnej o długości 4 m i szerokości 50 cm, nazwany „Proteus” – pingwina łódź. Źródłem jej energii są dwa akumulatory samosadowe, kontrolowane przez mały komputer. Łódź jest napędzana za pomocą dwóch pław zawieszonych nad rufą, które wyglądają jak stery. Każdy z pław poruszany jest przez oddzielny silnik i wykonuje dwa rodzaje ruchów, podobnych do ruchów skrzydeł pingwina. Pierwszy – to ruch góra-dół, drugi – to niepełny ruch wokół osi płata.

Płaty wykonują około 200 ruchów na minutę, co pozwala osiągnąć maksymalną prędkość 2 m/s. Jeśli przełożyć te dane na średniej wielkości statek, to otrzymamy



maksymalną prędkość 30 węzłów przy 30 ruchach pław na minutę. Podczas testów napęd „Proteusa” osiągnął sprawność rzędu 87 proc., podczas gdy średnia sprawność tradycyjnego napędu śrubowego wynosi 70 proc.

Proste obliczenia, uwzględniające tylko 10-procentową różnicę sprawności wskazują (przy założeniu, że tylko 3 proc. amerykańskich statków posiadałoby tego rodzaju napęd), że flota USA mogłaby w ciągu roku zaoszczędzić 120 mln litrów paliwa, wartego 15 mln dolarów.

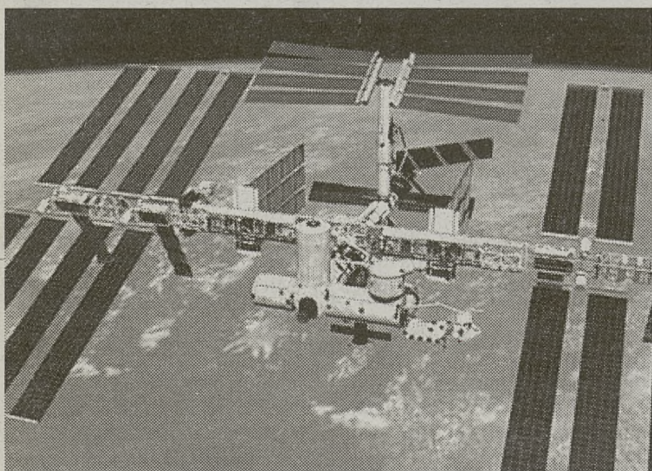
Triantafyllou wierzy, że wyniki osiągnięte w trakcie prób z modelem da się powtórzyć na różnej wielkości statkach nawodnych i podwodnych, nie wyłączając okrętów wojennych. Dodatkową zaletą, w przypadku wojennych łodzi podwodnych o takim napędzie, jest trudność ich wykrycia przez stosowane aktualnie urządzenia.

Pierwsze udane próby z modelem skłoniły naukowców do skonstruowania prototypu naturalnej wielkości. Jego budowa i testowanie zabierze im około 3 lat.

(SN)

## Kosmiczny transport

Statek Progress w drodze do stacji orbitalnej



Międzynarodowa Stacja Kosmiczna (ISS)

Wystrzelony wczoraj rosyjski kosmiczny statek transportowy Progress M-45 wszedł na zaplanowaną orbi-

te i w czwartek powinien się połączyć z Międzynarodową Stacją Kosmiczną (ISS) – podała rosyjska kontrola lotów.

Po serii manewrów korekcyjnych Progress ma zamocować do ISS w czwartek o godzinie 1.59 nad ranem czasu moskiewskiego (minutę przed północą w środę czasu polskiego).

Statek wiezie dwie i pół tony ładunku – paliwo, wodę, tlen, wyposażenie techniczne i części zamienne. Obecna trzyosobowa załoga ISS to amerykański dowódca Frank Culbertson oraz Rosjanie Władimir Deżurow i Michaił Tiurin. Przybyli oni na stację w ubiegłym tygodniu na pokładzie wahadłowca Discovery. Ich pobyt na orbicie potrwa cztery miesiące. Poprzednia załoga ISS, Rosjanin Jurij Usaczow oraz Amerykanin Susan Helms i Jim Voss, powrócą na Ziemię obecnym rejsem Discovery. (PAP)

## Kamera internetowa

Wkrótce pojawi się w sprzedaży cyfrowa kamera Network Handycam IP, która pozwoli na bezprzewodowy dostęp do Internetu.

Do kamery będzie można dokupić moduły Bluetooth, umożliwiające bezprzewodowe połączenie z Internetem lub telefonem komórkowym. Network Handycam IP umożliwi nie tylko przesyłanie plików audio-wideo, ale także surfowanie w sieci. Nośnikiem danych w kamerze będzie niewielka kasetka w formacie MICROMV. Pozwoli ona gromadzić pliki audio-wideo, których rozmiary kontroluje technologia MPEG-2. Dzięki MPEG-2 możliwe jest też automatyczne dostosowywanie parametrów obrazu do jakości połączenia. W wypadku wolnej transmisji kamera może obniżyć jakość obrazu, by zredukować objętość przesyłanego pliku. (MAJER)

Redakcja

MARCIN MAJEREK

mmajerek@dziennik.krakow.pl

**Panu Michałowi Koziolowi**

członkowi naszego Wydziału, wyrazy serdecznego współczucia z powodu śmierci OJCA

składają

Wydział i Pracownicy  
Towarzystwa Miłośników Historii i Zabytków Krakowa

**Jadwidze Palce-Dyras**

serdeczne wyrazy współczucia z powodu śmierci MATKI

składają

Nina i Marian Nowi

Ś t p

**ANTONINA MUCHA**

Najukochańsza Mama, Babcia, Prababcia

po krótkiej i ciężkiej chorobie, opatrzona św. Sakramentami, zmarła dnia 20 sierpnia 2001 r.

Nabożeństwo żałobne przy Zmarłej odprawione zostanie w piątek, dnia 24 sierpnia 2001 r. o godz. 11.00 w kaplicy na cmentarzu Podgórskim, po czym nastąpi odprowadzenie Zmarłej na miejsce wiecznego spoczynku,

o czym zawiadamia pogrążona w głębokim smutku

Rodzina

Pani

**Ewie Sawiak**

wyrazy głębokiego współczucia z powodu śmierci OJCA

składają

Dyrektor i Pracownicy  
Zarządu Cmentarzy Komunalnych w Krakowie

W trzecią rocznicę śmierci

**Prof. dr. hab. inż.  
Władysława Śliwińskiego**

zostanie odprawiona msza św. 23 sierpnia 2001 r. (czwartek) o godz. 7 rano w kościele św. Floriana, ul. Warszawska.

Żona

Z głębokim żalem i smutkiem przyjęliśmy wiadomość o śmierci naszego Kolegi

**ROBERTA DRĄGA**

pracownika Działu Egzekucyjnego Urzędu Skarbowego Kraków Krowodrza.

Wyrazy współczucia Rodzinie Zmarłego składają

Kierownik  
oraz Koleżanki i Koledzy

„Im droższy człowiek, tym większy ból...”

Ś t p

**STANISŁAWA URBANEK  
z domu Kalicka**

Najukochańsza Żona, Mamusia, Siostra i Babcia,

przeżywszy 75 lat, po długiej i ciężkiej chorobie, opatrzona św. Sakramentami, odeszła od nas dnia 19 sierpnia 2001 r.

Msza święta żałobna przy Zmarłej odprawiona zostanie w czwartek, dnia 23 sierpnia 2001 r. o godz. 10.00 w kaplicy na cmentarzu parafialnym w Borku Fałęckim, po której nastąpi odprowadzenie Zmarłej na miejsce wiecznego spoczynku.

Pogrążeni w głębokim żalu i żałobie

Mąż, Córka, Brat, Zięć, Wnuki i Rodzina

Z głębokim żalem zawiadamiamy o śmierci

**HALINY BOŻEK**

długoletniej, wzorowej pracownicy kinematografii, nieodżałowanej kierowniczkii kina „Wanda” w latach 1978-1990.

Wyrazy współczucia Rodzinie Zmarłej składają

Pracownicy Instytucji  
Filmowej „Apollo Film”

Z głębokim bólem i żalem zawiadamiamy, że 18 sierpnia 2001 r. odszedł od nas nagle, w wieku 34 lat,

ś t p

**ROBERT DRĄG**

Najdroższy Mąż, Tatusz, Syn, Brat, Zięć i Wnuk.

Odprowadzenie Zmarłego z kaplicy na cmentarzu w Batowicach na miejsce wiecznego spoczynku nastąpi w czwartek, dnia 23 sierpnia 2001 r., o godz. 14.20.

Pogrążeni w smutku

Żona, Syn, Rodzice, Siostra, Teściowie,  
Babcie, Szwagier i Rodzina

Prosimy o nieskładanie kondolencji.

Ś t p

**KATARZYNA TERLECKA  
z domu Chodań**

Najukochańsza Mamusia, Siostra, Teściowa i Babcia, przeżywszy lat 82, po długiej i ciężkiej chorobie, opatrzona św. Sakramentami, zasnęła w Panu 20 sierpnia 2001 roku.

Nabożeństwo żałobne przy Zmarłej odprawione zostanie w piątek, 24 sierpnia 2001 r. o godz. 13.00 w nowej kaplicy na cmentarzu w Batowicach, po czym nastąpi odprowadzenie Zmarłej na miejsce wiecznego spoczynku, o czym zawiadamiają pogrążeni w głębokim smutku i żalu

Córki, Brat, Zięciowie, Wnuki i Rodzina

Prosimy o nieskładanie kondolencji.

Z głębokim żalem zawiadamiamy, że dnia 20 sierpnia 2001 r. przeżywszy 72 lata, po długiej i ciężkiej chorobie, zasnął w Panu Ukochany Mąż, Tato, Dziadzio i Brat

ś t p

**TADEUSZ WALCZYK**

rzemieślnik

odznaczony wieloma odznakami za zasługi przez Izbę Rzemieślniczą dla Miasta Krakowa oraz długoletni zasłużony działacz ruchu spółdzielczego, były członek Zarządu Hurtowni Zaopatrzenia Rzemiosła Spółdzielni Rzemieślniczej Budownictwa w latach 1970 do 1990.

Nabożeństwo żałobne przy Zmarłym odprawione zostanie w piątek, dnia 24 sierpnia 2001 r. o godz. 12.20 w starej kaplicy na cmentarzu w Batowicach, po czym nastąpi odprowadzenie Zmarłego na miejsce wiecznego spoczynku.

Pogrążeni w smutku i żałobie

Żona, Synowie, Synowe, Bracia, Wnuki i Rodzina

Z głębokim żalem zawiadamiamy o naglej śmierci

ś t p

**ROBERTA DRĄGA**

wieloletniego pracownika Urzędu Skarbowego Kraków Krowodrza.

Wyrazy współczucia Rodzinie Zmarłego składają

Kierownictwo oraz Pracownicy  
Urzędu Skarbowego Kraków Krowodrza

Pogrzeb odbędzie się dnia 23.08.2001 r. o godz. 14.20 na cmentarzu w Batowicach.

Ś t p

**ROMAN BURAKOWSKI**

Najukochańszy Przyjaciel, Ojciec, Dziadek i Pradziadek.

Długoletni pracownik Biura Projektów Przemysłu Cementowego, Wapienniczego i Gipsowego. Odznaczony Srebrnym Krzyżem Zasługi oraz wieloma odznaczeniami resortowymi. Człowiek wielkiej dobroci i życzliwości.

Przeżywszy lat 77, po krótkiej i ciężkiej chorobie, opatrzonymi Świętymi Sakramentami, zmarł dnia 18 sierpnia 2001 r.

Nabożeństwo żałobne odprawione zostanie w piątek, dnia 24 sierpnia 2001 r. o godz. 10.20 w starej kaplicy na cmentarzu Batowickim, po czym nastąpi odprowadzenie drogiego nam Zmarłego na miejsce wiecznego spoczynku, o czym zawiadamia pogrążona w głębokim smutku

Rodzina

Prosimy o nieskładanie kondolencji.

**FIRMA POGRZEBOWA „KARAWAN” s.c.**

**CAŁODOBOWE POGOTOWIE POGRZEBOWE  
TEL. 658-21-11,**

**8.00 - 15.00 - 632-11-22, 412-87-81.**

Koszt pogrzebu na terenie Krakowa już od 1050 zł. Różnicę z zasiłku pogrzebowego wypłacamy przed pogrzebem.

**ŻAŁOBNA ODZIEŻ**

SKLEP

Kraków, ul. Kalwaryjska 96  
20 m od ronda Matecznego

**ZAKŁAD USŁUG  
POGRZEBOWYCH „LILIA” S.C.**

Kraków, ul. św. Łazarza 19, tel. 421-24-80  
zakład czynny w godz. 7 - 16

*poleca*

**BEZPŁATNE USŁUGI POGRZEBOWE  
W RAMACH ZASIŁKÓW ZUS**

Sprzedż trumien, obsługa żałobników, transport krajowy i zagraniczny, kremacja, wieńce, nekrologi.

**KOMPLEKSOWĄ OBSŁUGĘ POGRZEBÓW**

Dyżur całodobowy, przewóz z mieszkań, również w niedziele i święta. **637-88-76**

**ZAKŁADY  
POGRZEBOWE**

Przedsiębiorstwa Usług Komunalnych Sp. z o.o.

ul. Rakowicka 35a, tel. 411-47-76, pn.-pt. 7.00 - 16.00, sob. i św. 8.00 - 14.00  
ul. Reduty 1, tel. 411-35-26, pn.-pt. 7.00 - 16.00  
cm. Grębałów, tel. 645-31-61, pn.-pt. 7.30 - 15.30, sob. 8.00 - 14.00  
cm. Podgórze, tel. 656-55-11, pn.-pt. 7.30 - 15.30  
ul. Pielęgniarek 6, tel. 632-31-77, pn.-pt. 7.00 - 15.00.

**DYŻUR CAŁODOBOWY - PRZEWOZY Z MIESZKAŃ  
również w soboty i święta pod tel. 411-45-02 lub 04  
BATOWICE, UL. REDUTY 1**

Kompleksowa obsługa pogrzebów, duży wybór trumien, obsługa żałobników, transport kraj i zagranicą, kremacja, nekrologi, wieńce, formalności w USC itd.

**REALIZUJEMY WSZELKIE ZASIŁKI POGRZEBOWE**

*Bogumiła Boczkowska*  
Zakład Usług Pogrzebowych

**STELA**

Ul. Rakowicka 37, tel. 413-02-02, 412-77-55.

Ul. Garmcarska 1, tel. 422-98-11

Ul. Powstańców 48 (na cm. Batowickim), tel. 413-21-83

**KOMPLEKSOWA OBSŁUGA POGRZEBÓW  
W RAMACH ZASIŁKÓW ZUS**

*Duży wybór trumien, wieńce, transport w kraju i zagranicą, nekrologi, kremacje.*

**Dyżur całodobowy również w niedziele i święta  
ul. Rakowicka 37, tel. 413-02-02, 412-77-55**

# Różne



## OKNA: PCV DREWNO

Kraków, ul. Czarnowiejska 7,  
tel. (012) 632 70 78

**KOMPLEKSOWY  
MONTAŻ  
GRATIS  
(demontaż, montaż,  
tynkowanie)**

**ATRAKCYJNE RABATY  
NA OKNA  
OKNA TYPOWE OD RĘKI**

**RABATY DO 25% DO 31 SIERPNIA 2001**

**ELAST PROMOCJA NA OKNA PCV**

**PRODUCENT PAMO-PLAST Sp. z o.o.**  
Ustrzyki Dolne, ul. Kolejowa 6  
(0-13) 461 22 40  
*Okna nietypowe bez dopłaty!*

**BIURA HANDLOWE:**  
KRAKÓW, (0-12) 292 88 64 KRAKÓW, (0-12) 641 46 34  
RZESZÓW, (0-17) 854 30 26 DEBICA, (0-14) 682 72 71

**SUPER CENA NA NASZE OKNA DREWNIANE!**

**Filtry do wody**  
twardość, żelazo, azotany,  
zły smak, dezynfekcja.

EKO-Technika,  
Brzezinka 8 k. Krakowa,  
tel./fax (012) 283-91-61,  
serwis 0602-532-393.  
633801



**STYROPIAN SYSTEMY DOCIEPLEŃ**

AUSTROTHERM FS 15  
już od 85,00 zł/m<sup>3</sup> (netto)

Przy większych zamówieniach możliwość negocjacji cen.

Składy Materiałów Budowlanych  
Kraków, ul. Przewóz 21 tel. (012) 656-32-99, Proszowice, ul. Kolejowa 2 tel. (012) 386-21-44

## OBWIESZCZENIE

Naczelnik Urzędu Skarbowego w Myślenicach działając na podstawie art. 105 § 1 Ustawy o postępowaniu egzekucyjnym w administracji (Dz. U. z 1991 r. Nr 36 poz. 161 z późn. zm.) podaje do publicznej wiadomości, że w dniu 29.08.2001 r. o godz. 10.00 w siedzibie firmy, Krzyszkowice 357a, odbędzie się pierwsza publiczna licytacja ruchomości należącej do pana Pawła Sendor, zam. Kraków, ul. Dietla 85/4.

1. Kuźniarka do produkcji śrub (automat) A-1216 - 1 szt., wartość oszacowania 10.200,00 zł.

Cena wywoławcza na pierwszej licytacji wynosi 3/4 wartości oszacowania ruchomości.

Drugą licytację wyznacza się na dzień 10.09.01 r., godz. 10.00, na której cena wywoławcza będzie wynosić 1/2 wartości oszacowania ruchomości.

Wadium wynoszące 10% sumy oszacowania ruchomości należy wpłacić przed rozpoczęciem licytacji na konto depozytowe Urzędu Skarbowego w Myślenicach nr konta 10601419-330000027838 w BPH O/Myślenice.

W cenie oszacowania zawarty jest podatek VAT w wysokości 22%. Ruchomość oferowaną do sprzedaży można oglądać w tym samym dniu od godz. 9.00 w miejscu licytacji.

Zastrzega się prawo unieważnienia licytacji bez podania przyczyn.  
3301a

## PODHALAŃSKA PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA w Nowym Targu

ogłasza zapisy na rok akademicki 2001/2002 na

**STUDIA LICENCJACKIE (dzienne) - specjalności:**  
- Język polski - 60 miejsc + (wieczorowe) - 30 miejsc  
- Pielegniarstwo - 40 miejsc  
- Fizykoterapia - 60-70 miejsc  
- Rekreacja fizyczna - 30 miejsc

**Dokumenty:**  
- Świadcstwo dojrzałości w oryginale  
- 4 fotografie  
- Podanie (pobrać w sekretariacie)

**Rekrutacja:**  
Limit miejsc ograniczony.  
Rozmowa kwalifikacyjna i konkurs świadectw.  
Informacja o rozmowach kwalifikacyjnych będzie w formie indywidualnych zawiadomień.

Dokumenty można składać osobiście lub wysłać listem poleconym:

1. Wydział Edukacji Starostwa Powiatowego, ul. Konfederacji Tatrzańskiej 1a 34-400 Nowy Targ, tel. (018) 26 49 475

2. Sekretariat Medycznego Studium Zawodowego im. Zofii Materowej ul. Podhalańska 42B 34-700 Rabka Zdrój, tel/fax (018) 26 77 192

## BARDZO KORZYSTNE OPROCENTOWANIE

- ✓ okres spłaty do 9 lat
- ✓ szybka i fachowa obsługa
- ✓ rozliczenia złotówkowe
- ✓ korzyści podatkowe
- ✓ proste procedury zawarcia umowy

Chcesz dowiedzieć się więcej?  
**ZADZWOŃ!**

Kraków (012) 429-67-30; 429-66-93;  
423-57-33; 656-32-42;  
429-67-02; 685-53-58

Tarnów (014) 626-25-01  
Nowy Sącz (018) 547-49-98

Zarząd Powiatu Wielickiego  
z siedzibą w Wieliczce przy ul. Dembowskiego 2  
ogłasza

## PRZETARG NIEOGRANICZONY na przywrócenie przejeźdźności na osuwisku w ciągu drogi powiatowej Nr 18 231 w miejscowości Siercza.

Specyfikację istotnych warunków zamówienia (cena 15,00 zł) można odebrać w siedzibie zamawiającego, pok. 12. Uprawniona do kontaktów z oferentami jest Maria Kasperczyk, tel. 012-288-02-20.

Pożądaný termin realizacji zamówienia - do 31.10.2001 r.

Termin składania ofert upływa dnia 10.09.2001 r. o godz. 14.00.

Otwarcie ofert nastąpi dnia 10.09.2001 r. o godz. 14.30 w siedzibie zamawiającego, pok. 4, I piętro.

W przetargu mogą wziąć udział oferenci nie wykluczeni na podstawie art. 19 i art. 22 ust. 7 Ustawy o zamówieniach publicznych oraz spełniający warunki zawarte w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.  
4104701

Zarząd Miasta i Gminy Skawina  
32-050 Skawina, Rynek 1, tel. 276-16-17, fax 276-33-39

ogłasza

## PRZETARG NIEOGRANICZONY na prowadzenie obowiązkowych zajęć języka angielskiego w Gimnazjum Nr 1 i Nr 2 w Skawinie oraz Gimnazjum w Radziszowie (razem 280 godzin lekcyjnych tygodniowo).

Termin realizacji zamówienia: rok szkolny 2001-2002. Postępowanie nie zostało poprzedzone wstępną kwalifikacją.

Postępowanie będzie prowadzone z zastosowaniem obowiązkowych preferencji krajowych.

Specyfikacje istotnych warunków zamówienia można odebrać w Zespole ds. Zamówień Publicznych, Rynek 14, pok. 4, tel. 276-16-17 w. 179.

Informacje nt. przetargu można uzyskać pod tym samym numerem telefonu.

Termin składania ofert upływa dnia 3.09.2001 r. o godz. 11.00.

Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie zamawiającego w tym samym dniu o godz. 12.00.

W przetargu mogą wziąć udział oferenci, którzy:

- spełniają warunki wynikające z Ustawy o zamówieniach publicznych,
- spełniają warunki specyfikacji istotnych warunków zamówienia,
- wniosą wadium w wysokości 5.000,00 zł.

4168401

Uniwersytet Jagielloński Collegium Medicum  
zaprasza do składania ofert w

## PRZETARGU NIEOGRANICZONYM

na budowę linii kablowej światłowodowej łączącej obiekty Uniwersytetu Jagiellońskiego Collegium Medicum zlokalizowane w Krakowie.

Trasa: budynek przy ul. Kopernika 7c - budynek przy ul. Kopernika 7e - budynek przy ul. Kopernika 12.

Szczegółowy opis przygotowania oferty oraz wymagania zamawiającego zawiera informacja dla oferentów, którą można otrzymać w siedzibie Pionu Technicznego Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego przy ul. Kopernika 19e w Krakowie, w pok. nr 11, w godz. 7.30-14.00.

Osobą upoważnioną do udzielania informacji jest: Edward Trąbka, Pion Techniczny CM UJ - Kraków, ul. Kopernika 19e, tel. 421-02-16 w godz. 7.30 - 10.00.

Oferty należy składać w zaklejonych kopertach w Sekcji Zamówień Publicznych CM UJ Kraków, ul. Kopernika 19e, w terminie do dnia 17.09.2001 r. do godz. 10.00.

Otwarcie ofert nastąpi w dniu 17.09.2001 r. w sali konferencyjnej Pionu Technicznego UJ CM przy ul. Kopernika 19e o godz. 10.30.

Oplata za dokumenty przetargowe - 15 zł brutto.  
4230201

**POB Opakomet, 31-203 Kraków, ul. Lekarska 1**  
tel. (012) 416 33 33, fax (012) 416 30 90  
ogłasza

## PRZETARG NIEOGRANICZONY (pisemny, ofertowy)

na sprzedaż nieruchomości gruntowej i budynkowej położonej w Łomnicy Zdroju, województwo małopolskie.

Przeznaczona do sprzedaży nieruchomość składa się z działki nr 5113 o pow. 0,19 ha, dla której Księgę Wieczystą KW nr 5043 prowadzi Sąd Rejonowy w Muszynie, budynku wczasowego i budowli stanowiących uzbrojenie terenu - posadowionych na w/w działce, oraz środków trwałych i wyposażenia związanego z obiektem wczasowym.

Na zbywanej nieruchomości ustanowiona jest hipoteka przymusowa w kwocie 130.236,19 zł.

Budynki i budowle przeznaczone do zbycia są własnością przedsiębiorstwa z prawem wiecznego użytkowania gruntu.

Na cenę wywoławczą składa się wartość

1. budynków	422.700 zł
2. budowle	46.600 zł
3. środki trwałe	25.800 zł
4. niskocenne środki trwałe	26.900 zł
Cena wywoławcza wynosi więc	522.000 zł

Przedmiot przetargu oglądać można w godzinach 9.00 - 14.00 w Łomnicy Zdroju. Szczegółowa specyfikacja zbywanych nieruchomości wraz z jej wyceną znajduje się w siedzibie przedsiębiorstwa, tj. w Krakowie, ul. Lekarska 1 oraz w przedmiotowym budynku w Łomnicy Zdroju.

Informacje tel. (012) 416 33 33 wew. 310  
Warunkiem przystąpienia do przetargu jest złożenie pisemnej oferty w zamkniętej kopercie z adnotacją „Oferta przetargowa - sprzedaż Łomnica”, w sekretariacie przedsiębiorstwa w Krakowie, ul. Lekarska 1, najpóźniej w dniu poprzedzającym datę przetargu oraz wpłata wadium w wysokości 10% ceny wywoławczej do kasy przedsiębiorstwa gotówką lub czekiem potwierdzonym, najpóźniej w dniu poprzedzającym przetarg.

Przetarg - otwarcie ofert odbędzie się w dniu 7.09.2001 r. o godz. 10.00 w siedzibie POB Opakomet, Kraków ul. Lekarska 1.

Opakomet zastrzega sobie, iż wadium przepada na jego rzecz, jeżeli żaden z uczestników przetargu nie zaoferuje stawki równej co najmniej stawce wywoławczej, jak również prawo do unieważnienia przetargu bez podania przyczyny. O wyniku przetargu oferenci zostaną powiadomieni pisemnie.

Dyrektor Szkoły Podstawowej Nr 5 w Nowym Targu, ul. Orkana 17  
ogłasza

## PRZETARG NIEOGRANICZONY

na dostawę oleju opałowego lekkiego wraz z transportem w okresie grzewczym 2001/2002.

Wadium w wysokości 3.000 zł należy wpłacić na konto Zespołu Obsługi Ekonomicznej Szkół i Przeszkoli w Nowym Targu w Banku PeKaO Oddział w Nowym Targu nr 12401574-801102-3600-401112-001 w terminie do dnia 26.09.2001 r. do godz. 15.00.

Wadium może być wniesione również w innych formach nie wymagających zgody zamawiającego dopuszczonych Ustawą o zamówieniach publicznych.

Specyfikację istotnych warunków zamówienia (cena 25 zł) można odebrać w siedzibie zamawiającego w godz. 9.00 - 15.00 lub za zaliczeniem pocztowym. Uprawnionym do kontaktów z oferentami jest mgr Krzysztof Kuranda, tel./fax 26-625-74. Oferty należy składać w siedzibie zamawiającego.

Termin składania ofert upływa dnia 28 września 2001 r. o godz. 10.00. Otwarcie ofert nastąpi dnia 28 września 2001 r. o godz. 10.30 w siedzibie zamawiającego.

Postępowanie będzie prowadzone z zastosowaniem preferencji krajowych. W przetargu mogą wziąć udział oferenci nie wykluczeni na podstawie art. 19 oraz spełniający warunki zawarte w art. 22 ust. 2 ustawy o zamówieniach publicznych i warunki określone w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.  
3501NT

PPUP POCZTA POLSKA  
REJONOWY URZĄD POCZTY KRAKÓW,  
NOWA HUTA 31-825 KRAKÓW, OS. ŻŁOTEJ JESIENI 7  
ogłasza

## PRZETARG NIEOGRANICZONY

na wykonanie zamówienia publicznego pod nazwą „Roboty remontowo-budowlane w pomieszczeniach parteru i piwnic siedziby Rejonowego Urzędu Poczty Kraków Nowa Huta”.

Termin realizacji I etapu robót - 31.12.2001 r.

Przewidywany termin rozpoczęcia II etapu robót I kwartał 2002 r. Termin realizacji 12 tygodni od daty przekazania terenu budowy. Wadium - 10.000,00 zł (słownie: dziesięć tysięcy złotych).

Specyfikację istotnych warunków zamówienia (cena - 25 zł) można odebrać w siedzibie zamawiającego, pokój 207, lub za zaliczeniem pocztowym.

Uprawniona do kontaktów z oferentami - inż. Bożena Gurgul, tel. 648-10-12 wew. 217, pok. 217, mgr Piotr Nadolny, tel. 648-10-12 wew. 104, pok. 104, w godz. 9.00-14.00.

Oferty należy składać w siedzibie zamawiającego, pok. 101.

Termin składania ofert upływa dnia 27.09.2001 r. o godz. 9.00.

Otwarcie ofert nastąpi dnia 27.09.2001 r. o godz. 10.00 w siedzibie zamawiającego, pok. 302.

Postępowanie będzie prowadzone z zastosowaniem preferencji krajowych. Postępowanie nie zostało poprzedzone wstępną kwalifikacją.

W przetargu mogą wziąć udział oferenci nie wykluczeni na podstawie art. 19 i art. 22 ust. 7 Ustawy o zamówieniach publicznych oraz warunki dodatkowe: spełniają wymagania określone w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Kryteria wyboru oferty i ich znaczenie:

- cena (koszt) - 60%
- termin wykonania - 15%
- wiarygodność ekonomiczna oferenta - 20%
- warunki gwarancji i serwisu - 5%

4230401

**Turystyka**

## CHORWACJA Wyspa HVAR

**VRBOSKA**

najpiękniejsze plaże na wyspie  
Hotel Adriatyk ++++

Transport z Krakowa, wyżywienie,  
pokoje 2 - 3 osobowe, 50 m od morza

BIURO PODRÓŻY  
TEST - TOUR  
Kraków ul. J. Lea 17  
tel. (012) 633-09-70  
tel. (012) 634-21-90

**ARION** Członek Polskiej i Krakowskiej Izby Turystyki

**OBOZY STUDENCKIE I WZASY terminy wrześniowe!!!**

W cenie: zakwaterowanie w apartamentach, przejazd autokarem lux, ubezpieczenie, opieka pilota.

WŁOCHY: 10 dni już za 659 zł

GRECJA: 14 dni już za 690 zł

Kraków, ul. Karmelicka 32  
tel. 632 01 50, 632 83 68

**LAST MINUTE!!!**

**ODESSA: 31.08. - 14.09**

**JAŁTA: 10.09. - 24.09**

**WZASY I LECZENIE NAD MORZEM CZARNYM**

B.T. ODEGONA Członek KIT Kraków, ul. Retoryka 17/33

tel./fax: (12) 431 11 91  
www.odegona.krakow.pl

**OFERTA BEZPOŚREDNIA**

Bezpośredni organizator LOT-ów na KRETE z Krakowa  
Pytaj o najpiękniejsze miejsca - CHANIA

**EUROTUR**

Rok zał. 1990  
KRAKÓW: ul. Westerplatte 12,  
tel.: 422 70 88, 421 67 46,  
ul. Sławkowska 25, tel. 422 88 48  
ul. Zwierzyniecka 25,  
tel. 292 82 77  
e-mail: eurotur@eurotur.turysta.pl  
www.eurotur.turysta.pl

**Last Minute!**

**KRETA - Lato**  
03.09 - 17.09

Apart. Baladinos\*\*  
bez wyż. .... 1395,-

Apart. Elena\*\*\*  
bez wyż. .... 1490,-

Hotel RIA\*\*\*  
wyż. 2 x ..... 1980,-

Sirios Village\*\*\*\*  
wyż. 2 x ..... 2980,-

Ceny podane w zł  
Cena zawiera: bilet lotniczy, zakwaterowanie,  
transfer, opieka polskiego rezydenta,  
wyż. wlg wyboru, podatek VAT

**NAJTAŃSZE WZASY LAST MINUTE!!!!!!**

Z DOJAZDEM AUTOKAREM  
CHORWACJA ..... już od 600 zł  
GRECJA - Chalkidiki ..... już od 990 zł  
GRECJA - Korfu ..... już od 1360 zł  
CHORWACJA obozy młodzieżowe.... już od 990 zł

Przyjdź, zadzwoń a wyślemy GRATISOWO katalog!

**Axet** Biuro Turystyczne - Kraków, ul. Długa 27  
tel. (012) 631 31 31, tel./fax (012) 423 33 00, 631 30 30  
www.axet.pl axet@axet.com.pl

## JAN NOWICKI

MIĘDZY NIEBEM  
A  
ZIEMIĄPan Piotr Skrzynecki  
Niebo

Kochany Panie Piotrze.

Mamy tu takiego jednego. Orzeł się nazywa, albo Lew. Nie ważne. Reaguje na jedno i na drugie. Kiedyś nazywał się Biedronka. Wiesław Biedronka. Ale to było dawno. Tak dawno, że dzisiaj nikt już nie pamięta.

W pewnym momencie doszedł do wniosku, że trzeba zamienić zakompleksioną, wrażliwą biedroneczkę na coś bardziej konkretnego. I ... stało się. Rezultaty przeszły wszelkie oczekiwania. Bo jak nazywał się Biedronka, nikt na tym Bożym świecie nie zwracał na niego najmniejszej uwagi. Można nawet powiedzieć, że go lekceważono.

Teraz jako Lew, (pozostaniemy przy królu puszczy) cieszy się wśród ludzi specjalnymi względami. Wzbudzając niekiedy szacunek i nabożny lęk.

Przy zmianie nazwiska – naturalną kolejną rzeczą – musiała także w nim nastąpić zmiana charakteru.

A stąd – jak wiadomo – tylko krok do zmiany światopoglądu i zawodowych kwalifikacji.

W jednym, drugim i trzecim przypadku nasz Lew znalazł się jak przysłowiowa ryba w wodzie. Kiedyś na przykład, nie umiał doliczyć się siedmiu punktów na własnym grzbiecie. Dzisiaj, trzęsie grzywą, szczerzy kły i porykuje tak groźnie, że wszyscy się go boją.

A trzeba Panu wiedzieć, że najgłośniej ryczy wtedy, kiedy to w największych zakamarkach duszy odzywa się w nim na powrót – biedroneczka, której nie zdołał (i nigdy nie zdoła) do końca przegonić.

Wśród zmian, których w sobie dokonał, dwie – moim zdaniem – zasługują na szczególną uwagę. Chodzi mianowicie o prostolinijność i bezkompromisowość w głoszeniu sądów. Korzystając z tego, że znam się trochę na jednym i na drugim – głęboko ukryty – przyglądam się czasem zachowaniom Lwa z czułym rozbawieniem.

Jak rozdaje razy na prawo i lewo. Jak – gdzie się tylko da – demaskuje u ludzi brak charakteru, sprzedajność i głupotę.

Jak udowadnia raz po raz artystom miłośność ich talentów, nadmierną skłonność do wykorzystywania koniunktury, kłamstwo. Jak zarzuca politykom – nieuczciwość. Rzemieślnikom – brak fachowości. Sportowcom – stosowanie dopingu.

Ptakom – że latają za nisko. Psom – że gryzą bez przekonania. Burzy – że za cicho grzmi. Słońcu – że właśnie zaszło za chmury.

Nasz Lew – porządny do szpiku kości człowiek – z miesiąca na miesiąc, rok po roku z czystej naiwności, powodowany wrażliwością, przemienia się na naszych oczach w karykaturę samego siebie. I naturalnie – cierpi.

Dopada go samotność. Słusznie, bo przecież nikt nie kazał mu mianować się samozwańczo, na kogoś w rodzaju mazurskiego świątka, przed którym co bojaźliwsi uchylają czapek.

Dziwne zjawisko – proszę Pana.

Tak naprawdę, mamy tu do czynienia z bardzo szlachetnym facetem, który zdradza – niestety – wyraźną skłonność do przesady.

Ma prawo chłostać wszystko i wszystkich, ale tylko w jednym przypadku. Kiedy każdy dzień będzie zaczynał i kończył od chłostania – samego siebie.

Cały świat wymaga korekt. Wszyscy ludzie. Wśród nich także nasz – Lew.

Znamienne – wobec omawianego tu zjawiska – jest zachowanie mediów. Otóż, proszę sobie wyobrazić, że one z miejsca okrzyknęły Lwa swoim bohaterem. Wszystko jedno po jaką gazetę sięgnąć, natrafi Pan w niej zaraz na wywiad z Lwem,

którego dla odmiany nazywają czasem – Wilkiem stepowym.

Po paru wypowiedzianych przez niego krwistym językiem sądach o życiu, czuje się Pan zaraz parszywie skopany, winnym wobec całego świata.

I tylko to jedno pytanie. Dlaczego Wilk tak rzadko stosuje tę najtrudniejszą ze sztuk – sztukę samooskarżenia?

Król puszczy – przy całej swej inteligencji – zdaje się nie dostrzegać, że od pewnego momentu stał się obiektem manipulacji, a nawet pogardy dla tych, którzy mu nie dorastają do pięt.

Przecież właśnie oni, odpowiedzialni redaktorzy gazet, które sprzedają chodliwy bełkot, powinni czuć się najbardziej zdemaskowani. A co się dzieje? Dzieje się mianowicie to, że drukując między rozebranymi babami bolesne zdania wyciągnięte z brzucha Lwa, neutralizują je skutecznie i tak naprawdę – wyśmiewają.

Dobrze mój Lwie, że ryczysz. Jest czego posłuchać.

Ale, żeby cię naprawdę podziwiać musiałbyś z powrotem przemienić się biedronką.

Silną przez to, że nic nie mówisz. Że, tak łatwo na nią nadepnąć.

Tęsknię za naszym Krakowem.

I za Panem.

Pański – Jan Nowicki.





## GALERIA MŁODYCH

*Od maja istnieje w Krakowie nowa, tak bardzo różniąca się od innych galeria – „Galeria Młodych”.*

*Prezentuje malarstwo oraz grafikę absolwentów i studentów Krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych.*

*„Galeria Młodych” działająca pod egidą „Gazety Antykwarycznej” mieści się w pięknych podziemiach kamienicy przy ul. Kochanowskiego 10 w Krakowie.*

*Przez cały sierpień prezentowane są w niej prace dwóch bardzo interesujących młodych artystów:*

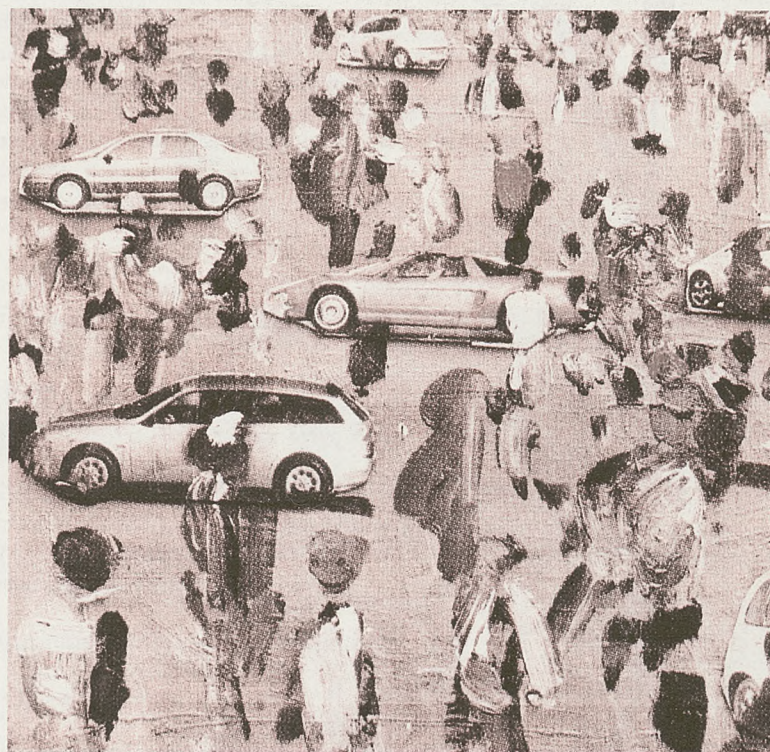
*Marcina Mroczkowskiego oraz Sebastiana Wywiórskiego.*

*Serdecznie zapraszamy!*

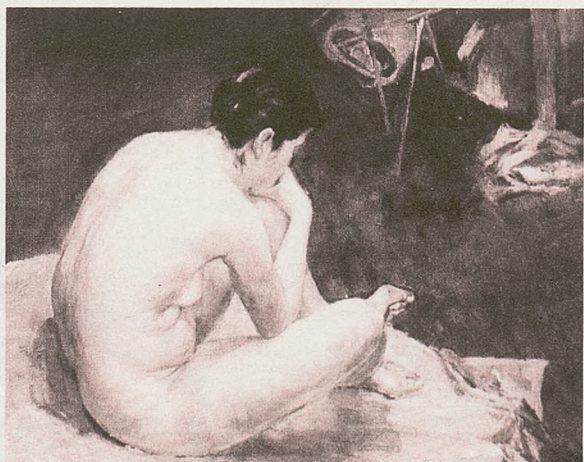
Sebastian Wywiórski „Rośliny”



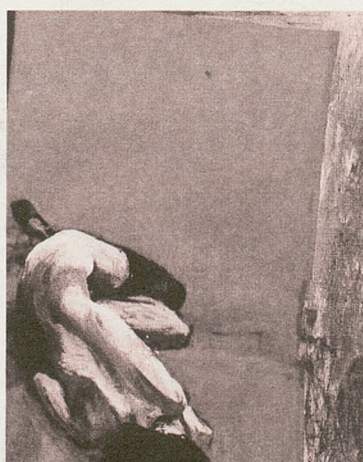
Marcin Mroczkowski „Ludzie, samochody”



Beata Brotoń „Akt”



Beata Brotoń „Akt”



PLUS GSM  
MECENAS  
KULTURY  
KRAKOWA



## Sport

Mecz kwalifikacyjny LM: Barcelona - Wisła 1-0 (0-0)

## Świetny mecz Sarnata



To zdjęcie pochodzi z meczu w Krakowie: na bramkę Sarnata strzelał Kluyvert

Fot. Michał Klug

■ **KOLEJNA WYGRANA ZATORSKIEJ.** Kolejne zwycięstwo w biegu górskim o Puchar Alp odniosła liderka klasyfikacji Izabela Zatorska (Krośnianka-Wrocanka). Polka triumfowała na 15-kilometrowej trasie, którą wytyczono na zboczu Matterhornu (4479 m) na wysokości od 1600 do 2600 m. Czasem 1:16.44 Zatorska ustanowiła rekord trasy.

■ **KAMIL MITOŃ 11-16.** Po 5 rundach rozgrywanych w Atenach szachowych mistrzostw świata do lat 20 z reprezentantów Polski najwyższą, na miejscach 11.-16., sklasyfikowany jest Kamil Mitoń (Kadra Niepołomice), który ma 3,5 pkt.

■ **0-3 WIDZEWA.** Piłkarze Widzewa przegrali na Wyspach Kanaryjskich z 1-ligowym Las Palmas 0-3 (0-0) w meczu towarzyskim. W 72 min bramkarz Widzewa Piekutowski obronił rzut karny.

■ **POLKI LEPSZE OD KANADYJEK.** W inauguracyjnym meczu uniwersjadowego turnieju piłkarskiego kobiet reprezentacja Polski pokonała Kanadę 5-2 (2-1). Piłkarki rozpoczęły rywalizację w przeddzień oficjalnego otwarcia uniwersjady w Pekinie, które zaplanowano na śródowny wieczór.

■ **PORAŻKA ARSENAŁU.** Arsenal - Leeds 1-2 (1-1), Wiltord 33 - Harte 28, Viduka 53, czerwone kartki: Bowyer z Leeds 78, Mills z Leeds, 87, Bolton - Middlesbrough 1-0 (1-0), Ricketts 39, Ipswich Derby 3-1 (1-0), Finidi George 14, 76, Naylor 48 - Ravanelli 84

■ **PORAŻKA GKS TYCHY.** Hokeiści GKS Tychy przegrali w sparingowym meczu z łotewskim zespołem Ryga 2000 1-2 (1-0, 0-0, 0-2). Bramkę dla GKS zdobył Rzymycki 9, dla Rygi: Mamonovs 50, Durdins 56.

■ **3-1 SCHALKE.** Wynik zaległego meczu niemieckiej Bundesligi: Schalke 04 - Hansa Rostock 3-1 (1-1), Jakobsson 9 samob., Agali 60, Boehme 90 karny - Schroeder 44. (S)

W rewanżowym meczu kwalifikacyjnym 3. rundy Ligi Mistrzów Barcelona pokonała Wisłę 1-0 (0-0), pierwszy mecz 4-3 dla Barcelony. Oznacza to jej awans. Wisła zagra w Pucharze UEFA.

Sędziował Gilles Veissiere (Francja), żółte kartki: Głowacki (13 min za zagraniem piłki ręką), Xavi. Widzów 70 000.

Barcelona: Bonano - Puyol, Andersson, Christianval, Sergi - Rochemback (57 Luis Enrique), Xavi, Cocu (84 Gabri) - Saviola (79 Geovanni), Kluyvert, Rivaldo.

Wisła: Sarnat - Szymkowiak, Moskal, Głowacki, Baszczyński - Pater (71 M. Zajac), Czerwiec (84 Kulawik), Sunday, Kosowski (77 Niciński) - Żurawski, Moskalewicz.

Trener Franciszek Smuda zdecydował się na wystawienie w linii pomocy Czerwca i Sundaya. Na lewej obronie w miejsce Kaliciaka (nie zgłoszonego do rozgrywek UEFA) zagrał od pierwszych minut Baszczyński. Trener Barcy Carles Rexach po raz pierwszy wystawił w ataku tercet: Saviola, Kluyvert, Rivaldo.

## Kosowski w Bordeaux?

Korespondencja „Dziennika” z Barcelony

Kamilem Kosowskim interesuje się czołowy klub francuski Bordeaux. Jego przedstawiciele przyjechali wczoraj do Barcelony by pomocnika Wisły oglądać w rewanżowym meczu II rundy kwalifikacyjnej Ligi Mistrzów.

Już w poniedziałek w hotelu Princessa Sophia Intercontinental, gdzie zamieszkała ekipa „Białej Gwiazdy”, zameldowali się menedżerowie Wolfgang Voegel i Adam Mandziara. Ci sami, którzy sfinalizowali wypożyczenie Radosława Kałużnego do Energie Cottbus.

Gdy Andrzej Iwan zażartował, że Kosowski nie wybiegnie we wtorek na boisko, Mandziara chciał wracać natychmiast do Szwajcarii.

Bordeaux to jeden z dwóch francuskich klubów, które bacznie obserwują poczynania Kosowskiego. Nazwy tego drugiego nie udało się nam na razie ustalić. Nic więc dziwnego, że Kosowski znalazł się w centrum uwagi katalońskiej prasy. Nie przeszkodziło to jednak miejscowemu dziennikowi „Sport” zamieścić zdjęcia Arkadiusza Głowackiego przy prezentacji sylwetki Kamila Kosowskiego.

Początek meczu był spokojny, Wisła nieźle radziła sobie w strefie środkowej. W 7 min uciekł prawą stroną Szymkowiak, ale Żurawski nie sięgnął piłki.

Powoli do głosu dochodzili gospodarze, w 10 min Cocu strzelał z kąta, z pierwszej piłki, obok słupka.

Ten sam zawodnik miał w 11 min znakomitą sytuację strzelecką, uderzał z 12 m, ale trochę za mało precyzyjnie, i dobrze ustawiony Sarnat piłkę wyłapał. W 13 min Głowacki zachował się jak nowicjusz, zagrał piłkę ręką po rzucie różnym i sędzia słusznie ukarał go żółtą kartką.

Między 20 a 25 min obserwowaliśmy kilka niezłych akcji Wisły. Najpierw mocno strzelał z dystansu Sunday, tuż nad poprzeczką. W 60 sekund później odważnie włączył się do akcji ofensywnej Moskal, ale po jego strzale piłka poszybowała metr nad poprzeczką.

Ostatnie 15 minut to dominacja „Barcy”, ale gospodarze wypracowali tylko jedną pozycję bramkową. Argentyniczki

Saviola, po prostopadłym podaniu, strzelił z 11 m, ale dobrze ustawiony Sarnat złapał piłkę.

Po przerwie „Barca” przyspieszyła tempo akcji i raz po raz pod bramką Wisły dochodziło do gorących momentów. Ale znakomicie broniał Artur Sarnat. W 52 i 54 minucie obronił strzały Rivaldo, w 57 min bombę z ostrego kąta Rochembacka, a w 60 min równie mocny strzał Savioli.

W 70 min znowu kapitalna interwencja Artura Sarnata, który wybiegł na 15 metr i wygrał pojedynek sam na sam z Kluyvertem.

Ale w 73 min bramkarz krakowski był bezradny: szybka wymiana piłki między Rivaldo i Saviolą, ten zagrał z „klepki” do wybiegającego na czystą pozycję Luisa Enrique’a, który strzałem z 11 m w sam róg zdobył gola.

Wisła przegrała, a tak niską porażkę zawdzięcza bramkarzowi Arturowi Sarnatowi, który rozegrał znakomity mecz i był najlepszym graczem krakowskiej drużyny. (AS)

Franciszek Smuda

## Dziękujemy Arturowi

Trener Wisły Franciszek Smuda: - Myślę, że wynik 1-0 dla Barcelony jest zasłużony. Barcelona była lepsza w obu meczach. Zarówno w Krakowie, jak i u siebie, zaprezentowała dobrą grę w ofensywie. Gdybyśmy mieli jednego z trzech napastników „Barcy”, to może udałoby się nam coś tutaj zwojować.

Bardzo się cieszę, że Artur Sarnat po wpadce w Łodzi z Widzewem doszedł do siebie i broni coraz lepiej. Można też wyróżnić dwóch środkowych obrońców: Kazimierza Moskala i Arkadiusza Głowackiego. W Barcelonie nie takie zespoły, jak my, przegrywały. Dlatego trudno się dziwić, że my też nic nie dzia-

liśmy. Taka taktyka była jedyną. Nie mając Frankowskiego, musieliśmy grać na jednego w ataku Żurawskiego. Kluyvert, Rivaldo, Saviola to świetna trójka, znakomicie wymieniają się rolami, a przy ich umiejętnościach indywidualnych są niezwykle groźni.

Carles Rexach, trener Barcelony: - Kluyvert i Rivaldo nie są jeszcze zgrani z Saviolą. Za bardzo atakują środkiem pola zamiast skrzydłami. Dlatego ciężko było, szczególnie w 1. połowie, stworzyć strzeleckie sytuacje. To, że bramkę zdobył Luis Enrique nie jest żadnym problemem, bo gra przecież cała drużyna.

JERZY SASORSKI, BARCELONA

## Faworyci awansowali

Inne mecze kwalifikacyjne LM, faworyci wygrali: Dynamo Kijów - Steaua Bukareszt 1-1 (0-1), Melaszczenko 46 - Nagy 30. Czerwona kartka Baci (Steaua, 52). Pierwszy mecz 4-2 dla Dynama i awans.

Bayer Leverkusen - Crvena Zvezda Belgrad 3-0 (2-0). Neuville 13, 60, Kirsten 30, pierwszy mecz 2-0 dla Bayeru, jego awans. FC Liverpool - Haka Valkeakoski 4-1 (1-1), Fowler 36, Redknapp 50, Heskey 56, Wilson 83 samob. - Kovacs 45. Pierwszy mecz 5-0 dla Liverpoolu i jego awans.

Lazio Rzym - FC Kopenhaga 4-1 (0-0). Crespo 48, 62, Claudio Lopez 64, Fiore 90 - Zuma 81, pierwszy mecz 2-1 dla Kopenhagi, awans Lazio.

Mallorca - Hajduk Split 2-0 (1-0), Eto 24, Luque 90. Pierwszy mecz 0-1, awans - Mallorca. (S)

## Grał Koźmiński

Drużyna Marka Koźmińskiego nie awansowała do finału Pucharu Intertoto, co dało prawo gry w Pucharze UEFA. W rewanżowym meczu Brescia zremisowała z Paris St. Germain 1-1 (0-0). Prowadzenie dla gości zdobył Brazylijczyk Aloisio w 73 minucie, wyrównał wprowadzony po przerwie Roberto Baggio w 78 z karnego. Marek Koźmiński rozegrał pełne 90 minut, prezentu-

jąc dobrą formę. Do finału Pucharu Intertoto awansował Paris St. Germain.

Inne wyniki: Aston Villa - FC Basel 4-1, pierwszy mecz 1-1, awans Anglików.

Newcastle - Troyes (Francja) 4-4, pierwszy mecz 0-0, awans Troyes.

Tak więc Paris St. Germain, Aston Villa i Troyes zagrają w Pucharze UEFA. (AS)

Rewanże w III rundzie Pucharu Ligi

## Hutnik gra w Łęcznej

Dzisiaj odbędą się rewanżowe mecze III rundy piłkarskiego Pucharu Ligi Polskiej. Krakowski Hutnik zmierzy się na wyjeździe z Górnikiem Łęczna (godz. 17). Na Suchych Stawach krakowianie wygrali 1-0. To skromna zaliczka, ale w rewanżu do awansu i zgarnięcia kwoty 50 tys. zł wystarczy im każdy remis lub nawet przegrana 1-2, 2-3, 3-4 itd.

Hutnicy wczoraj po południu odbyli trening, a dzisiaj rano udadzą się autokarem do odległej od Krakowa o 350 km Łęcznej. - Wyjeżdżamy dopiero w dniu meczu ze względu na oszczędności. Na szczęście, prezes klubu obiecał nam, że pojedziemy bardzo wygodnym autokarem - powiedział trener hutników Władysław Łach.

W Hutniku zabraknie trzech zawodników z podstawowego składu. Grzegorz Lewandowski wyleciał wczoraj do Australii, gdzie ma grać w klubie z Adelajdy lub Sydney. Krzysztof Szewczyk (po zderzeniu się z Kelechi Iheanacho w niedzielnym meczu z Orlenem Płock) ma założone szwy na głowie, a Marcin Chmiest musi pauzować za cztery żółte kartki. W poniedziałek wznowił treningi Marcin Ja-

łocha i najprawdopodobniej zagra w Łęcznej.

- Doszliśmy w Pucharze Ligi do pewnego pułapu i chcemy awansować dalej, by podreperować klubowe finanse. W meczu w Krakowie w podstawowym składzie Górnika grało siedmiu zawodników, których prowadziliśmy będąc szkoleniowcem tej drużyny. Teraz zmienił się tam trener, być może nastąpią rozszarady w składzie - dodał W. Łach.

Górnik zajmuje 18. lokatę w tabeli II ligi (Hutnik jest 14.). Nowym trenerem Górnika został ostatnio Paweł Kowalski. Pod jego wodzą drużyna zremisowała u siebie z GKS Bełchatów 2-2.

Pozostałe pary (w nawiasach wyniki pierwszych spotkań): KSZO Ostrowiec - KS Mysłków (4-2), Widzew Łódź - Odra Wodzisław (1-4), Hetman Zamość - Włókniarz Kietrz (1-0), RKS Radomsko - Polar Wrocław (1-2), Górnik Zabrze - GKS Bełchatów (1-0), GKS Katowice - Orlen Płock (1-0), Groclin Grodzisk Wielkopolski - Stomil Olsztyn (1-1).

Jeden mecz odbył się już wczoraj: Lech Poznań - Śląsk Wrocław 1-0 (0-0). Awans: Lecha (w pierwszym meczu 3-4). (FIL)

## Sportowy ekran

Dzisiaj (środa) w telewizji polecamy m.in.:

19.30 WIZJA SPORT i 21 EUROSPORT: Fenerbahce - Glasgow Rangers (Liga Mistrzów); 21.25 CANAL PLUS NIEBIESKI: Legia - Radomsko (I liga polska); 21.30 WIZJA SPORT: Celtic - Ajax (Liga Mistrzów); 22.20 TVP 2 i 22.55 TVP 1: Wiadomości sportowe; 23.15 CANAL PLUS NIEBIESKI: Groclin - Ruch (I liga polska); 1-1.25 TVP 2: Europejski przegląd piłkarski.

## Multi Lotek

3, 4, 6, 10, 12, 15, 16, 18, 24, 25, 33, 34, 35, 45, 48, 58, 67, 74, 75, 77

## Twój Szczęśliwy Numer

30  
14, 20, 23, 30

# Olisadebe już gra!

Dobra wiadomość dla trenera Jerzego Engela - Emmanuel Olisadebe zagrał wreszcie w drużynie Panathinaikos Ateny w towarzyskim meczu z beniaminkiem II ligi Patraikos.

Był to mecz o Puchar Grecji, drużyna Panathinaikosu nie popisała się, tylko remisując 0-0. Był to bardzo kiepski mecz „Koniczynek”, „Oli” też się niczym nie wyróżnił.

Trener Panathinaikosu Kirastas zapowiada zmiany na dzisiejszy mecz kwalifikacyjny o Ligę ze Slavia Praga. Grecy wygrali na wyjeździe pierwszy mecz 2-1 i choć są w słabszej formie, mają znacznie korzystniejszą sytuację niż drużyna z Pragi. Olisadebe w Pradze grał dopiero od 70 minuty, ale spał się wtedy bardzo dobrze, stworzył kilka sytuacji bramkowych, wypracował karne.



(AS) Olisadebe

Fot. archiwum

## Kadra Białorusi na mecze z Ukrainą i Polską

# Z Bielkiewiczem i Chackiewiczem

21 zawodników powołał trener piłkarskiej reprezentacji Białorusi Eduard Małofiejew na mecze eliminacji MŚ z Ukrainą (1 września) i Polską (5 września). Białoruś z 12 punktami zajmuje 2. miejsce, tracąc do lidera - Polski 5 punktów. W kadrze są dwaj znakomici pomocnicy Dynama Kijów - Bielkiewicz i Chackiewicz, także Gurienko z Parmy.

**Kadra Białorusi, bramkarze:** Tumiłowicz (Rostielmasz Rostów), Wasilij Chomutowski (Dynamo Moskwa)

**Obrońcy:** Ostrowski (Macabi Hajfa), Ławrik (Lokomotiw Moskwa), Jachimowicz (Gaziantepspor), Szaniuk (Stoke City), Łuchwicz (Torpedo Moskwa), Jaskowicz (Andzi Machaczkała), Szuniejko (Krylia Sowietow Samara), Skrip-czenko (Uralan Elista)

**Pomocnicy:** Gurienko (Parma), Bielkiewicz, Chackiewicz (obaj Dynamo Kijów), Romasz-czenko (Gaziantepspor), Kulczij (Szinnik Jarosław), Arłowski (Ałanja Władykaukaz), Milewski (Szachtior Soligorsk), Wołodenkow (Dynamo Mińsk)

**Napastnicy:** Kaczuro (Dynamo Mińsk), Wasiluk (Spartak Moskwa), Ryndiuk (Gaziantepspor)

(PAP)

## Włodarczyk w Auxerre

Za 1 mln 100 tys. marek

Piłkarz Śląska Wrocław Piotr Włodarczyk podpisał trzyletni kontrakt z Auxerre. Suma transferowa wynosi 1 mln 100 tys. marek - poinformował dyrektor wrocławskiego klubu Tomasz Szypuła.

24-letni napastnik zdobył w poprzednim 7 siedem bramek dla Śląska, a w bieżącym w czterech spotkaniach zapisał na swym koncie dwa gole. W lipcu Włodarczyk przebywał na testach w Auxerre i brał nawet udział w zgrupowaniu tej drużyny w szwajcarskiej miejscowości Anzere.

Włodarczyk będzie trzecim polskim piłkarzem w ekstraklasie francuskiej w tym sezonie, obok Piotra Świerczewskiego (Marsylia) i Jacka Bąka (Lyon).

(PAP)

## Oslabiona Pogoń

W osłabionym składzie wystąpi w czwartek szczecińska Pogoń w rewanżowym spotkaniu rundy wstępnej Pucharu UEFA z wicemistrzem Islandii Fylkirem Reykjavik. Z powodu kontuzji nie będą mogli grać bramkarz Szypowski, obrońcy Skrzypek, Mosór, pomocnik - Ława oraz Djoković.

Nie będzie mógł wystąpić także obrońca Stolarczyk, ukarany w pierwszym spotkaniu w Reykjaviku czerwoną kartką. (PAP)

## Reprezentacja Lesława Ćmikiewicza

# Z Głowackim i Smolarkiem

18 piłkarzy powołał trener reprezentacji Polski do lat 21, Lesław Ćmikiewicz na mecze z Norwegią i Białorusią w eliminacjach młodzieżowych mistrzostw Europy. Spotkanie z Norwegią zostanie rozegrane 31 sierpnia w Czechowicach-Dziedzicach (godz. 16.30), a wyjazdowy mecz z Białorusią 4 września w Borysławiu (17).

W kadrze znalazł się jeden piłkarz Wisły - Arkadiusz Głowacki, z graczy występujących za granicą są Euzebiusz Smolarek z Feyenooru, Mariusz Lewandowski (Szachtar Donieck),

**Oto kadra, bramkarze:** Andrzej Szyszko (Orlen Płock), Maciej Mielcarz (Amica),

**obrońcy:** Arkadiusz Głowacki (Wisła), Jarosław Bieniuk (Amica), Piotr Dziewicki (Polonia Warszawa), Mirosław Sznaućner (GKS Kat.), Marcin Nowak (Fameg Radomsko), **rozgrywający i napastnicy:** Lewandowski (Szachtar Donieck), Robert Kolendowicz (Groclin Dyskobolia), Marcin Wasilewski (Śląsk Wr.), Krzysztof Kowalczyk (Stomil Olsztyn), Mateusz Bartczak (Polonia Warszawa), Radosław Wróblewski (Legia), Tomasz Mazurkiewicz (Legia), Damian Gorawski (Ruch Chorzów), Euzebiusz Smolarek (Feyenoord), Sebastian Olszar (Górnik Zabrze) i Grzegorz Rasiak (Odra Wodzisław).

(PAP-S)

# Paweł Zegarek grającym trenerem?

Kto będzie asystentem trenera Waszeorza Kmity w pierwszym zespole Cracovii? Propozycję otrzymał Paweł Zegarek, który, gdyby wniosek został zatwierdzony przez zarząd, zostałby grającym drugim trenerem.

- Tak, otrzymałem taką propozycję od trenera Grzegorza Kmity - mówi Paweł Zegarek. - W 1999 roku skończyłem na AWF w Krakowie studia ze specjalnością trenera piłki nożnej. Chciałbym po zakończeniu kariery piłkarskiej zająć się trenowaniem. Prowadziłem już zajęcia z grupami młodzieżowymi. Teraz czekam na decyzję zarządu. (AS)

## Skoczkowie w Zakopanem

# Treningi na Średniej Krokwi

Wczoraj na kilkudniowy trening przyjechała do Zakopanego 8-osobowa kadra olimpijska skoczków. Zajęcia prowadzą trenerzy Apoloniusz Tajner i Piotr Fijas.

- Znowu przewidujemy mocny trening, pracować będziemy nad siłą i techniką. Od środy zaczniemy skakać na Średniej Krokwi - mówi Apoloniusz Tajner.

W kadrze olimpijskiej są: Adam Małysz, Wojciech Skupień, Robert Mateja, Łukasz Kruczek, Marcin Bachleđa, Tomasz Pochwała, Grzegorz Śliwka i Tomisław Tajner.

Ostatnio w czterech konkursach Letniego Grand Prix na igelicy startowała piątka: Małysz, Skupień, Mateja, Kruczek i Pochwała. Pozostali ćwiczyli w kraju.

Trener Tajner ma już dokładnie nakreślony plan treningów i startów na najbliższe 2-3 miesiące. 29-30 sierpnia część kadrowiczów wystartuje w Oberhofie (Niemcy) o Puchar Kontynentalny.

2 września trójka Małysz, Skupień, Mateja z trenerem Piotrem Fijaszem polecą do Japonii na trzy konkursy w ramach Letniego Grand Prix (Sapporo,



Adam Małysz znakomicie odpręża się przy komputerze. Ostatnio nowoczesnego laptopa ofiarowała mu firma Red Bull. Fot. Rafał Stanowski

Hakuba). Piątka ćwiczyć będzie w Ramsau (Austria) z Apoloniuszem Tajnerem.

Od 19 do 26 września zaplanowano treningi na skoczni igelitowej w fińskim Kuopio. W październiku jest w planie jeszcze jeden obóz na igelicy, na razie nie wiadomo gdzie. W grę wchodzi skocznie 90-lub 120-metrowa. - Wybierzmy

wersję, która będzie nam odpowiadała w cyklu szkoleniowym - mówi trener.

Pierwsze treningi na śniegu przewidziane są około 10 listopada. - Prawdopodobnie wyjeździemy za koło polarne do szwedzkiego Gaellivare, gdzie o tej porze roku są z reguły dobre warunki śniegowe - mówi Tajner. (AS)

## Sparing koszykarzy Azoty Tarnów

# Przeigrana w dogrywce

Azoty Unia Tarnów - Politechnika Lwowska 80-85 po dogrywce (15-28, 22-15, 18-11, 18-19, 7-12). Azoty Unia: Celej 23, Lewandowski 16, Wojciechowski 14, Seweryn 11, Marculewicz, Duda, D. Rusin po 4, Romanek i J. Rusin po 2. Najwięcej Politechnika: Ciuchno 22, Maksimienko 21. Sędziowali: Żmuda i Jacher. Widzów 150.

Unia grała w składzie krajowym bez zapowiadanych wcz-

ściej obcokrajowców. Można było za to oglądać w akcji nowo pozyskanych młodych zawodników z Polski. Udanie zaprezentowali się zwłaszcza Seweryn prowadzący grę z dużym zaangażowaniem i wysoki Lewandowski. W II połowie rozruszał się także Celej, który w samej tylko III kwarcie zdobył 10 pkt. Za jego sprawą gospodarze wyszli z tej części meczu na prowadzenie. Bardzo dobrze

grał również Wojciechowski (występował wcześniej w tarnowskiej amatorskiej lidze koszykówki) autor 14 pkt.

Źle rozegrana końcówka „jaskółek” - strata piłki i dwa niecelne rzuty, najpierw Lewandowskiego, a potem Celeja, sprawiły, że potrzebna była dogrywka. Spokojniej i skuteczniej zagrał w niej goście wygrywając sparing. (ACHI)

## Cel: ekstraklasa American Bull nowym sponsorem „Smoków”

Prawdopodobnie w tym tygodniu zostanie podpisana umowa sponsorska między koszykarzami Wisły a firmą American Bull, producentem napojów energetyzujących. Na jej mocy firma zostanie drugim - obok olkuskiego Euronitu - sponsorem drużyny.

Dzięki niej „Smoki” mogą realnie myśleć o walce o awans do ekstraklasy i zapomnieć o wypadku z zeszłego sezonu, kiedy w play off miały kłopoty finansowe.

Prezes koszykarzy Wisły Marcin Fall kompletuje silny skład, który pozwoli na realizację postawionego celu. Do drużyny przyszli: Krzysztof Wierzgacz (center, 204 cm) i Andrzej Morawiec (skrzydło-

wy, 192 cm) z ósmej drużyny ekstraklasy Pogoni Ruda Śląska, rozgrywający Andrzej Czerwiński, który dwa lata temu występował w Anwilu Włocławek, wrócił także Artur Mleczek z Piasta Cieszyn. Dziś do prezesa Marcina Falla ma wpłynąć faks z Anwilu, potwierdzający roczne wypożyczenie skrzydłowego Tomasza Andrzejskiego (205 cm). Zespół trenuje były drugi szkoleniowiec Anwilu Wojciech Kubiński, który chce, by drużyna wygrała w nowym, efektywnym stylu.

Dziś o godz. 18 „Smoki” zagrają w Czarnym Dunajcu na otwarciu nowej hali sparing z mistrzem Polski Ideą Śląskiem Wrocław. (RS)

## Węgry chcą igrzysk

Węgierski rząd oficjalnie zdecydował we wtorek, że poprze starania Budapesztu o organizację letnich igrzysk olimpijskich w 2012 roku.

Rząd podjął uchwałę o dotacji dla komitetu organizacyjnego w wysokości dwóch milionów dolarów. Zdecydował też o rozszerzeniu zakresu promocji młodych węgierskich sportowców i utworzeniu specjalistycznego laboratorium antydopingowego.

Premier Viktor Orban powiedział, że organizacja igrzysk leży w interesie wszystkich obywateli i całego państwa węgierskiego.

Burmistrz Budapesztu Gabor Demszky, który uczestniczył w posiedzeniu rządu, zapowiedział przeprowadzenie specjalnego referendum wśród mieszkańców Budapesztu na temat ich poparcia dla starań o organizację igrzysk.

Węgry już ośmiokrotnie starały się o organizację igrzysk, ale jeszcze nigdy nie otrzymali tego prawa. Chęć organizacji igrzysk w 2012 roku zadeklarowały na razie: Madryt, Londyn, Nowy Jork i Buenos Aires. Kandydat zostanie wybrany przez MKOl w 2005 roku. (PAP)

## Tenisowy US Open

# Z numer 1 - Hingis i Kuerten

Brazylijczyk Gustavo Kuerten i Szwajcarka Martina Hingis zostali najwyższymi rozstawieni w czwartym, ostatnim w tym roku wielkoszlemowym turnieju tenisowym - US Open, który rozpocznie się 27 sierpnia w Nowym Jorku.

Kuerten, triumfator międzynarodowych mistrzostw Francji w Paryżu i lider rankingu światowego, wystąpi po raz pierwszy w karierze z „jedyneką” w turnieju Wielkiego Szlema. Hingis jest najwyższymi rozstawiona w US Open po raz piąty z rzędu. Wygrała ten turniej raz w 1997 roku. Zeszłoroczna triumfatorka, Venus Williams, ma numer czwarty.

## SPORT • SPORT • SPORT

Nowy sponsor MMKS Nowy Targ – Wiesław Wojas

## Zaryzykowaliśmy wszyscy...

Siedzą od lewej: Stanisław Małecki – kierownik pierwszej drużyny, Wiesław Wojas – szef firmy sponsorującej, Andrzej Kalata – prezes MMKS  
Fot. Anna Szopińska

– Zaproponowałem wspólne finansowanie pierwszej drużyny, widząc, co się dzieje z hokejem – powiedział wczoraj Wiesław Wojas, którego firma obuwicza przejmuje pod swoje skrzydła b. zawodników „Podhala”. – Pomoc nie jest bezinteresowna – liczę, że miasto Nowy Targ nadal będzie miało drużynę i będzie to równocześnie promocją mojej firmy, której logo znajdzie się w nazwie drużyny. Taką próbę podjąłem, żeby i sport był jedną z dziedzin przynoszących konkretne efekty finansowe.

Umowa z MMKS daje taką możliwość. Od zawarcia umowy na czas nieokreślony, pierwsza drużyna nazywa się już MMKS Wojas Nowy Targ. Będzie samodzielna, z własnym kierownikiem (w osobie Stanisława Małeckiego), z własnym budżetem i subkontem, ale ściśle współpracująca z MMKS. Pierwsza drużyna, jak każdy użytkownik hali lodowej, będzie płacić 400 zł za godzinę lodu i odpowiednią sumę za każdy rozegrany mecz. Wynagrodzenia zawodników pozostają tajemnicą handlową.

Miejsca reklamowe na „bandach” wokół tafli są w dyspozycji MMKS i 30 procent przychodów z reklam przeznaczonych jest na szkolenie młodzieży.

– Chciałbym, żeby drużyna utrzymała się w ekstraklasie – powiedział Wiesław Wojas. – Jak się nam uda pomyślnie wystartować we wrześniu, to liczymy się ze wzmocnieniem ekipy. W każdym razie za sukcesem lub porażką tej drużyny będę stał ja osobiście.

Do tej pory hokeiści z pierwszej drużyny mieli „kontrakty na długie miesiące”, lecz realnie grali za 600 zł miesięcznie. Nowi organizatorzy przygotowali miesięczny „plan minimum”, obiecując zawodnikom regularne wypłaty (dziesiątego każdego miesiąca), chcąc podnieść marną w ostatnich 2-3 latach dyscyplinę drużyny. Planują też organizowanie dochodowych imprez.

– Podjęliśmy wspólnie pewne ryzyko – powiedział burmistrz Marek Fryźlewicz – lecz myślę, że warunki zostały stworzone. Ci, którzy wpiery zarzucali nam beczynność, teraz boją się, że za dużo miasto robi dla hokeja...

Inni nowotarżanie – pół żartem – wyrażają obawę, by pierwsza drużyna nie doprowadziła do upadku trzeciej już firmy obuwicznej w mieście.

(ASZ)

## Dopinanie kontraktów

W tym tygodniu pierwszy sparing

Drużyna MMKS Nowy Targ przygotowująca się do rozgrywek ekstraklasy hokejowej (ruszają 9 września) jest już od kilkunastu dni na lodzie. Zajęcia prowadzi już Robert Szopiński (były olimpijczyk, wielokrotny reprezentant kraju), drugim trenerem jest Jacek Szopiński.

Na treningach jest około 30 zawodników, ćwiczą też z MMKS reprezentant kraju Róžański, b. reprezentant Sroka, kadrowicz Biela, trzeci bramkarz reprezentacji Rączka. W tych dniach ma wrócić z USA b. reprezentant kraju Łyszczarczyk, też wyraża gotowość gry w MMKS. Nie ma na treningach trójki reprezentantów do lat 20, bramkarza Zborowskiego, Baticwicza i Wilczka, którzy są na zgrupowaniu kadry. W ka-

drze przeważa jednak młodzież, wychowankowie.

Jak będzie wyglądał skład MMKS w nowym sezonie? Czy wymienieni wyżej gracze zostaną w Nowym Targu? Zdecydują o tym rozmowy kontraktowe z zawodnikami. Całkowitą kontrolę (finansową, szkoleniową, personalną) przejęła nad pierwszą drużyną MMKS Nowy Targ firma Wojas.

– Jesteśmy po pierwszych rozmowach – mówi Stanisław Małecki, kierownik drużyny, odpowiedzialny z ramienia firmy Wojas za pierwszą drużynę. – Zawodnicy wiedzą, czego można oczekiwać. Nasze stanowisko jest takie – najważniejszą sprawą jest uratowanie hokeja w Nowym Targu. I start drużyny w ekstraklasie hokejowej. Nie będziemy obiecywać gru-

szek na wierzbie. Damy zawodnikom tyle, na ile nas stać. To mówimy bez ogródek. Wierzę, że zawodnicy zrozumieją sytuację i akceptują warunki. W tej chwili nikt nie powiedział „nie”. Dla nas również ważne jest też, by nie zaniedbać pracy z zapleczem. MMKS ma trzy drużyny młodzieżowe. Chcielibyśmy, aby miały dobre warunki szkoleniowe. Hokej w Nowym Targu musi bazować na wychowankach, a nie na armii zaciężnej.

Kiedy pierwsze mecze sparingowe MMKS? – W tym tygodniu planujemy sparing z drużyną słowacką z Kieżmarku – mówi Jacek Szopiński. – W przyszłym tygodniu chcielibyśmy dwukrotnie zagrać kontrolne mecze z Katowicami.

(ASZ)

## Cracovia przełoży mecze

16 września start hokejowej I ligi

Hokeiści Cracovii zostali zgłoszeni do rozgrywek I ligi. Choć sytuacja finansowa w spółce i klubie jest bardzo trudna, wspólnymi siłami zdecydowano się pociągnąć hokejowy „wózek”.

Od kilku tygodni hokeiści Cracovii wznowili treningi, prowadzi je nowy szkoleniowiec Mieczysław Nahuńko. Trenuje kilkunastu zawodników. – Myślę, że wkrótce będzie ich więcej – mówi wiceprezes KS Cracovia Adam Zięba. – Niektórzy hokeiści są jeszcze na urlojach. Liczę, że dojdą m.in. Malacz, Maciążek, w Nowym Targu trenują Kosiński i Kalata.

Kiedy drużyna zacznie treningi na lodzie? Lodowisko przy ul. Siedleckiego ma być zamrożone dopiero w połowie września. Tymczasem I liga startuje już 16 września. – Dlatego wystąpimy do PZHL o przełożenie pierwszych spotkań. Innego wyjścia nie ma. Zespół przed rozgrywkami mu być przez co najmniej 2-3 tygodnie na lodzie – mówi wiceprezes Zięba.

W I lidze hokejowej startować będzie ostatecznie 6 zespołów, obok Cracovii dwa zespoły SMS Sosnowiec, SKH Sanok (spadkowicz z ekstraklasy), TTH Toruń (po rocznej przerwie) i nowy klub Orlik Opole. Drużyny te zagrają ze sobą po 6 rund.

Cracovia miała rozpocząć rozgrywki meczem 16 września z SMS II Sosnowiec w Krakowie, potem zgodnie z kalendarzem PZHL ma grać: 21 września z SKH w Sanoku, 28 września z SMS I Sosnowiec w Krakowie, 30 września z TTH w Toruniu i 5 października z Orlikiem Opole w Krakowie. Prawdopodobnie dojdzie do przełożenia pierwszych 3 lub 4 spotkań.

(ASZ)

## Walczy Tyson

Były bokserski mistrz świata wagi ciężkiej Amerykanin Mike Tyson stoczy kolejną walkę 8 września w Kopenhadze. Jego przeciwnikiem będzie Duńczyk Brian Nielsen – poinformowała stacja telewizyjna Showtime.

## RKM Rybnik w finale

W Rzeszowie w zawodach młodzieżowych drużynowych mistrzostw Polski na żużlu triumfował rybnicki RKM, który tym samym zapewnił sobie start w finałowej imprezie.

Jedynie dwa biegi dostarczyły skromnej widowni większych emocji, poza tym większość biegów rozgrywana była w trzyosobowej obsadzie, nawet w dwóch gonitwach zawodnicy samodzielnie walczyli z cieniem i torem...

W 7. wyścigu doszło do groźnego upadku. Przy wejściu w pierwszy łuk nie opanował motocykla Głowacki i upadł na tor, a wypuszczona przez niego maszyna po odbiciu się od bandy trafiła w Micała. Rzeszowia-

nin wstał o własnych siłach, ale nie pojawił się już na torze.

**Wyniki:** 1. RKM 54 pkt – K. Ryszka 13 (3, 3, 3, 2, 2), Ł. Romanek 15 (3, 3, 3, 3, 3), Ł. Szmid 12 (2, 3, 2, 2, 3), R. Chromik 14 (3, 2, 3, 3, 3), R. Szombierski (NS); 2. Apator Adriana Toruń 27 pkt T. – Chrzanowski 13 (3, 3, 2, 3, 2), M. Jaguś 11 (2, 2, 2, 3, 2), M. Głowacki 3 (1, W, 1, D, 1); 3. Stal Szewcowa 23 pkt – K. Baran 7 (2, D, 3, 1, 1), M. Micał 1 (1, U, -, -, -), Ł. Golonka 6 (1, 2, 1, 2, T), M. Rempala 9 (2, 1, 2, 1, 3); 4. TŻ Lublin 6 pkt – K. Kurtz 3 (W, 2, W, 0, 1), M. Stolarz 3 (0, 1, 1, 0). Sędziował Z. Fyda z Krakowa. Najlepszy czas 70,09 s Karol Baran w 12. biegu. Widzów: 200. (JCZ)

Radio

POLSKIE RADIO 1

POLSKIE RADIO 3

5.58 – 8.30 Sygnały dnia 6.00 Wiadomości poranne 6.30, 7.30, 8.30 Wiadomości w skrócie 7.00 Dziennik poranny, I wyd. 8.00 Dziennik poranny, II wyd. 8.32 Radio Biznes 9.00 – 11.55 Lato z radiem 9.07, 10.06, 12.06 Wiadomości w języku polskim, angielskim, niemieckim, rosyjskim 9.15, 10.15 Eko radio 9.20 Gość dnia 9.30, 10.30, 11.30 Wakacyjni 9.31, 10.31, 11.31 Informacje dla podróżnych 9.42 Superkonto PKO BP 10.21 Świat seriali 10.35 Powieść Lata z radiem: Henryk Sienkiewicz „Quo vadis” 10.46 Wiadomości w języku polskim, angielskim, niemieckim, rosyjskim 11.14 Gwiazdka z nieba 11.17 Poczta kwiatowa 11.20 Trzy łki egzotyki 11.56 Komunikaty 12.06 Sygnał czasu i hejnał z wieży mariackiej 12.05 Z kraju i ze świata 12.24, 15.05, 16.09 Informacje sportowe 12.27 Pogoda dla kierowców 12.30 Zielony rynek 12.47 Informacyjny magazyn muzyczny – W to mi graj 13.05 Notowania giełdy 13.31, 14.30, 15.30 Wiadomości w skrócie 14.09 Czas felietonisty 14.12 Sekrety, konkrety 15.06 Radio kierowców 16.00 Dziennik południowy 16.15 Dziennik Radia Watykańskiego 16.30 – 18.58 Z pierwszej ręki 17.30, 18.30 Wiadomości w skrócie 17.31, 18.31 Pogoda dla kierowców 17.50, 18.50 Lato z radiem 19.00 Z kraju i ze świata 19.22 Dziś na świecie 19.30 Radio dzieciom: J. Domagalik „Pięc przygód detektywa Konopki” 20.05 Komunikaty 20.10 A Czym dla pana wolność jest? – reportaż Jana Morawieckiego 20.30 Bogusław Kaczyński zaprasza 21.05 Kronika sportowa 21.30 – 24.00 Wieczór z Jedyką: Czy jest tam kto? – samotność we wszechświecie 21.35 Lektury Jedyki: Katarzyna Grochala „Nigdy w życiu” 21.45 Reportaż dnia 22.10 Informator kulturalny 23.05 Informacje sportowe 23.55 Stofy na dobrą noc 24.00 – 5.58 Program nocny

6.00 – 9.30 Zapraszamy do Trójki 6.05, 7.05, 8.05, 9.05 Sport 6.11, 7.11 Kalendarium 6.55 Czy mówisz po polsku? 7.33 Przegląd prasy 8.13 Salon polityczny Trójki 8.44 Informacje dla inwestorów 9.13 Pani Magdo, pani pierwszej to powiem... 9.15 Informator ekonomiczny – audycja Wiktora Legowicza 9.25 Intermedialne spotkania trzeciego stopnia 9.30 Puls Trójki 10.00 – 16.00 Słoneczna Trójka 13.05 Rozrywka Słonecznej Trójki 14.31 Pani Magdo, pani pierwszej to powiem... 15.05 Wakacje na dwóch kółkach 16.00 – 19.00 Zapraszamy do Trójki 16.10 Kalendarium 17.05, 18.05, 19.05 Sport w Trójce 18.31 Informacje dla inwestorów 18.45 Reportaż 19.00 – 21.00 Trójkowy ekspres – prowadzi Paweł Kostrzewa 21.05 Trójkowe forum nieobojętnych – audycja Elżbiety Korczyńskiej 21.08 Klub Trójki 22.00 To był dzień 22.30 Dwa kwadransy jazzu 23.05 Trójka pod księżycem

RADIO KRAKÓW Małopolska

5.50 Agroservis 6.05 – 9.00 Chwytaj dzień – Marcin Pulit, Andrzej Kukuczka, w tym: 8.45 Astrid Lindgren „Dzieci z Bullerbyn” 9.05 – 12.00 Wakacje przed hejnałem – prow. Grzegorz Bernasik, Piotr Czyż w tym: 9.15 Na górskim szlaku 9.20 Astrid Lindgren „Dzieci z Bullerbyn” 9.35 Palcem po mapie – konkurs 9.45 Sezonowa sałatka ogórkowa 10.00 – 11.00 Wakacje w Krynicy 11.15 Letnie ziółka 11.35 Palcem po mapie 11.45 Z radiowej biblioteki: Frederick Forsyth „Negocjator” 12.05 – 13.00 Grająca szafa – Andrzej Kukuczka 13.10 Ścieżkami Małopolski – aud. Danuty Urbanik 13.35 – 15.00 Letnia lista Radia Kraków – prow. Paweł Sołtyś 15.00 – 16.00 Program muzyczny – prow. Piotr Czyż 16.10 – 17.00 Co niesie dzień 17.05 – 18.00 Program muzyczny – prow. Andrzej Kukuczka 18.05 – 19.50 Wiadro Kraków – prowadzi Agnieszka Barańska, Piotr Jędrzejewski 19.50 – 20.00 Astrid Lindgren „Dzieci z Bullerbyn” 20.05 – 20.30 Słuchaj każdy dzień: Na wschód od zachodu – aud. Anny Koś 20.30 – 21.00 Top Non Stop – Paweł Sołtyś 21.05 – 22.00 Letnia filharmonia – prow. Magdalena Wojewoda 22.05 – 23.00 BBC 23.05 Z radiowej biblioteki: Frederick Forsyth „Negocjator” 23.15 Nocny szlak RK – prowadzi Beata Penderecka w tym: 1.00 Henryk Sienkiewicz „Ogniem i mieczem” 2.00 Na wschód od zachodu

POLSKIE RADIO 2

6.00–9.00 Poranek Dwójki 9.00 Sławne powieści: Bolesław Prus „Faraon” 9.20 – 12.00 Muzyczne wakacje z Dwójką 11.00 Muzyka na życzenie 12.00 Dzienniki z podróży: Michał Wiszniewski „Podróż do Włoch, Sycylii i Malty” 12.15 Seriale muzyczne 13.25 Wiadomości kulturalne 13.30 Z polską muzyką przez wieki: Poeci polskich pieśni – Maria Jasnorzewska–Pawlikowska i Kazimiera Iłakowiczówna 14.20 Muzyczny atlas Polski: Polskie zespoły na Festiwalu w Zakopanem 14.40 Leksykon polskiej muzyki współczesnej: Roman Berger 15.00 Seriale muzyczne 16.00 Zapiski ze współczesności: Zygmunt Kuźbiał 16.20 Czas na jazz 17.00 – 20.00 Wybieram Dwójkę 17.02 Kalendarium 17.15 Stofy na lato 17.20 Sergiusz Rachmaninow: Rapsodia na temat Paganiniego 18.15 Wiadomości kulturalne 18.20 Claude Debussy: Images pour orchestre 19.05 Rezonans 19.30 Koncert chopinowski – Duszniki 20.00 – 22.30 Filharmonia Dwójki: Francuska muzyka kameralna na instrumenty dęte w studio koncertowym im. Witolda Lutosławskiego (w przerwie: Nasza Europa) 22.30 Literackie lato w Dwójce: Laurence Sterne „Podróż sentymentalna” (1) 23.10 Folkowe Euroradio: XXII Festiwal EBU 23.55 Erotyki na sen 0.05 – 5.35 Muzyczna noc Euroradio 5.35 Czas na folk: Zakopiański festiwal 2001

Radio ZET

5.00–9.30 Upalne dzień dobry bardzo 5.55, 7.55 Rozmowy rolowane 6.25, 9.20 Horoskop 8.15 Gość radia Zet 7.30, 8.30 CNN Radio ZET Headlines 6.55, 8.55 Kompletna plaża, czyli dziennik Adama Zawadnego 9.30 – 13.00 Upalne granie bez mówienia 10.40 Przesyłka kontrolowana 11.55, 16.55 Sponton Szymona Majewskiego 18.00 – 20.00 Czysta lista – lista przebojów Radia Zet

RMF FM

4.00 Coś mi świta 6.00 Słoneczny patrol 9.00 Wakacje pod kryptonimem 17.00 Lista Hop-Bęć 20.00 Czas letni 24.00 Nocna straż – Przemysław Skowron

TOTO LIGA

W najbliższy weekend odbędą się mecze w lidze hiszpańskiej i ligach angielskich. Nasz ekspert Stanisław Wayda typuje

grę na 144 zakłady skrócone. 6 meczów typuje trzydogowo, a 2 dwudogowo. Gwarancją minimum wygranych są 3 jedenastki i 11 dziesiątek.

1. Deportivo – Valladolid	6	3	1	1	X	2
2. Espanyol – Real Saragossa	4	3	3	1	-	-
3. Malaga – Betis Sewilla	4	4	2	1	X	-
4. Mallorca – Las Palmas	6	3	1	1	-	-
5. Osasuna – Celta Vigo	2	5	3	-	X	2
6. Rayo Vallecano – Villarreal	4	4	2	-	X	-
7. Sociedad – Athletic Bilbao	3	4	3	1	X	2
8. Sewilla – FC Barcelona	2	3	5	-	-	2
9. Tenerife – Alaves	4	3	3	1	X	2
10. Valencia – Real Madryt	2	4	4	1	X	2
11. Aston Villa – Manchester U.	2	5	3	1	X	2
12. Newcastle – Sunderland	4	4	2	1	-	-
13. Walsall – Birmingham	3	3	4	1	X	2

Dla ww. zakładów obowiązuje oznaczenie: inne.

(FIL)

## Telewizja

TV POLONIA

RTV 7

TV Katowice

TV Puls

6.20 Kraina w kratkę  
6.40 Dziennik telewizyjny  
7.00 Dozwolone od lat 40.  
7.50 Elementarz – film animowany  
8.00 Klan (470)  
8.30 Wiadomości  
8.40 Przygody Bolka i Lolka  
8.50 Wszystko gra  
9.05 Mapeciątka  
9.30 Sukces (20)  
9.55 Świadkowie XX wieku  
11.00 Spotkanie z Balladą  
12.00 Wiadomości  
12.10 Kraina w kratkę  
12.30 Paweł Edmund Strzelecki w Australii  
12.45 Ja geniusz  
13.00 Elementarz – film animowany  
13.10 Klan (470)  
13.40 Studio Wyborcze Jedyńki  
14.30 Szept prowincjonalny  
14.50 Parnas Literacki  
15.00 Wiadomości  
15.10 Jestem  
16.00 Panorama  
16.10 Wszystko gra  
16.30 Noddy  
17.00 Telexpress  
17.15 Nagroda Literacka – Nike 2001 – nominacje  
17.20 Gość Jedyńki  
17.30 Mistrzostwa Polski w triathlonie – Górzno 2001  
17.55 Rozmowy na nowy wiek  
18.20 Telezakupy  
18.35 Klan (470)  
19.00 Dziennik telewizyjny  
19.15 Tu mieszka Murzynek  
19.30 Wiadomości  
19.55 Pogoda  
19.57 Sport  
20.00 Polonica: Bękart – film sensacyjny (Węgry/Polska, 1994)  
21.40 Zobaczyć piosenkę i...  
22.30 Panorama  
22.50 Sport-telegram  
23.00 Pierwszy krzyk (20)  
23.25 Ogród sztuki  
23.50 Czy czasem tęsknisz... Piosenki Henryka Rostworowskiego  
0.30 Monitor Wiadomości  
1.00 Dziennik telewizyjny  
1.15 Tu mieszka Murzynek  
1.30 Wiadomości  
1.55 Sport-telegram

6.00 Teledyski  
7.15 Odjazdowe kreskówki  
8.30 Rodzina Potwornickich (48) – serial komediowy (USA, 1988)  
8.55 Rodzina Potwornickich (49) – serial komediowy (USA, 1988)  
9.20 Ukryta kamera  
9.40 Teleshopping  
10.15 Trzy razy Zofia (113) – telenowela (Meksyk, 1998)  
10.40 Trzy razy Zofia (114) – telenowela (Meksyk, 1998)  
11.00 Moje drugie ja (64) – serial młodzieżowy (USA, 1988)  
11.25 Perła (81) – telenowela (Meksyk, 1998), reż. Antulio Jimenez Pons, wyk. Silvia Navarro  
12.30 Teleshopping  
13.30 Szczury nabrzeża (29) – serial kryminalny (Australia, 1996)  
14.20 Gra w przeboje  
14.50 Trzy razy Zofia (115) – telenowela (Meksyk, 1998), wyk. Lucia Mendez  
15.15 Trzy razy Zofia (116) – telenowela (Meksyk, 1998), wyk. Lucia Mendez  
15.40 Odjazdowe kreskówki  
17.00 Rodzina Potwornickich (50) – serial komediowy (USA, 1988), reż. Dick Harwood, wyk. John Schuck  
17.25 Rodzina Potwornickich (51) – serial komediowy (USA, 1988), reż. Dick Harwood, wyk. John Schuck  
17.50 Ukryta kamera  
18.15 Moje drugie ja (65) – serial młodzieżowy (USA, 1988), reż. Al Waxman, wyk. Jerry O'Connell  
18.40 W akcji  
19.05 Szczury nabrzeża (30) – serial kryminalny (Australia, 1996), reż. Steve Mann, wyk. Colin Friels  
20.00 Ogromne zmiany w ostatniej chwili – dramat (USA, 1983), reż. Mirra Bank, Ellen Hovde, wyk. Ellen Barkin  
21.55 Pajęczyna podejrzeń – thriller (USA, 1994)  
23.30 McCall (4) – serial sensacyjny (USA, 1985)  
0.20 Ogromne zmiany w ostatniej chwili – dramat (USA, 1983)  
2.05 Pajęczyna podejrzeń – thriller (USA, 1994)  
3.30 Teleshopping

7.00 Zuzia i jej przyjaciele (17)  
7.30 Genialne zwierzęta  
7.45 Kocie przygody (13) – serial animowany  
8.00 Pryzmat  
8.25 Prognoza pogody  
8.35 Za wszelką cenę (65) – telenowela  
9.00 Za wszelką cenę (66) – telenowela  
9.30 Fraglesi (15)  
10.00 Spółka rodzinna (6) – serial komediowy  
10.30 Bliżej prawa  
10.45 Telekurier  
11.15 Viper (20) – serial sf  
12.00 Telenowyny  
12.15 Uśmiechnij się – Kabareton  
13.00 Poślubieni przygodzie  
13.30 Kowalski i Szmidt  
14.00 Tajemnicza kobieta (83) – telenowela  
14.45 Tajemnicza kobieta (84) – telenowela  
15.30 Pryzmat  
16.00 Bliżej natury  
16.30 Magiczny sklep zoologiczny  
16.50 Za głosem serca (1)  
17.15 A ja rosę  
17.30 Magazyn beskidzki  
17.50 Wzytówki  
18.00 Aktualności  
18.15 Wiadomości sportowe  
18.20 Lato w Telewizyjnej 1.  
19.00 Kino wieczorne: Między wierszami \* film obyczajowy (USA, 1976), reż. Joan Micklin Silver, wyk. John Heard, Lindsay Crouse, Jeff Goldblum, Jill Eikenberry, Bruno Kirby  
20.45 Telekurier  
21.10 Daj, daj, daj II (2) – serial komediowy  
21.30 Aktualności  
21.40 Wiadomości sportowe  
21.45 Porozmawiajmy  
22.00 To jest temat  
22.15 Bliżej prawa  
22.30 Telenowyny  
22.45 Country nocą  
23.20 Zdrada ojca – dramat (USA, 1997), reż. Brian Dennehy, wyk. Brian Dennehy, Reed E. Diamond, Alice Krige  
0.50 Wojny, bitwy, żołnierze

7.00 Telesklep  
8.00 Dzielnia Mysz  
8.30 Casper i przyjaciele  
9.00 Cudowne lata: Masakra w dniu św. Walentego (37) – serial familijny (USA, 1987)  
9.30 Dotyk anioła: Ziemia obiecana (36) – serial familijny (USA, 1997)  
10.30 Humory Waldemara Ogińskiego – talk show  
11.15 Ulica zakochanych (101) – serial obyczajowy (Meksyk, 2000)  
12.05 Remington Steele: Małomiasteczkowy Steele (38) – serial sensacyjny (USA, 1982/87)  
13.00 Telesklep – program reklamowy  
14.00 Rytm serca: Rana postrzałowa (25) – serial obyczajowy (Niemcy, 1999)  
15.00 Dzielnia Mysz – film animowany  
15.30 Casper i przyjaciele – film animowany  
16.00 Remington Steele: Obsmarowany Steele (39) – serial sensacyjny (USA, 1982/87)  
17.00 Kobiety mojego życia: Superman (26) – serial obyczajowy (Niemcy, 1995)  
18.00 Cudowne lata: Domek na drzewie (38) – serial familijny (USA, 1987)  
18.30 Allo, Allo (73) – serial komediowy (Wielka Brytania, 1984/1992)  
19.00 Ulica zakochanych (102) – serial obyczajowy (Meksyk, 2000)  
20.00 Dotyk anioła: Radosny odgłos (37) – serial familijny (USA, 1997)  
20.55 Resurrection Boulevard: Więzy krwi (20) – serial obyczajowy (USA, 2000)  
21.50 Gumitycy – program rozrywkowy  
22.00 Wydarzenia, Sport, Pogoda – wiadomości  
22.30 Straż przybrzeżna: Koń trojański (16) – serial sensacyjny (Niemcy, 1997)  
23.15 Allo, Allo (73) – serial komediowy (Wielka Brytania, 1984/1992)  
23.45 Widzialne i niewidzialne – magazyn  
0.10 Resurrection Boulevard (20) – serial obyczajowy



CANAL+ 21.00

Charles Bronson

## Dawno temu na Dzikim Zachodzie

Piękna Jill, do niedawna prostytutka, wychodzi za mąż za owdowiałego farmiera, Franka. Od tego momentu chce rozpocząć nowe życie. Kiedy przybywa na farmę, z przerażeniem odkrywa, że jej nowa rodzina została zamordowana. Odpowiedzialnym za tragedię jest budowniczy kolei, który wynajął płatnych morderców. Jill postanawia się zemścić. Pomaga jej w tym oszust Cheyenne oraz tajemniczy, przyjezdny mężczyzna z harmonijką.

USA/Włochy, 1968, 170', reż. Sergio Leone, występują: Henry Fonda, Charles Bronson, Claudia Cardinale, Jason Robards jr., Gabriele Ferzetti, Paolo Stoppa, Keenan Wynn

## Dziś w serialach

## Ally McBeal

Polsat, 23.30  
wyk. Calista Flockhart, Gil Bellows, Courtney Thorne-Smith, Greg Germann, Jane Krakowski, Gil Bellows, Peter MacNicol  
Ally ma bardzo romantyczny sen, z Johnem Cagem w roli głównej. Uznaje to za szczęśliwe próczto... i zaczyna wierzyć, że Cage jest „tym jedynym”. Do tego Elaine przyznaje, że nigdy nie spotkała nikogo odpowiedniego dla Ally. Oczywiście z wyjątkiem Cage'a... Kolejna randka w ciemno Elaine staje się katastrofą. Bob Russell okazuje się na tyle przystojny, że Elaine zmienia wspólny lunch na kolację, po której jej partner naciska, żeby zaprosiła go do siebie. Od Danny O'Connell wie, że poszli do łóżka na pierwszej randce.

## Życie

## Kamila Kuranta

TVP2, 14.50  
reż. Grzegorz Warchoń, wyk. Krzysztof Pieczyński, Beata Poźniak, Halina Kossobudzka, Jacek Czyż, Andrzej Piszczałowski, Jerzy Bończak, Marek Siudym  
Kamil rzuca się w wir pracy. Pisze

swą pierwszą powieść. Nie przychodzi mu to łatwo ze względu na trudne warunki lokalowe. Mieszka we wspólnym pokoju z kilkoma lokatorami. Są wśród nich poeta, student medycyny i jego siostra. Młody pisarz załamuje się. Brak jakichkolwiek perspektyw na poprawę losu sprawia, że zaczyna coraz częściej zaglądać do kieliszka. Na domiar złego zaleczona niedługą gruźlicą czyni w organizmie Kamila zastraszające postępy.

## Czułość i kłamstwa

Polsat, 20.00  
reż. Jarosław Żamojda, Natalia Koryncka-Gruz, wyk. Anna Chitro-Bergman, Mirosław Krawczyk, Aleksandra Niespielak, Maciej Małysa, Maria Gładkowska, Tomasz Tomaszewski  
Łukasz obwinia Jacka, że przez niego cierpi mama. Iwona opowiada Ewie o tym jak często bywa na siłowni. Ewa przygotowuje kolację, Jacek spędza wieczór z Magdą w pubie. Ewa czekając na niego zasypia przy stole. Zbyszek prowadzący nielegalne interesy proponuje Paulinie współpracę – ona odmawia.

HBO

NATIONAL GEOGRAPHIC CHANNEL

DISCOVERY CHANNEL

EUROSPORT

6.30 Johnny Tsunami – kino familijne (USA, 1999)  
8.10 Cinema  
8.45 Długość geograficzna (1) – dramat (Wielka Brytania, 2000), reż. Charles Sturridge, wyk. Jeremy Irons  
10.30 Gwiazdy Hollywood  
11.00 Marysia i Napoleon – komedia (Polska, 1966), reż. Leonard Buczkowski, wyk. Beata Tyszkiewicz  
13.05 Pocztywki Clive'a Jamesa: Hongkong  
14.05 Wzorowe zachowanie – komedia (USA, 2000), reż. Mark Roman, wyk. Justin Timberlake  
15.35 Shiloh 2 – dramat (USA/Wielka Brytania, 1999), reż. Sandy Tung, wyk. Zachary Browne  
17.15 Głosy Aniołów – dramat (USA, 2000), reż. Peter O'Fallon, wyk. Ray Liotta  
19.00 Johnny Tsunami – kino familijne (USA, 1999), reż. Steve Boyum, wyk. Brandon Baker  
20.30 Cinema  
21.00 Premiera: Wojna na grzebień – komedia (USA, 2000), reż. Kevin Allen, wyk. Craig Ferguson  
22.30 Enduro bojz – dramat (Polska, 2000); reż. Piotr Starzak, wyk. Jan Wieczorkowski  
0.05 Angol – film sensacyjny (USA, 1999), reż. Steven Soderbergh, wyk. Terence Stamp  
1.40 Jakub kłamca – komedia (USA, 1999), reż. Peter Kassovitz, wyk. Robin Williams  
3.45 Operacja Delta Force 5: Ślepy ogień – film akcji (USA, 1999), reż. Yossi Wein, wyk. Todd Jensen  
5.20 Pocztywki Clive'a Jamesa: Hongkong

8.00 Obrońcy mórz  
8.30 Zwierzęcy eden  
9.00 Poligamiści  
10.00 Kanzi – serial dokumentalny  
11.00 Narkolepsja – magazyn naukowy  
11.30 Poszukując kosmitów – film dokumentalny  
12.00 W obronie wydr – program przyrodniczy  
12.30 Protel – kuzyn hieny – program przyrodniczy  
13.00 Słonie Parku Narodowego Etosza – program przyrodniczy  
14.00 Obrońcy mórz – program przyrodniczy  
14.30 Zwierzęcy eden – program przyrodniczy  
15.00 Poligamiści – program kulturalny  
16.00 Kanzi – serial dokumentalny  
17.00 W obronie wydr – program przyrodniczy  
17.30 Protel – kuzyn hieny – program przyrodniczy  
18.00 Słonie Parku Narodowego Etosza – program przyrodniczy  
19.00 Afryka z bliska – program przyrodniczy  
19.30 'Niesamowite stworzenia – program przyrodniczy  
20.00 Świat jutra – reportaż  
20.30 Tętno Ziemi – film dokumentalny  
21.00 Nauka i technika – magazyn naukowy  
22.00 Dinozaury  
23.00 Góry ognia – film dokumentalny  
0.00 Śladami mordercy  
1.00 Świat jutra  
1.30 Tętno Ziemi

9.00 Turbo  
9.25 Shark Gordon  
9.55 Bizancjum  
10.50 Łodzie marzeń  
11.15 Zielona wioska – serial dokumentalny  
11.45 Łowcy  
12.40 Wyścig na biegun południowy – film dokumentalny  
13.30 Zakłęcie Północy – serial dokumentalny  
14.25 Wielka rzecz – magazyn naukowy  
15.15 Katastrofy budowlane – serial dokumentalny  
16.10 Zielona wioska – serial dokumentalny  
16.35 Na ratunek ogrodom – serial dokumentalny  
17.05 Rex Hunt – wydanie specjalne – program wędkarski  
17.30 Podróżnicy w czasie – film dokumentalny  
18.00 Zaginione skarby starożytności – serial dokumentalny  
19.00 Mucha domowa – film przyrodniczy  
20.00 Turbo – magazyn motoryzacyjny  
20.30 Shark Gordon – program przyrodniczy  
21.00 Superkonstrukcje – serial dokumentalny  
22.00 Budynki, mosty i tunele – serial dokumentalny  
23.00 Tajemnice historii – film dokumentalny  
23.30 Tajemnice historii – film dokumentalny  
0.00 Nocne loty  
1.00 Wyprawy w czasie  
2.00 Pociągi bez nadzoru

8.30 Zawody Pucharu Świata – kolarstwo  
9.30 Zawody Mistrzostw Świata – triathlon  
10.30 Vuelta Ciclista a Burgos – kolarstwo  
11.30 Zawody Pucharu Świata – kolarstwo górskie  
12.00 Pulsar Crown w Valkenswaard – jeździectwo  
13.00 Letni turniej towarzyski – piłka nożna  
16.00 Vuelta Ciclista a Burgos – kolarstwo  
Wyścig odbywa się w dniach 20 – 24 sierpnia. W ubiegłym roku wygrał Leonardo Piepoli (Włochy). Drugie miejsce zajął Oscar Sevilla (Hiszpania), a trzecie – Pascal Herve (Francja): 3 etap.  
17.30 Wielki Turniej Sumo – sporty obrotne  
Nagoja, Japonia. Turniej lipcowy – program 1 (dni: 10 – 13).  
18.30 Wielki Turniej Sumo – sporty obrotne  
Nagoja, Japonia. Turniej lipcowy – program 1 (dni: 14 – 15).  
19.30 AutoMagazine – magazyn Najświeższe wiadomości ze świata sportów samochodowych.  
20.00 Series: Magazyn sportów motorowych. – magazyn  
20.30 Świat żeglarstwa – magazyn  
21.00 Liga Mistrzów – piłka nożna  
23.00 Eurosportnews report – wiadomości sportowe  
23.15 Walki międzynarodowe – boks  
0.15 Vuelta Ciclista a Burgos – kolarstwo  
1.15 Eurosportnews report – wiadomości sportowe

POLSAT 23.30 Ally McBeal



## Telewizja

TVP1

TVP2

POLSAT

TV 4

tvn

RTP3  
Kraków

## Warto zobaczyć



TVN 20.00

## Niezapomniana miłość

Rozwieziony Bill Grant marzy o założeniu nowej rodziny. Adrian Townsend zostaje porzuconą przez męża, kiedy okazuje się, że zaszła w ciążę. Bill i Adrian spotykają się przez przypadek. Właściwie wszystko wskazuje na to, że mogliby wspólnie założyć szczęśliwą rodzinę. Bill akceptuje i ją i jej dziecko. Adrian wie, że Bill jest wspaniałym facetem i mógłby być oddanym mężem i ojcem, jednak ciągle jeszcze ma nadzieję, że jej były mąż zmieni zdanie i powróci do niej i do dziecka. Jakiego wyboru dokona Adrian?

USA, 1993, 110', reż. Michael Miller, występują: John Ritter, Polly Draper, Nancy Morgan, Kevin Kilner, Michael Lembeck, Christian Cousins, Victor DiMattia

TVP2 22.35

## Trzeci Bliźniak

Psychobiolog, doktor Jeannie Ferrari, bada zależność między genami a zachowaniem. Na przykładzie wybranych bliźniaków zamierza udowodnić, że istnieje gen zbrodni.

USA, 1998, 95', reż. Tom McLoughlin, występują: Kelly McGillis, Jason Gedrick, Larry Hagman, Lisa Vidal, Jason Gedrick

TVP1 23.00

## Playtime

Na paryskie lotnisko przybywa grupa amerykańskich turystek, które w ciągu paru dni mają poznać urok stolicy Francji. Jest wśród nich młoda i ładna dziewczyna, promieniejąca szczęściem.

Francja, 1967, 115', reż. Jacques Tati, występują: Jacques Tati, Barbara Dennek, Reinhart Kolldehoff, Jacqueline Lecomte, John Abbey, Georges Montant, Billy Kearns

## Dla konesera

## Poślubieni

## przygodzie

serial dokumentalny

(TV Kraków, 13.00)

W latach 1917-37 amerykańskie małżeństwo Martin i Osa Johnsonowie przemierzali Afrykę, utrwalając na taśmie filmowej niezwykły, ginący już świat prymitywnych plemion i wspaniałej, nie skażonej jeszcze cywilizacją flory i fauny Czarnego Łądu. Swoją pierwszą podróż odbyli w 1917 r. poświęcili kanibalistycznym plemionom z Nowych Hebrydów, a zyskawszy dzięki niemu międzynarodowe uznanie i środki na produkcję następnych, postanowili zająć się tym, co ich szczególnie fascynowało – Afryką.

## Wraki statków

serial dokumentalny

(TVP2, 0.10)

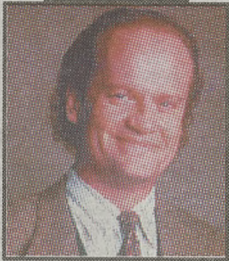
Na wieść o morskiej tragedii opodal cypla Kinsale, fala oburzenia wezbrała po obu stronach oceanu. Sądnym artykułom oskar-

żającym Brytyjczyków o użycie bezbronnych cywilów jako żywych tarcz na wiozącym wojenną kontrabandę liniowcu pasażerskim, towarzyszyły sztychery karykatury przedstawiające kostuchę z kosą w ręku. Późniejsze wydarzenia Wielkiej Wojny i upływ lat zatępiły nieco pamięć o dawnym dramacie. Ale tajemnica zagłady „Lusitania” i jej nieszczęśliwych pasażerów w dalszym ciągu nurtuje historyków.

**Wojny, bitwy, żołnierze** serial dokumentalny (TV Kraków, 0.50) Wojna francusko-pruska to jeden z największych, ale jednocześnie najważniejszych konfliktów dziewiętnastego wieku. Otto von Bismarck z uporem dążył do zjednoczenia Niemiec pod berłem Prus. Udało mu się scalić małe księstwa północne. Potrzebował jednak wojny by stworzyć Wielkie Niemcy.

Frasier  
USA  
1996  
Serial komediowy

9.45



7.00 Plebania  
7.30 Opowiesci z Ma-petlandu  
8.00 Król zwierząt  
8.30 Wiadomości  
8.45 Bajaz  
9.15 Niezwykłe postaci  
9.45 Frasier  
10.10 Muppet show, czyli rewia gwiazd  
10.40 Wszyscy kochają Raymonda  
11.15 Lato internauty  
11.25 Królowe gór  
12.00 Wiadomości  
12.10 Agrobiznes  
12.20 Alfabet polskich rzek  
12.40 Sopot 2001 - Gwiazdy

13.00

13.00 Sen nocy letniej  
14.40 Sopot 2001 - Gwiazdy  
15.00 Wiadomości  
15.10 Klan (468) - telenowela  
15.35 Klan (469) - telenowela  
16.00 Bezpieczna Jedynka  
16.25 Moda na sukces (1435) - telenowela (USA, 1993), wyk. Ron Moss  
16.45 Tęczowy most  
17.00 Teleexpress  
17.20 Gość Jedynki  
17.35 Zdarzyło się jutro - serial fantastyczny (USA, 1998), reż. Lee Bonner, wyk. Kyle Chandler  
18.25 Lokatorzy: Anioł stróż - serial komediowy (Polska, 1999)  
19.00 Wieczorynka  
19.30 Wiadomości  
19.57 Sport

20.00

20.03 Pogoda  
20.10 Santa Fe - film fabularny (USA, 1997), reż. Andrew Shea, wyk. Gary Cole, Lolita Davidovich, Tina Majorino, Sheila Kelley, Jere Burns, Tony Plana (100 min.)  
*Policjant z Santa Fe próbuje wrócić do normalnego życia po długiej nieobecności w domu. Małżeństwa nie da się już jednak uratować. Żona związała się z innym mężczyzną.*  
21.50 Kronika kryminalna  
22.25 Monitor Wiadomości - program publicystyczny  
22.55 Sportowy fiesz - magazyn informacyjny  
23.00 Playtime - film fabularny (Francja, 1967), reż. Jacques Tati, wyk. Jacques Tati, Barbara Dennek  
0.55 Dzień Zwycięstwa - program publicystyczny

Siedlisko  
Polska  
1998  
Serial obyczajowy

21.00



7.20 Studio urody - magazyn urody  
7.30 Złotopolscy - telenowela (Polska, 2001), reż. Janusz Dymek, wyk. Piotr Swedzes, Paweł Wawrzecki  
*Agata wynajęła w Nowym Jorku detektywa, by zbadal, kim jest Marita i gdzie przebywa jej dziecko. Senator Marek Złotopolski decyduje się sprzedać mieszkanie w Warszawie, by pokryć długi Anety.*  
8.00 Program lokalny  
8.30 Ulica Sezamkowa  
9.00 Transmisja obrad Sejmu

13.00

14.50 Życie Kamila Kuranta (5) - serial obyczajowy (Polska, 1982), reż. Grzegorz Warchoł, wyk. Krzysztof Pieczyński  
16.00 Panorama  
16.10 Złotopolscy: Żadnego pożytku z senatora (309) - telenowela (Polska, 2001)  
16.40 Złotopolscy: Złamana ręka, zwichnięta noga (310) - telenowela (Polska, 2001)  
17.05 Pielgrzym Polski  
17.30 Program lokalny  
18.20 Pogoda  
18.30 Panorama  
18.50 Dwójkomania  
18.55 Jeden z dziesięciu  
19.25 Złotopolscy: Nieoczekiwany powrót (311) - telenowela (Polska, 2001), reż. Janusz Dymek, wyk. Piotr Swedzes, Paweł Wawrzecki

20.00

20.05 Egzekucja - film dokumentalny  
21.00 Siedlisko - serial obyczajowy (Polska, 1998), reż. Janusz Majewski, wyk. Anna Dymna, Leonard Pietraszak, Renata Danciewicz, Agnieszka Wagner, Paweł Deląg  
21.55 Dwójkomania  
22.00 Panorama  
22.20 Sport-telegram  
22.27 Pogoda  
22.35 Trzeci Bliźniak - thriller (USA, 1998), reż. Tom McLoughlin, wyk. Kelly McGillis, Jason Gedrick, Larry Hagman, Lisa Vidal, Jason Gedrick  
0.10 Wraki statków - serial dokumentalny  
1.00 Europejski przegląd piłkarski  
1.25 Klaryssa - serial obyczajowy (Wielka Brytania, 1991), reż. Robert Bierman, wyk. Sean Bean, Saskia Wickham, Jonathan Phillips

Wielkie wakacje  
Francja  
1967  
Komedia

21.00



7.00 Power Rangers (31) - serial młodzieżowy (USA)  
7.25 Polityczne graffiti  
7.40 MacGyver (48) - serial sensacyjny  
8.30 Jezioro marzeń (21) - serial młodzieżowy  
9.20 13 posterunek (22) - serial komediowy  
9.55 Przyjaciele (79) - serial komediowy  
10.20 Czułość i kłamstwa (37) - telenowela  
10.50 Dzikie księżyc (52) - serial obyczajowy  
11.40 Cud miłości (82) - serial obyczajowy  
12.35 Po prostu miłość (16) - serial obyczajowy

13.00

13.35 Idź na całość  
14.30 Rodzina zastępcza (47) - serial komediowy (Polska, 2000)  
15.00 Pokemon (31) - serial animowany  
15.30 Informacje  
15.55 MacGyver (49) - serial sensacyjny (USA, 1985-92)  
16.45 Jezioro marzeń (22) - serial młodzieżowy (USA, 1999)  
17.35 Cud miłości (83) - serial obyczajowy (Peru, 2000), reż. Augusto Tamayo, wyk. Sonya Smith  
18.30 Informacje  
18.50 Hoop Sport Magazyn  
19.00 Dzikie księżyc (53) - serial obyczajowy (Argentyna, 2000), reż. Jorge Montero, Miguel Colom, wyk. Gabriel Corrado  
19.55 Amazonki

20.00

20.00 Czułość i kłamstwa - telenowela (Polska, 2000), reż. Jarosław Żamojda, Natalia Koryncka-Gruz, wyk. Anna Chitro-Bergman, Mirosław Krawczyk, Aleksandra Niewsielak  
20.30 Graczykowie - serial komediowy (Polska, 2000), reż. Ryszard Zatorski, wyk. Joanna Kurowska  
21.00 Wielkie wakacje - komedia (Francja, 1967), reż. Jean Girault, wyk. Louis de Funès  
21.30 Losowanie Lotto  
22.45 Informacje i biznes informacyjne  
23.05 Prognoza pogody  
23.10 Polityczne graffiti  
23.30 Ally McBeal - serial komediowy (USA, 1997), wyk. Calista Flockhart  
0.25 L. 627 - dramat kryminalny (Francja, 1992), reż. Bertrand Tavernier  
2.55 Muzyka na BIS

Rocky  
USA  
1976  
Film fabularny

21.30



6.25 Muzyczny VIP - program rozrywkowy  
7.00 Czwórka na topie  
7.30 Muzyczne listy  
8.20 Gęsia skórka (36)  
8.45 Super Mario Brothers 2 (13) - serial animowany  
9.15 Bobby kontra wapiaki (69) - serial animowany (USA, 1997)  
9.45 Amazonki  
10.45 Gorączka w mieście (12) - serial sensacyjny (USA, 1998)  
11.45 Na południe (44) - serial przygodowy (USA, 1994)  
12.40 Przybysze (14) - serial sf

13.00

13.40 Czwórka na topie  
14.10 Muzyczny VIP  
14.45 Muzyczne listy  
15.45 Eek!stravaganza (17) - serial animowany (USA, 1996)  
16.15 Ja się zastrzełę (23) - serial komediowy (USA, 1997), reż. Darryl Bates, wyk. George Segal  
16.45 Amazonki  
17.45 Dziennik  
18.00 Europejski Ring  
18.15 Różowa Pantera - serial animowany (USA, 1999)  
18.30 Sabrina, nastoletnia czarownica (14) - serial komediowy (USA, 1997), reż. Peter Baldwin, wyk. Benson, wyk. Melissa Joan Hart  
19.00 Na południe (45) - serial przygodowy (USA, 1994), reż. Fred Gerber, wyk. Paul Gross

20.00

20.00 Świat według Kiepskich - serial komediowy (Polska, 1999), reż. Okil Khamidov, wyk. Andrzej Grabowski, Marzena Sztuka, Bartek Żukowski, Basia Mularczyk, Krystyna Feldman  
20.30 Amazonki - reality show  
21.30 Rocky - film fabularny (USA, 1976), reż. John G. Avildsen, wyk. Sylvester Stallone, Talia Shire, Burt Young, Carl Weathers, Burgess Meredith  
23.55 Amazonki - reality show  
0.40 Kłopoty z facetami - komedia romantyczna (USA, 1992), reż. Bob Rafelson, wyk. Jack Nicholson, Ellen Barkin, Harry Dean Stanton, Beverly D'Angelo, Michael McKean  
2.35 Spotkajmy się - program rozrywkowy  
3.05 Muzyczne listy  
4.05 Strefa P

Beverly Hills 90210  
USA  
Serial obyczajowy

21.50



5.45 Kropka nad i  
6.00 Prawo do szczęścia (23) - telenowela  
6.45 Telesklep  
7.00 Potęga miłości (48) - telenowela  
7.50 Hutch Miodowe Serca (53) - serial animowany  
8.15 Filiputki (23)  
8.40 Farma pełna strachów  
9.05 Świat Bobby'ego (31) - serial animowany  
9.30 Dziką przyrodą  
10.25 Telesklep  
11.25 Rozmowy w toku  
12.05 Miasteczko (36) - serial obyczajowy  
12.45 Droga do gwiazd

13.00

13.45 Hutch Miodowe Serca (53) - serial animowany  
14.10 Filiputki (23)  
14.35 Farma pełna strachów  
15.05 Krok za krokiem (67) - serial komediowy (USA, 1994), reż. Richard Correll, wyk. Patrick Duffy, Suzanne Somers, Patrika Darbo  
15.30 Milionery  
16.15 Virginia (34) - telenowela (Meksyk, 2001), reż. Beatriz Sheridan, wyk. Gabriela Spanic, Arturo Peniche, Laura Zapata  
17.10 Wybacz mi - talk show  
18.15 Rozmowy w toku - talk show  
19.00 TVN Fakty  
19.25 Kropka nad i - program publicystyczny  
19.45 Sport  
19.50 Pogoda

20.00

20.00 Niezapomniana miłość - film fabularny (USA, 1993), reż. Michael Miller, wyk. John Ritter  
21.50 Beverly Hills 90210 - serial obyczajowy (USA), reż. Anson Williams, wyk. Luke Perry  
22.45 TVN Fakty  
22.55 Asy wywiadu - serial obyczajowy (USA)  
23.40 Kariera od zera - serial komediowy (USA, 1999), reż. Andrew Tsao, wyk. Fred Savage  
0.10 Detektyw Hunter - serial kryminalny (USA, 1984/91), reż. Michael Preece, wyk. Fred Dryer  
0.55 Sprawa dla Jacka - serial przygodowy (USA, 1990/91)  
1.40 Znowu razem - serial obyczajowy (USA)  
2.10 Katie Joplin - serial obyczajowy (USA)  
2.40 Big Brother Nocą - program rozrywkowy

Zdrada ojca  
USA  
1997  
Dramat

23.20



7.00 Zuzia i jej przyjaciele (17)  
7.30 Genialne zwierzęki  
7.45 Kocie przygody (13) - serial animowany  
8.00 Kronika  
8.05 Kwartet  
8.35 Za wszelką cenę (65) - telenowela  
9.00 Za wszelką cenę (66) - telenowela  
9.30 Fragleski (15)  
10.00 Spółka rodzinna (6) - serial komediowy  
10.30 Bliżej prawa  
10.45 Telekurier  
11.15 Viper (20) - serial sf  
12.00 Telenowyny  
12.15 Uśmiechnij się - Kabaret

13.00

13.00 Poślubieni przygodzie  
13.30 Kowalski i Szmidt  
14.00 Tajemnicza kobieta (83) - telenowela (Wenezuela, 1999)  
14.45 Tajemnicza kobieta (84) - telenowela (Wenezuela, 1999)  
15.30 Golden Live  
16.30 Magiczny sklep zoologiczny  
16.50 Za głosem serca (1) (Kanada, 1991)  
17.15 Jurajskie podpowiedzi  
17.30 Kronika Świętokrzyska  
17.40 Do dzisiaj tajne  
17.50 Ludzie i wydarzenia  
18.00 Kronika  
18.20 Portrety - Zofia Kałińska  
18.55 Warto wiedzieć  
19.00 Między wierszami - film obyczajowy (USA, 1976)

20.00

20.45 Telekurier - magazyn informacyjny  
*Sensacyjne zdarzenia, reporterskie interwencje. Ludzkie dramaty i sukcesy. Zwyczajni, ale niezwykli ludzie oraz wielkie gwiazdy ekranu i estrady. W każdym wydaniu widzowie mogą liczyć na żywo lub krótki reportaż z kraju o wydarzeniu dnia. Przedstawiany społeczny problem wyjaśnia zapraszany do studia z jednego z ośrodków TVP ekspert.*  
21.10 Daj, daj, daj II (2/7) - serial komediowy (Wielka Brytania)  
21.30 Kronika  
21.40 Sport  
21.50 Studio XXXIII Międzynarodowego Festiwalu Ziem Górskich  
0.50 Wojny, bitwy, żołnierze: Wojna francusko-pruska - serial dokumentalny

DZIENNIK POLSKI

# Dom

BUDOWNICTWO • ARCHITEKTURA • WYPOSAŻENIE WNĘTRZ

## Dla kogo mieszkania?

Oferta deweloperów minęła się z potrzebami  
- twierdzi EWA BOŃCZAK-KUCHARCZYK,  
wiceprezes Urzędu Mieszkalnictwa i Rozwoju Miast



Ewa Bończak-Kucharczyk  
Fot. Waclaw Klag

**Z** oficjalnych szacunków Urzędu Mieszkalnictwa i Rozwoju Miast wynika, że deficyt mieszkań w Polsce wynosi ok. 1,5 mln lokali. Budujemy rocznie ponad 80 000 mieszkań, sporo zdekapitalizowanych budynków trzeba wyburzać. Mimo wydawałoby się ogromnego głodu mieszkaniowego wolnych lokali jest w bród. Wiceprezes UMIRM Dionizy Beda kilka miesięcy temu wymienił szokującą liczbę 2 mln mieszkań do wzięcia, zarówno nowo wybudowanych, jak i oferowanych na rynku wtórnym. Brakuje nam więc mieszkań czy nie?

- Te 2 mln mieszkań nie oznacza, że są one wolne, ale przeznaczone do sprzedaży lub wynajęcia. Mieszkania w Polsce czekają na klienta, którego nie ma. Tych 1,5-2 mln lokali brakuje ludziom uboższymi. Oferta budujących mieszkania mija się z potrzebami. Deweloperzy budują dla klientów bogatych, a na mieszkania czekają ludzie ubożsi. Część z nich jest w stanie utrzymać mieszkanie, ale nie stać ich na kupno. Część może płacić czynsz ekonomiczny, a części trzeba w tym pomóc dodatkami mieszkaniowymi. Wyczerpał się też popyt osób, które mogły zdobyć własne mieszkanie z pomocą dużej ulgi budowlanej.

- Nie jest Pani minister zwolenniczka dużej ulgi budowlanej. Czy są lepsze rozwiązania wspomagające osoby budujące własne mieszkania?

- Nie jestem wrogiem ulgi, ale jest ona skierowana do osób, które mają tyle środków, aby je najpierw wydać na zakup mieszkania lub budowę domu, a więc do najbogatszych

obywateli, którzy zresztą mogą tylko raz w ciągu obowiązywania ustawy wykorzystać limit ulgi. Większość takich osób z ulgi już skorzystała i potrzeby mieszkaniowe ma zaspokojone. Możliwość skorzystania z korzystnego odpisu podatkowego prowokowała za to wielu inwestorów do zaczynania budów, które ciągną się latami, gdyż nie ich stać na ukończenie. W rezultacie mamy w tej chwili około 700 000 mieszkań w budowie. Antidotum mają tu być programy, które przygotował UMIRM, m.in. „Własne mieszkanie”.

- Ten program przewidujący dopłatę ze środków budżetowych do oprocentowania kredytów zaciągniętych na kupno pierwszego mieszkania został uchwalony przez Sejm zaledwie kilka tygodni temu. Czy nie obawia się Pani minister, że w aktualnie trudnej sytuacji gospodarczej ta ustawa, jako kosztowna dla budżetu, może zostać zawieszona?

starali o tym przekonać Ministerstwo Finansów.

- Czy największym wrogiem aktywnej polityki mieszkaniowej państwa jest fiskus?

- W 1998 r. w Urzędzie Mieszkalnictwa i Rozwoju Miast opracowaliśmy średniookresową strategię „Gospodarka przestrzenna, nieruchomości, budownictwo mieszkaniowe”. Wkrótce po omówieniu jej przez Komitet Ekonomiczny Rady Ministrów trzeba ją było weryfikować, gdyż minister finansów ogłosił tzw. białą księgę, a zawarte tam rozwiązania w zakresie reformy podatków były sprzeczne z tą strategią. Jednak większość spośród wyznaczonych tam 200 zadań udało się wykonać. W 1999 r. rząd przyjął zmodyfikowane w porównaniu z tą strategią „Założenia polityki mieszkaniowej na lata 1999-2003”, ale ponieważ nie doszło do likwidacji podatkowych ulg budowlanej i remontowej, minister finansów złożył wniosek o wy-

- Tuż przed końcem kadencji obecnego parlamentu uchwalono ustawę „O ochronie lokatorów (...)”. Z gorących dyskusji medialnych wynika, że żadna ze stron, których interesy miała pogodzić, nie jest z niej zadowolona. Czy ta ustawa ma wyłącznie wady?

- Nie. Wypowiedzi medialne dotyczą wciąż tych samych, być może wymagających zmiany, przepisów. Większość ustawy nie jest zła. Bardzo ważne są sformułowania dotyczące mieszkaniowych zasobów i zadań własnych gmin. Ogromną jej zaletą jest to, że cały najem lokali znalazł się obecnie w kodeksie cywilnym, a do tej pory był regulowany różnymi ustawami. Wszyscy lokatorzy narazie zostali potraktowani jednakowo bez względu na rodzaj tytułu prawnego do mieszkania, czas, w jakim wynajęli mieszkanie, fakt, czy wynajmują lokal na czas oznaczony czy nieoznaczony.

Dokończenie - str. 43



Rys. Andrzej Lichota

- Słyszałam już takie propozycje, ale minister finansów przyzwyczaił nas do tego, że zawsze chce oszczędzać na mieszkalnicwie. Wielokrotnie składał już wnioski o wstrzymanie prac nad projektami ustaw, m.in. właśnie programu „Własne mieszkanie”, ustaw dotyczących domów socjalnych dla bezdomnych, dopłat do kredytów na remonty budynków mieszkalnych itd. Mimo to rząd nie wycofał się z tych projektów. Kiedy wreszcie pod koniec kadencji uchwalono np. ustawę o programie „Własne mieszkanie”, mamy dziurę budżetową. Ale mechanizm tego systemu został już wprawiony w ruch i nie da się go zatrzymać. Będziemy się

cofanie trzech ustaw z pakietu ustaw mieszkaniowych, jaki rząd skierował do Sejmu w październiku 1999 r. oraz sprzeciwiał się przygotowaniu kilku pozostałych. W rezultacie po ponadpółrocznej dyskusji rząd żadnej z ustaw nie wycofał, ale np. do Sejmu nie trafiła ustawa, która miała dotyczyć finansowania inwestycji gmin, głównie zadań własnych, w tym infrastruktury. Dopiero pod koniec kadencji udało się przesłać do Sejmu ustawę o domach socjalnych, lecz prac nad nią już nie podjęto. Na etapie opracowania jest ustawa o programach rewalizacji, ale nie ma już szans na uchwalenie jej w tej kadencji.

### W numerze:

Dom podążający za słońcem str. 23

Ogrodzenie z roślin str. 33

Salon na tarasie str. 43

Żywy przedmiotów str. 44

### Przegląd nieruchomości

Str. 45-62

### W ogrodzie

Str. 63-64

### Dziś OGRODZENIE

### Za tydzień OTOCZENIE DOMU

SAMBUD-2

### WYROBY HUTNICZE

30-969 Kraków, ul. Łowińskiego 9, tel./fax: 425-92-92

TRAPEZ-CARBO WIELKA PROMOCJA  
CENTRUM POKRYĆ DACHOWYCH

## BLACHY DACHÓWKOWE I TRAPEZOWE

Kraków: ul. Zakopiańska 56, tel. (012) 269 27 24, ul. Chlebowa 8, tel. (012) 411 90 07 (róg Dobrego Pasterza i Al. 29 Listopada), ul. Zabłocie 50, tel. (012) 423 58 20 (teren jednostki wojskowej), Gdów: Baza G.S., tel. (012) 251 47 81, Proszowice: Plac targowy przy ul. Królewskiej tel. (012) 386 36 83, Kalwaria Zebrzydowska: ul. Jagiellońska 48, tel. (033) 876 48 60

## DACHÓWKI CERAMICZNE I CEMENTOWE

Excellent  
ŁAZIENKI I KUCHNIE\*

Salony firmowe: Kraków,  
ul. Zakopiańska 56  
(przy CH Zakopiańska, 7 dni w tygodniu)  
Dział łazienek  
tel. 266-03-02  
Dział kuchni  
tel. 266-71-91  
Al. Pokoju 20  
tel. 413-20-49



\*Kuchnie dostępne tylko w salonie przy ul. Zakopiańskiej 56

## Wiadomości

TBS-y  
na cenzurowanym

Większość TBS nie spełniała swojej podstawowej roli - ocenił wiceprezes NIK Jacek Jezierski. Jezierski wyjaśnił, że Towarzystwa Budownictwa Społecznego - zgodnie z założeniami polityki mieszkaniowej państwa - powinny budować mieszkania na wynajem i dla osób o niskich dochodach. Tymczasem większość towarzystw miała zbyt mało środków, by dostosować się do tej zasady. Wiceprezes wyjaśnił, że 70 proc. pieniędzy TBS pochodziło z kredytu mieszkaniowego, a 30 proc. powinny stanowić ich środki własne lub gminne. Nie mając tych pieniędzy, towarzystwa wymagały od najemców przedpłat finansowych. „Wykluczało to podstawowe założenie polityki mieszkaniowej. Z tych lokali nie mogli skorzystać ludzie biedniejsi” - powiedział Jezierski.

NIK krytykuje niektóre TBS za to, że ustalały własne kryteria przydziału mieszkań. Np. w gorzowskim TBS preferowano urzędników samorządowych i państwowych. W Warszawie natomiast mieszkań nie wynajmowano tylko sprzedawano. „Te TBS nie powinny w ogóle nosić nazwy Towarzystw Budownictwa Społecznego” - dodał Jezierski. (PAP)



Rys. A. Lichota

Najbardziej wzrosły ceny przygotowania terenu pod budowę, o 0,4 proc. Ceny wznoszenia obiektów budowlanych, inżynierii lądowej i wodnej podniesiono o 0,3 proc., a wykonywania instalacji budowlanych o 0,2 proc. Ceny wykonywania robót budowlanych wykończeniowych wzrosły o 0,1 proc. Ceny wynajmu sprzętu budowlanego i burzącego z obsługą ope-

## Niestabilne ceny

## Raport GUS

Ceny produkcji budowlano-montażowej w lipcu 2001 roku wzrosły o 0,3 proc. wobec czerwca, a w porównaniu z lipcem 2000 roku wzrosły o 3,8 proc. - poinformował Główny Urząd Statystyczny.

ratorską ukształtowały się na poziomie zbliżonym do zanotowanego w czerwcu.

GUS poinformował także o korekcie danych za czerwiec. Według ostatecznych wyników, ceny produkcji budowlanej wzrosły w czerwcu o 0,1 proc. wobec maja i o 3,8 proc. w porównaniu z lipcem 2000 roku.

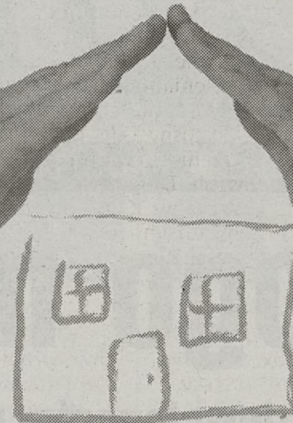
Z analiz GUS wynika również, że produkcja budowlano-montażowa spadła w lipcu 2001 roku o 5,0 proc. w porównaniu z czerwcem, a w stosunku do lipca 2000 roku spadła o 10,4 proc. Spadek, w porównaniu z czerwcem, wystąpił we wszystkich grupach przedsiębiorstw, z wyjątkiem jednostek wykonujących roboty budowlane wykończeniowe, w których produkcja była o 21,6 proc. większa. W stosunku do lipca ubiegłego roku poziom zrealizowanych robót był niższy niż przed rokiem we wszystkich grupach przedsiębiorstw.

W jednostkach zajmujących się przygotowaniem terenu pod budowę był on niższy o 39,9 proc., w firmach zajmujących się zakładaniem instalacji budowlanych - o 11,0 proc., zajmujących się wznoszeniem obiektów budowlanych, inżynierią lądową i wodną - o 10,2 proc., a w przedsiębiorstwach zajmujących się wykonywaniem robót budowlanych wykończeniowych - o 6,4 proc.

Poziom produkcji budowlano-montażowej zrealizowanej w okresie styczeń-lipiec 2001 roku był o 10,9 proc. niższy niż w analogicznym okresie ubiegłego roku. (PAP)

## Dobre dachy

eMAXI®



Twój dobry dach

Blacha

RAUTARUUKKI POLSKA  
STEEL STRUCTURE DIVISIONALFA BOND  
SYSTEMS

Dachówka cementowa i ceramiczna

Gont bitumiczny

Euronit

RuppCeramika  
Dach w najlepszym styluTEGOLA  
POLSKA

W ofercie również siding

Crane Plastics Poland

ELMAXI 32-020 Wieliczka, ul. Dębowa 44  
tel. (012) 278-49-64, 289-04-60 fax (012) 289-04-70  
www.elmaxi.com.pl e-mail: elmaxi@elmaxi.com.pl

Oddziały:

CHRZANÓW ul. Szpitalna 12, tel. (032) 623-46-20  
TARNÓW ul. Przemysłowa 39A, tel. (014) 621-50-01  
NOWY SĄCZ ul. Kunegundy 16, tel. (018) 443-78-36  
LIPNICA WIELKA 796, tel. (018) 263-45-58TYCHY ul. Katowicka 85, tel. (032) 227-79-47  
KRAKÓW ul. Klimeckiego 14, paw. B, stoisko 18, tel. 0602-37-98-40  
NOWY TARG ul. Kolejowa 61, tel. (018) 266-27-51  
MSZANA DOLNA Gronoszowa - baza GS, tel. (018) 331-22-23.

## DZIENNIK POLSKI

## BIURA OGŁOSZEŃ

KRAKÓW, ul. Wielopole 1, tel. 421-99-77, fax 421-97-77, ul. Starowiślna 2, tel. 619-91-76, ul. Wiślna 2, tel. 422-70-89. NOWY SĄCZ, ul. Narutowicza 6, tel./fax (018) 444-21-50. RZESZÓW, Księża Jałowego 29, tel./fax (017) 85-22-478. TARNÓW, ul. Krakowska 12, tel./fax (014) 621-35-20. OŚWIĘCIM ul. Dąbrowskiego 11a, tel./fax (033) 844-47-54, fax (033) 844-47-55.

## ORAZ AGENCJE W KRAKOWIE

DOMENA, ul. Józefińska 21, tel./fax 656-10-96, COMBEX, os. Handlowe 9, tel./fax 644-52-37, fax 642-16-48, ul. Jerzmanowskiego 14, tel. 658-74-29, ul. Barska 3, tel./fax 266-63-63, GIN s.c., ul. Wielopole 17, tel. 292-18-77, 0608-634-549, SZANSA, ul. Lea 231, tel./fax 637-10-64, STUDIO L, ul. Kalwaryjska 2, tel./fax 012/296-35-02, 296-35-03, 296-35-04, 423-57-76, ROAN, ul. Dajwór 14/15, tel. 422-57-83, 422-79-93, fax 421-62-16, ANONS, ul. Westerplatte 18, 421-59-75, GARMOND, ul. Stolarska 1, tel. 421-77-70, fax 422-93-86, NASTROJE, al. Beliny-Prądmowskiego 41/3, tel./fax 012/413-60-77, 0501-437-232, 0501-485-430, DANTE s.c., ul. Barska 12, tel./fax 012/267-24-03, 269-19-85, ALTAIR, ul. Mogińska 43 pok. 308, tel. 411-96-45, tel./fax 413-69-19, GRAFPRESS, al. Jana Pawła II NCK, tel. 643-44-33, fax 643-66-33, TAO, całodobowo, tel. 637-21-80, MMC, ul. Lubiec 25, pok. 435-437, tel. 61-97-495, tel./fax 61-97-496, FORMGRAF s.c. Kraków, ul. Bieżanowska 66a, tel. 657-65-41, tel./fax 658-05-98, VENA sp. z o.o., Kraków, ul. Długa 60/3, tel./fax 637-77-01, NOWA, Mysienice, ul. Gałczyńskiego 7, tel. 012/274-41-24, KREDYT&LEAS, Krzeszowice, ul. Kościuszki 44, tel. 282-24-81

**IT**  
Polskie Towarzystwo  
Finansowe SA

marzenia  
nabierają  
kształtów

bezpłatna infolinia:  
0-800-266-166  
Internet: www.ptf.pl

• w EURO, USD, PLN, CHF z możliwością przewalutowania  
• na zakup, budowę bądź remont domu, mieszkania lub lokalu użytkowego oraz spłatę kredytu mieszkaniowego w innym banku nominalne oprocentowanie od 7% do 100% wartości inwestycji  
• czas spłaty do 30 lat  
• możliwość wcześniejszej spłaty kredytu bez prowizji  
• możliwość zaciągnięcia kredytu bez poręczycieli  
• jakość potwierdzona certyfikatem ISO 9002

**Dewizowe kredyty hipoteczne i samochodowe**

\* kredyt we frankach szwajcarskich przy minimalnej wpłacie własnej 40% i 30-letnim okresie spłaty

**50 000 zł od 333 zł**  
np. kwota kredytu miesięczna rata\*

KRAKÓW; ul. Krupnicza 3; tel. 0-12/431-06-54, 431-06-72  
KRAKÓW; ul. Basztowa 3/3; tel. 0-12/292-03-09, 292-03-08  
KROSNO; ul. Tysiąclecia 18; tel. 0-13/42-02-428  
RZESZÓW; ul. Sobieskiego 2d/1; tel. 0-17/852-48-97, 852-99-69

PRODUENT **VIDOK**®  
OKNA I DRZWI  
DREWNO PCV AL  
NOWOŚĆ!  
ROLETY ALUMINIOWE  
BEZPIECZEŃSTWO, KOMFORT  
DOSKONAŁA IZOLACYJNOŚĆ

RABAT DO 25%

KRAKÓW; ul. Opolna 12, ISO 9002  
tel. 415 95 49, tel 415 66 66 w.157;  
ul. Dietla 50, tel 429 65 74;  
Bieńczycki Plac Handl.- paw. 21,  
tel. 648 66 46;  
TARNÓW; ul. Bema 4-8, tel. 627-22-70,  
ul. Szkotnik 2B, tel. 622 40 54 w. 57  
DĄBROWA TARN., ul. Jagiellońska 39,  
tel. 642 47 81; NOWY TARG; ul. Długa 31,  
tel. (018) 264 64 67; NOWY SĄCZ;  
ul. Naściszowska 23, tel. (018) 441 89 90

**STOLAR**®  
PRODUENT

OKIEN  
i DRZWI  
DREWNIANYCH

P.P.H. STOLAR Sp. j.:  
55-020 Żórawina, Al. Niepodległości 2B, www.stolar.pl  
Biuro handlowe:  
30-021 Kraków, ul. Rzeźna 13 (boczna ul. K. Wielkiego)  
tel. (0 12) 632 49 59, tel./fax 632 49 54, e-mail: krakow@stolar.pl

**OKNA** Bazylika w Licheniu

► 5-komorowe ciepłe profile PCV  
► niskoemisyjne szyby 1,1 W/m<sup>2</sup>K  
► mikrowentylacja  
► listwa przyszybowa "soft line"  
► okucia o podwyższonej antywłamaniowości  
► efektywny system odwadniający  
► certyfikat ISO 9002, ITB i PZH  
► to wszystko w STANDARDZIE (bez dopłaty)

P.P.H. OKNA Katowice  
Al. Rozdzieńskiego 188 B  
tel./fax (032) 203 05 56  
Biuro Handlowe:  
Kraków, Kościuszki 52a  
tel./fax (012) 421 70 89  
SKŁAD FABRYCZNY  
MAT-BUD - 33-180 TARNÓW  
ul. Konopnickiej 6,  
tel. (014) 622 36 03  
ZŁOTY MEDAL  
TARGUB 2001  
INFOLINIA: 0800-308-741  
www.okna-knipping.com.pl

zawsze o krok przed konkurencją

**Excellent**  
STOLARKA Z DREWNA  
PRODUENT OKIEN  
DRZWI I WITRYN Z DREWNA

BIURA HANDLOWE:  
KRAKÓW ul. Łokietka 48  
tel. (012) 633 45 02  
KRAKÓW ul. Zakopiańska 56  
tel. (012) 266 71 91  
TARNÓW ul. Krakowska 91  
tel./fax (014) 627 22 79

oferta specjalna  
DRZWI WEWNĘTRZNE  
RABAT 10%

**BLACH PROFIL 2**®  
Producent **ALFA**  
DACHÓWKA BLASZANA

**BLACH**

Trapezowych i Dachówki Blaszanej

- 10 LAT GWARANCJI
- ATRAKCYJNY SYSTEM RABATOWY
- KOSZTORYSOWANIE, FACHOWE DORADZTWO
- SPRZEDAŻ RATALNA, TRANSPORT

31-216 Kraków, ul. Legnicka 5  
tel./fax: 012 / 415 55 51  
www.blachprofil2.com.pl

PRZERASTAMY oczekiwania

# Dom podążający za słońcem

Korespondencja własna z Republiki Południowej Afryki

W Afryce Południowej w Somerset West, oddalonym 65 km od Kapsztadu, przed miesiącem ukończono budowę pierwszego obrotowego domu, który podąża za słońcem. Prywatny budynek został tak skonstruowany, aby jego górna część wykonywała obrót 360 stopni w drodze za gorącą planetą. Otrzymał on imię Galilei, na cześć siedemnastowiecznego matematyka i astronoma. Dom o powierzchni 280 metrów kwadratowych, zbudowany z cegły, betonu i stali, dzięki nowatorskiemu rozwiązaniu architektoniczno-konstrukcyjnemu kwalifikuje się do wpisu do Księgi rekordów Guinnessa.

## Fantazja czy rzeczywistość?

Budynek położony jest na zboczu góry Helderberg, na wapienno-granitowym podłożu, co umożliwiło konstrukcję ścian oporowych i osadzenie stalowego pierścienia 15-metrowej średnicy, pozwalającego na ruch struktury. Architekt z Kapsztadu, Raymond Alexander, dokonał udanego połączenia piękna z nowoczesnością i funkcjonalnością. Niekonwencjonalne rozwiązanie inżynierskie czyni tutaj możliwe to, co było do niedawna tylko wytworem fantazji. Dzięki obrotowemu piętru dwukondygnacyjnego budynku można nie ruszając się z miejsca zobaczyć bardzo wiele: Ocean Indyjski łączący się z Atlantykiem po stronie wschodniej, po-

tem wyspę Robben Island, która przez przeszło 20 lat w czasach apartheidu była więzieniem byłego prezydenta RPA, Nelsona Mandeli, następnie centrum Kapsztadu, Góry Hotentotów, aż po przepiękne tereny winnic Stellenboschu. Poza wrażeniami estetycznymi obrotowość budynku ma na celu dostosowanie otwartych przestrzeni do warunków pogodowych. Długotrwałe i obfite deszcze w zimie nie mają dostępu do tarasu z basenem o długości 25 metrów, położonych na dachu parteru.

Budynek Alexandra to artystyczna mieszanka kwadratów, linii krzywych i łuków. Unikanie linii prostych w planie i elewacji, jak też jasnokremowy kolor nasuwają skojarzenia z delikatnymi i miękkimi wydmami Namibii. Wnętrze to raczej swobodnie ustawione przegrody niż ściany, rozdzielające pomieszczenia o różnej funkcji: dwie sypialnie, czytelnia, kuchnia, łazienka i przeszklony pokój dzienny. Parter to dwa pokoje gościnne, duży pokój dzienny, pralnia i łazienka, której olbrzymie okno ukazuje panoramę.

## Wycieczka w 8 minut

Kolejnym wyzwaniem, z którym poradzili sobie konstruktorzy, było takie rozwiązanie instalacji: elektrycznej, wodociągowej, kanalizacyjnej, ogrzewania podłogowego, linii telefonicznej, aby w każdym momencie możliwe było pełne użytkowanie domu. Stalowy pierścień, który służy jako ruchomy blat dla kondygnacji,

jest oparty na płycie żelbetonowej, stanowiącej fundament dla silników i dźwigni pneumatycznych, umożliwiających bezszelestne przesuwanie się konstrukcji. Odbywa się to za pomocą automatycznego sterowania komputerowego, które wprawia w ruch lub zatrzymuje mostek zwodzony i windę łączącą dwie kondygnacje, jako że dom całkowicie pozbawiony jest schodów. I jeszcze jedna pomysłowa idea: można dowolnie regulować prędkość obrotów; pełne 360 stopni obiekt może wykonać w ciągu całego dnia lub w osiem minut zaofiarować nam wycieczkę i oczarować pięknem widoków rozpisierających się ze wszystkich okien, nie wyłączając ogromnego okna łazienki.

Najwolniejsza prędkość powoduje, że tylko część pomieszczeń otrzymuje całodzienne światło i ciepło słoneczne. Inne pozostają w całkowitym cieniu. Najpraktyczniejsze wydaje się utrzymanie średniej prędkości obrotów, gdyż wtedy każde z pomieszczeń dostaje swoją porcję słońca. Pomimo że sypialnie są zwykle chłodnym, przeznaczonym do wypoczynku miejscem, tam także potrzebne jest rozjaśnienie przestrzeni ciepłym światłem.

To nie jedyna architektoniczna i technologiczna ciekawostka budowlana w Republice Południowej Afryki. Za tydzień zaprezentujemy naszemu Czytelnikom twierdzę bez okien autorstwa innego architekta - P.W. Stenkampa.

EWA KAMIŃSKA



Front domu obrotowego



Sterowany elektronicznie most zwodzony




Tylna elewacja

KÖMMERLING F.R.B. **INTER-BUD**  
OKNA PCV i aluminium



polecimy zobaczymy

ciekawe czy te  są  
tak dobre jak mówią

PRODUCENT: 30-392 Kraków ul. Czerwone Maki 65,  
tel. (012) 264-24-15, 264-24-16 www.inter-bud.com.pl

PRZEDSTAWICIELE KRAKÓW: ul. Dobrego Pasterza 122 tel. 411-09-88 • ul. Jerzmanowskiego 44 tel. 658-97-17 • ul. Królowej Jadwigi 12 tel. 427-12-39 • ul. Spółdzielców 3 tel. 655-91-23 • os. Willowe 29 tel. 0602-764-396 • os. Zgody 7 tel. 425-89-19 POZA KRAKOWEM: BOCHNIA, ul. Kowalska 2 tel. (014) 612-54-89 • BRZESKO, ul. Szarych Szeregów 23 tel. (014) 686-39-07 • IGOŁOMIA 260 tel. 281-10-44 • MIECHÓW, ul. Sienkiewicza 8 tel. (041) 383-40-91 • NIEPOLOMICE, ul. Kościuszki 40 tel. 281-10-44 • NOWY SĄCZ, ul. Zdrojowa 74 tel. (018) 441-14-20 • OLKUSZ, ul. Przemysłowa 5 tel. (032) 754-60-75 • SŁOMNIKI, ul. Proszowska 23 tel. 388-30-62 • TARNÓW, ul. Szkotnik 2b tel. (014) 622-40-54 w 54, 80 • TARNÓW, ul. Kochanowskiego 43 tel. (014) 621-31-70 • WIELICZKA, Rynek Główny 1 tel. 288-12-33

**Roben**  
CERAMIKA BUDOWLANA

Oszczędzasz trzykrotnie!



wydamy mniej  
na wydajne

Dachówki ceramiczne Roben są bardziej wydajne. Dlaczego? Bo są większe. Tu oszczędzasz **po raz pierwszy** - kupujesz mniejszą ilość dachówek, ponieważ na 1 m<sup>2</sup> dachu potrzeba ich tylko 12,7. **Drugi raz** oszczędzasz na robociznie. 1 m<sup>2</sup> dachu z dachówek Robena można ułożyć w czasie krótszym o 20%. **Trzeci raz** oszczędzasz na remoncie - bo to masz naprawę z głowy. Na długie lata.

**Roben**  
CERAMIKA BUDOWLANA  
Marka z tradycjami

ANDBUD - Kraków, ul. Portowa 3; tel. 12/656-04-88  
FIRMA PODWYSZYŃSKI - Kraków, ul. Powstańców Wielkopolskich 888; tel. 12/656-15-01  
LUSKAR - Kraków, ul. Plk. Dąbka 4; tel. 12/653-23-05  
MELLE POLSKA - Kraków, ul. Radzikowskiego 5; tel. 12/636-55-14  
SKŁAD MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH, tapczyca 82; tel. 14/611-60-37

55-300 Środa Śląska, ul. Rakoszycka 2  
tel. 071/317 51 60  
dział sprzedaży: tel. 071/317 56 76  
www.roben.pl, e-mail: biuro@roben.pl

# Wyteż wzrok...

i znajdź różnicę pomiędzy zwykłym oknem  
a OKNOPLAST Medio

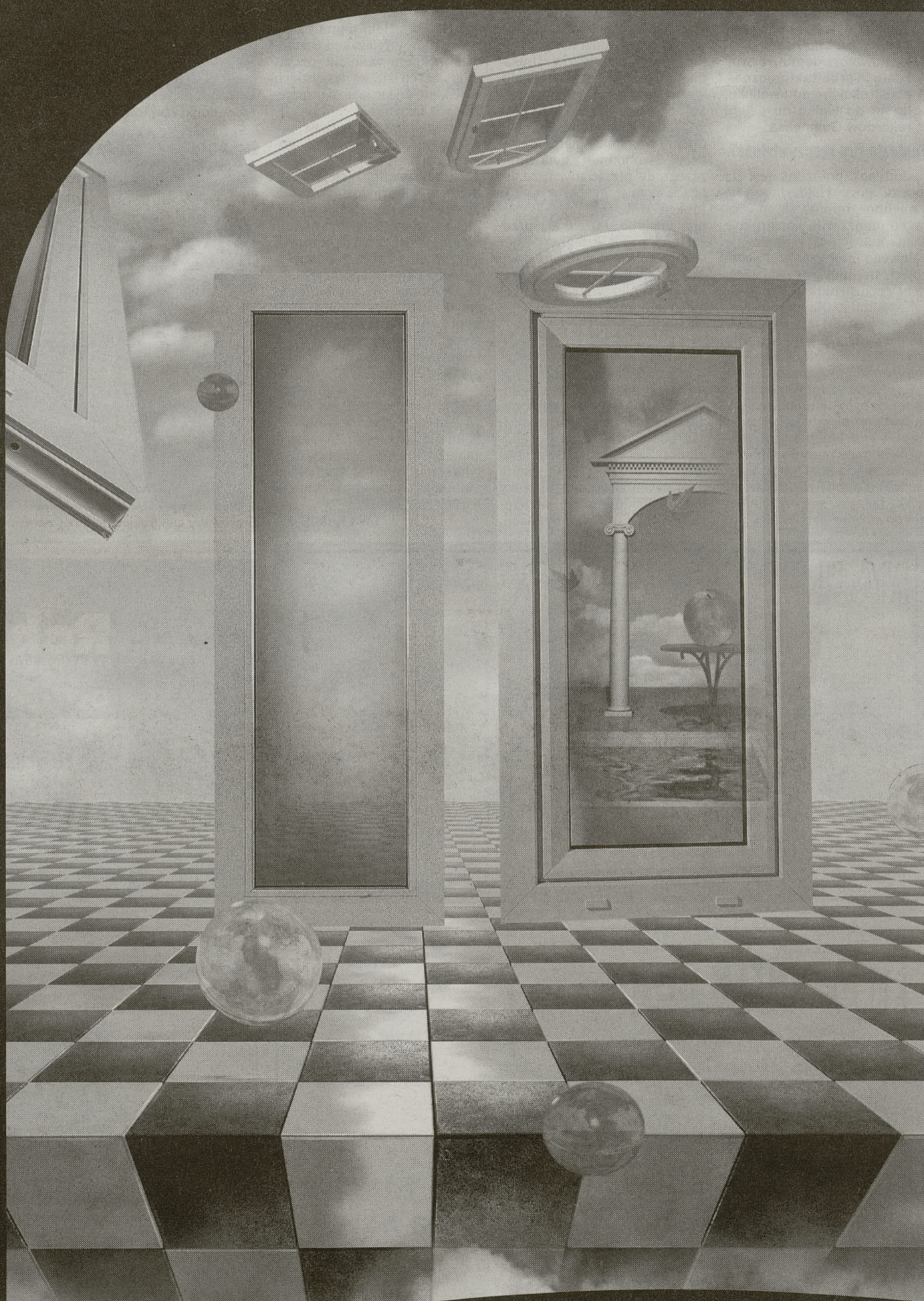
**rabat** na wszystkie  
**17%** okna\*

OCHMANÓW 117, gm. Niepołomice, tel. 279 71 01; **KRAKÓW** Al. Pokoju 81, tel. 425 82 89; ul. Nowohucka 92, tel. 656 21 99; ul. Białoruska 10 b, tel. 0502 92 96 36; ul. Na Błonie 6, tel. 638 07 41; Al. 29-go Listopada 81, tel. 412 31 24; ul. Klimeckiego 14, tel. 652 79 89; ul. Łużycka 55 lp., tel. 657 67 76; ul. Opolska 12 (Agro Efekt), tel. 415 96 64; ul. Prądnicka 4 (Herbewo), tel. 632 92 52; os. Albertyńskie 21 b, tel./fax 641 53 99; os. Złotego Wieku 19-20, tel. 641 14 93; **BOCHNIA** tel. 611 85 87; **BRZESKO** tel. 686 40 41; **CHRZANÓW** tel. 753 90 16; **DĄBROWA TARNOWSKA** tel. 642 41 41; **DOBCZYCE** tel. 451 43 88; **GDÓW** tel. 451 43 88; **GORLICE** tel. 353 79 85; **KALWARIA ZEBRZYDOWSKA** tel. 876 45 45; **KĘTY** tel. 845 14 86; **KRZESZOWICE** tel. 282 36 66; **MIECHÓW** tel. 383 26 81; **MYŚLENICE** tel. 274 27 90; **NIEPOŁOMICE** tel. 281 33 16; **NOWY SĄCZ** tel. 442 88 88; **NOWY TARG** tel. 266 41 04; **OLKUSZ** tel. 643 00 19; **PROSZOWICE** tel. 386 43 40; **SKAWINA** tel. 276 80 10; **SKO-MIELNA BIAŁA**, tel. 268 70 04; **SŁO-MNIKI** tel. 388 18 05; **SUCHA BESKIDZKA**, Baza PKS, tel. 874 16 83; **TARNÓW** tel. 621 17 58 w. 18; tel. 622 40 54 w. 33; **TRZEBINIA** tel. 611 03 65; **WADOWICE** tel. 873 81 02; **WIELICZKA** tel. 288 18 96; **WOLBROM** tel. 644 12 21

☎ **0801 14 00 00**  
[www.oknoplast.com.pl](http://www.oknoplast.com.pl)

\*Promocja przy 100% wpłacie.

**OKNOPLAST**  
  
**KRAKÓW**



Tylko OKNOPLAST Medio  
w nowym kolorze „dagleżja cieniowana”

**GRUPA psb ZILMEX**  
**POLSKIE SKŁADY BUDOWLANE**  
 Kraków, ul. Makuszyńskiego 24  
 tel. 643-20-35, 644-60-81, 644-16-80  
 Kraków, ul. Księcia Józefa 84  
 tel. 429-97-96

**WIENERBERGER** **Beton komórkowy** **System dociepleń Farby** **Nowoczesne okna z drewna mahoniowego** **Producent styropianu**

**Ceramika** **hebel** **KABE** **Negiel** **Orsanika**

**ZADZWOŃ SPRAWDŹ CENĘ!**

**"PREFABET STAŁOWA WOLA" spółka z o.o.**  
 WYROBY Z BETONU KOMÓRKOWEGO

**BLOCZKI PGS**  
 PUSTAKI WYSOKIEJ DOKŁADNOŚCI GŁADKIE ORAZ NA PIÓRO-WPUST

12x24x49  
 24x24x49  
 12x24x59  
 24x24x59  
 inne wym. na zamówienie

WIELICZKA, UL. NARUTOWICZA 24  
 tel. 012/ 278-50-72, fax 657-03-95  
 tel. kom. 0501-007-195

F.H.U. **TES**  
 DYSTRYBUTOR:

Producent: **OKNOWID**  
 Przegonia  
 Duchowna 258,  
 (012) 280 45 74 (75)  
 Kraków, ul. Opolska 12  
 (012) 415 66 66 w. 123

**okna PCV**  
**27% rabatu**  
 raty: 1 wpłata 0 zł!

**MEBLE ŁAZIENKOWE KUCHENNE I INNE na zamówienie**

SPRZĘT AGD, RATY  
 POMIAR, PROJEKT,  
 DORADZTWO  
**LUXMEBEL**  
 Tel/fax.012/645-69-39

**PANELE**  
 podłogowe na HDF gr. 8 mm, klejone i uni-clic

**SUPER OKAZJA WYPRZEDAŻ**  
 od 7:30 do 15:30  
 (012) 425 92 20

**15 zł/m<sup>2</sup>**

**PROMOCJA 50% OD 1.08.01**

**FOTORAMY, LUSTRA, OBRAZY**  
 w naszych sklepach firmowych:

- NIEPOŁOMICE, ul. Fabryczna 9 w godz. 8<sup>00</sup>-15<sup>00</sup>, sobota 8<sup>00</sup>-13<sup>00</sup>  
 - WĘGRZCE 57 w godz. 9<sup>00</sup>-17<sup>00</sup>, sobota 9<sup>00</sup>-13<sup>00</sup>

MADOPOLSKA

**BIURA OGŁOSZEŃ DZIENNIKA POLSKIEGO**

KRAKÓW, ul. Wielopole 1, tel. 421-99-77, fax 421-97-77, ul. Starowiślna 2, tel. 619-91-76, ul. Wisła 2, tel. 422-70-89, ul. Nowy Sącz, ul. Narutowicza 6, tel./fax (018) 444-21-50 **RZESZÓW**, Księża Jajłowego 29, tel./fax (017) 85-22-478, **TARNÓW**, ul. Krakowska 12, tel./fax (014) 621-35-20. **OSWIĘCIM** ul. Dąbrowskiego 11a, tel./fax (033) 844-47-54, fax (033) 844-47-55

ORAZ AGENCJE W KRAKOWIE  
**DOMENA**, ul. Józefińska 21, tel./fax 656-10-96, **COMBEX**, os. Handlowe 9, tel./fax 644-52-37, fax 642-16-48, ul. Jerzmanowskiego 14, tel. 658-74-29, ul. Barska 3, tel./fax 266-63-63, **SZANSA**, ul. Lea 231, tel./fax 637-10-64, **GIN s.c.**, ul. Wielopole 17, tel. 292-18-77, 0608-634-549, **STUDIO L**, ul. Kalwaryjska 2, tel./fax 012/296-35-02, 296-35-03, 296-35-04, 423-57-76, **ROAN**, ul. Dajwór 14/15, tel. 422-57-83, 422-79-93, fax 421-62-16, **ANONS**, ul. Westerplatte 18, tel. 421-59-75, **ALTAIR**, ul. Mogińska 43 pok. 308, tel. 411-96-45, tel./fax 413-69-19, **GARMOND**, ul. Stolarska 1, tel. 421-77-70, fax 422-93-86, **GRAFAPRESS**, al. Jana Pawła II NCK, tel. 643-44-33, fax 643-66-33, **NASTROJE**, al. Beliny-Prądmowskiego 41/3, tel./fax 012/413-60-77, **DANIE s.c.**, ul. Barska 12, tel./fax (012) 267-24-03, 269-19-85, **TAO**, całodobowo, tel. 637-21-80, **MMC**, ul. Lubicz 25, pok. 435 - 37, tel. 61-97-495, tel./fax 61-97-496, **FORMGRAF s.c.**, ul. Bieżanowska 66a, tel. 657-65-41, tel./fax 658-05-98, **VENA sp. z o.o.**, ul. Długa 60/3, tel./fax 637-77-01, **NOWA**, Myslenice, ul. Galczyńskiego 7, tel. 274-41-24, **WEKTOR**, Krzeszowice, ul. Daszyńskiego 1, tel. 262-56-56.

**PROMOCJA**

**PUSTAK MAX**  
 (Wola Rzędzińska)

**STROPY FERT**  
 (Ceramiczne)

**POKRYCIA DACHOWE**  
 Röben, Braas, Rupp  
 Creaton, Wiekor  
 Tondach, Euronit  
 Więzby dachowe

**OKNOSTYL®**  
 FABRYKA STOLARKI BUDOWLANEJ

OFERUJEMY:

- PCV OKNA DRZWI W SYSTEMIE ROPLASTO
- DREWNO OKNA DRZWI SOSNA ŚWIERK MERANTI
- ALUMINIUM WITRYNY FASADY KONSTRUKCJE

ZAPEWNIAMY:

- 10 LAT GWARANCJI
- SZYBKE TERMINY REALIZACJI
- GRATIS! PROJEKTOWANIE I TRANSPORT

Krzeszowice: ul. Kościuszki (teren Prefabetu), tel. (012) 282 49 83, fax 282 64 44  
 Kraków: Hipermarket „Tesco”, tel. (012) 296 42 48  
 Oświęcim: D.T. „Tęcza”, tel. (033) 842 44 54 wew. 41

**PCV aluminium drewno**

Raty 0%  
 Wysokie rabaty

OKNA DREWNIANE I PLASTIKOWE  
 DRZWI ROLETY BRAMY GARAŻOWE

**POMIAR, MONTAŻ GRATIS**  
 ATRAKCYJNE CENY

TEL/FAX 012/425 96 03  
 FIRMA "LIBEMA"  
 KRAKÓW, UL. CENTRALNA 53C  
 DEALER FIRM: EXCELLENT, EUG-MAR, OKNOSTYL

**ALUMINIUM I SZKŁO**

- DRZWI I WITRYNY
- PRZESYŁNE ZABUDOWY BALKONÓW I TARASÓW
- ZADASZENIA BASENÓW

ALUMARK - 012/276-16-62, 275-34-73  
 Skawina, ul. Hallerów 8

**NAJLEPSZE OKNA DO PODDASZY**  
**DACHÓWKI CERAMICZNE**

**DACHY W DOBRYM STYLU**

- KLINKIERY
- FOLIE
- RYNNY
- OCIEPLENIA

**VELUX®**  
 OKNA DO PODDASZY

DORADZTWO • TRANSPORT • ZAŁADUNEK

**DACHstyl** Kraków, ul. Cystersów 26, tel. (012) 413-05-95, tel./fax (012) 412-18-10, www.dach-styl.com.pl

Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe

**KAMENNA**  
 Sp. z o.o.  
 KRAKÓW

**HURTOWNIA MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH**

PRODUCENT

- ślusarki budowlanej (Bramy garażowe, ogrodzenia, balustrady i kraty)
- okien i drzwi z PCV i aluminium

Kraków  
 ul. Kamienna 19  
 tel. (012) 633 93 99  
 pn.-pt. 7-17, sob. 8-12

**Blachy dachówkowe i trapezowe**

Okna dachowe  
**FAKRO, VELUX**

**FOLIE paroprzepuszczalne**

F.H.U. WERO-MARKET  
 Tel. 012/653-22-06  
 292-90-41  
 0606-833-592

**PROMOCJA**

SYSTEMY RYNNOWE MARLEY

**MATERIAŁY BUDOWLANE**  
 30-404 Kraków, ul. Cegielniana 39  
 tel. (012) 266 24 30, 269 09 18  
 www.attic.com.pl  
 e-mail: attic@attic.com.pl

**ATTIC®**

**SUPERPROMOCJA! 14,90 zł/m<sup>2</sup> brutto!**

**Onduline**  
 płyta dachowa

**LES P.B.H.T Edmund Leś**  
 OFICJALNY DYSTRYBUTOR

**WIENERBERGER POROTHERM**

- PUSTAKI
- STROPY
- KLINKIER
- SYSTEMY KOMINOWE

**schiedel**

TRANSPORT NA TERENIE KRAKOWA GRATIS!!!!  
 Tel/Fax: /0-14/68-63-370, 66-32-609

**TERRANOVA**  
 - SYSTEM DOCIEPLEŃ

**KOLBIS**  
PRODUCENT POKRYĆ DACHOWYCH

**NIE MUSISZ  
BYĆ  
BOGATY**

**KUPUJ  
W  
KOLBISIE  
NA  
RATY**

**LUKAS RATA**

**PROMOCJA  
22 zł/m<sup>2</sup> brutto  
BLACHODACHÓWKI**

TRANSPORT GRATIS • OBIAR I KOSZTORYSOWANIE GRATIS  
10 LAT PISEMNEJ GWARANCJI • APROBATY ITB, ATESTY PZH

Kraków Al. 29 Listopada 178, tel. (012) 415 74 74  
ul. Klimeckiego 14 (Stała Wystawa Budownictwa paw. 38)  
tel. (012) 652 76 42

Tarnów ul. Karpacza 1, tel. (014) 629 95 66, ul. Mroźna 18, tel. 626 63 55 w. 29,  
ul. Klikowska 61, tel. 626 16 08

Nowy Sącz ul. Piłsudskiego 1, tel. (018) 44 23 200

Olkusz ul. Kazimierza Wielkiego 102, tel. (032) 643 32 31

332801

**PUSTAK "MAX"**

1,89 zł/szt

**DACHÓWKI**  
23,95 zł/m<sup>2</sup>

F.H.U. "ARTBUD" 32-451 STRÓŻA  
☎ (012) 373-30-18

**KOSTKA BRUKOWA**

• WYSOKA JAKOŚĆ • NISKIE CENY  
• TRANSPORT NA TERENIE KRAKOWA GRATIS  
• ROBOTY BUDOWLANO - MONTAŻOWE

**STALBET** Kraków, ul. Mroźna 5  
tel./fax (012) 644-05-24, 644-29-00

732801b

OknoArt Producent  
**OKIEN PCV**  
Oferuje: **OKNA  
PCV, DREWNIANE  
PARAPETY, ŻALUZY**

Krzyszkwice 320 k/Myslenic  
tel. 273-78-00  
Kraków, ul. Krakowska 16  
tel. 430-62-59; 0608 457 174  
www.oknoart.polinio.pl  
WZCZASY GRATIS

Poszukujemy przedstawicieli handlowych

992301

**DACHÓWKI CERAMICZNE I BETONOWE**

- TONDACH □ MEINDL
- WIEKOR □ RUPP
- CREATON □ RÖBEN
- KM BETA □ IBF
- MÜLLER



**KERATHERM  
44P + D**

ZAKUPY NA RATY!

**CERAMTRANS II**

SKŁAD BUDOWLANY MATECZNY

Kraków, ul. Łagiewnicka 48 tel. (012) 267-16-18, 267-15-28, 0601-512-015

6440K

**■ DACHÓWKA "TONDACH"**

● "MARSYLKA - 12" - natura - 23,45/m<sup>2</sup>

● "MARSYLKA - 12" - ang. - 26,50/m<sup>2</sup>  
(CZERWONY, BRĄZ)

● "MARSYLKA - 12" - glazura - 28,88/m<sup>2</sup>  
(AMADEUSZ, CZARNA)

cena dachówki uzależniona od kursu USD

**■ OKNA VELUX - 15% RABAT**

od cen producenta

**■ FOLIA PAROPRZEPUSZCZALNA**

1200 g/m<sup>2</sup> -24h - 3.00 zł/m<sup>2</sup> -15% rabat

**■ STYROPIAN TERMO-Organika**

FS-12- 71,50zł/m<sup>3</sup> FS-15-81,40 zł/m<sup>3</sup> FS-20-108,90 zł/m<sup>3</sup>

Czynne pon.-piątek 7.00-17.00

Sobota 7.00-13.00

www.sawa.krakow.pl

e-mail: sawa@sawa.krakow.pl

2751701

**PRZECIEKAJĄCE ŁAZIENKI, TARASY, BASENY I PIWNICE  
TO NIE PROBLEM!**

**NOWOŚĆ!**

**NIEBRUDZĄCE SIĘ FUGI 100% WODOSZCZELNE**

- FARBY, LAKIERY - MIESZANIE KOLORÓW - DULUX
- IZOLACJE PRZECIWWODNE - TARASY, PIWNICE, BASENY
- ELASTYCZNE USZCZELNIENIA BUDOWLANE
- SYSTEMY USZCZELNIENI DYLATAcji, TAŚMY SAMOROPRĘŻNE, TAŚMY BUTYLOWE, SZNURY Z POLIETYLENU
- UKŁADANIE PŁYTEK CERAMICZNYCH I MARMURÓW
- SYSTEMY DOCIEPLEN BUDYNKÓW
- IZOLACJE TERMICZNE I DZWIĘKOCHŁONNE
- WYLEWKI SAMOPOZIOMUJĄCE, POSADZKI PRZEMYSŁOWE
- SYSTEMY LISTEW DYLATAcyjNYCH, OZDOBNYCH I WYKOŃCZENIOWYCH



**HANPOL**

www.hanpol.krakow.pl  
31-215 Kraków  
ul. Zabiniec 43  
tel. 012 / 416 36 36, 416 34 87  
fax. 012 / 416 35 05  
e-mail: hanpol@hanpol.krakow.pl

701b

**CEGLY  
KLINKIEROWE**  
DUŻY WYBÓR  
KOLORÓW  
CENY OD 1,5 zł/szt  
F.H.U. "ARTBUD" 32-451 STRÓŻA  
☎ (012) 373-30-18

F.H.U. **DOSKO** S.C.  
**SUCHE TYNKI  
KNAUF**  
TYNKI GIPSOWE  
AUTORYZOWANY  
DYSTRYBUTOR

Kraków ul. Makuszyńskiego 24  
tel. 643-75-82, tel/fax 642-05-03  
Zapraszamy: pn - pt. 7.30 - 16.00 sob. 8.00 - 12.00  
**DOCIEPLENIA BUDYNKÓW:**  
TORAED, CERESIT, BOLIX, ATLAS  
Komplet materiałów już od 24,00 zł/m<sup>2</sup> brutto.  
■ sufity podwieszane THERMATEX, ARMSTRONG  
■ wełna ISOVER-GULLFIBER  
■ styropian STYROPOL  
■ okna dachowe FAKRO  
■ gipsy, zaprawy, kleje ATLAS, CERESIT, NIDA

Specjalne ceny dla wykonawców! Zapewniamy transport! Proponujemy wykonawstwo!

3610801

**KLIMATYZACJA**  
Natychniastowa dostawa  
Bezpośredni importer Raty, leasing  
White-Westinghouse LG  
"INVEK" Kraków, ul. Kielecka 2  
tel./fax (012) 413-71-48, 413-62-15, tel. kom. 602 496 772

13501b

**NAJWIĘKSZY WYBÓR  
SYSTEMÓW DOCIEPLEN**

Dystrybutor:

**remat**

Kraków, ul. Kotlarska 34,  
tel. 421 54 01, 0501 394 839

**BOLIX**



systemy ociepleń budynków  
kleje do płytek ceramicznych  
elewacyjne powłoki malarskie

**CENY FABRYCZNE  
- RABATY FABRYCZNE**

OFERUJEMY:

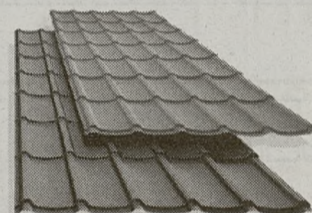
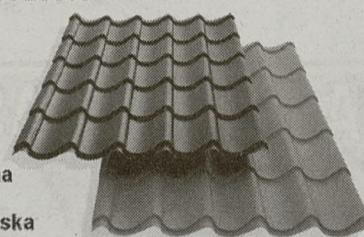
**BOLIX** **LAKMA** **CHEMIPLAST** **RÖFIX** **Farby KABE** **390** **dufa**

836701

**OBCIĘLIŚMY IMPORTOWANE CENY**

ORYGINALNE SZWEDZKIE  
BLACHODACHÓWKI

**ROYAL**  
fantazyjna  
esówka  
holenderska



**RAPID**  
...jak francuska  
hugenotka

**REGOLA**  
jedyna samonośna blachodachówka

Nasi Partnerzy:

Kraków - DACH CENTRUM S.C., ul. Zawila 55b, tel. (0-12) 262 00 28

Bochnia - HANPOL, ul. Karosek 27, tel. (0-14) 611 77 79

Aktualna informacja o lokalnej dystrybucji naszych wyrobów - tel. (0-22) 814 10 60

44801

**Dachy to nasza specjalność**

**promocja wakacyjna!**  
Oferta ważna do 31 sierpnia  
tylko w **DACH CENTRUM**  
30-390 Kraków, ul. Zawila 55B tel. (012) 262-00-28 tel./fax (012) 262-00-24



**Dachówka IBF „2R”**

**21,60 zł/m<sup>2</sup>(\*)**



**Blachodachówka  
Plannja - Rapid**  
kolor wiśnia

**21,60 zł/m<sup>2</sup>(\*)**



**Papa termozgrzewalna  
„Junior”**  
modyfikowana SBS

**10,50 zł/m<sup>2</sup>(\*)**

(\*) ceny netto

3415801

# SONY

## Pełna Oferta Produktów Sony w darmowych ratach



Przykład:

KV- 29LS30 **WEGA**

FD Trinitron



**2.999,-**

cena detaliczna  
raty: 10 x 299<sup>90</sup>

~~3.569,-~~

telewizory Sony już od **1.199,-**

Przykład:



**Digital 8**

kamera cyfrowa DCR- TRV130

cena detaliczna

**3.299,-**

~~3.926,-~~

raty: 10 x 329<sup>90</sup>



kamery Sony już od **1.899,-**

Platynowy Sklep z Konstelacji Sony to placówka szczególnie rekomendowana przez Sony Poland, w której mogą Państwo otrzymać pełną ofertę światowego lidera w dziedzinie elektroniki. Sprzęt Sony charakteryzujący się najnowocześniejszymi rozwiązaniami technicznymi jest w stanie dostarczyć wiele satysfakcji i zadowolenia. Służąc licencjonowanymi sprzedawcami o szerokiej wiedzy pragniemy ukierunkować Państwa do przemyślanych i mądrych wyborów. W porównaniu do innych źródeł zakupu u nas możecie być pewni właściwego stanu technicznego, autoryzowanej obsługi serwisowej oraz rzetelnej ceny - gwarantującej wywiązanie się z ciężących na nas obowiązków tak prawnych, jak i moralnych wobec Klienta.

Przykład:

D-EJ625

cena detaliczna

**599,-**

raty: 10 x 59<sup>90</sup>

~~713,-~~

oferta walkman od **109,-**  
walkman MD od **699,-**  
walkman CD od **349,-**

**CD Walkman**  
G-Protection



SONY

Platynowy  
Sklep  
z Konstelacji  
Sony

**Platynowy Sklep Sony**  
31-128 Kraków, ul. Karmelicka 62  
www.platynowy-sony.krakow.pl  
e-mail: biuro@platynowy-sony.krakow.pl  
tel. (012) 633 40 06, fax (012) 634 26 76

go create  
SONY

# PARKIETY

PRODUKCJA-SPZEDAŻ-USŁUGI

## PROMOCJA

KRAKÓW UL. WARMIJSKA 1, TEL. (012) 637-50-17, 0601 46-06-56

3326101

# SYSTEMY KOMINOWE

WKŁADY KOMINOWE I KOMINY ZEWNĘTRZNE  
ZE STALI KWASOODPORNEJ

✓ Dla handlowców, firm budowlanych i instalatorskich, oferujemy wysokie rabaty, korzystne warunki płatności oraz transport gratis.

✓ Klientom indywidualnym zapewniamy kompleksowe doradztwo, a przy zakupie materiału wraz z montażem rabat.



MK-KRAKÓW P.H.U.  
ul. Szlak 65/4011 Kraków  
tel. (012) 623 78 00  
fax (012) 633 47 86  
pon.-pt. 8.00-16.00  
www.mk-kominy.pl

5929K

# DZIENNIK POLSKI

zaprasza na łamy nowego magazynu specjalnego

## DOM

który ukaże się

**13 września br.**

w formacie A4

i będzie towarzyszył

**XVIII Krakowskim Targom**

**Budownictwa „Jesień 2001”**

Napiszemy o najnowszych technologiach, materiałach budowlanych, sporo miejsca poświęcimy stolarce otworowej, ceramice sanitarnej, artykułom wyposażenia wnętrz i wszystkiemu, co związane jest z budownictwem.



Szczegółowe informacje można uzyskać w

**Biurach Reklam i Ogłoszeń „Dziennika Polskiego”:**

**Kraków**, tel. (012) 619-91-53, fax (012) 619-91-84,

**Nowy Sącz**, tel. (018) 444-21-50, **Nowy Targ**, tel. (018) 266-30-72,

**Oświęcim**, tel. (033) 844-47-54, **Rzeszów**, tel. (017) 852-24-78,

**Tarnów**, tel. (014) 622-31-48

P.B. Spółka cywilna

## PREFBUD

ZAKŁAD PREFABRYKACJI  
w RADZISZOWIE

baza GS (obok st. PKP), tel. (012) 275-11-05

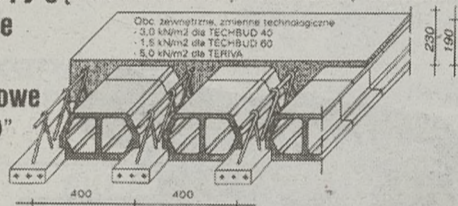
OFERUJE stropy gęstożebrowane TECHBUD, TERIVA

belki stropowe

dł. 2,4 - 7,8 m

puszki stropowe

„40”, „45”, „60”



Nadproża L-19 1,2 m - 2,7 m

6705K

# OKNA ROMSTAN Z PCV

W NASZYCH OKNACH  
SZYBY GRATIS !!!

Zadzwoń tel. 262-22-22,

3411001

Skorzystaj z promocji.  
Przy zakupie Uni-Mat  
lub Aku-Mat  
otrzymasz o 5% materiału  
izolacyjnego więcej!

## ISOVER

### PROMOCJA CENOWA

Uni-Mat  
w promocji  
gr. 100, 150 mm

Aku-Mat  
w promocji  
gr. 100 mm



**Termo IB**  
Materiały budowlane

ul. Balicka 100 637-98-37  
636-98-85

ATLAS

Ceresit

SHAL

## STYROPOL

Nr 1 w Polsce

FS-12 - 79 zł/m<sup>3</sup>

FS-15 - 89 zł/m<sup>3</sup>

FS-20 - 114 zł/m<sup>3</sup>

FS-15 FREZ - 97 zł/m<sup>3</sup>

CENY BRUTTO

**EXTRA PROMOCJA**

2385301

## DAKO

FABRYKA OKIEN

Fabryka Okien DAKO Sp. z o.o.

33-300 Nowy Sącz, ul. Elektrodowa 45, tel. (018) 449 28 00, fax (018) 449 28 88

e-mail: biuro@dako.com.pl, www.dako.com.pl

TEGO JESZCZE W DAKO NIE BYŁO !  
**4 REWELACYJNE  
PROMOCJE !!!!**

1  
2  
3  
4

**DAKONOMICZNY KREDYT**

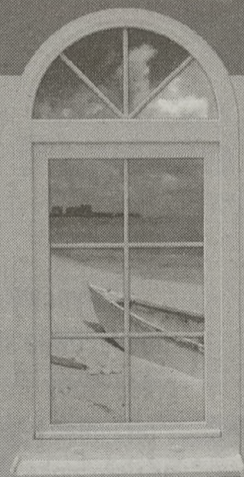
bez odsetek, bez prowizji, bez poręczycieli  
Wszelkie koszty obsługi kredytu, odsetek bankowych, prowizji ponosi  
Fabryka Okien DAKO.

rabat do **17%**

jednostronny kolor bez dopłaty

**TOPLINE** - pięciokomorowy profil nowej generacji  
w cenie dotychczasowego profilu

0%



**Tanio kupisz i zamontujesz**

Możliwość negocjacji cen !!!  
Pomiary - kosztorysy - doradztwo **GRATIS**  
Mikrowentylacja - zaczep antywłamaniowy - kotwy **GRATIS**  
Okna typowe od ręki !!!

**NASZE PRZEDSTAWICIELSTWA HANDLOWE:**

**Kraków:** ul. Czarnowiejska 7, tel. (012) 632 70 78  
ul. Komandosów 21, tel. (012) 266 15 55  
ul. Dobrego Pasterza 122, tel. (012) 411 09 88  
ul. Mogińska 51, tel. (012) 413 40 29  
ul. Rybianka 9, tel. (012) 415 73 18  
ul. Starowiślna 69, tel. (012) 422 03 82  
ul. Wiślicko 10, tel. (012) 429 58 83  
ul. Zabłocie 21, tel. (012) 292 30 21

**Brzesko:** ul. Mickiewicza 34, tel. (014) 663 06 66  
**Gorlice:** ul. Mickiewicza 19, tel. (018) 353 84 61  
**Krynica:** ul. Cicha 8, tel. (018) 471 61 33  
**Myślenice:** ul. Reymonta 3A, tel. (012) 272 39 40  
**Niepołomice:** ul. Kolejowa 12, tel. (012) 281 29 26

**Nowy Sącz:** ul. Jagiellońska 58, tel. (018) 443 62 26  
ul. Kopernika 11, tel. (018) 547 45 80  
ul. Nawojowska (EUROPA II), tel. (018) 449 51 57

**Nowy Targ:** Rynek 5, tel. (018) 266 49 43  
**Oświęcim-Rajsko:** ul. Pszczyńska 6, tel. (033) 834 14 50

**Proszowice:** ul. Kościuszki 33A, tel. (012) 386 16 21  
**Skąta:** ul. Wólbromska 20, tel. (012) 389 29 39  
**Szczawnica:** ul. Główna 46, tel. (018) 262 11 33

**Tarnów:** ul. Kochanowskiego 41, tel. (014) 626 11 10  
ul. Szkotnik 2B, tel. 0 604 063 390  
ul. Kościuszki 58, tel. (032) 612 14 30  
**Zakliczyn:** ul. Dr. Korczyńskiego 27, tel. (014) 665 33 07  
**Zakopane:** ul. Kamieniec 29, tel. (018) 201 60 34

**OKNA • DRZWI • ROLETY • PCV • ALUMINIUM**

O szczegóły promocji pytaj w Przedstawicielstwach Handlowych DAKO. Promocje nie mogą być łączone.

6501NS



PRODUCENT OKIEN



OKNOLIT

STOLARKA PCV

565 x 1435 mm	398 zł	337 zł*
865 x 1435 mm	458 zł	396 zł*
1165 x 1435 mm	535 zł	462 zł*
1465 x 1435 mm	752 zł	715 zł*
1765 x 1435 mm	879 zł	760 zł*
865 x 2095 mm	555 zł	480 zł*
865 x 2195 mm	582 zł	503 zł*
865 x 2295 mm	604 zł	525 zł*

\* Ceny netto

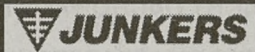
OKNA TYPOWE I NIETYPOWE

Biura: Kraków, ul. Biskupińska 3A tel. (012) 653 07 77  
 Kraków, ul. Józefińska 11 tel. (012) 296 19 21  
 Bibice 380 tel. (012) 285 91 11

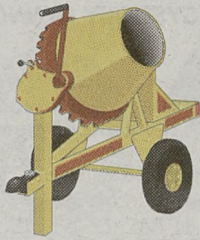


NOWOCZESNE KOTŁY GAZOWE  
2 lata gwarancji

PHU Jacek Mikosz  
31-057 KRAKÓW  
ul. Izaaka 3  
tel. 430 64 64 292 08 39



korzystne  
**rabaty**  
dla powodzian



**KOSTKA BRUKOWA**

Produkcja  
Sprzedaż  
Układanie

najtańsza z atestem

USŁUGI: spychacz TD-15C, wypożyczalnia szalunków "ACROV"  
 PPU „KRAKBRUK” S.A., 31-983 Kraków, ul. Igołomska 14  
 tel./fax 642-25-24, 642-08-02, 642-09-11

z myślą o wszystkich  
poszkodowanych przez powódź

tylko **TERAZ**

niezwykle korzystne raty i rabaty

do **50%**



PUSTAK MAX  
na wpusć  
wypusć



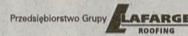
ZAKŁAD CERAMICZNY  
**BIEŁOWICE**

33-306 Nowy Sącz 8, ul. Grunwaldzka 174, tel. (018) 443-53-90, fax 443-84-05 <http://www.bielowice.abc.pl> [zcbielow@ns.onet.pl](mailto:zcbielow@ns.onet.pl)



Dach, któremu można zaufać

Kiedy budujesz dom swoich marzeń, wiesz że dach musi być bezpieczny, ale szukasz czegoś niepowtarzalnego. Myślisz: oryginalny kształt, wysoka jakość, estetyka, gładkość powierzchni. Twój wybór jest prosty. Dachówkom ceramicznym RuppCeramika zaufają już tysiące inwestorów. Zaufaj i Ty...



DORADCA TECHNICZNO-HANDLOWY - tel. kom. 0603 755 911

**RuppCeramika**

Dach w najlepszym stylu

Dystrybutorzy regionalni:

- Contractor Sp. z o.o., Bociana 16, Kraków, 012/ 415 07 41, fax 012/ 415 08 26
- Dach Styl s.c., Cystersów 26, Kraków, 012/ 413 05 95, fax 012/ 294 18 18
- Firma Podwyższyński s.c., Powstańców Wlkp.5, Kraków, 012/ 423 51 64, fax 012/ 656 25 01
- Melle Polska Sp. z o.o., Radzikowskiego 5, Kraków, 012/ 636 55 16, fax 012/ 636 62 55
- Chem-Bud, Piramowicza 1, Nowy Sącz, 018/ 647 51 92, fax 018/ 444 27 09
- Raab Karcher, Elektrodowa 64, Nowy Sącz, 018/ 442 94 59, fax 018/ 442 94 59
- Europol Dach System s.c., Krakowska 142, Tarnów, 014/ 626 46 08, fax 014/ 622 46 08
- Sufigs Sp. z o.o., Kochanowskiego 43, Tarnów, 014/ 621 31 70, fax 014/ 621 38 72
- Raab Karcher, Kolejowa 5, Szafłary, 018/ 275 47 94, fax 018/ 275 47 94
- Raab Karcher, Kolbego 19, Oświęcim, 033/ 843 27 88, fax 033/ 843 27 32
- Firma Marka, Partyzantów 27, Bochnia, 014/ 611 23 02, fax 014/ 611 30 09

Spełniamy  
wszystkie życzenia!  
Zadzwoń!

BEZPŁATNA INFOLINIA:  
**0800 181 037**

**Okland**  
Fabryka Okien S.A.

**OKNA PCV**

**rabat do 30%**

raty 0%, transport, pomiar - gratis,  
mikrowentylacja w standardzie,  
blokada klanki bez dopłat

CENTRALA **Okland S.A.**

Kraków, ul. Cechowa 51, tel. (012) 654 03 85, 654 08 01

Kraków, ul. Dietla 49, tel. (012) 421 93 90

Tarnów, ul. Krakowska 101, tel. (014) 622 01 66

[www.okland.com.pl](http://www.okland.com.pl)

**BIURA HANDLOWE:**

- Kraków, al. 29 listopada 141, (012) 417 26 33, ul. Wallek-Walewskiego 19, (012) 417 28 49, os. Kolorowe 10, (012) 425 77 94, os. Dywizjonu 303 142, (012) 641 46 80, ul. Klimeckiego 10, (012) 656 31 23, ul. Zakopiańska 270, (012) 269 20 21, ul. Balicka 65, (012) 636 72 67, ul. Ogórkowa 14, (012) 292 43 43; Bochnia, (014) 612 24 12; Chrzanów, (032) 753 89 98; Kocmyrzów, (012) 387 12 92, Krzeszowice, (012) 282 66 50; Łapanów, (014) 685 34 03, Miechów, (041) 383 07 43; Mysłenice, (012) 272 25 75; Olkusz, (032) 641 30 04; Osiek, (033) 845 84 96; Skawina, (012) 276 848; Słomniki, (012)-388 15 92; Sułkowice, (012) 273 20 48; Tarnów, (014) 621 65 62; Wieliczka, (012) 278 65 84

**POSZUKUJEMY PRZEDSTAWICIELI HANDLOWYCH**

**okna DFB**  
wakacyjny rabat

**27%**

www.dfb.com.pl  
bezpłatna infolinia: 0800 166 801

szczegóły u dealerów:

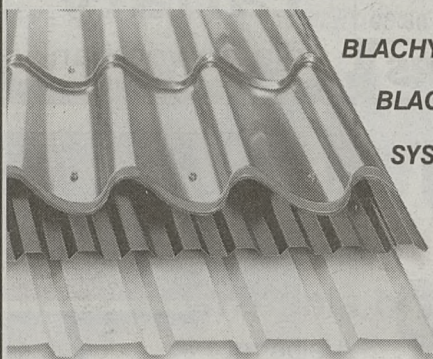
Kraków 012/643 66 02, 427 24 75, 656 25 37, 415 53 65,  
294 30 24, 634 19 19 **Bochnia** 014/612 25 56 **Brzesko**  
014/686 39 07 **Gorlice** 018/353 84 60 **Jasło** 013/448 11 73  
**Kazimierza Wlk.** 041/352 20 79 **Kłaj** 012/284 11 23  
**Krzyszowice** 012/282 24 92 **Liszki** 012/280 75 25 **Miechów**  
041/383 06 02 **Myślenice** 012/274 39 53 **Niepołomice**  
012/281 32 23 **Proszowice** 012/386 28 42 **Skawina**  
012/276 40 45 **Tarnów** 014/621 26 87, 622 40 54 w 58,  
621 11 73 **Wieliczka** 012/288 01 28 **Zakliczyn** 012/274 64 79  
**Zakopane** 018/20 130 33

3459101

15 lat udokumentowanej gwarancji  
produkt znakowany laserowo

**Lindab**

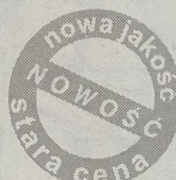
**ORYGINALNY PRODUKT SZWEDZKI**



BLACHY DACHÓWKOWE

BLACHY TRAPEZOWE

SYSTEMY RYNNOWE



**SIERPNIOWA PROMOCJA!**  
**Raty bez pierwszej wpłaty!**

31-323 Kraków, ul. 29 Listopada 105  
tel./fax (012) 411 73 87, kom. 0607 318 069

ul. Zakopiańska 173, tel. (012) 262 05 36

33-300 Nowy Sącz, ul. Krajewskiego 27

tel./fax (018) 443 77 90, kom. 0601 893 501

Gorlice, ul. Biecka 40, tel. (018) 353 55 93



4901NS

**Skąd się biorą...  
okna?**

**Na kredyt 0%**



**MONTAŻ OKNA  
ZA DARMO!\***

Szczegóły w Biurach Handlowych

**OknoPlus+**

PRODUCENT OKIEN PCV

Kraków-Libertów 251, tel. 27 75 700

**Biura Handlowe OknoPlus:**

Kraków, ul. Zapolskiej 42, tel. 638 70 55, ul. Meissnera 19, tel. 417 11 77, os. Kolorowe 46, tel. 644 49 29, os. Kombatantów 7b, tel. 647 94 23, ul. Klimeckiego 14, tel. 652 76 66, ul. Wróny 32, tel. 262 12 07, ul. Miodowa 21, tel. 422 91 43, ul. Kalwaryjska 1, tel. 656 01 82, **Andrychów**, 875 24 10 w. 16, **Bochnia**, ul. Kręta 23, tel. 612 39 04, ul. Partyzantów 29, tel. 611 30 01, **Brzesko**, 663 04 55, **Chrzanów**, 623 42 51 w. 7189, **Dobczyce**, 271 36 65, **Jaworzno**, 752 01 57, **Kalwaria Z.**, 876 53 51, **Miechów**, 383 29 20, **Myślenice**, 272 24 69, **Niepołomice**, 281 34 02, **Nowy Targ**, 264 80 48, **Nowy Sącz**, 441 61 88, **Olkusz**, 643 25 48, **Oświęcim**, 844 35 41, **Proszowice**, 386 12 99, **Tarnów**, ul. Szkotnik 2b, tel. 622 40 54 w. 35, ul. Hodowlana 2, tel. 626 18 51, ul. Bema 20, tel. 627 54 32, ul. Przemysłowa 27, tel. 627 82 30, **Trzebinia**, 612 15 24, **Wadowice**, 823 49 29, **Wieliczka**, 278 26 43, **Wojnicz**, 679 01 74, **Wolbrom**, 646 25 62.

bezpłatna informacja 0 800 13 00 54 www.oknoplus.com.pl

1018301B

**K O M I N K I**

wkłady kominkowe już od **990 zł**

obudowy kominkowe już od **1290 zł**

**TiM**

**BIELSKO BIAŁA**, Łodygowice kier. Żywiec (droga nr 94)  
tel. 0 604 666 661  
**CHRZANÓW**, ul. Oświęcimska 90  
tel. (032) 623 36 55, fax (032) 754 16 57

**TARNÓW**, Ilkowice kier. Żabno  
tel. (014) 645 17 86  
**OLKUSZ**, ul. Kr. Kazimierza Wlk. 102  
tel. (032) 643 32 31

9389K



**DYSKONT  
BUDOWLANY**  
Kraków  
tel. (012) 285 16 46  
Nowy Sącz  
tel. (018) 547 51 66

**STYROPIAN ELEWACYJNY FS 15**  
(sezonowany)

**83 zł/m<sup>3</sup>**

\*transport gratis, ceny netto,  
min. 5m, rabaty dla wykonawców

4201

**RABATY DO 23 % RATY 0%**

**OKNA**  
**W DOBRYM STYLU**



www.petrosol.pl

11 lat produkcji  
**OKIEN PCV**  
11 lat gwarancji  
bezpłatna infolinia

**0800 55 90 36**

**KRAKÓW**

ul. Zakopiańska 58, tel./fax 266 57 31  
tel. 266 04 54, 267 66 88, 266 25 44

**DEBICA**

ul. Drogowców 7, tel. (014) 681 12 10

profil Softline  
SPRZEDAŻ NATYCHMIASTOWA OKIEN TYPOWYCH

W standardzie:  
✓ mikrowentylacja  
✓ listwa ozdobna  
✓ okucie antywłam.  
✓ szyba k=1,1

**NOWOŚĆ! JASNA USZCZELKA GRATIS**

**BIURA HANDLOWE: KRAKÓW**- ul. Czarnowiejska 73, tel. 632 44 36,  
ul. Spółdzielców 3, tel. 655 91 23, ul. Kordiana, tel. 654 07 85, ul. Makuszyńskiego 16 B,  
tel. 642 12 03, ul. Białoruska (Plac Targowy MANHATTAN), **BOCHNIA**-  
ul. Kazimierza Wielkiego 1, tel. (014) 611 78 43, **GORLICE**- ul. 11 Listopada 20,  
tel. (018) 353 61 40, **PRZECISZÓW**-ul. Podlesie 54, tel. (033) 841 41 22,  
**RADZISZÓW**- 742, tel. 275 17 07, **SUCHA BESKIDZKA**- ul. plk. Semika  
(budynek Liceum), tel. (033) 874 14 40, **WAWRZEŃCZYCE** - 340, tel. 287 41 33,  
0603 13 01 33, **WIELICZKA**- ul. Narutowicza 47, tel. (012) 278 28 00,  
**ZAKOPANE**- os. Szymony 7 (blok) tel. (018) 20 68 494, 0606 11 95 44

9301

**Leier**

**TARNOWSKIE ZAKŁADY  
CERAMIKI BUDOWLANEJ**

SPÓŁKA AKCYJNA

WOLA RZĘDZIŃSKA k. Tarnowa

tel.(014) 63 13 700 fax(014) 63 13 600



Leier  
SYSTEMY  
KOMINKOWE

DEALERZY:

FH MARKA Bochnia tel. 014 611 30 09  
FH DACHDEK Wieliczka tel. 012 278 52 20  
FHU GLOBAL Kraków tel. 012 632 60 82  
MB RAAB KARCHER Kraków tel. 012 650 32 10

SKŁADY FABRYCZNE:

FHU WERO Market Kraków tel. 012 653 22 06  
VERA KRAK Kraków tel. 012 425 73 10  
SUMER Kraków tel. 012 654 72 16

www.leier.tarnow.pl

5801B

**NAJLEPSZE**  
DRZWI i OKNA ANTYWŁAMANIOWE  
**ZAMKI** **GERDA** **ALARMY**  
Sklep firmowy: ul. Czarnowiejska 75, Kraków  
**TEL. 633-31-81**

**OKNA TYTANOWE**  
Kraków  
ul. Christo Botewa 4a  
tel./fax 6532370;  
tel./fax 6532462;  
**0801608608** **www.ms.pl**

**Wojcik nr2**  
**PANELE**  
DRZWI, OKNA, KOREK  
transport • montaż • raty  
Dla firm remontowo-budowlanych atrakcyjne upusty!  
ul. Makuszyńskiego 22a, tel. (012) 644 76 37, 0606 327 143

**Promocja!**  
Niemieckie panele podłogowe  
• 15 lat gwarancji  
• pianka podłogowa gratis

**BIGMAR** **CENTRUM DOCIEPLEŃ**  
DYSTRYBUTOR FIRMY **ATLAS**  
AUTORYZOWANY WYKONAWCA SYSTEMÓW DOCIEPLEŃ  
USŁUGI TRANSPORT SUPER CENY  
**OCIEPLENIA**  
KLEJE • SIATKI • TYNKI • STYROPIAN • WELNA • FARBY  
**PROMOCJA**  
KLEJE DO GLAZURY  
POSADZKI, GIPSAR  
KRAKÓW:  
Hurtownie - sprzedaż, doradztwo  
• ul. G. Zapolskiej 38, tel. 415-81-25, 415-84-38  
• ul. Saska 23 tel. 637-07-96  
tel. 653-22-36, 653-22-29  
Biuro - ocieplanie, usługi budowlane  
ul. Górna 5A tel. 637-07-96  
637-63-88

**TECHNIKA GRZEWCZA I SANITARNA**  
**PROMOGAZ** **JUNKERS** Bosch Thermoteknik  
**KPIS**  
30-832 KRAKÓW (Centrala)  
ul. Mierzeja Wiśłana 7  
tel./fax (012) 653 15 02  
www.promogaz.pl; e-mail: promogaz@k.com.pl  
31-918 Kraków, os. Hutnicze 7, tel./fax (012) 644 73 12  
31-217 Kraków, ul. Grzywny 4, tel./fax (012) 415 93 09  
32-020 Wieliczka, ul. Grottera 32, tel./fax (012) 288 00 98  
32-005 Niepołomice, ul. Bocheńska 18, tel./fax (012) 281 26 90  
32-700 Bochnia, ul. Poniatońskiego 33, tel./fax (014) 611 10 60  
33-100 Tranów, ul. Mościckiego 197, tel./fax (014) 626 33 80  
34-400 Nowy Targ, ul. Ludzmińska 29, tel./fax (018) 264 62 07

**KOCIOŁ JUNKERS**  
Z PAKIETEM GRZEWCZYM  
w cenie od 4340 zł netto

W SKŁAD PAKIETU WCHODZI:  
1. Kocioł ZS 20-KE o mocy 8 - 20 kW lub kocioł ZSE 24-3 MEK o mocy 7,7 - 24,3 kW  
2. Zasobnik c.w.u. 125 l z czujnikami  
3. Dwa grzejniki płytowe Kermi: 11 kW - 600x1000 i 22 kW - 600x1000 z głowicami termostatecznymi  
4. Izolowane połączenie hydrauliczne kocioł zasobnik

Pytaj również w dobrych sklepach instalacyjnych i u renomowanych instalatorów  
Własny serwis:  
tel. 416 20 25, 633 88 98, 416 36 60  
GRUPA INSTAL-KONSORCJUM

**PROMOCJA**  
Pustak **MAX**  
w **MAX**ymalnie niskiej cenie !!  
W atrakcyjnych cenach pozostałe wyroby ceramiki budowlanej  
PPH "Ceramika Zesławice"  
Sp. z o.o.  
Tel. 278 34 33; 288 16 77

**PORTICO**  
ARCHITECTURA & BUDOWNICTWO  
**DRENAŻE**  
profesjonalne odwadnianie budynków metodą nowoczesne izolacje ścian i piwnic  
**ACO**  
INFO: 262-42-96, 0601-55-40-60.

Krakowski Producent Stalarki PCV i aluminium  
**nawiąże współpracę z dealerami**  
Informacje: OKNOLIT  
tel. (012) 653 07 77  
fax (012) 653 14 44

ZAPRASZAMY DO CENTRUM SPRZEDAŻY WYROBÓW SOKÓŁKA OKNA I DRZWI S.A.

**PROMOCJA**  
do końca sierpnia - 9%  
na okna drewniane w kształtach i wymiarach nietypowych  
w tym na okna łukowe - 17%

OFERUJEMY:  
pełny asortyment stolarki drewnianej  
okna, drzwi wewnętrzne, drzwi zewnętrzne  
profesjonalną obsługę - doradztwo techniczne  
pomiar u klienta  
autoryzowane usługi montażowe transport

W OFERCIE RÓWNIEŻ:  
okna PCV produkowane przez Ekspres PCV w systemie Aluplast Intertec 2000  
systemy aluminiowe Metalplast Bielsko produkowane przez Ekspres Alu

**EKSPRES ALU** **EKSPRES PCV**

**PROMOCJA**  
na wyroby PCV do końca sierpnia - 5%

ul. Zakopiańska 301, 30-435 Kraków  
tel. (012) 264 95 40, fax (012) 264 95 41  
czynne w godz.: pn.-pt.: 9.00-18.00, sb.: 9.00-15.00

KOMPLEKSOWA OBSŁUGA KLIENTA  
PROJEKT SPRZEDAŻ MONTAŻ SERWIS  
KOTŁOWNIE \* INSTALACJE GRZEWCZE I SANITARNE

**OKAZJA BY ZAOSZCZĘDZIĆ**

Sprzedaż ratalna bez odsetek:

**PROMOCJA: 3 x 0**  
(do 30.IX.2001)  
1. ODSETKI 0 %  
2. PIERWSZA WPLATA 0 ZŁ  
3. BEZ ŻYRANTÓW

Darmowy kredyt  
Oddajesz tyle - ile bierzesz

Kotły, bojler, armatura regulacyjna, grzejniki, pompy, ogrzewanie podłogowe, systemy solarne, ekologiczne oczyszczalnie ścieków, centralne odkurzacze, Ponad 10 tys. pozycji materiałów w sprzedaży ratalnej.

**Centrum Techniki Grzewczej WOMAR**  
KRAKÓW  
ul. Skońska 12  
tel/fax: /012/ 262 03 93  
www.womar.com  
e-mail: womar@womar.com  
WIELICZKA  
ul. J. Piłsudskiego 92  
tel/fax: /012/ 288 02 88  
NIEPOŁOMICE  
ul. Na Grobli 2 D  
tel: /012/ 281 36 78  
NOWY TARG  
ul. Król. Jadwigi 29 A  
tel: /018/ 264 92 55  
WODZISŁAW ŚLĄSKI  
ul. Rybnicka 125  
tel: /032/ 455 29 59  
RYBNIK  
ul. Wita Stwosza 6  
tel./fax: /032/ 422 36 13

**MATERIAŁY BUDOWLANE**  
30-404 Kraków, ul. Cegielniana 39  
tel. (012) 266 24 30, 269 09 18  
www.attic.com.pl  
e-mail: attic@attic.com.pl

**ATTIC**

**PLYTY STYROPIANOWE**  
**termo Organika**  
**NOWOŚĆ ! TERMO - D**  
Styropian samogasnący, tłumiący kroki  
**Myśl o nas ciepło !**

# Buduj z „Domem”: OGRODZENIA

## Nie tylko płoty...

Mnogość rozwiązań konstrukcyjnych i materiałowych pozwala na zręczne wkomponowanie ogrodzenia w przydomowy pejzaż

Po zakończeniu budowy, kiedy teren wokół domu jest już wysprzątnięty i uporządkowany, powinniśmy zastanowić się nad ogrodzeniem. Będzie ono nie tylko wyodrębniło, ale przede wszystkim chroniło naszą działkę. Odpowiednio dobrane, będzie także podkreślało walory estetyczne całej zabudowy. Planując jego wykonanie, musimy mieć na uwadze wymogi formalno-prawne, architekturę obiektu oraz koszty związane z całością prac.

Zgodnie z przepisami prawa budowlanego ogrodzenie nie powinno przekraczać granicy działki ani linii rozgraniczającej ulicy bądź placu. Nie może także przekraczać linii ustalonej w miejscowym pla-

nie zagospodarowania przestrzennego. Powyżej 0,6 m od poziomu terenu ogrodzenie powinno być ażurowe. Łączna powierzchnia prześwitów, umożliwiających naturalny przepływ powietrza, musi wynosić co najmniej 25 proc. powierzchni ażurowej. Ogrodzenie nie może stwarzać zagrożenia dla bezpieczeństwa ludzi i zwierząt, dlatego na wysokości mniejszej niż 1,8 m nie wolno umieszczać w nim drutu kolczastego, tłuczonego szkła lub innych elementów ostro zakończonych. Gdy ogrodzenie nie przylega bezpośrednio do ulicy, drogi, placu lub innego miejsca publicznego, nie wymaga pozwolenia na budowę. Wystarczy jedynie zgłosić ten fakt właściwemu organowi. Bramy i furtki umieszczone w ogrodzeniach muszą otwierać się do wewnątrz działki. Nie mogą posiadać progów, utrudniających wjazd osobom niepełnosprawnym poruszającym się na wózkach inwalidzkich. Minimalna szerokość furtki to 0,9 m, natomiast brama nie powinna być węższa niż 2,4 m.

### Ogrodzenia stalowe

W budownictwie jednorodzinym wykonuje się ogrodzenia drewniane, żelbetowe, kamienne, stalowe oraz kute i odlewane. Możliwe jest także łączenie poszczególnych materiałów w celu uzyskania

oryginalnych rozwiązań. Jednym z częściej spotykanych ogrodzeń jest ogrodzenie z siatki stalowej. Jest ono estetyczne, tanie i łatwe w montażu. Zestaw przeznaczony do jego wykonania składa się z siatki, słupków przelotowych i narożnych oraz z drutów napinających. Wszystkie te elementy wykonane są ze stali ocynkowanej dodatkowo powleczonej warstwą tworzywa sztucznego.

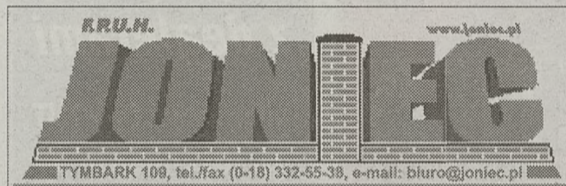
Siatka może być pleciona lub zgrzewana. Siatka pleciona, z oczkami tradycyjnymi w kształcie rombów, wykonana jest z drutu grubości 2,8 - 3,1 mm. Oczka takiej siatki

mają wymiary 50 x 50 mm lub 60 x 60 mm. Siatka zgrzewana ma oczka prostokątne o wymiarach 51 x 102 mm i jest wykonana z drutu o grubości 2,0-2,5 mm. Oba rodzaje siatek dostępne są w różnych kolorach. W tych samych odcieniach można kupić również bramy i furtki. Takie rozwiązanie pozwala uzyskać jednolitą całość. Wykonanie ogrodzenia należy rozpocząć od ustawienia słupków. Umieszcza się je we wcześniej przygotowanych dołach fundamentowych i zalewa betonem. Słupki narożne dodatkowo wzmacnia się zastrzałami. Gdy ogrodzenie jest bardzo długie, podpira się

również słupki pośrednie. Między nimi rozciąga się siatkę, którą następnie mocuje się do słupków.

Ogrodzenia panelowe to ramy wykonane z prętów lub rurek ze stali ocynkowanej. Mają wygląd krat, choć można kupić także panele ozdobne, ze specjalnie wyprofilowanymi prętami. Mogą być polakierowane lub powleczone poliuretanem. Są zabezpieczone powłoką antykorozyjną, która sprawia, że nie trzeba ich konserwować. Panele mają wysokość od 0,6 do 1,9 m i długość 2-2,5 m. Zwykle dostępne są w kolorach: białym, zielonym lub czarnym. Niektórzy producenci oferują również całe zestawy w innych barwach.

Panele montuje się znacznie łatwiej i szybciej niż ogrodzenia z siatki. Roboty montażowe rozpoczyna się od wykonania dołów fundamentowych. W nich umieszcza się słupki i zalewa betonem. Panele przykręca się śrubami ze zrywanym gwintem, bezpośrednio do słupków.



### Producent:

- ◆ ogrodzeń i elewacji o fakturze piaskowca łupanego
- ◆ donic ogrodowych
- ◆ galanterii betonowej

6601

## BRAMY ogrodzeniowe systemy ogrodzeniowe



PRODUCENT: FPHU WIŚNIOWSKI  
33-311 Wielogłowy 153, k. Nowego Sącza  
tel. (0-18) 44 77 111, fax (0-18) 44 77 110  
http://www.wisniowski.pl, e-mail: marketing@wisniowski.pl

SYSTEM JAKOŚCI ISO 9001

PRODUKT POLSKI



Zapraszamy do punktów sprzedaży na terenie kraju.

### AUTOMATYKA DO BRAM WJAZDOWYCH, SKRZYDŁOWYCH I PRZESUWNYCH

**CAME**

**RAMBIT**  
31-553 Kraków,  
ul. Cystersów 26  
tel. 012/ 294-28-00,  
fax 294-28-03  
www.rambit.pl, e-mail: biuro@rambit.pl

### DRZWI

- wewnętrzne • francuskie (rabat do 20%)
- zewnętrzne • włoskie
- krajowe • hiszpańskie

### BRAMY

- garażowe
- ogrodzeniowe

### OKNA

- PCV
- drewno

**DORADZTWO I MONTAŻ**

Kraków, ul. Zakopiańska 156 tel./fax: (012) 267 38 64  
tel. (012) 260 13 70, 260 13 71

Kraków, ul. Klimeckiego 14 Pawilon B stoisko 17  
tel. (012) 652 76 65

www.weromex.pl  
e-mail: weromex@weromex.pl

### BRAMY UCHYLNE ROLOWANE SEGMENTOWE OGRODZENIOWE

**POLD-PLAST**  
tel. 012 / 643 16 90

### PRACOWNIA ŚLUSARSKA

Krzyszowice, ul. Krakowska 212

wykonujemy bramy, pola ogrodzeniowe, balustrady, kraty, barierki kute oraz z innych materiałów.

Tel. 012-282-49-93, 0607-042-558.

**BIURA OGŁOSZEŃ DZIENNIKA POLSKIEGO**

KRAKÓW, ul. Wielopole 1, tel. 421-99-77, fax 421-97-77, ul. Starowiślna 2, tel. 619-91-76, ul. Wiślna 2, tel. 422-70-89. NOWY SĄCZ, ul. Narutowicza 6, tel./fax (018) 444-21-50. RZESZÓW, Księdza Jąłowego 29, tel./fax (017) 85-22-478. TARNÓW, ul. Krakowska 12, tel./fax (014) 621-35-20. OŚWIĘCIM, ul. Dąbrowskiego 11a, tel. (033) 844-47-54, fax (033) 844-47-55.

**ORAZ AGENCJE W KRAKOWIE**

DOMENA, ul. Józefińska 21, tel./fax 656-10-96, COMBEX, os. Handlowe 9, tel./fax 644-52-37, fax 642-16-48, ul. Jerzmanowskiego 14, tel. 658-74-29, SZANSA, ul. Lea 231, tel./fax 637-10-64, GIN s.c., ul. Wielopole 17, tel. 292-18-77, 0608-634-549, STUDIO L, ul. Kalwaryjska 9/15, tel./fax 012/423-57-76, ROAN, ul. Dajwór 14/15, tel. 422-57-83, 422-79-93, fax 421-62-16, ANONS, ul. Westerplatte 18, tel. 421-59-75, ALTAIR, ul. Mogiliska 43 pok. 308, tel. 411-96-45, tel./fax 413-69-19, GARMOND, ul. Stolarska 1, tel. 421-77-70, fax 422-93-86, GRAFPRESS, al. Jana Pawła II NCK, tel. 643-44-33, fax 643-66-33, NASTROJE, al. Beliny-Prażmowskiego 41/3, tel./fax 012/413-60-77, MEDIA-DANTE s. c., ul. Barska 12, tel./fax (012) 267-24-03, 269-19-85, PASJONATA, ul. Grzegorzeczka 10, tel. 431-06-03, 421-41-22 w. 359, TAO, catodobowo, tel. 637-21-80, MMC, ul. Lubicz 25, pok. 435 - 37, tel. 61-97-495, tel./fax 61-97-496, FORMGRAF s.c., ul. Bieżanowska 66a, tel. 657-65-41, tel./fax 658-05-98, VENA sp. z o.o., ul. Długa 60/3, tel./fax 637-77-01, NOWA, Myślenice, ul. Galczyńskiego 7, tel. 274-41-24, WEKTOR, Krzeszowice, ul. Daszyńskiego 1, tel. 262-56-56.

### SUPERCENA

System ogrodzeniowy powlekany PCV. Zabezpieczenie siatki przed kradzieżą - gratis!!

BSP „Montownia”  
Kraków - Siewna 30,  
tel. 415-04-25, 415-04-54

# Ogrodzenie z roślin

Nie tylko zdobią posesję, ale spełniają funkcje, jakich pozbawione są mury z kamienia czy cegły, płoty z elementów drewnianych czy zwykłe siatki



Ogrodzenia panelowe można wykonywać również na podmurówce. Wówczas słupki montuje się w stalowej podstawie przykręcając do podmurówki.

Trzecią grupę ogrodzeń stalowych stanowią ogrodzenia kute i odlewane. Ich przeszła wykonana są z prętów żelaznych lub stalowych. Jest to stal ocynkowana, dzięki czemu ogrodzenia nie rdzewieją. Pręty są odpowiednio wyprofilowane, zwykle stylizowane na wzory roślinne. Przesła można malować farbami przeznaczonymi do powierzchni ocynkowanych. Dostępne są również ogrodzenia patynowane lub malowane złotą farbą. Oprócz standardowych przeszła producenci wykonują również elementy lub detale według projektu dostarczonego przez klienta.

### Ogrodzenia żelbetowe i kamienne

Ogrodzenia żelbetowe wykonane są z gotowych elementów w całości prefabrykowanych. Składają się ze słupów konstrukcyjnych, płyt pełnych, pełniących funkcję podmurówki, oraz płyt ażurowych dostępnych w różnych wzorach. Płyty pełne mogą być gładkie lub mieć powierzchnię imitującą mur ceglany. Wszystkie te elementy są szare, ale można je pomalować farbami emulsyjnymi, akrylowymi lub specjalnymi farbami przeznaczonymi do malowania zewnętrznych powierzchni betonowych. Montaż ogrodzenia należy rozpocząć od ustawienia pojedynczego słupka. Wkopuje się go na głębokość

nie jest wcześniej poddawany obróbce. Układ kamieni jest nieregularny, a powierzchnia muru nierówna. Przy większych obciążeniach tak wykonany mur osiada nierównomiernie i charakteryzuje się stosunkowo małą wytrzymałością. Mur cyklopowy wykonuje się z kamieni łamanych lub przycinanych. Dopasowuje się je tak, by uzyskać w miarę szczelne wypełnienie. Układ spoin poziomych i pionowych w tym murze, także jest nieregularny. Natomiast z kamienia łupanego, którego powierzchnia licowa ma kształt zbliżony do prostokąta, buduje się mury rządowe. Tu układ kamieni jest poziomy, podobnie jak w murze z cegły. Kamienie układane w jednej warstwie muszą mieć zbliżoną grubość, jednak grubość poszczególnych warstw może być różna.

Ogrodzenia kamienne nie muszą być wykonane w całości z jednego materiału. Mogą być łączone z cegłą, drewnem lub metalem. W ogrodzeniach mieszanych kamień używany jest zazwyczaj do budowy cokołów i słupków. Przestrzeń między słupkami można wypełnić ażurowym murem z cegły klinkierowej, parkanem z prętów stalowych, impregnowanymi deskami, drewnianymi przeszłami (pełnymi lub ażurowymi) oraz siatką stalową.

### Ogrodzenia drewniane

Ogrodzenia drewniane wykonuje się najczęściej z drewna sosnowego. Ma ono charakterystyczny zielonkawy odcień i jest specjalnie impregnowane ciśnie-

**J**ak najlepiej wyznaczyć granice naszej posesji? By odpowiedzieć na to pytanie, trzeba rozważyć, jakie zadania ma spełniać ogrodzenie. Zastanawiając się nad jego wyborem, z pewnością warto zwrócić uwagę na możliwości, jakie daje wykorzystanie do tego celu roślin. Ogrodzenia roślinne nie tylko zdobią posesję, ale spełniają funkcje, jakich pozbawione są mury z kamienia czy cegły, płoty z elementów drewnianych czy zwykłe siatki.

- Ogrodzenia z roślin są często stosowane w miejscach położonych przy ruchliwych arteriach komunikacyjnych, ponieważ są rodzajem naturalnych ekranów

wyłapujących hałas, kurz, spalin i inne zanieczyszczenia miejskiego środowiska. Mogą skutecznie hamować siłę wiatru, chronić przed piaskiem, śniegiem i wpływać dodatnio na mikroklimat. Umożliwiają również przystłonięcie niepożądanych elementów krajobrazu - wyciąga projektant zieleni inż. Bogusław Górski. - Żywopłoty i ogrodzenia wykonane z roślin ciernistych, takich jak głogi, berberysy i róże, skutecznie zabezpieczą naszą posesję przed niepożądanymi gośćmi, zwłaszcza jeśli się je wprowadza w wersji zbrojonej drutem kolczastym, który jest przymocowany na słupkach, pomiędzy szpalerami roślin.

Warto w tym miejscu dodać jeszcze jedną zaletę, jaką wymieniają znawcy tematu, choć

zapewne nie będzie ona głównym kryterium przy wyborze zielonego ogrodzenia. Sadzone na granicy posesji rośliny, takie jak dereń jadalny, róża jadalna, rokitnik, alycza czy morwa biała, mogą przy okazji dostarczać owoców i surowców spożywczych, nektaru i pyłku owadom czy pożywienia jedwabnikom.

### Roślinie i łączone

Do oddzielenia trawnika, przydomowej działki, wydzielenia części ogrodu od podwórka stosuje się żywopłoty do wysokości 100 cm, które mogą być wykonane z najrozmaitszych roślin. W przypadku ogrodzeń o wysokości 100 - 150 cm, które służą do otaczania większych terenów, takich jak prywatne posesje, ogrody, parki, sady, szpita-

le czy szkoły, projektanci zieleni proponują graby, głogi, karagany, morwy, alycze, antypki, żywotniki lub świerki.

Ogrodzenia wysokie stosuje się przeważnie dla osłony przed wiatrem poszczególnych kwater w szkółkach i inspektach. Gatunkami, które dobrze spełniają to zadanie, są graby, wiąz, lipy, żywotniki i inne gatunki, które można formować.

Ostatnio coraz większą popularnością cieszą się rozwiązania łączące ogrodzenia z kamienia, metalu czy siatki z żywopłotem. Tworzą je szpalery z drzew lub krzewów, które wyprowadza się ponad ogrodzenie, w ten sposób, by w górnej części żywopłotu jego skrajna linia wychodziła poza siatkę czy mur.

Dokończenie na str. 43

**Royal Siding**

nowa powiększona wentylacja

faktura drewnopodobna

podsuflitka winylowa

## ROYAL SIDING - KOLOR I OCHRONA

NAJCENNIJSZE WNĘTRZA WYMAGAJĄ ESTETYCZNEJ I TRWAŁEJ OCHRONY. DLATEGO STAŁE POSZUKUJEMY TAKICH MATERIAŁÓW I SPOSOBÓW, ABY NASZ DOM PRZEZ WIELE LAT WYGLĄDAŁ TAK SAMO. ROYAL SIDING TO NIE TYLKO PANELE Z PVC, ALE RÓWNIEŻ PODSUFLITKA WINYLOWA ORAZ LISTWY WYKOŃCZENIOWE UMOŻLIWIAJĄCE STWORZENIE KOMPLETNEJ ELEWACJI. BOGATA PALETA KOLORÓW ORAZ Kształtów PANELI POZWALA STWORZYĆ ŁADNY DOM O INDYWIDUALNYM CHARAKTERZE. ROYAL SIDING TO TAKŻE NIEZASTĄPIONY ELEMENT DOCIEPLENIA. CHRONI DOM PRZED NIEKORZYSTNYM WPŁYWEM CZYNNIKÓW ATMOSFERYCZNYCH, A NOWA POWIĘKSZONA WENTYLACJA UŁATWIA ODDYCHANIE BUDYNKU.



Royal Europa, Polkowice Dolne, ul. Royal 1, tel. (0 76) 847 00 80, fax (0 76) 847 00 86, BEZPŁATNA INFOLINIA 0800 134 800, www.royaleuropa.com

Białystok, ul. Armii WP 5, tel. (0 85) 653 98 39, Bielsko-Biała, ul. Bardowskiego 2, tel. (0 33) 815 84 06, Brzeziny, ul. Sienkiewicza 87, tel. (0 46) 874 29 56, Dąbrowa Górnicza, ul. Rzeźna 11, tel. (0 32) 264 63 33, 264 59 66, Katowice, ul. Wróblewskiego 2a, tel. (0 32) 203 95 06, Kęty, ul. Świętokrzyska 9, tel. (0 33) 845 59 80, Kielce, ul. Ściegiennego 280a, tel. (0 41) 361 63 95, 342 29 41, ul. Żniwna 3, tel. (0 41) 342 52 32, Kraków, os. Piastów 61, tel. (0 12) 647 03 52, 647 04 33, 647 68 20, Krosno, al. Jana Pawła II 4, tel. (0 13) 432 75 75, 436 28 11, Leszno, al. Krasieńskiego 8, tel. (0 65) 529 92 48, 525 62 00, Limanowa, ul. Kościuszki 50, tel. (0 18) 337 40 05, Lubin, ul. Curie Skłodowskiej 98, tel. (0 76) 847 38 75, 847 38 74, Lublin, ul. Przemysłowa 10, tel. (0 81) 534 04 65, Marki, ul. Piłsudskiego 104, tel. (0 22) 781 30 26, Nowa Sól, ul. Wrocławska 20, tel. (0 68) 356 96 57, Olkusz, ul. Długa 2, tel. (0 32) 641 38 06, Olsztyn, ul. Traca 5, tel. (0 89) 526 46 41, 532 13 02, Opole, ul. Cygana 4, tel. (0 77) 456 73 93, Polkowice, Szyb R-VI, tel. (0 76) 847 90 75, 847 93 93, Raszyn-Janki, ul. Wspólna 6, tel. (0 22) 720 44 50, 715 64 72, Rzeszów, ul. Rejtana 1, tel. (0 17) 852 52 00, 853 22 01, Suwałki, ul. Szpitalna 1a, tel. (0 87) 566 70 33, 565 77 09, Tychy, ul. Mikołowska 179, tel. (0 32) 216 80 93, Włocławek, ul. Płocka 71b, tel. (0 54) 233 11 86, 233 35 11, Żary, ul. Górnioślaska 17, tel. (0 68) 374 25 04, 363 12 56

Royal Hurt, Piaseczno, ul. Raszyńska 13, tel. (0 22) 750 91 94, fax (0 22) 750 91 84

Biała Podlaska, ul. Brzeska 170a, tel. (0 83) 342 42 71, Bydgoszcz, ul. Startowa 5, tel. (0 52) 348 98 59, Częstochowa, ul. Równoległa 59, tel. (0 34) 363 94 53, Gdańsk, ul. Nowolipie 28, tel. (0 58) 302 52 66, Lublin, ul. Energetyków 4, tel. (0 81) 745 65 50, Łódź, ul. Olechowska 12, tel. (0 42) 649 29 98, Poznań, ul. Słarolecka 35/37, tel. (0 61) 653 00 65, Toruń, ul. Chrobrego 145/147, tel. (0 56) 655 92 63, Warszawa, ul. Świdrska 39, tel. (0 22) 676 50 57

Royal Siding dostępny jest także w marketach OBI na terenie całego kraju.



90 cm i betonuje. Gdy grunt jest spoisty, nie trzeba betonować, wystarczy tylko dokładnie ubić ziemię wokół niego. Po wkopaniu pierwszego słupka w wyłobienia wsuwa się płyty i dopiero wtedy ustawia kolejny słup.

Do budowy ogrodzeń i murków kamiennych można używać wszystkich rodzajów kamieni budowlanych (piaskowiec, wapień, otoczaki rzeczne). W zależności od ich kształtu, sposobu obróbki i ułożenia wyróżniamy mury dzikie, cyklopowe i rządowe. Mury dzikie wykonuje się z kamienia naturalnego, który

niowo. Dzięki temu nie gnije i nie sinieje pod wpływem wilgoci. Można je pozostawić w naturalnym kolorze lub pokryć beją bądź farbą. Elementy, z których wykonuje się ogrodzenia drewniane, to: przeszła, słupki, furtki i bramy. W zależności od budowy i kształtu przeszła, ogrodzenia te mogą być panelowe, z listewek lub w formie płotu sztachetowego i myśliwskiego. Bardzo efektywnie wyglądają także ogrodzenia stanowiące połączenie drewna i kamienia. Niestety, ogrodzenia drewniane z czasem szarzeją, dlatego trzeba je odnawiać, malując farbą.

MAGDALENA KRASNY



### SUPER PROMOCJA

**SIDING VOX - już od 12,90 z VAT**  
**PANELE PVC wewn./zewn. - 11,99 z VAT**  
**ORAZ PANELE MDF, PODŁOGI**  
**FIRMA „SPRING” ul. KLIMECKIEGO 10, tel. (012) 65 65 222, fax 423 62 96**

- PARKIET**- produkcja. 012/423-13-95, 272-34-16, 014/611-83-09. 34108/A
- PARKIET**, boazeria, produkcja, szeroki wybór, ceny konkurencyjne, VAT, usługi. /012/388-12-84, 0606-92-59-92. 41180/A
- PARKIET**, schody, tania, usługi. Gwarancja, transport. /012/412-73-67. 34435/B
- PARKIET**, sprzedaż, cyklinowanie, układanie, raty, gwarancje, VAT. 012/429-47-30, 0601-47-17-75 (10.00-18.00). 33605/A
- “PARKIETLAND”**. Usługi, sprzedaż parkietów, eksportowego, egzotycznego, podłóg, Forbo, mozaiki, paneli, listew, klejów, lakierów, mebli sosnowych. Stanisława ze Skalmierza 8. 012/412-52-52. 33602/A
- PARKIET**. /012/285-84-73. 20152/A
- SOLARIUM** roczne, tania. 012/388-59-34. 34970/A
- SPRZEDAM** pianino. 0501-321-929. 41313/A
- SZWEDZKIE** chłodnie oszklone (używane). Gwarancja! 0602-58-13-85. 6187/A
- ŚLUBNA**, Cymbelline, ecri, tania. Tel. 0502-026-014. 6339/A
- TARCICA** dębowa, iglasta, więźby. 012/273-17-75. 37025/A
- TARTAK** Jasienica oferuje więźby dachowe, tarcicę. 012/273-17-03. 30448/A
- TUR-5**, opryskiwacz 2000 l, siewnik Mazur, inne maszyny. 014/64-11-04, 64-110-16. 37118/A
- UNIT** stomatologiczny, 5.000 PLN. 0501-476-103. 6378/A

### WYPRZEDAŻ TAPET

**z powodu likwidacji sklepu Kraków ul. Wadowicka 14**  
**BARDZO DUŻE OBNIŻKI CEN**  
**tylko do dn. 31.08.2001**

- URZĄDZENIA** laboratoryjne: spekol, mikroskop, ciepłarka i 2 wirówki. 018/33-28-106. 40741/A
- WIĘŻBA** dachowa impregnowana 620 zł/m<sup>2</sup> netto - oferta wiązana. 012/262-00-28. 39600/A
- WÓZKI** widłowe, zagęszczarki, walce, karczery, gwarancja, raty - 0%. 0601-226-762, 018/442-12-81. 41010/A
- WYPARZACZ** 0608-153-838. 39423/A
- WYPRZEDAŻ butów, wyposażenia biurowego, drobnego sprzętu budowlanego.** /012/415-86-21. 41234/B
- ZAROBKOWE** automaty barowe. 0601-22-72-22. 32857/A
- ZBIORNIKI** 10.000 l. 012/644-10-52. 30432/A
- ZIEMIA**, żwir. 0608-688-114, 0502-386-367, 0604-50-61-61. 40617/A
- ZMYWARKOWYPARZARKI** używane. 0501-574-244. 37439/A

### Zwierzaki

- AIREDALE** terriery. 0602-52-40-67. 37708/A
- ALASKAN** malamute szczeniaki. 012/285-25-60. 39883/A
- BERNARDYNY**, bokser, collie, dalmatyńczyki, dogi, jamniki, kundelki, owczarki kaukaskie, niemieckie, pinczerki, szpice, spanielki, sznaucek, wyżełki. 0603-93-96-82. 40877/A
- BOKSERKI** szczeniaki. Tel. 018/353-63-56. 37133/A
- BULLTERRIER** 4-miesięczny sprzedam. 0609-050-421. 41931/A
- CANE-CORSO** po championach, wyjątkowe szczeniaki. 014/621-50-48, 0602-24-61-77. 35282/A
- COLLIE**. /012/633-79-87. 32375/B
- DOBERMANY** szczeniaki sprzedam. 012/281-13-55. 41839/A
- DOGUE** de Bordeaux. /012/262-40-65. 39501/A
- JAMNIKI** długowłose królicze. 012/425-74-92. 41446/A
- KOCIĘTA** maine-coon. /012/267-60-81. 31608/A
- KOCIĘTA** rosyjskie, perskie, syjamskie. /012/633-79-87. 36929/A
- MINIPEDELKI**. 012/421-05-33. 6064/A
- MINISPANIELE**. 012/655-27-14, 012/451-84-29. 6073/A

- MINISZNAUCERY**, yorki. /012/633-79-87. 39956/A
- OWCZARKI** niemieckie. /012/266-83-22. 42182/A
- RÓŻNE** rasy. /012/633-79-87. 37661/A
- STRUSIE** afrykańskie, niebieskoszyje, dorosłe. 0502-318-362, 0601-257-220. 67/A
- STRZYŻENIE**. /012/633-79-87. 39956/B
- SZNAUCERKI**. /012/657-57-17. 38556/A
- SZNAUCERY** miniaturowe. 012/2806-462. 6060/A
- SZNAUCERY** miniaturowe. /012/636-58-61. 41691/A
- WYŻŁY** szorstkowłose, szczeniaki. 014/641-11-97. 33919/A
- YORKI**. 012/430-10-64. 6405/A
- YORKSHIRE** terrier, szczeniaki. /012/288-07-74. 36359/A

- ALARMY**. "Fox". /012/637-40-94 wew. 17, 0501-433-501. 34425/A
- AMORTYZATORY** promocja! Geometria, wyważanie, zawieszania, opony; "Karosaz". Wielicka 224B. /012/658-65-41; Reduta 3. /012/418-26-89. 31259/A
- AMORTYZATORY**, regeneracja, serwis, Mogilska 118. /012/411-33-22. 4843/B
- ASCONA** diesel 4.500. 0501-18-80-81. 40985/A
- AUTOGAZ**, centrum, Mogilska 118. /012/411-33-22. 4843/A
- AUTOGAZ** "Fugazi". Autoryzacja: Fiat, Kia. Raty. Homologacje. Lindego 5. /012/638-66-44, 0501-24-97-64. 36072/G
- AUTOGAZ** "Gazhurt Patola". Homologacja, raty. 012/413-88-21. 33615/B
- AUTOGAZ** certyfikaty, raty. Długosza 8. 012/656-12-99. 33995/A
- AUTOGAZ** najtaniej! 012/655-04-81. 34921/A
- AUTOGAZ**, 012/410-60-45, homologacja, raty. 33619/B
- AUTOGAZ**, autoryzacja, homogacje. 012/266-21-10. 32254/A
- AUTOGAZ**, homologacja, "Polgas". 012/282-11-32. 32410/B
- AUTOGAZ**, homologacja, raty. Politechnika, Czyżyny. /012/648-36-75, /012/648-05-55 wew. 33-59. 37381/A
- AUTOGAZ**, hurtownia. 012/655-47-22. 32252/A
- AUTOGAZ**, montaż, homologacja. 012/412-90-61. 32249/A
- AUTOGAZ**, montaż, serwis, raty. Promocja, Polonez, Fiat 1.280,-, Grębałów, ul. Geodetów 18B. /012/645-55-87, 0601-541-601. 36115/A
- AUTOGAZ**. /012/269-45-69. 39044/A
- AUTOGAZ**. /012/296-04-36. Hurt - detal "Lovato" Płaszowska 22. 33172/B
- AUTOKLIMATYZACJA**, serwis. /012/648-00-30. 36298/A
- AUTOKONSERWACJA**- Batowice. 012/412-81-52, 0604-27-44-58. 32155/A
- AUTOKONSERWACJA**, Krysiniów, Kwiatkowski. Sierpień promocja. 012/280-60-91. 33479/A
- AUTOKONSERWACJA**, myjnia. 012/637-15-63 Lea 122. 32360/A
- AUTOSZYBA**, Łokietka 141. /012/635-2000, całodobowo: 0605-44-33-36. 270845
- AUTOSZYBA**, Łokietka 141. /012/635-2000. 277745

### Motoryzacyjne

- A. A. A. A. A. A. A. A. A.** Auta wypadkowe zdecydowanie kupię. 012/281-15-50, 0601-17-85-23. 37942/A
- A. A. A. A. A. A.** Absolutnie auta wypadkowe kupię. 0604-522-334. 34765/A
- A. A. A. A.** Japońskie, niemieckie, francuskie kupię (gotówka). 012/647-30-83. 38075/A
- A. A. A.** Auta uszkodzone, zdecydowanie kupię. 012/645-03-72, 0501-31-40-97. 33420/A
- A. Autoskup.** /012/388-20-42. 41232/A
- A. Autoskup.** 012/278-33-06. 40716/A
- A. Autoskup.** 012/647-30-83. 37050/A
- AC, OC** najtaniej. 012/681-33-88. 34535/A
- AC, OC** najtańsze. 012/633-13-21. 32151/A
- ALARM** 30 modeli, blokady, immobilisery, centralne zamki. /012/634-09-01. 23008/A
- ALARM**. Antykradzieżowe zabezpieczenia. Nowości. 012/411-84-25. 33485/A
- ALARMOWE** systemy, blokady, Konopnickiej 82. /012/423-55-44. 34297/B
- ALARMY** od 290. "Titan-Lock". /012/266-81-76. 34666/B
- ALARMY**, blokady, autoradio, centralne zamki. Montaż, raty. 012/636-55-55, Balicka 41. 32244/A
- ALARMY**, centralne zamki. 012/644-45-17, Cienista 12. 33025/A

**Skoda Fabia Sedan**  
**NOWOŚĆ!!!** Fabia Basic już od 30.890 zł  
 Zapraszamy do komisju. Przyjmujemy samochody w rozliczeniu

**Auto Salon Murawski sc**  
 Wieliczka ul. Jedyńska 4 tel. 288.35.35

- AUTOSZYBY** Jaan 012/647-67-86. Sprzedaż, montaż, naprawa, przyciemnianie. Os. Kombatantów 16. 20141/A
- AUTOSZYBY**. 012/425-88-21 Ptaszyckiego. 33885/A
- AUTOSZYBY**, 29 Listopada. /012/415-90-05. 5541/A
- AUTOUBEZPIECZENIA**. 012/415-96-69. 33071/A
- AUTOZŁOM**. /012/262-10-12, 0504-63-83-10. 40968/A
- BEZGOTÓWKOWE** naprawy powypadkowe. Profesjonalny sprzęt, oględziny, niskie ceny. Samochody zastępcze. 012/625-43-70 www.bezgotowkowe.krakow.pl 34333/A
- C. Cinquecento** kupię. 012/425-81-81. 39575/A
- CINQUECENTA**, Corsa, Seicento, Matiz kupię. /012/276-80-70. 5793/A
- CINQUECENTO** 700, 1995. 0609-533-446. 39661/A
- CZĘŚCI** używane. 012/266-77-47. 33994/A
- ESCORT** kombi diesel 1996. 0601-481-727. 6133/A
- FAVORIT**, Felicia, Punto, Uno, kupię. /012/276-80-70. 5793/B
- FIAT**, Ford kupię. 012/647-57-93. 32733/A
- FIATA** kupię. /012/264-95-06. 5727/A
- FORD** Escort 1.1, 1985, szyberdach, złoty metalik, radiomagnetofon, stan techniczny dobry, 3.500 zł. /012/266-89-88. 38990/E
- GARBUSA** sprzedam. 0609-469-822. 6100/B
- GOLF II** tania. 012/643-79-72. 41945/A
- GOLFA** diesla sprzedam. 012/657-45-43. 42076/A
- HAKI** holownicze. /012/266-81-76. 34666/A
- HONDA** Civic 1.4, 98 r. 018/20-11-209. 41858/A
- JAPOŃSKI**, niemiecki kupię. 012/647-57-93. 32746/A
- JEEP** Suzuki Samuraj 1988. 0601-95-70-53. 40486/A
- K. Autoskup.** 012/645-55-45, 0604-81-55-81. 40658/A
- K. Autoskup.** 0501-73-73-92. 40679/A
- KAŻDE**, gotówka. 012/647-57-93. 32742/A
- KAŻDEGO** 126p, Poloneza kupię. /012/388-26-13, 0503-321-452. 41723/A
- KOTŁY** c.o. miałowe, całodobowe, każdej wielkości, Dojazdów 109. 012/387-14-19. 40640/A
- KUPIĘ** 126p, 1989-1995, do remontu. 012/ 388-33-90. 39467/A
- KUPIĘ** Astra, Corsa, Punto, Uno. 012/647-57-93. 32737/A
- KUPIĘ** osobowe, dostawcze. 012/647-30-83. 34536/A
- KUPIĘ** Poloneza, Favorit, Uno, Matiza. /012/ 657-79-21. 25519/B
- KUPIĘ** Skodę. /012/264-95-06. 5727/C
- LANCIA** Delta, 1994 r., uszkodzona, 9.500.-. 0501-18-80-81. 40975/A
- MEGAN** Coupe 1.6, 1997, 70.000 km, bezwypadkowy. /012/267-02-79. 41986/A
- MERCEDES** C230, 1997, 11.000 km, bezwypadkowy. /012/267-02-79. 41986/B
- NADKOLA** wszystkie, osłony pod silnik. /012/278-12-60, /012/411-74-13, 0603-694-826. 42046/D
- NAJTAŃSZE** AC, OC. 012/655-17-02. 34534/A
- NAJTAŃSZE** ubezpieczenia OC, AC. 012/417-27-50. 32154/A
- OCTAVIE**, Frontierę kupię. /012/414-38-02. 42049/B
- PEUGEOT** 306 Saint Tropez, 2000r., pełne wyposażenie. /012/412-72-48, 0601-40-36-35. 37915/A
- POLONEZ** Rover 1.4, 1994 r. gruzdzień, 6100 zł. 0603-16-33-09. 41728/A
- POLONEZ** Truck. /012/280-51-97, 0601-48-13-19. 41230/A
- RENAULT** 19, 12.500. 0501-18-80-81. 40971/A
- RENAULT** Megane Classic 1.6, RXE, rok 2000, przebieg 19000, kupiony w kraju, sprzedam. 0601-414-381, /012/645-65-65 po 20.00. 6016/C
- ROVER** 200, 1998, zielony metalik, klima, itp. /012/632-47-69, 0600-29-00-59. 6324/A
- SKODA** 105, sprzedam. /012/638-48-72, 0604-204-507. 42056/A
- SKODA** Felicia 1.6, 1998, I właściciel, sprzedam. 0606-570-999. 6348/A
- SPRZEDAM** Audi. 012/657-45-43. 42093/A
- SPRZEDAM** Cinquecento 900, 96 rok, 012/270-23-26. 6384/A
- SPRZEDAM** Peugeot Partner dostawczy 1.9D, po wypadku, 2000, pierwsza rejestracja 2001. 0605-296-540. 5870/A
- SPRZEDAM** Poloneza Trucka, 1995, gaz. 012/274-63-48. 40287/A
- SPRZEDAM** przyczepę 500 kg ładowność. /012/285-43-13 wieczorem. 42179/B
- TŁUMIKI** naprawa i nowe. 012/413-36-36. 33307/B
- TŁUMIKI**, haki, Bieńczycka 2A. 012/648-27-62. 33610/A
- TŁUMIKI**, haki holownicze, Gdyńska 28. 012/638-03-81. 33613/A
- TOYOTE** kupię. 012/419-14-44. 33070/A
- VW** Scirocco sprzedam. 012/657-45-43. 42079/A
- WYPOŻYCZALNIA** samochodów. Osobowe, dostawcze. 012/292-41-09, 0608-454-062. 33927/A
- ZŁOMOWANIE** samochodów promocja. 012/266-79-93. 35747/A
- 126p**, Polonez - do remontu kupię lub złomowanie. 012/388-11-57, 0602-214-070. 39822/A
- 126p**, Poloneza kupię. 012/425-81-81. 39572/A

## Sprzedam Kupię

s a m o c h ó d

**DZIENNIK POLSKI**

**tylko 80 gr za słowo + VAT**

Promocja dotyczy ogłoszeń drobnych sprzedaży i kupna samochodu w poniedziałkowym dodatku „Jeżdż z Dziennikiem”

- najtańsze kredyty**
- komis, zamiany**
- autoryzowany serwis**
- naprawy powypadkowe**
- nowe modele**
- od 27.890 zł**



**InterAuto**  
 ul. Kocmyrzowska 1A  
 Kraków, tel. (012) 644-73-43









**RESTAURACJA** klimatyzowana, wesela. 012/659-01-11. 37983/A

**RESTAURACJA**, przyjęcia, wesela. 0503-138-051. 42118/A

**RESTAURACJA**, wesela, tano. 012/422-96-94. 5493/A

**RESTAURACJA**, wesela. 0600-839-922. 40844/A

**ŚLUB** - wyjątkowo piękna limuzyna. Mercedes S-Class z korpusu dyplomatycznego (granat). Są jeszcze wolne terminy. 0501-575-461. 31861/A

**ŚLUBY**, biały Opel Omega. 0604-175-973. 32762/A

**TORTY** piętrowe, okolicznościowe, cukiernia Michalscy. 012/637-73-35. 32411/A

**WESELA** restauracja Margerita. 012/419-28-71. 36390/A

**WESELA**, 62,-. /012/634-29-20, /012/657-55-06. 32962/A

**WESELA**, bankiety. /012/ 641-33-63, 0503-950-967. 40224/A

**WESELA**, oryginalne wnętrza, bogate menu. /012/278-21-46. 31700/A

**WESELA**, restauracja, 60 zł. 012/411-41-10, 0604-050-055. 33890/A

**WESELA**, restauracja, niska cena. 012/648-36-04, 278-29-33. 34698/A

**WESELA**, restauracja, tano. 012/267-09-50. 5492/A

**WESELA**, restauracja, 80,-. 012/431-14-31. 5494/A

**WIDEOFILMOWANIE**. /012/648-64-90. 28964/A

**WRÓŻBA** chińska. Astrologia. Tarot. Andrzej Jamróz. 012/623-78-12. 5183/A

**WRÓŻBY**, "17" numerologia, tarot, profesjonalnie. 0600-616-729. 41933/A

**WRÓŻBY**. 0601-48-28-12. 40510/C

**WRÓŻKA** "Larysa". Jasnowidzka. Renomowany salon wróżb. /012/429-21-06. 42024/A

**WRÓŻKA**, przepowiadanie przyszłości. 0501-351-472. 40987/A

**WRÓŻKA**. /012/430-72-49. 32391/A

**WRÓŻKA**. /012/654-46-60. 39971/A

**WYPOŻYCZALNIA** naczyń, obrusów. /012/285-84-70. 28761/A

**WYPOŻYCZALNIA** naczyń, obrusów. /012/659-05-51. 35145/A

**WYPOŻYCZALNIA** naczyń. /012/655-12-65, /012/655-64-54. 28761/B

**WYWOZ** złomu, gruzu, odpadów. /012/634-51-36. 4911/A

**RABKA** - ośrodek wczasowy zaprasza, wczasy, kolonie. 018/267-62-80, 0601-870-638. 40299/A

**REWAL**, morze, domki. 091/386-26-31. 34193/A

**ANGLIA**, Francja, pielgrzymka. 012/421-87-80. 40907/A

**APARTAMENTY** w Chorwacji. 012/637-46-78, 0503-047-174. 37258/A

**DOBCZYCE** pokoje 2-, 3-osobowe, studenci ulgi. 012/27-12-003, 0608-572-063. 41812/A

**TANIO** - willa, kryty basen. 018/440-44-12. 40404/A

**GORCE** - wakacje. 0103318/266-67-85, 0607-893-804. 36236/A

**JEZIORO** Czorsztynskie pokoje. 018/27-507-87. 41809/A

**KOŁOBRZEG**, obniżka 094/351-67-18. 39803/A

**KOŁOBRZEG**, tanie wczasy. 094/35-283-41. 25571/A

**MIELNO**- Unieście, willa "Faraon" nad samym morzem, zaprasza: weekendy, wczasy, ul. Prusa 4, tel. 094/31-89-513, kom. 0603-617-559, www.ta.pl/faraon, far@vip.pl 25844/A

**PARYŻ** 25.08 - 1.09.2001. /012/421-77-88, /012/422-46-08. 36989/A

**PKS** w Krakowie SA organizuje: wycieczki jednodniowe na Słowację w cenie 30,-. W programie: baseny geotermalne i Jaskinie Demianowskie. Informacje i zgłoszenia: /012/411-80-19. 33542/A

**PORONIN** - tanie pokoje. 018/20747-22. 41193/A

**RABKA** - ośrodek wczasowy zaprasza, wczasy, kolonie. 018/267-62-80, 0601-870-638. 40299/A

**REWAL**, morze, domki. 091/386-26-31. 34193/A

**RYTRO** k. Starego Sącza "Jantar" tano, zielone szkoły, wycieczki, wczasy. 018/446-90-12. 40403/A

**TANIE** pokoje - Rabka. 012/658-68-74. 41342/A

**TANIO** - willa, kryty basen. 018/440-44-12. 40404/A

**USTKA**, wczasy 0103359/814-44-26. 29728/A

**ZAKOPANE** centrum wolne pokoje. 018/201-91-88, 0608-069-343. 36811/A

**ZAKOPANE** pokoje z łazienkami dla niepalących. 018/20157-35. 36809/A

**ZAKOPANE**, górskie chatki, rezerwacje. 012/421-53-13. 21771/A

**ZAKOPANE**. 018/20-66-225. 39666/A

## Towarzyskie

**DYSKRETNIE**. /012/634-07-12. 41054/D

**PRYWATNIE**. /012/633-18-86. 41054/B

/012/266-06-36. 41851/A

/012/292-07-07. 40537/A

/012/411-62-36. 39732/D

/012/657-62-14. 41905/A

0501-182-580. 6167/B

0502-950-979. 39686/A

0503-575-679. 15876/A

0503-705-615. 42231/A

0602-291-133. 41940/A

0602-551-704. 40596/A

0604-566-106. 40574/A

0607-189-900. 41054/F

090-321-741. 39579/A

090-67-47-22. 40800/A

20-LATKI. /012/656-07-21. 33353/A

421-71-60. 6248/A

Gdzie ogrzewanie  
- tam **Herz**

Gdzie **Herz**  
- tam **oszczędność**

**80%**  
energii  
w Twoim domu  
pochłania  
centralne ogrzewanie.

Chcesz oszczędzać  
- pytaj o systemy grzewcze

**Herz.**

♥ termostaty  
♥ zawory powietrne  
♥ regulacyjne zawory grzejnikowe  
♥ armatura przewodowa  
♥ złączki zaprasowywane IPA  
♥ rury PEX/ALPEX

www.herz.com.pl

**HERZ**

HERZ Armatura i Systemy Grzewcze Spółka z o.o.  
32-020 Wieliczka, ul. A. Grottgera 58, tel. (012) 289 02 20, fax (012) 289 02 21

Rajss Work, Gorlice, ul. Sienkiewicza 42, tel. 0-18 353-73-75; Grudnik, Kraków, ul. Kuźnicy Kollatajowskiej 11a, tel. 0-12 415-03-43; Womar, Kraków, ul. Słońska 12, tel. 0-12 262-03-93; Hydrosolar T.G. i S., Kraków, ul. Stocznikowców 5, tel. 0-12 423-50-46; Tadmar, Kraków, ul. Zawila 56, tel. 0-12 282-53-54; Promogaz-KPIS, Kraków, os. Hutnicze 7, tel. 0-12 644-73-12; Uni-Therm, Kraków, ul. Stocznikowców 3, tel. 0-12 282-91-24; Termopol 2, Kraków, ul. Krakusa 7, tel. 0-12 656-59-68; SANPOL, Skawina, ul. Torowa 16 c, tel. 0-12 276-49-88; BASTPOL, Nowy Sącz, ul. Jagiellońska 12, tel. 0-18 443-77-88; Tadmar, Nowy Sącz, ul. Magazynowa 1, tel. 0-18 442-87-94; UNIMAX, Kraków, ul. Klimeckiego 10, tel. 0-12 298-00-94

**Crawford**

• BRAMY PRZEMYSŁOWE  
• BRAMY GARAŻOWE  
• BRAMY WJAZDOWE  
NA POSESJE (SKRZYDŁOWE I PRZESUWNE)  
• AUTOMATYKA  
I NAPĘDY DO BRAM  
• SZLABANY

HEPAMOS Sp. z o.o.  
31-765 KRAKÓW,  
ul. Kocmyrzowska 23 A  
tel. (012) 645-16-15,  
fax (012) 425-05-20

**POLICEALNE STUDIUM "VADMECUM"**  
Jednoroczne o specjalności:

- Marketing i Reklama
- Turystyka Zagraniczna
- Sekretarsko-Asystencki
- Socjologiczno
- Psychologiczny
- Zarządzanie Personalem
- Hotelarstwo
- Menedżer

KRAKÓW  
Aleja Mickiewicza 5  
www.vademecum.edu.pl  
tel. (012) 632-70-80  
tel/fax (012) 632-71-44

**Prywatne Gimnazjum i Liceum „Kolegium Europejskie”**  
pod patronatem Krakowskiej Szkoły Wyższej im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego

OGLASZA NABÓR UCZNIÓW NA ROK SZKOLNY  
2001 / 2002 DO GIMNAZJUM ORAZ  
II i III KLASY LICEUM

Informacje i zapisy:  
ul. Grabowskiego 7 / I piętro, 31-126 Kraków  
tel. (012) 292-74-00, 631-00-91  
poniedziałek-piątek: 9.00-16.00

Siedziba Szkoły: Kraków, ul. Kazimierza Wielkiego

**OKNA DRZWI**  
Z PCV, DREWNA I ALUMINIUM

**100% GWARANCJI NAJNIŻSZEJ CENY!**

**MIŁEK**

Kraków, ul. Królowej Jadwigi 60 tel./fax (012) 427-15-50, tel. 427-15-55

**OKNA PCV**

**EKO PLAST** **WIELKA LETNIA PROMOCJA**

OKNO 150 x 150 R+RU 630 zł.

Kraków, ul. Bronowicka 2A, tel. (012) 638 51 85  
Kraków, al. Beliny Prądmowskiego 14A, tel. (012) 411 63 01

**ZARZĄD DRÓG WOJEWÓDZKICH**  
30-085 Kraków, ul. Głowackiego 56 tel. 637-90-00, fax. 638-26-63

ogłasza przetarg nieograniczony na:

"Opracowanie projektu wykonawczego remontu drogi woj. nr 933 Rzychów-Chrzanów w km 60+290 - 61+520 odc. granica wojewódzka - przejazd kolejowy"

Termin realizacji zamówienia - 30.11.2001 r..

- Ofertę zamkniętą w podwójnej kopercie należy złożyć w Zarządzie Dróg Wojewódzkich w Krakowie przy ul. Głowackiego 56 w pok. 218 (sekretariat), w terminie do 06.09.2001 r., do godz. 9.30.
- Zewnętrzną kopertę należy oznaczyć: "Opracowanie projektu wykonawczego drogi woj. nr 933 Rzychów-Chrzanów" oraz adresem zamawiającego.
- Wewnętrzną kopertę należy dodatkowo opatrzyć danymi oferenta.
- Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie zamawiającego w dniu 06.09.2001 r. w pokoju 216 o godz. 10.00.
- W przetargu mogą wziąć udział oferenci nie wykluczeni na podstawie art. 19 i spełniający warunki zawarte w art. 22 ust. 2 Ustawy o zamówieniach publicznych oraz spełniający wymogi określone w warunkach zamówienia. Postępowanie będzie prowadzone z zastosowaniem preferencji krajowych. Postępowanie nie zostało poprzedzone wstępną kwalifikacją.
- Warunki zamówienia można odebrać w pok. 114 (I piętro) po wcześniejszym telefonicznym uzgodnieniu, tel. 638-26-03.
- Informacji w sprawie merytorycznej przetargu udziela Lesław FRASIK, pok. 119, tel. 012/638-25-66 w godz. od 8.00 do 14.00
- Kryteria wyboru oferty i ich znaczenie:
  - a/ cena - 80%
  - b/ referencje - 20%

**HEPAMOS Sp. z o.o. Opatkowice 146, 32-100 Proszowice, tel. (012) 645 16 15**

**PRODUKCJA SPRZEDAŻ WYNAJEM**

**KONTENERY**  
BUDOWLANE I MAGAZYNOWE

Oferujemy inne obiekty w technologii modularnej (toalety publiczne, pawilony handlowe i biurowe, hotele itp.).  
Posiadamy projekty powtarzalne.

**POŻEGNANIE LATA - WEEKEND W PIWNICZNEJ**

Pensjonaty "Eden-Hulewicz" i miesięcznik "Super Linia" zapraszają na weekend do Piwnicznej.

W programie: Wyjście grupami na szlaki, spotkanie w Pijalni Wód Mineralnych, grill, ognisko, spływ tratwami, piknik nad Popradem.

INFORMACJA - REZERWACJA  
018/ 44 64 261,  
44 64 140 lub 141

**NOWOŚĆ! KUCHNIE** **MORA**  
NEW EUROLINE

SALON FIRMOWY: Mora Polska Sp. z o.o., Kraków, ul. J. Dietla 50, tel. 429 66 14, 429 66 94

**5 lat GWARANCJI**

**Nauka języków obcych**  
specjalny dodatek "Dziennika Polskiego" 4 IX 2001 r.

**DZIENNIK POLSKI** Do obecności reklamowej na łamach dodatku zapraszamy wszystkie szkoły i kursy języków obcych. Szczegółowe informacje pod nr. tel. 012/619-91-89, 619-92-34.

# Salon na tarasie

Idealny na letnie upały

## Kamienny „dywan”

Coraz popularniejsze jest układanie płyt tarasu z kostki brukowej, cegły, płyt kamiennych czy też kamieni rzecznych. Nie powinno się jednak robić nawierzchni z bardzo jasnych materiałów, gdyż odbijające się od powierzchni tarasu słońce razi oczy, a ponadto nawierzchnia stanowi zbyt duży kontrast z zielenią otoczenia.

Przed ułożeniem kamieni trzeba usunąć ziemię na głębokość 15-20 cm. W miejsce to

stwardnienia betonu. Po 24 godzinach trzeba ją polać obficie wodą oraz zabezpieczyć przed słońcem i chłodem na co najmniej tydzień. Po tym czasie można z płyt układać nawierzchnię tarasu.

## Siła tradycji

Wciąż dość popularne jest budowanie tradycyjnych tarasów z podmurówką na nasypie ziemnym. Podmurówkę stawia się na lekkim fundamentie cementowym.

stwy izolacji przeciwwilgociowej na płycie (np. podwójnej warstwy papy lub specjalnej membrany). Na izolacji układa się warstwę szlichty betonowej o grubości 3-4 cm, a na niej np. płytki mrozoodporne, które nie tylko zabezpieczą taras przed wilgocią, lecz również zapobiegną pękaniu płyty podczas mrozów. Jeszcze lepsze efekty daje ułożenie na izolacji przeciwwilgociowej dachówek ceramicznych zaczepami do dołu. Między ułożonymi dachówkami

Można wówczas wykorzystać do tego celu dach garażu przylegającego do domu. W terenach górskich, zwłaszcza w zabudowie drewnianej, spotyka się często tarasy nad wejściem do domu. Pełnią one równocześnie rolę zadaszenia nad wejściem do budynku i wraz ze znajdującym się poniżej gankiem stanowią jeden element konstrukcyjny. Najbardziej spotyka się tarasy typu dachowego budowane nad ostatnim stropem przykrywającym dom, przez co zmniejszają powierzchnię dachu.

Taras można zbudować również wykorzystując istniejącą więźbę dachową. W tym celu w pałoci dachowej wycina się kwadratowy otwór i zabudowuje drewnem. Płyta tarasu dobrze zaimpregnowana przed działaniem wilgoci powinna być równoległa do podłogi poddasza. Taras powinien się łączyć z poddaszem za pomocą dużego okna lub drzwi balkonowych.

## Obiad lub wypoczynek

Taras może pełnić różne funkcje: salonu, aneksu jadalnego, letniej kuchni, oranżerii, miejsca do rekreacji, gdzie można się opałać czy też usiąść w fotelu z książką.

Budując go przy ścianie kominowej, można wykorzystać komin do zrobienia grilla, kuchni lub małego kominka. Palenisko pod grill lub kuchnię można również usytuować na środku tarasu lub w jego rogu, dzięki czemu taras zmieni się w letnią kuchnię i jadalnię. Dodatkowe wyposażenie będą stanowić lekkie ogrodowe meble z plastiku, drewna, rattanu lub wikliny.

Taras można uzupełnić pergolą i zbudować doniczkami, co sprawi, że zamieni się w oranżerię. Aby osłonić domowników i rośliny przed działaniem ostrego słońca, nad tarasem można zbudować daszek. Najlepiej na drewnianych żerdkach ułożyć lekkie drewniane, wiklinowe lub słomiane poszycie. Zamiast tego można zainstalować markizę.

Taras można dodatkowo obwieść kamiennym murkiem lub otoczyć kamienną, metalową lub drewnianą balustradką. Oświetlenie tarasu będzie zależało tylko i wyłącznie od inwencji właściciela domu. Mogą to być lampy zawieszane pod zadaszeniem, lampki wokół murku lub balustrady czy też punktowe oświetlenie z ogrodu. Coraz popularniejsze stają się również instalowanie lamp ogrodowych z czujnikiem na podczerwień, które włączają się wówczas, jeśli ktoś pojawia się w zasięgu działania czujnika.

JAROSŁAW KOSTRZEWA

Od kilku lat tarasy cieszą się w Polsce coraz większą popularnością. Niektóre osoby budujące domy jednorodzinne rezygnują z balkonów na rzecz dużego tarasu. Staje się on miejscem przyjmowania gości i zaczyna pełnić rolę salonu.

Taras są na ogół znacznie większe od balkonów i loggii, toteż stwarzają więcej możliwości zagospodarowania i powiększenia powierzchni domu lub mieszkania.

Ładnie zrobiony taras pozwala zabudować i ukryć mniej dekoracyjne części domu, jak na przykład dach garażu czy zbudowany na zewnątrz domu przewód kominowy. O tarasie powinno się pomyśleć już na etapie powstawania projektu domu. Można wtedy zdecydować, z czego zostanie on wykonany i jak będzie duży. Powinno się również zaprojektować odpowiednie drzwi wiodące z domu na taras. Dzięki temu będzie można się tam łatwo dostać, a sam taras będzie stanowił jednolitą kompozycję.

## Wprost na ziemi

Najprostszą konstrukcją jest taras ziemny. Wystarczy tylko nawieźć ziemię i ubić ją formując taras. Trzeba jednak pamiętać, że minie wiele miesięcy, zanim ziemia „uleży” się i przestanie osiadać. Jeśli grunt jest podmokły, należy go najpierw osuszyć za pomocą drenów. W przeciwnym wypadku ziemia znacznie się zapadnie i cała praca pójdzie na marne.

Na usypanym z ziemi tarasie można ułożyć różnego rodzaju nawierzchnie. Każda taka konstrukcja powinna być układana z lekkim spadkiem, aby z jego powierzchni spływała woda. Należy pamiętać, że nawierzchnię można układać tylko wówczas, jeśli ziemia jest odpowiednio „ulezana” i ubita.

Najmniej kosztownym rozwiązaniem jest wykonanie drewnianego podestu. Do jego sporządzenia możemy wykorzystać drewniane palety pozostałe po robotach budowlanych, bale lub belki, ale muszą być one pozbawione kory, która szybko butwieje. Drewno należy kilkakrotnie zaimpregnować środkiem ochronnym. Aby dodatkowo zabezpieczyć je przed wilgocią, można na wierzchu tarasu wysypać pospółkę lub żwir i na niej ustawić obramowanie z równych kamieni lub cegieł. Paleta powinna zostać ustawiona na takim obramowaniu.



wysypuje się piasek. Następnie piasek należy zmoczyć wodą i dobrze ubić za pomocą kawałka stempla, do którego przybija się płaską deskę. Na przygotowanym w ten sposób podłożu układa się dopiero kostkę lub kamienie, dobijając je za pomocą deski i młotka. Płyty dopasowuje się tak, aby spoina między nimi wynosiła co najmniej 10 mm. Po ułożeniu płyt w szczeliny wysypuje się piasek, który polewa się wodą i zamula, rozcierając między spoinami za pomocą miotły.

Można również samemu wykonać betonowe płyty do ułożenia powierzchni tarasu. Najpierw wykonuje się z deszczułek kilka form rozbielalnych o wysokości odpowiadającej grubości płyty. Ramki można wysmarować olejem, co ułatwi wyjmowanie płyt z ramki. Gotowe ramki układa się na wyrównanej i ubitej ziemi lub na deskach. Po uprzednim podsypaniu piaskiem formę napełnia się plastyczną masą betonową. Płyty pozostawia się do czasu

aby „spiąć” płytę tarasu ze ścianą domu, tuż ponad poziomem ziemi, należy w ścianę wpuścić kilka prętów stalowych, które połączą taras z domem.

Na podmurówce kładzie się lekką betonową płytę. Możemy się pokusić o samodzielne jej wykonanie. Po wyznaczeniu krawędzi tarasu za pomocą desek, które będą stanowić boczny szalunek, wybiera się ziemię na głębokość 25 cm. Następnie wysypuje się w to miejsce piasek. Na utwardzoną podsypkę wylewa się warstwę co najmniej 5 cm betonu. Po 24 godzinach trzeba rozpocząć podlewanie betonu, aby nie popękał. Należy to robić przez kilka dni. Ponieważ jednolita warstwa betonu po pewnym czasie może i tak popękać, należy beton co 3 metry przedzielić w poprzek drewnianymi listewkami. Po stwardnieniu betonu usuwa się je, a w miejsce to wysypuje się piasek zamulając go.

W przypadku tradycyjnych tarasów z betonową płytą należy pamiętać o ułożeniu war-

a izolacją tworzy się wówczas wolna przestrzeń ułatwiająca wodzie, która przesącza się przez szlichtę, swobodne spływanie po warstwie izolacji pod wpływem grawitacji.

## Kolorowa płyta

Płyty lub beton można barwić. W tym celu należy posypać świeżo uformowane płyty lub beton suchą farbą mineralną i zatrzeć na gładko paczką stolarzową. Beton można również inkrustować. Polega to na wciskaniu w świeżą masę betonową kamyków, kruszywa lub odłamków płytek ceramicznych. Należy jednak uważać, żeby beton nie przykrył tych elementów. Po stwardnieniu betonu kamyki należy przemyć wilgotnym pędzlem. Można również odciskać wzory na powierzchni twardniejącego betonu za pomocą dłuta lub metalowej formy.

## Na dachu

Taras buduje się również na poziomie pierwszego piętra.

# Ogrodzenie z roślin



Fot. Robert Glac

krytej cienką warstwą ziemi obornik.

Nasadzenia wykonuje się tzw. metodą „pod deskę”, która wskazuje, na jakim poziomie w ziemi należy umieścić korzenie rośliny. Ta część sadzonki musi się znaleźć na tej samej głębokości, na której pozostawała poprzednio w szkółce. Uzysku-

jemy wówczas dobry, równomierny wzrost wszystkich roślin. - *Od posadzenia zależy bardzo dużo. Gdy rowki zostały wykonane krzywo, nie da się później tego poprawić - podkreśla inż. Górski. - Nawet jeżeli będziemy starannie przycinać taki żywopłot, jego rozwój nigdy już nie będzie prawidłowy.*

Oprócz podlewania i nawożenia nieodzowną częścią zabiegów pielęgnacyjnych jest regularne, sezonowe przycinanie zielonego ogrodzenia. Jeśli zależy nam na prawidłowym rozwoju roślin, nie można dopuścić, by w dolnej części żywopłotu pojawiły się prześwit.

Cięcia mogą także służyć formowaniu roślin tworzących ogrodzenie. - *W tej chwili nie stosuje się form idealnie regularnych. Aby zapewnić lepsze doświetlenie wnętrza żywopłotu, z czym wiąże się jego optymalny wzrost, ścinamy lekko jego bryłę od strony, gdzie operują promienie słoneczne.*

## Iglaki czy ligustr?

Popularny ligustr, z którego wykonuje się tysiące żywopłotów, jest, zdaniem fachowców, rośliną najprostszą w prowadzeniu. Szybko rośnie, można go formować na niewielkiej wysokości lub wyprowadzać na-

wet do 2 m. Jednocześnie jest niedrogi.

Do roślin, które szybko rosną, zaliczyć można też ałyce, wiklinę i graby, które wbrew pozorom mają roczne przyrosty zbliżone do ligustru - dochodzące do 20 cm. Najwolniej rosną iglaki. Planując obsadzenie nimi posesji, warto wybrać większe rośliny.

Podrośnięte rośliny można kupić w doniczkach torfowych, plastikowych samomineralizujących się. Cena tak przygotowanej sadzonki wynosi ok. 7 zł. Znacznie tańsze są rośliny kopane z rozsady, z naturalną bryłą korzeniową. Można je nabyć już za 2-3 zł za sztukę. Planując wydatki, warto wiedzieć, że w przypadku pojedynczego ogrodzenia potrzeba 6 - 9 sadzonek (w zależności od gatunku) na jeden metr długości ogrodzenia. Do wykonania nasady podwójnej do obsadzenia jednego metra ogrodzenia wykorzystuje się ok. 12 roślin, które sadi się naprzemiennie w dwóch szpalerach. (MF)

# Dla kogo mieszkania?

Dokończenie ze str. 21

Nie mamy już czynszu regulowanego, choć przepisy dotyczące podwyżek czynszu, w moim przekonaniu, trzeba będzie zmienić.

- **Właściciele nieruchomości zarzucają tej ustawie, że chroni ona lokatorów ich kosztem.**

- Zgadzać się, że równowaga została tutaj zakłócona, a zbyt duża ochrona lokatorów obróci się przeciwko nim. Rygorystyczne przepisy uniemożliwiające eksmisję pewnych grup ludności (kobiet ciężarnych, rodzin z małymi dziećmi, osób niepełnosprawnych, bezrobotnych itd.), o ile nie zapewni im się lokalu socjalnego, o jaki jest bardzo trudno, de facto doprowadzą do tego, że właściciele nie będą wynajmować mieszkań grupom „podwyższonego ryzyka”. Będą czasem woleli, aby mieszkania stały puste, niż wynajmując je osobom, od których potem nie będzie się można uwolnić. Także niemożność podwyższenia czynszu do poziomu zapewniającego pokrycie kosztów utrzymania budynków doprowadzi do zaniechania remontów i rozbiórki części zasobów. Ustawa zapewnia więc ochronę aktualnych lokatorów, krzywdząc w ten sposób lokatorów przyszłych.

- **Jaka będzie przyszłość tej ustawy?**

- W tej chwili oczekujemy na stanowisko Trybunału Konstytucyjnego. Jeśli TK zgodzi się ze zdaniem właścicieli nieruchomości, ustawa zapewne wróci do parlamentu i trzeba ją będzie nowelizować. Myślę, że większość jej przepisów będzie jednak długo obowiązywać.

- **Na rynku nieruchomości mamy klęskę urodzaju mieszkań, a ekonomiści badający ten rynek bardzo pesymistycznie wypowiadają się o jego przyszłości.**

- Urodzaj mieszkań też ma swoje zalety. Powoduje on spadek cen, stwarza klientom możliwość wyboru spośród wielu ofert, deweloperów dopinguje do starania o jakość. Zmusza ich również do podejmowania pewnych działań marketingowych, bowiem część spośród nowo wybudowanych mieszkań znalazłaby nabywców, gdyby stały w innym mieście czy regionie albo były inne niż są (np. mniejsze). Dla jednych uczestników tego rynku to groźne zjawisko, ale szansa dla innych. Wielu nowych nabywców mieszkań miał m.in. dostarczyć program „Własne mieszkanie”, oferujący dopłaty do odsetek od kredytów tym rodzinom, których nie stać na zaciągnięcie wysoko oprocentowanego kredytu, jaki banki oferują obecnie. Rynek nieruchomości, jak cały wolny rynek, podlega cyklom koniunkturalnym. Dziś obserwujemy tendencję spadkową, ale nie muszą być one długotrwałe.

- **Dziękuję za rozmowę.**

Rozmawiała: EWA PIŁAT

**Dokończenie ze str. 33**  
Do tego zadania doskonale nadają się tuje, graby czy zwykły ligustr.

Dobre efekty może też przynieść obsadzenie zwykłego ogrodzenia pnąciami, np. bluszczem lub dzikim winem. Na tle takiej kombinacji posesja dobrze się prezentuje, a uzyskana dzięki niej dodatkowa zielona powierzchnia pochłania zanieczyszczenia i nadmiar wody z gleby. Pnącza dobrze rosną nawet w trudnych warunkach. Można je wykorzystać do ozdoby ogrodzenia nawet wtedy, gdy ilość miejsca na korzenie jest ograniczona.

## Przygotowanie i pielęgnacja

- *By ogrodzenie z roślin dobrze spełniało swoje zadania, musi zostać prawidłowo przygotowane - podkreśla inż. Górski. - Zaczynamy od wykopania rowków o głębokości co najmniej 40 cm, w których posadzimy rośliny. Potem zaprawiamy je ziemią, najlepiej kompostową. Ja osobiście zalecam dobrze rozłożony, przy-*

JAGIELLONIA  
BIURO PODRÓŻY „DZIENNIKA POLSKIEGO”  
BILETY LOTNICZE  
Kraków,  
ul. Wiślna 2,  
tel. 411-22-88



## W pomarańczach i błękitach

Bar mleczny nie musi być brzydki. Może stać się również trudną do pokonania konkurencją dla zachodnich fast foodów.

Od 4 miesięcy działa w Krakowie bar mleczny zwracający uwagę swoim nietuzinkowym wnętrzem. Powstał w miejscu dawnej spelunki i wielu okolicznych mieszkańców nie wróżyło mu sukcesu. A jednak udało się. Smaczna, tania, polska kuchnia, miłe dla klientów wnętrza, docenienie potrzeb najmłodszych sprawiają, że „Miła” stała się prawdziwym barem rodzinnym, a przy tym miejscem o niezwykle oryginalnym wystroju, do którego chętnie się wraca.

### Czy warto się starać?

Nowy dzierżawca baru na Olczy prowadzi już jeden bar mleczny cieszący się dobrą sławą. Doświadczenia z funkcjonowania tej placówki przyczyniły się do podjęcia decyzji o powierzeniu przygotowania aranżacji nowego baru profesjonalistom. Dobra kuchnia to nie wszystko. Powinno jej towarzyszyć dobre, przyjazne wnętrza, w którym klient chce spędzać czas i w którym będzie się dobrze czuł.

Wspólnie z właścicielem baru ustaliliśmy pewną konwencję plastyczną, u podstaw której leżała odpowiedź na pytanie: dla jakiego klienta przygotowujemy to pomieszczenie. Miał to być sympatyczny bar rodzinny i ten fakt zdominował projekt i aranżację wnętrza – mówi Bożena

Boba-Dyga z BDJ Grupy Kremer Polska, której powierzono realizację projektu wnętrza baru. – Razem zwiedziliśmy Kraków szlakiem barowo-restauracyjnym, wybierając starannie takie miejsca, które, moim zdaniem, są warte polecenia, i takie, które neguję. Warto kopiować np. czyste jadłospisy czy dobrą komunikację (np. w restauracji IKEI), a wystrzegać się kakofonii barw, która męczy klienta i nie sprzyja dobrej atmosferze – dodaje Bożena Boba-Dyga.

Większość barów mlecznych jest pozbawiona jakiegokolwiek wystroju. Czy wynika to z faktu, że oferuje się tam tanie posiłki, a tanie można skonstruować w dowolnych warunkach? Czy dla mniej zamożnego klienta nie warto się starać?

### Odpowiedź na McDonald'sa

Polska, prosta, domowa kuchnia i miła atmosfera tego wnętrza miały być odpowiedzią na McDonald'sa. Polskie bary szybkiej obsługi pod pewnymi warunkami mogą skutecznie konkurować z zachodnimi fast foodami. Dlatego należy odejść jak najdalej od obskurności towarzyszącej zwykle barom mlecznym, a jednocześnie nie przesadzić w zobowiązującym wystroju, który sprawia, że klient czuje się obco. Bardzo ważna jest kolorystyka wnętrza. Flagowe barwy McDonald'sa (czerwień i żółć) zapra-

szają, intrygują, wzmagają apetyt i... poganiają. Tu koniecznie trzeba wejść, szybko zjeść i szybko wyjść.

Ten pośpiech nie leży w polskim charakterze. Plastycy kreujący wnętrza polskiego baru rodzinnego wybrali dla niego trzy podstawowe barwy: ciepłe, wesołe pomarańcze, uspokajające błękity i zgaszoną, higieniczną, ale nie zimną biel. To zestawienie kolorów okazało się szczęśliwe. Pomarańcze i błękity nie krzyczą jednak ze ścian. Znalazły się na futrynach drzwi, nóżkach krzesel, frezie na ścianach, jednym słowem wieńczą dzieło. „Miła” obsługa (bowiem w barze „Miła”, jak można wyczytać z identyfikatorów, obsługują „Miła Kasia”, „Miła Agnieszka” itd.) także występuje w ubraniach we flagowych barwach.

W aranżacji wnętrza najważniejsze są szczegóły. To one decydują, czy w danym pomieszczeniu czujemy się dobrze czy nie. Czasami nawet nie zdajemy sobie sprawy, co w jakimś wnętrzu nas denerwuje, rozprasza, a co nam się podoba. Wyznacznikiem stylowym w barze „Miła” stały się barwy, głównie błękit i oranż. Towarzyszą im materiały naturalne: drewno i stal. Drewniane blaty stołów dobrze kojarzą się z domową kuchnią. W barze została uporządkowana komunikacja, jest czytelna informacja i jadłospisy. Znalazł się tu kącik z niskimi stoliczkami dla dzieci albo wysokie stołki, przy stołach dla dorosłych.

### Freski młodych artystów

Najważniejszym elementem wystroju wnętrza baru „Miła” są jednak malowidła ściennie wykonane przez młodych artystów. Pejzaże zapamiętane z wakacji malowały na ścianach baru dzieci z okolicznej szkoły podstawowej, dzieci ze szkoły siostr pijarek pod okiem nauczycielek wychowania plastycznego oraz Julka, Jędek i Dobromiła. Wszystkie malowidła wieńczy górą pomarańczowy frez, który spina je w całość. Także nazwa baru „Miła” umieszczona nad wejściem jest plonem konkursu napisanego wśród dzieci. W kąciku dla dzieci wciąż pojawiają się nowe prace plastyczne najmłodszych amatorów polskiej kuchni.

Takie działania osób prowadzących bar są nie tylko zabiegiem mającym na celu niekonwencjonalny wystrój wnętrza, ale również gestem w stronę najmłodszej klienteli, która może w ciekawy sposób spędzać czas także w polskich barach.

EP

## Domowy poradnik artystyczny

# Żywoty przedmiotów

Poprzedni odcinek „poradnika” nosił tytuł „Tajemnicza abstrakcja”. W tym tekście na pozór oddalimy się od abstrakcyjnych przedmiotów malarskich, a jednak, kiedy przyjrzymy się Państwo uważnie dzisiejszym reprodukcjom, dojdziecie być może do wniosku, że jest w nich trochę atmosfery podobnej do tej, jaka zawarta została przez prof. Adama Wsiołkowskiego w trzech jego pracach, które przedstawiłem przy okazji prezentowania obrazów abstrakcyjnych lub takich, które legitymują się przewagą myślenia abstrakcyjnego.

Tymczasem reproduktowane rzeczy nie są pomyślane jako dzieła sztuki, lecz przedmioty stworzone z myślą o potrzebie służenia ludzkiemu umysłowi, choć prawdą też jest, że ci, którzy je tworzyli najczęściej byli także wybitnymi artystami w swoim rzemieślniczym fachu.

Przedmioty, które nas kiedyś otaczały, służyły nam i pomagały w rozmaitych sytuacjach oraz okolicznościach, mają swoje żywoty, podobne do tych, jakie posiadają słynne i zasłużone postaci historyczne. Te żywoty trzeba żmudnie rekonstruować. Do takiej rekonstrukcji potrzebna jest spora dawka historyczno-technicznej żyłki detektywa-badacza. Okazuje się jednak, że wiele osób taką cechę posiada. Stare, często nawet bardzo mocno przyniszczone przedmioty niewiadomego przeznaczenia są dla nich wyzwaniem. Najpierw usilnie ich poszukują, potem zaś starają się przywrócić im dawną świetność. Jeżeli trzeba będą miesia-



Astrolabium arabskie z 1054 r., brąz patynowany i srebro, średnica 20 cm

swoje przytulisko, nabierają swoistego charakteru, nie mówiąc już o tym, że ich właściciele potrafią nas zająć prawie zawsze nadzwyczaj interesującymi historiami na temat dzieł swoich wybrańców. Może ktoś pomyśleć, że namawiam do tworzenia domowej rupieciarni, w której trudno się poruszać, i jeszcze trudniej żyć. Nic podobnego. Przedmioty, o których piszę w niektórych mieszka-

osobiste sentymenty. Pamiętam, że pewien znajomy doktor nauk chemicznych, pasjonat odnawiania starych urządzeń, prawie przez godzinę tłumaczył mi kiedyś, jak odkrył, że nabyte przez niego urządzenie jest niezwykle starym aparatem do mierzenia ciśnienia, jak wolno odtwarzał jego pierwotny stan. Pokazując mi owo sympatyczne i tajemnicze urządzenie był



Globus kieszonkowy z 1720 r., wykonany przez J. Deura, masa papierowa, średnica 6,5 cm

niach stanowią najczęściej dyskretne akcenty, na które reaguje każdy w miarę wrażliwy człowiek. Inna sprawa to prawdziwe kolekcje rozmaitych przedmiotów. To są jednak często indywidualne muzea, nie zaś graciarnie, jak mógłby je określić ktoś złośliwy.

Co zbierać? – zapyta ktoś niecierpliw. To już indywidualna sprawa. Jedni w przedmiotach poszukiwać będą wyłącznie estetycznych walorów, dla innych ważną będzie ich strona techniczna, jeszcze inni będą z nimi wiążąc jakieś

niezwykle dumny. Ja zaś słuchałem jego opowieści z zapartym tchem.

Warto więc systematycznie odwiedzać krakowskie targi staroci, bazyli i place, na których handlarze proponują nam nawet takie urządzenia i przedmioty, których pochodzenia i przeznaczenia sami nie znają. Przy ul. Józefa w Krakowie takimi starymi przedmiotami handluje się w „Starym sklepie”, można więc śmiało naszą detektywistyczną i konserwatorską przygodę rozpocząć właśnie na Kazimierzu.

ANDRZEJ WARZECHA

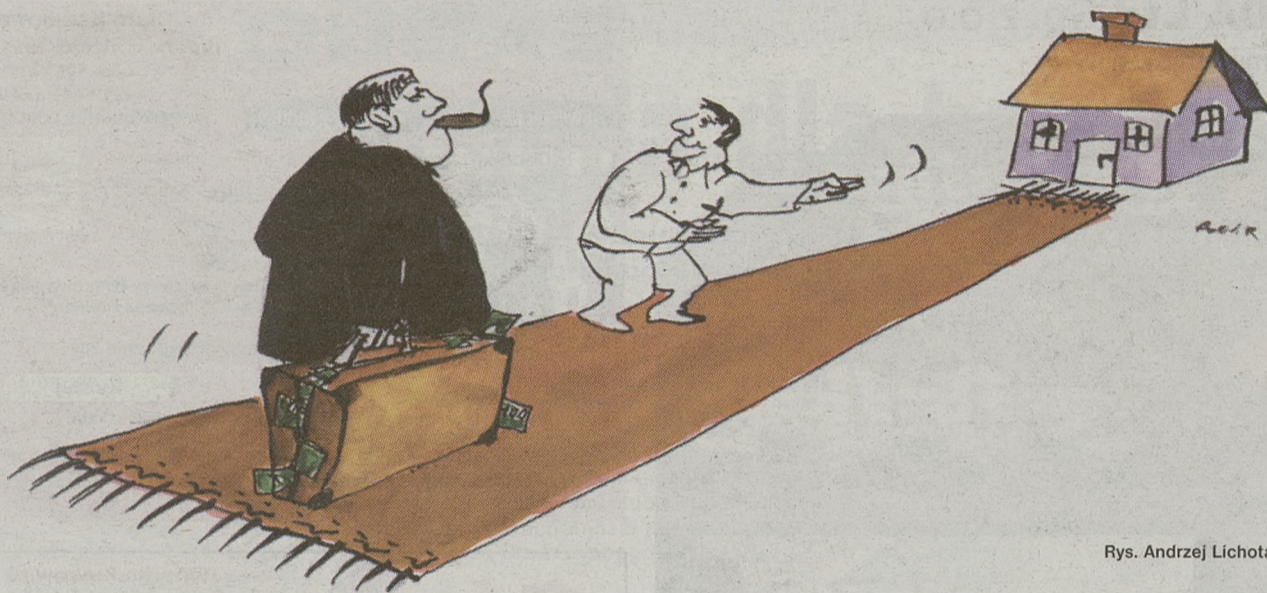


DZIENNIK POLSKI

Przegląd

## Nieruchomości

PARCELE • DOMY • MIESZKANIA

Jak powietrza  
potrzebujemy samorząduRozmowa z **ALEKSANDRĄ KURZYK**, prezydentem Polskiej Federacji  
Organizacji Zarządców i Administratorów Nieruchomości

Rys. Andrzej Lichota

- Proces nadawania licencji zarządców nieruchomości osiągnął chyba apogeum. Zarządcy spieszą się, aby uzyskać ten dokument przed końcem roku, ponieważ przepis Ustawy o gospodarce nieruchomościami od 1 stycznia 2002 r. przyznaje prawo wykonywania tego zawodu tylko osobom posiadającym licencje. Ilu mamy obecnie w Polsce licencjonowanych zarządców?

- Licencje uzyskało już około 10 tysięcy zarządców, a do końca roku ta liczba powiększy się o kolejny tysiąc. Początkowo Państwowa Komisja Kwalifikacyjna ds. Zarządców Nieruchomości zajmowała się głównie licencjami przyznawanymi w trybie szczególnym. Osoby, które potrafiły udokumentować co najmniej 5-letnią praktykę wykonywania zawodu zarządcy, mogły się starać o licencje bez zdawania egzaminu. Obecnie przyznajemy już częściej licencje będące wynikiem pełnego, trzyletniego systemu kształcenia, obejmującego kurs, półroczną praktykę i egzamin, składający się z testu i obrony planu zarządzania nieruchomościami. Według naszego rozeznania, w Polsce może znaleźć zatrudnienie około 20 tysięcy profesjonalnych zarządców.

- Słyszysz się opinie, że nadzbyt uproszczono tryb szczególnie. Długoletnią praktyką bez trudu mogą wykazać się dawni administratorzy czy spółdzielcy, którzy nie musieli opanować potrzebnej dzisiejszemu zarządcy wiedzy prawniczej, technicznej, przepisów finansowych, księgowych czy z zakresu prawa budowlanego.

- Nie mogę się zgodzić z taką opinią. Po pierwsze, bardzo trudno odpowiedzieć na pytanie, czy ważniejsze jest doświadczenie, czy wiedza albo raczej, co łatwiej zdobyć - praktyczne umiejętności czy znajomość przepisów. Po drugie, zgodnie z przepisem ustawy, zarządca ma obowiązek ciągłego doskonalenia zawodowego i uzupełniania wiedzy pod groźbą utraty licencji. Zarządcy naprawdę to robią. Szkolenia organizowane dla nich mają ogromną frekwencję. Po trzecie, egzamin jest tak trudny, że młodzi ludzie nie wytrzymują tego stresu, a co dopiero 40-50-latkowie. Nie tak łatwo zdać egzamin państwowy, o czym świadczy fakt, że mamy sporo osób do egzaminów poprawkowych.

- Jakie tematy dominują podczas szkoleń organizowanych dla zarządców?

- Takie spotkania sprzyjają wymianie doświadczeń na temat problemów, z jakimi na co dzień borykają się zarządcy. Ale tematem najważniejszym są zwykle nowe ustawy. Ostatnio zmieniła się Ustawa o zamówieniach publicznych i jej niuanse muszą doskonale poznać zarządcy nieruchomości publicznych - gminy i skarbu państwa. Weszła też w życie Ustawa o ochronie lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i zmianie kodeksu cywilnego, która wprowadziła wiele nowości, bardzo istotnych dla zarządzania nieruchomościami.

- Jak środowisko zarządców przyjęło ten kontrowersyjny akt prawny?

- Negatywnie. Zarządcy reprezentujący właścicieli nieruchomości, dla których ustawa jest zdecydowanie niekorzystna. Właściciel powinien mieć prawo czerpania pożytków ze swej nieruchomości, a tymczasem zamrożenie czynszów wpłynie na to, że nie będzie z czego wykonać nawet koniecznych prac remontowych. To bardzo utrudni pracę zarządców. Nie twierdzimy, że nie należy chronić lokatorów, ale ta ustawa stwarza pozorną ochronę. Martwimy się z powodu przepisów, zgodnie z którymi gmina sama będzie

musiała wygospodarować środki na dodatki mieszkaniowe. Subwencje budżetowe mają być bowiem zastąpione odpisami z podatków lokalnych. To bardzo enigmatyczny zapis, który może być trudno wykonalny. Jeśli braknie pieniędzy na dodatki mieszkaniowe, coraz więcej osób nie będzie w stanie opłacać czynszu. Nieruchomości mieszkaniowe to najtrudniejszy dla zarządców segment tego rynku.

- Wspomniała Pani Prezydent o sporej liczbie egzaminów poprawkowych. Czy wynikają one ze złej jakości szkoleń przyszłych zarządców?

- Bardzo nad tym ubolewamy, ale nad systemem kształcenia zarządców nie ma obecnie żadnej kontroli. Kurs może zorganizować niemal każdy. Ludzie często płacą duże sumy, za które otrzymują absolutnie niewystarczającą wiedzę. Dlatego zależy nam na jak najszybszym powołaniu do życia samorządu zawodowego, który przejmie wszystkie obowiązki związane z organizacją szkoleń, nadzorem nad jego jakością i całym trybem nadawania licencji. Zadaniem samorządu zawodowego będzie lobbując na rzecz rynku nieruchomości.

Dokończenie na str. 47

W ogrodzie

str. 63-64

Nic, co żyje i kwitnie, nie ujdzie uwadze właścicielki tego urokliwego miejsca.

organizator  
ZSP  
patroni medialni  
alfa  
DZIENNIK POLSKI

OFERUJEMY SZEROKI WYBÓR  
MIESZKAŃ I KWATER  
STUDENCKICH

GWARANTUJEMY NAJNIŻSZE CENY  
MINIMUM FORMALNOŚCI  
MAKSIMUM SATYSFAKCJI

MIESZKANCY  
KRAKOWA

POSZUKUJEMY KWATER  
STUDENCKICH I MIESZKAŃ  
DO WYNAJĘCIA

NIE POBIERAMY ŻADNYCH OPŁAT  
ZAPEWNIAMY SZYBKIE DOTARCIE  
DO STUDENTÓW

NASZE BIURO  
AKADEMIA EKONOMICZNA  
ul. Rakowicka 27, pawilon B pokój 057  
tel./faks 293-53-74, 293-53-84  
czynne w godzinach 9.00-16.00

Ogród tysiąca kwiatów  
- str. 64

Kraków, ul. Kasprzycza 32,  
tel. 413 49 89, 294 4 294

Specjalistyczne szkolenia  
• ZARZADCA nieruchomości  
• POŚREDNIK  
w obrocie nieruchomościami  
• RZECZOZNAWCA MAJĄTKOWY  
wycena nieruchomości (licencja  
państwowa)

Praktyki zawodowe  
w formie warsztatów!

Nowe  
mieszkania

- 1 i 2 pokojowe  
o pow. 27,6 - 50,4 m<sup>2</sup>
- garaże podziemne
- lokale usługowe
- termin czerwiec 2001 r.

PRZ KRAKÓW S.A.  
rok założenia 1949  
Przedsiębiorstwo Rewaloryzacji Zabudów w Krakowie Spółka Akcyjna



Kraków  
ul. Vetulaniego 1A  
tel. (012) 415-69-64,  
tel. (012) 415-88-60

Cena od 2.300 zł/m<sup>2</sup> płatna w ratach

NA MOIM OSIEDLU JEST WSZYSTKO!  
BASEN KORT FITNESS  
MONITORING PLAC ZABAW PRZEDSZKOLE

MIESZKANIA

► ul. Szuwarowa termin realizacji: III / IV kw. 2001 r.

MIESZKASZ JUŻ ZA 50% CENY  
RESZTA W RATACH DO 5 LAT

DOMY W ZABUDOWIE  
SZEREGOWEJ

► ul. Skośna termin realizacji: IV kw. 2001 r.

BIURO SPRZEDAŻY MIESZKAŃ:

30-392 Kraków, ul. Czerwone Maki 65  
tel. (012) 262-70-99, 262-70-88 www.inter-bud.com.pl



FIRMA REMONTOWO-BUDOWLANA  
INTER-BUD



EKSKLUZYWNE APARTAMENTY  
W SĄSIEDZTWIE BŁOŃ

● BEZPIECZEŃSTWO ● KOMFORT ● SPOKÓJ

Chcesz wiedzieć więcej? Dzwon! 422-22-99

30-389 Kraków, ul. Komuny Paryskiej 15  
tel. (012) 262 13 78, fax (012) 262 46 95  
e-mail: biuro@solak.pl, www.solak.pl

**SOLAK**

PRZEDSIĘBIORSTWO BUDOWLANE

**kupujesz, wchodzisz, mieszkasz i już! ULGA 19%**

**Komfortowo wykończone lokale mieszkalne  
od 31 do 90 m<sup>2</sup> cena już od 2.339 PLN/m<sup>2</sup>.**

(w niej: parkiety, płytki ceramiczne, biały montaż, stolarka drewniana 1,1, tarasy, loggie)

**lokalizacja południe Krakowa oś. Kliny**

RATY

MOŻLIWOŚĆ  
KORZYSTNEGO  
KREDYTU

WŁASNOŚĆ HIPOTECZNA

328701

**GWARANCJA  
BEZPIECZENSTWO  
DOŚWIADCZENIE**



**INWESTOR I SPRZEDAŻ**  
KRAKÓW  
UL. BATOREGO 18/1  
TEL/FAX 431 08 91  
www.wawel-service.com.pl  
biuro@wawel-service.com.pl

**WYSOKI STANDARD  
WYKOŃCZENIA GRATIS!**

INWESTOR ZASTĘPCZY I NADZÓR



**LOKALIZACJA: KRAKÓW-KURDWAŃÓW, ul. Turniejowa/ Wystouchów**



ZAMIESZKAJ Z NAMI!

**osiedle millenia**  
mieszkalniowe

**BUDOWLANA SPÓŁKA MIESZKANIOWA „BSM” SP. Z O.O.**  
BIURO: 31-149 KRAKÓW, UL. BALICKA 12 a/B4-5

Biuro czynne w godzinach od 9.00 do 17.00



**EMAUS - mieszkania**

- od 3500 zł/m<sup>2</sup>

- lokale użytkowe

**KROWODERSKA**

- apartamenty - 4300 zł/m<sup>2</sup>

- lokale użytkowe

(012) 638-37-40, 638-37-41, 638-37-42, 638-37-43  
e-mail: bsmbiuro@kki.pl

B204K

**SOBIESŁAW ZASADA Ltd Sp. z o.o.**

30-150 Kraków ul. Armii Krajowej 17



## Osiedle ŻYWIECKA

SZANOWNI PAŃSTWO

SOBIESŁAW ZASADA Ltd Sp. z o.o.,  
developer Zespołu Apartamentowego przy ul. Żywieckiej w Krakowie,  
zaprasza do skorzystania z oferty zakupu  
apartamentów mieszkalnych o pow. od 21 do 102 m<sup>2</sup>.

Apartamenty zlokalizowane na parterze posiadają własne  
wydzielone ogródki i są dostępne dla osób niepełnosprawnych,  
bez żadnych barier architektonicznych.

Termin realizacji 2001 / 2002 rok

Cena 1m<sup>2</sup> od 2750 zł

Istnieje możliwość kredytowania zakupu apartamentu.



oferowane powierzchnie apartamentów :  
21, 29, 30, 42, 46, 55, 59, 102 m<sup>2</sup>

**KRAKÓW – POLANA ŻYWIECKA**

okolice Góry Borkowskiej, przecznica ulicy Kobierzyńskiej

INWESTOR: Sobiesław Zasada Ltd. sp. z o.o., 30-150 Kraków, ul. Armii Krajowej 17



Budynki jednorodzinne  
w zabudowie bliźniaczej (160 m<sup>2</sup>+garaż)  
Powierzchnia działki ok. 4 arów  
(istnieje możliwość wykończenia  
mieszkania we własnym zakresie)



Mieszkania w budynkach 4-rodzinnych  
(75 m<sup>2</sup>+garaż). Stan surowy zamknięty,  
tynki, posadzki, instalacje,  
zagospodarowanie terenu  
Powierzchnia działki ok. 180 m<sup>2</sup>  
(istnieje możliwość wykończenia  
mieszkania we własnym zakresie)



**ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA SPRZEDAŻY MIESZKAŃ:**  
ul. Armii Krajowej 17, tel. (012) 639-55-10, 0602-295-631  
LUB DO BIURA SPRZEDAŻY „SINAX”: tel. (012) 262-55-11

**EXBUD**  
DEVELOPMENT

Biuro Handlowe  
Kraków, ul. Rzeźnicza 22  
tel. 431 02 60,  
421 43 11 w 356  
www.exbuddev.com.pl

Investuj bezpiecznie, mieszkaj wygodnie

Dębniaki



**ULICA CZARODZIEJSKA**

- sześciorodzinny budynek
- mieszkania: 50, 63 m<sup>2</sup>
- garaże, teren ogrodzony
- lokalizacja w willowej dzielnicy Krakowa przy ul. Czarodziejkiej (boczna Praskiej)
- 2 km od Wawelu
- zakończenie inwestycji w grudniu 2001 r.



CERTYFIKAT  
DEWELOPERA

Ruczaj

**OSIEDLE LUBOSTRÓŃ**

Lokalizacja: róg ul. Skośnej i Lubostroń, osiedle zamieszkałe,  
ogrodzone, dozorowane  
• lokale usługowe: 15 i 48 m<sup>2</sup>  
• garaże i stanowiska parkingowe w podziemiu budynku w cenie od 14.000 zł + VAT

312401b

**BONARKA**  
KAPITAŁ POLSKI

**CEGIELNIA**  
SKŁADY BUDOWLANE

**SPRZEDAŻ MIESZKAŃ  
KRAKÓW, UL. OBOZOWA**

**PUSTAK: „MAX” - 2,15 zł**

**CEGLA: „K-3” - 1,58 zł**

**„PEŁNA” - 0,43 zł**

**„KRATÓWKA” - 0,38 zł**



Kraków - Łagiewniki, ul. Fredry 4, tel. 266-36-98,  
tel./fax 266-93-90 Mogilany (baza GS), tel. 270-10-21

3723001

**MIESZKANIA HIPOTECZNE**

Kraków  
ul. Gliniana

- lokale  
usługowe

WYNAJEM  
MIESZKAŃ  
Z OPCJĄ  
WYKUPU



- nasłoneczniona działka z panoramą na duże Bagry • mieszkania 35 - 66 m<sup>2</sup> z balkonami • możliwość indywidualnej aranżacji mieszkań
- pełne opomiarowanie mediów • umowy notarialne, odpisy podatkowe
- spłata w ratach miesięcznych przez okres realizacji

Terminy odbioru: I etap - oddany do użytku

II etap - czerwiec 2001 r.

- cena - 2 860 zł/m<sup>2</sup>

III etap - II kwartał 2002r.

cena 2710 zł/m<sup>2</sup>

Pn.-pt. godz. 9-17  
Kraków, ul. Sarego 17  
tel. (012) 429-41-24, 422-17-98

**INWESTOR PRO DOMO** Sp. z o.o.

16901

# Jak powietrza...

Dokończenie ze str. 45

mości, kontrola nad przestrzeganiem wysokich standardów wykonywania zawodów związanych z tym rynkiem, a w uzasadnionych przypadkach ich obrona.

- Jak daleko są zaawansowane prace nad projektem ustawy, która powoła do życia izby zawodowe zarządców, pośredników i rzeczoznawców nieruchomości?

- Nie wiem, czy będzie to ustawa wspólna dla tych trzech profesji, czy osobna dla każdej z nich. 25 sierpnia w Warszawie wyznaczyło sobie spotkanie 50 pełnomocników z różnych regionów Polski. Przyjadą zarządcy komunalni i prywatni, spółdzielcy, przedstawiciele wszystkich agencji (AWRSP, Mienia Wojskowego itd.). Będziemy rozmawiać o strukturze samorządu, ponieważ są wątpliwości, czy powinna być ona 2-stopniowa: izby krajowe i regionalne czy może 3-stopniowa, obejmująca jeszcze niższy poziom, bazujący na dziesięciu stowarzyszeniach. Nie zdecydowaliśmy jeszcze, czy samorząd powinien mieć uprawnienia kontrolne. Ścierają się stanowiska w kwestii, czy zarządca nieruchomości powinien być zawodem wolnym? Jedno jest pewne: jak powietrza potrzebujemy samorządu zawodowego, który będzie miał konkretne obowiązki i uprawnienia. Izby zawodowe skupiłyby wszystkie osoby zrzeszone dzisiaj w tysiącach różnych stowarzyszeń. Wszyscy zarządcy musieli się wykaazać podobnym poziomem umiejętności, nad ich pracą istniałby nadzór, a sami mieliby się do kogo zwrócić o pomoc. Izby byłyby instytucją, do której po informacji lub interwencji zwracałyby się również osoby korzystające z usług zarządców, a więc nie tylko właściciele, ale i użytkownicy nieruchomości.

- Jeśli izby zawodowe zostaną powołane do życia, czym będzie się zajmowała kierowana przez Panią Prezydent potężna, bo skupiająca około 4 tysięcy różnych stowarzyszeń, federacja?

- Federacja i wszystkie stowarzyszenia po prostu się rozwiną. Nie ma sensu tworzenie kolejnych bytów o podobnych celach i działaniu.

- Przygotowując projekt ustawy o powołaniu izb zawodowych na rynku nieruchomości, wzorujecie się Państwo na podobnym akcie prawnym, jaki Sejm w grudniu 2000 r. uchwalił dla inżynierów budownictwa, architektów i urbanistów. Z tych środowisk docierają do nas sygnały, że dziura budżetowa może spowodować zawieszenie tej ustawy. Czy ten fakt nie zniechęca Państwa do działania?

- Przekonujemy posłów, że ustawa będzie tak sformułowana, aby nie rodziła żadnych kosztów dla budżetu państwa. Mamy już deklarację prawie wszystkich ugrupowań, że w przyszłym Sejmie poprą nasz projekt. Staramy się, aby ustawa zaistniała jako ponadpartyjny projekt poselski. Wierzymy w powodzenie naszych działań, ponieważ reprezentujemy bardzo dużą grupę zawodową, a powołanie samorządów zawodowych jest spełnieniem standardów unijnych.

- Dziękuję za rozmowę.  
Rozmawiała EWA PIŁAT



# Pogoda dla bogaczy

Największym zainteresowaniem kupujących cieszą się nieruchomości położone w basenie Morza Śródziemnego

**L**etnie wyjazdy prowokują do zainteresowania zakupem nieruchomości za granicą. Wysokie ceny wakacyjnych podróży skłaniają niektórych do przeanalizowania wszystkich za i przeciw, które mogą zdecydować o tym, by kupić dom gdzieś poza granicami Polski. Największym zainteresowaniem kupujących cieszą się nieruchomości położone w basenie Morza Śródziemnego.

W przeprowadzaniu transakcji kupna pomagają wyspecjalizowane biura nieruchomości. Ale gros naprawdę zainteresowanych osób także samodzielnie dokonuje zakupów. Choć wiąże się to z kilkukrotnymi kosztownymi pobytami w danym kraju, pozwala na dobre spenetrowanie rynku, dotarcie do właściciela i zapoznanie się ze wszystkimi towarzyszącymi okolicznościami.

## Włochy

Ograniczenie przy zakupie nieruchomości dotyczy tylko tych położonych w pasie przygranicznym, a specjalnych zezwoleń (bardzo trudnych do uzyskania) wymaga przebudowa istniejących średniowiecznych i renesansowych obiektów. Najdroższe nieruchomości znajdują się na północy kraju w regionie Veneto i bardzo modnej, ulubionej przez Anglików - Toskanii. Tutaj nawet nadający się wyłącznie do remontu wiejski dom kosztuje przynajmniej ok. 1 mln złotych.

Najtaniej jest na południu kraju. W mało popularnej Bazylicie Kalabrii i Apulii ceny zaczynają się od 2,5 tys. zł za metr kwadratowy mieszkania. Na wyspach - Sycylii i Sycylii - metr kwadratowy nieruchomości ceniony jest już znacznie wyżej, od 4,5 tys. zł. W najatrakcyjniejszych obszarach wybrzeża stawki sprzedawanych nieruchomości są jeszcze wyższe.

Środkowe Włochy, prócz Rzymu, nie są ostrzegane jako atrakcyjne miejsca dla zakupu nieruchomości. A w Rzymie, w tzw. dobrych dzielnicach za 1 m kw. (budownictwo typu apartamentowego) trzeba zapłacić od 12 do 20 tys. zł za m kwadratowy.

Ulubionym miejscem amerykańskich inwestycji w nieruchomości jest Wenecja. Snobizm nakazuje tej stosunkowo młodej narodowości nabywać niewielkie, historyczne apartamenty oraz stare weneckie pałace. Te pierwsze nie przekraczające 60 - 70 m kw. osiągają ceny do 24 tys. za m kw., drugi rodzaj nieruchomości nabywany z myślą o długofalowym zwrocie kosztów, jest najczęściej adaptowany na hotele.

## Francja

Nieruchomości we Francji osoby fizyczne mogą kupować bez ograniczeń. Formalnym wymogiem stawianym cudzoziemcom jest złożenie w Dyrekcji Skarbu sprawozdania przy zakupie winnicy. Do najmodniejszych, a co za tym idzie i najdroższych regionów Francji nale-

żą: Bretania, Normandia, Prowansja, Lazurowe Wybrzeże i Paryż.

W położonej na zachodzie kraju Bretanii domy na wybrzeżu są bardzo drogie. Te, które znajdują się w głębi regionu, najczęściej mające charakter siedlisk wiejskich, rzadko osiągają niższe ceny niż 1 mln złotych. Podobne zjawisko występuje w Normandii, choć w środku regionu ceny znacznie spadają, by znów rosnąć w okolicach Paryża.

Na okazjonalny zakup w Prowansji właściwie nie można liczyć. W tym ekskluzywnym regionie zakup nieruchomości wiąże się z wydaniem ok. 2 mln złotych. Od tej kwoty zaczynają się pertraktacje dotyczące nabycia nieruchomości na Lazurowym Wybrzeżu. Rozreklamowane, by nie napisać przereklamowane, gęsto zaludnione, ale piękne wybrzeże (zwłaszcza rejon Cap d'Antibes, Cannes i St. Tropez) charakteryzują najdroższe nieruchomości w Europie. Ich ceny kształtują się od 2 - 6 do 8 i więcej milionów złotych.

Chcąc koniecznie kupić dom we Francji, warto zastanowić się nad takimi regionami, jak Gaskonia lub Owernia. Położona między Pirenejami a Atlantykiem Gaskonia oferuje nabywcom stare zamki (ok. 2 mln zł) i wiele wiejskich posiadłości. Ale z zakupem trzeba się spieszyć, bo region staje się modny. Znajdująca się w środkowej części Francji Owernia, znana z produkcji sera pleśniowego, ma wiele posiadłości, których ceny rozpoczynają się od 40 000 tys. za dom położony na 1-hektarowej działce.

## Portugalia

W odkrywanej właśnie przez niemal cały świat Portugalii cudzoziemcy mogą kupować nieruchomości bez ograniczeń. Ale nim przystąpi się do tej transakcji, trzeba sprawdzić dokładnie stan prawny nabywanego obiektu, pozwolenia na budowę itp.

Do regionów, w których można znaleźć wiele atrakcyjnych pod względem cenowym ofert, należą środkowe części Portugalii. Tutaj można kupić dom położony na sporej działce za ok. 150 000 tys. złotych. Ceny rosną na obszarach położonych wzdłuż wybrzeża oceanu, by najwyższe, ze względu na ogromny popyt, a małą podaż, osiągnąć w Lizbonie i jej ekskluzywnych okolicach.

Prawie równie wysokie kwoty trzeba zapłacić w rejonie Algarve. Region lubiany ze względu na doskonały klimat i piękny krajobraz, jest miejscem, gdzie dzisiaj najczęściej się buduje. W związku z wciąż nie zaspokojonym apetytem na tutejsze nieruchomości ceny za np. 4-pokojową willę sięgają 6 mln złotych. O wiele taniej takich zakupów dokonuje się na Maderze i Azorach. Za odnowiony dom na Azorach wystarczy zapłacić tylko... 400 tys. złotych.

MAGDALENA MUSIALIK-FURDYNA  
Ceny pochodzą z magazynu wydawnictwa „MIEJSCA”

**Nowa Inwestycja**  
15 mieszkań przy ul. Kordiana

**Ekskluzywne wyposażenie łazienki w cenie mieszkania**

**cena gwarantowana od 2790,-  
pierwsza wpłata 15%**

**Convector Development**

**Biura sprzedaży:**  
Convector Development Sp. z o.o.  
ul. Kantorowicka 400  
Tel. 012/645 10 08, 645 10 06  
Tel. kom. 0606 22 30 51

**Atrakcyjne kredyty mieszkaniowe**

doskonała lokalizacja  
tradycyjna technologia  
odbiór kwiecień 2002  
mieszkania 2 pokojowe

**JAGIELLONIA**  
BIURO PODRÓŻY „DZIENNIKA POLSKIEGO”

**IMPREZY TURYSTYCZNE  
BILETY LOTNICZE**

Kraków, ul. Wiślna 2, tel. 422-03-45, 411-22-88

**CIEPŁE ŚCIANY  
TO  
CIEPŁY DOM**

**Beton komórkowy**

**termorex**

**dobrze ceny  
transport  
gratis**

**PREVAR** tel. 012 276-36-11



**Spółdzielnia Mieszkaniowa**

**„Dom dla Młodych”**

ul. Turniejowa 65 w Krakowie

**OFERUJE  
MIESZKANIA NA OS. ZAKRZÓWEK**

przy ul. Św. Jacka 22

w budynkach dwupiętrowych z garażami

Mieszkania o powierzchni od 34,24 m<sup>2</sup> do 63,10 m<sup>2</sup>

Odbiór - IV kwartał 2002 r.

tel. (012) 654 59 08; 654 59 09

2409601

PROJEKT • NOWY PROJEKT • NOWY PROJEKT • NOWY PROJEKT • NOWY PROJEKT



CZTERY  
PORY  
ROKU

Kraków, ul. Królowej Jadwigi

Kameralny kompleks apartamentowy o charakterze rezydencjonalnym, zlokalizowany na Woli Justowskiej w sąsiedztwie Błoni.

- zaprojektowane powierzchnie mieszkań: 47-106 m<sup>2</sup> (możliwość łączenia);
- mieszkania z ogródkami i tarasami w pełni wykończone materiałami wysokiej jakości; 31-548 Kraków • al. Pokoju 1A
- podziemne stanowiska parkingowe z automatycznie otwieraną bramą wjazdową; tel. (+48 12) 41 33 300
- teren ogrodzony, ochrona, portiernia, wideo-domofony, internet. fax (+48 12) 41 16 169

echo

INVESTMENT  
tel. (+48 12) 41 33 300  
fax (+48 12) 41 16 169  
www.echo.com.pl

3157901

SPÓŁKA DEWELOPERSKA  
BRE BANKU SA



**BRE.locum**

Jesteśmy ogólnopolską, bankową firmą deweloperską z siedzibą w Łodzi. Podstawowym rynkiem naszej działalności jest segment mieszkaniowy, a uzupełnieniem - segment nieruchomości komercyjnych oraz świadczenia usług konsultingowych związanych z obsługą procesu deweloperskiego.

Potencjał i pozycja naszego właściciela BRE BANKU SA, upoważniają nas do tego, aby stawiać sobie wysokie, a zarazem realne cele. Obecnie realizujemy trzy projekty mieszkaniowe: w Krakowie, Wrocławiu i Łodzi.



**OSIEDLE ZIEŁONE WZGÓRZE**  
KRAKÓW - PYCHOWICE UL. SZWAJ/BOBRZYŃSKIEGO

**3 KAMERALNE BUDYNKI**

- jedynie 3-piętrowe budynki;
- mieszkania 1-5 pokojowe o powierzchni 37-105 m<sup>2</sup>;
- wszystkie mieszkania z balkonami lub tarasami;
- parking podziemny;
- funkcjonalna aranżacja wnętrz;

Współpraca kredytowa:



TERMIN ZAKOŃCZENIA BUDOWY:  
IV KWARTAŁ 2002 ROKU

BIURO OBSŁUGI KLIENTA:

BRE.locum Sp. z o.o.  
Oddział w Krakowie  
Zapraszamy: pn.-pt. 8<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>  
ul. Warszawska 1, 31-155 Kraków

Tel. (012) 292 10 12

292 10 13

e-mail: krakow@brelocum.pl

3851901

**JESTEŚ MŁODY MASZ SWÓJ STYL  
NIE ZADOWALA CIĘ PRZECIĘTNOŚĆ  
TO OFERTA DLA CIEBIE**



LEPKOWSKIEGO 9

**2490**  
zł/m<sup>2</sup>

POWIERZCHNIE: 30, 42, 51, 64 m<sup>2</sup>

**NOWE PODDASZA  
GOTOWE DO ODBIORU**

KRAKOWSKI DOM INWESTYCYJNY SA

UL. LEA 16A, 30-048 KRAKÓW

tel. 632 72 72, 632 03 27, 632 83 38

www.kdi.krakow.pl, biuro@kdi.com.pl

2723301

INWESTYCJA  
BUDOWLANA SPÓŁDZIELNIA MIESZKANIOWA

31-423 Kraków, ul. Nuszkiewiczka 11/II

Dział Członkowski: pon. - pt. 9<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>, tel. (012) 411 80 88, 411 20 51



**MOŻESZ ZAMIESZKAĆ JUŻ OD DZIŚ!**

ul. Ruczaj - ceny już

od **2.450** zł/m<sup>2</sup>

mieszkania gotowe  
- odbiór natychmiastowy

Zapewniamy atrakcyjne  
kredyty dla członków  
naszej Spółdzielni



(012) 618 41 99



(012) 618 06 21

Ceny wszystkich mieszkań obejmują m.in. :  
komórkę lokatorską,  
drzwi antywłamaniowe "WITEX",  
kuchenkę elektryczną,  
biały montaż  
sanitarny



**UWAGA! LETNIA PROMOCJA!**  
MOŻLIWOŚĆ NEGOCJACJI CEN

ul. Kluczborska ceny od **2.690** zł/m<sup>2</sup>

Odbiór II kwartał 2002 r.

ul. Zbrojarzy ceny od **2.480** zł/m<sup>2</sup>

- garaże wbudowane - cena stała 1850 zł/m<sup>2</sup>
- Odbiór mieszkań jeszcze w tym roku!

2834101



⌘ bez ryzyka ⌘

**SPRZEDAJEMY GOTOWE MIESZKANIA**

ZESPÓŁ MIESZKANIOWY „CENTRUM”

**Kraków  
ul. Turniejowa**



- cena od 2590 zł/m<sup>2</sup>
- mieszkania od 27 do 90 m<sup>2</sup>
- w sąsiedztwie rozległe tereny rekreacyjne
- pełne zagospodarowanie terenu
- miejsca parkingowe, garaże



MOŻLIWOŚĆ ZAMIESZKANIA PO WPLACENIU 60% CENY - reszta rozłożona jest na dogodne raty



OBI

ZAPRASZAMY DO BIURA OBSŁUGI KLIENTA

ul. Piłsudskiego 17 II piętro, tel. (012) 431-05-30, 431-03-50

www.prembud.pl



1547501

## Tanie czynszowe mieszkanie z TBS Małopolska



Osiedle przy ul. Myślenickiej – Bujaka

- Osiedle mieszkań czynszowych TBS - Małopolska
- mieszkania o pow. od 32 do 50 m<sup>2</sup>
- pełne opomiarowanie mediów
- w standardzie panele podłogowe i glazura
- płatność ratalna
- możliwość realizacji książeczek mieszkaniowych

### Biuro Sprzedaży

przy ul. Grzegorzeckiej 102 (róg ul. Fabrycznej)  
tel. 41-43-133, 41-43-206.

www.bryksy.pl



Mieszkania i lokale usługowe przy ul. Marii Dąbrowskiej

- Pow. od 42 do 79 m kw.
- Niska zabudowa
- Sąsiedztwo zieleni
- Atrakcyjna cena



Domy w zabudowie szeregowej przy ul. Obozowej.

- Powierzchnia całkowita domu 191,7 m kw. Jeden z najczystszych ekologicznie rejonów Krakowa.

Zapraszamy do nowego  
Biura Sprzedaży BRYKSY  
przy ul. Grzegorzeckiej 102  
(róg ul. Fabrycznej)  
tel. 41-43-133, 41-43-206.



www.bryksy.pl

# MIESZKANIA LOKALE UŻYTKOWE

## własnościowe

pierwsza rata - 20% wartości mieszkania  
raty do czasu zakończenia budowy  
lub spłata nawet do 5 lat

## czynszowe

wpłata - 30% wartości mieszkania  
reszta finansowana  
z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego

Możliwość przedłużenia spłaty do 5 lat!

- os. Kurdwanów - ul. Filipowicza  
- od 2380 zł/ m<sup>2</sup>
- ul. Grzegorzecka  
- od 3170 zł/ m<sup>2</sup>
- ul. Kobierzyńska-Zamiejska  
- od 2650 zł/ m<sup>2</sup>
- ul. Ojcowska  
- od 2800 zł/ m<sup>2</sup>
- ul. Bronowicka  
- od 3000 zł/ m<sup>2</sup>



PROMOCYJNE CENY  
MIESZKAŃ GOTOWYCH

PBiOT „FRONTON” (rok zał. 1989)  
Kraków, ul. Kamienna 19, tel. 633-91-33, 633-92-22

## ostatnia szansa zamieszkania

piękna, spokojna ENKLAWA  
NA WOLI JUSTOWSKIEJ

- blisko centrum
- niska zabudowa
- ogródki przy domach
- na skraju tyńskiego parku krajobrazowego

Doskonała oferta dla ceniących spokój i dobre towarzystwo



w okresie od lipca do września przy pełnej wpłacie

**PROPONUJEMY BONUSY**

Informacje:

tel. 012/ 416-31-91

416-18-88

termin realizacji inwestycji 12 miesięcy

cena już od 2.600 zł / m<sup>2</sup>

to się opłaca!

**budopol** **UWAGA PROMOCJA!**

Biuro Sprzedaży Mieszkań:  
31-159 Kraków, al. Słowackiego 39

**NOWE MIESZKANIA  
UL. MISTRZEJOWICKA**  
MIESZKANIA JEDNO I DWUPOKOJOWE  
Metraż 31m<sup>2</sup> - 53m<sup>2</sup>  
Budynek ukończony - mieszkania od zaraz!!!  
Cena gwarantowana

**PROMOCJA!**  
PIERWSZYCH 5 KLIENTÓW OTRZYMUJE  
BONIFIKATY

tel./fax 633 33 89, 634 14 44 w. 292

3383001

Spółdzielnia Mieszkaniowa „Osiedla Domów Jednorodzinnych”



www.odj.com.pl

31-139 Kraków, ul. Łobzowska 57  
tel. 012 634 29 29  
tel. 012 634 11 98**MIESZKANIA**

Osiedle „Sarnie Uroczysko”

(ul. Królowej Jadwigi / Grabowa) od 30 - 90 m<sup>2</sup> w cenie 3900 PLN / m<sup>2</sup>

Piękna lokalizacja, wysoki standard, ceny gwarantowane • Inwestycja w realizacji

Termin oddania - III Kwartał 2002 • Garaż - 37 000 PLN • Miejsce postojowe w garażu - 30 000 PLN

269701

**KROWODRZA -  
UL. KUŹNICY  
KOŁŁATAJOWSKIEJ****BUDOWA W TRAKCIE REALIZACJI**

- nowe mieszkania o powierzchni 27-69 m<sup>2</sup>, w tym dwupoziomowe z przynależnym ogródkiem i garażem.
- Własność hipoteczna.
- Bonifikata 150 zł/m<sup>2</sup>
- Gwarancja stałej ceny do końca budowy
- Podwyższony standard wykończenia



Inwestor i generalny wykonawca: Inwest prim sp. z o.o., Biuro Inwestycyjne w Krakowie.

**BIURA SPRZEDAŻY**

**BUDYNEK „A”**  
Kancelaria Obrotu Nieruchomościami  
Czernecki - Kudyk s.c.  
31-009 Kraków, ul. Szewska 14  
tel. (012) 421-95-70, 430-21-81

**BUDYNEK „B”**  
INTERDOM  
Nieruchomości Barbary Krakowiak  
31-416 Kraków, ul. Dobrego Pasterza 68  
tel. (012) 413-25-79, 413-15-56

3025601

**Kapelanka/Broźka**

Spacerkiem:

5 min tramwaj/autobus

10 min Zakrzówek

25 min Wawel

**mieszkania**  
zaawansowana realizacja

- mieszkania od 34 m<sup>2</sup> do 105 m<sup>2</sup> oraz dwupoziomowe z tarasami
- cena stała, gwarantowana umową notarialną
- pierwsza wpłata 30%
- najniższe koszty eksploatacji
- parkingi podziemne
- pomoc w aranżacji wnętrza
- wykończeniu
- możliwość wykorzystania premii gwarancyjnej i ulgi podatkowej
- lokale usługowo-biurowe



budujemy od 24 lat!

Biuro sprzedaży, pn-pt: 9-17, sb: 9-13, Kraków, ul. Ruczaj 15g, tel. (012) 269 01 09

5946K

**BRONOWICE**  
ul. Szablowskiego  
wysoki standard  
umiarkowane ceny  
pow. mieszkań 30-150m<sup>2</sup>

Budynek "Podkowa Królewska" zlokalizowany pomiędzy ulicami Zarzeczce i Wesele, a Parkiem Młynówka Królewska, otoczony zielenią. W pobliżu najlepszych połączeń komunikacyjnych - 10 min do Rynku Głównego.

**BPR "INWESTYCJA"**

teraz biuro przy budowie:

ul. Szablowskiego 6

pon., wt., śr. 16.00-19.00

czw., pt. 10.00-19.00

tel: 636-15-73  
602-81-33-11www.osiedle.com.pl  
inwestycja@poczta.sisco.pl

778601

**ZNAKOMITA SZANSA  
NA NOWE MIESZKANIE!****TBS**  
KLINY ZACISZE S.A.

DOSTĘPNE JUŻ ZA 30% CENY

- PŁATNEJ W NIEOPROCENTOWANYCH RATACH

POZOSTAŁE 70% FINANSUJE KRAJOWY FUNDUSZ MIESZKANIOWY

Największe w Małopolsce "Towarzystwo Budownictwa Społecznego

Kliny Zacisze" S.A. prowadzi nabór na:

- ostatnie mieszkania w osiedlu "Halski" w Kurdwanowie
- mieszkania w nowym osiedlu "Pod Klombami" przy ul. Rydygiera
- oraz proponuje do zakupu na własność na 3 nowych osiedlach TBS w Krakowie:
- lokale użytkowe (biurowe, handlowe, usługowe)
- miejsca garażowe pod budynkami
- garaże indywidualne

Prezentacja firmowego mieszkania wystawowego:

w czwartki od 15.00 - 20.00 w os. "Kliny Zacisze" przy ul. Wicherkiewicza 5/2 (dojazd od ul. Komuny Paryskiej)

Zapraszamy na spotkania informacyjne w czwartki o godz. 17.05, ul. Wadowicka 8W, II piętro

Informacje oraz nabór prowadzi: Biuro Nieruchomości Buma System S.A. Kraków, ul. Wadowicka 8W, II piętro, p. 5,6; od pon. do pt. w godz. 8.00 - 16.00, tel. (012) 269-07-55 www.tbsklinyjacisze.pl

3404101

**BUDYNEK WIELORODZINNY WRAZ Z GARAŻAMI  
PODZIEMNYMI PRZY UL. LUBOSTROŃ W KRAKOWIE**

Inwestor:

**QUATTRO s.c.**

Inwestor zastępczy:

**INWEST-KRAK Sp. z o.o.**

Biuro Obsługi Klienta:

30-045 Kraków, ul. Józefitów 18/5

tel. 292-61-66, fax 292-61-67

e-mail: inwestkrak@interia.pl



## Wyjdź na swoje

Wyróżnienie w konkursie  
BUDOWA ROKU 2000!

Osiedle Kwicista-Zamiejska to nowoczesne domki w zabudowie szeregowej oraz mieszkania wraz z garażami.

Lokalizacja zamkniętego osiedla w atrakcyjnej okolicy ulic Kobierzyńskiej i Babińskiego gwarantuje dostęp do szeroko rozbudowanego ciągu komunikacyjnego oraz sąsiedztwo dużego centrum handlowego.

Oferujemy liczne ulgi dla naszych klientów:  
- indywidualne ustalenie form płatności,  
- możliwość przyjęcia w rozliczeniu propozycji zamiany nieruchomości,  
- promocja do kwoty 7000 zł.

Informacja i prospekt:  
Kraków, ul. Tyniecka 18  
Tel.: 012 261 49 41, 261 49 77  
www.hydotrest.com;  
dom@hydotrest.com

HYDOTREST  
SKANSKA

**budostal 3**

**TBS Budostal-3  
Sp. z o.o.**

**Prowadzi nabór na mieszkania czynszowe:**

- ul. Drukarska ( Ruczaj ) 35 - 55 m
- garaże na własność

Termin realizacji  
IV kw. 2002 r.

Informacje i zapisy: Kraków ul. Igołomska 1  
tel. (012) 644 22 15, 644 04 33 wew. 126, 127

2325401

## MICHAŁOWICE I - działka rolno-budowlana

91a + 7a droga, prostokątna, pozwolenie, uzgodnienia, zatwierdzone plany: dom 300 m<sup>2</sup> - 130 000 PLN; działka rolno-budowlana 92 a, prostokątna, możliwe pozwolenie - 110 000 PLN. Obie na wzniesieniu, 20% las, pięknie położone, atrakcyjne jako całość - 220 000 PLN. Tel. 0501/286-343.

561301

## TBS „DOM RODZINNY”

**725 zł/ m<sup>2</sup>**

ul. Radzikowskiego 27, 31 - 315 Kraków  
tel. (012) 638-50-50, 638-50-10, fax 638-48-95

1395801



**NAJTAŃSZE  
MIESZKANIE  
W MIEŚCIE**

Kurdwanów, ul. Wystouchów

Towarzystwo Budownictwa  
Społecznego  
Wawel-Service

31-135 Kraków, ul. Batorego 18/1  
tel. 431 08 91, 631 22 00  
www.wawel-service.com.pl  
biuro@wawel-service.com.pl

3122301

ponad 40 lat



w branży budowlanej

## MIESZKANIA HIPOTECZNE

OSIEDLE IM. KAROLA SZYMANOWSKIEGO W WIELICZCE



**W LIPCU I SIERPNIU  
CENY DO NEGOCJACJI**

**Cena mieszkań od 2350 zł/m<sup>2</sup>**

- Mieszkania od 34 do 67 m<sup>2</sup>
- Piec gazowy dwufunkcyjny
- Pełne opomiarowanie mediów
- Wielkowymiarowe loggie i balkony
- Tarasy na parterze
- Własne aranżacje lokali
- Stanowiska postojowe
- CENY GWARANTOWANE

**BIURO SPRZEDAŻY:**

Wieliczka, ul. Piłsudskiego 52, tel. 012 / 288 27 75

1814901

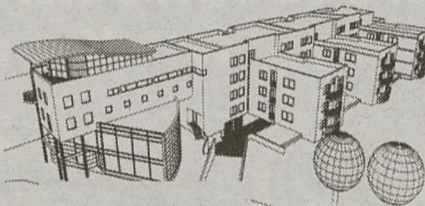
**MAŁOPOLSKIE  
BIURO  
INWESTYCYJNE**



Kraków, ul. Szpitalna 34  
tel. 422-11-65  
421-79-33  
10.00 - 18.00  
www.agmen-krakow.com.pl

OFERTA MIESZKANIOWA:

- Os. PODWAWELSKIE, ul. ROZDROŻE  
- mieszkania hipoteczne  
- poddasza
- KROWODRZA, ul. WYBICKIEGO  
- kontynuacja inwestycji



CENY GWARANTOWANE.  
PŁATNOŚĆ RATALNA!  
ODPIS PODATKOWY!  
WŁASNOŚĆ HIPOTECZNA!



**Specjalny Program Kredytowy  
dla klientów  
firmy Agmen**  
tel. (012) 431-05-86  
0 800 277 777

**GE Bank Mieszkaniowy S.A.**

3320201

NAJSTARSZY DEWELOPER W KRAKOWIE - HOLDING FIRM

## GEO i „MIESZKANIE I DOM”



- RYDLA
- ZIELONY STOK
- KORZENIOWSKIEGO
- DOBREGO PASTERZA
- MAZOWIECKA !!!



mieszkania 32-96 m<sup>2</sup>  
apartamenty z tarasem  
własny mini park

- WŁODARCZYKA mieszkania od 1-3 pok. od 37,1 do 60,9 m<sup>2</sup>

**TBS**

*Nowe atrakcyjne mieszkania  
do natychmiastowego odbioru*

- CZYZYNY
- GŁOWACKIEGO

Zapraszamy do naszego biura

KRAKÓW UL. WIELOPOLE 17, II piętro  
TEL.: 422-62-33, 422-93-63, FAX: 431 00 46

www.mid.pl • e-mail: info@mid.pl



RATY - ULGA PODATKOWA - PREMIA GWARANTYJNA - GWARANTOWANE CENY

3420401b

**DZIENNIK POLSKI** zaprasza na łamy nowego dodatku specjalnego

# Przegląd budownictwa jednorodzinnego

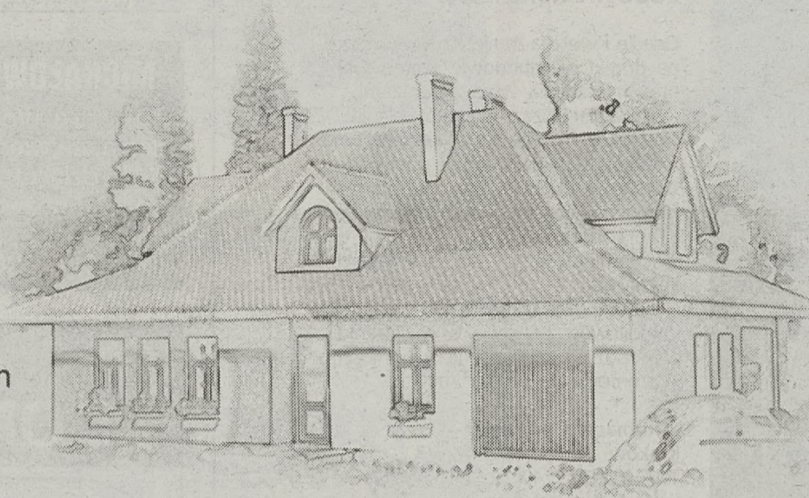
który ukaże się

**26 IX**

w "Przeglądzie Nieruchomości"

Przegląd małopolskich deweloperów i spółdzielni budujących lub planujących budowę domów jednorodzinnych na sprzedaż, a także oferty pośrednictw nieruchomości.

Szczegółowe informacje dla Reklamodawców pod nr. tel. (012) 619-91-53, fax 619-91-84.



## osiedle POD FORTEM

Nowoczesne mieszkania  
Kliny w Krakowie

od 2 300 zł/m<sup>2</sup>



do zamieszkania od października 2001

[www.podfortem.pl](http://www.podfortem.pl)

(012) 427 04 46, 421 89 69

POD FORTEM DEVELOPMENT Spółka z o.o.  
30-110 Kraków, ul. Kraszewskiego 10, infolinia: 0 801 608 806

**RED Co** sp. z o.o. **wynajmie**

biura - od 25 m<sup>2</sup>,  
magazyny - od 200 m<sup>2</sup> do 2000 m<sup>2</sup>  
halę produkcyjno-warsztatową 200 m<sup>2</sup>

Śródmieście Krakowa.

Tel. 413-59-73, 0605 992-135

**RETRO** Sp. z o.o.  
wt. i czw. w godz. 11-18,  
śr. i pt. w godz. 11-16,  
tel./fax (+48 12) 616 21 31  
ul. Lublańska 34 p. 4, 31-476 Kraków.

Spółdzielnia  
Mieszkaniowa

**"POSESJA"**

31-826 Kraków, os. Złotej Jesieni 6/7,  
tel./fax (+48 12) 648 99 85  
wt., pt. w godz. 11-15, śr., czw. w godz. 11-18

GÓRKA NARODOWA  
AL. 29-GO LISTOPADA

- mieszkania (26-86 m<sup>2</sup>)
- lokale użytkowe
- garaże dwupoziomowe pod budynkiem
- z możliwością dojazdu windą
- koszt budowy 1m<sup>2</sup> mieszkania - 2770 zł

Walory naszych inwestycji:  
• niskie koszty eksploatacyjne  
• w pobliżu centrum Krakowa  
• sąsiedztwo terenów zielonych, rekreacyjnych i sportowych

**DOMY:**  
• ul. Kwartowa  
• Niepołomice  
os. Kaptarz

**MIESZKANIA:**  
• ul. Łokietka/  
Oboźna  
• ul. Kwartowa

**KUPUJĄC U NAS NIE MUSISZ  
STARAJ SIĘ O KREDYTY !!!**

**TELKOM-TELOS Spółka Akcyjna**  
30-003 Kraków, ul. Lubelska 14-18  
ogłasza pisemny przetarg nieograniczony  
na sprzedaż pensjonatu „Śnieżynka” w Kościelisku

Przedmiotem sprzedaży jest nieruchomość wpisana do Księgi Wieczystej KW 113806, prowadzonej przez Sąd Rejonowy w Zakopanem, obejmująca prawo użytkowania wieczystego terenu oraz prawo własności pensjonatu „Śnieżynka” w Kościelisku-Szeligówce 1056.

Cena wywoławcza wynosi 600.000 zł.

Oferty w zamkniętych kopertach z dopiskiem „Przetarg” należy składać w siedzibie Spółki w terminie do dnia 4.09.2001 r. Oferta powinna zawierać oświadczenie o zamiarze nabycia nieruchomości wraz z proponowaną ceną i warunkami kupna, dane identyfikacyjne oferenta wraz z udokumentowaniem statusu prawnego, oświadczenie o zapoznaniu się z warunkami przetargu, warunkami technicznymi oraz prawnymi nieruchomości i przyjęciu ich bez zastrzeżeń. Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłata wadium w kwocie 20.000 zł na rachunek bankowy Spółki: BPH III O/Kraków nr 10601406-320000223196. Publiczne otwarcie ofert odbędzie się w siedzibie Spółki w dniu 6.09.2001 r. o godz. 11<sup>00</sup>, na które zapraszamy wszystkich oferentów. TELKOM-TELOS S.A. zastrzega sobie prawo unieważnienia przetargu bez podania przyczyn oraz prawo swobodnego wyboru oferenta.

Szczegółowe warunki przetargu  
i informacje o nieruchomości można uzyskać w Spółce  
oraz pod nr tel. (012) 633 99 12.

## NOWE MIESZKANIA

mieszkania do odbioru!!!



**OFERUJEMY**

- mieszkania o powierzchni użytkowej od 30,1 m<sup>2</sup> do 72,5 m<sup>2</sup>
- wyposażenie: biały montaż, kuchnie elektryczne, osiedlowa telewizja kablowa, pełne opomiarowanie mieszkań, centralna ciepła woda, balkon, komórki lokatorskie
- parking podziemny monitorowany całodobowo z bezpośrednim dostępem do klatek schodowych
- spłata w ratach miesięcznych przez okres realizacji
- możliwość wykorzystania premii gwarancyjnej i ulgi podatkowej
- zakończenia realizacji:

II etap - 2001 r. III etap - 2002 r.

cena m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej mieszkania: 2.780 zł.

Informacje i zapisy: os. Oświecenia 45, pok.17,

☎ 647 46 06 **zapraszamy**

inwestycje@soswiecenia.pl, [www.soswiecenia.pl](http://www.soswiecenia.pl)

oferujemy

do wynajęcia

lokale użytkowe o pow. 79,8 m<sup>2</sup> i 90,6 m<sup>2</sup>  
na os. II Pułku Lotniczego  
przystosowane do prowadzenia gabinetów  
lekarskich, odnowy biologicznej, biura itp.

Szczegółowe informacje

☎ 647-05-65, 641-03-20

# MIESZKANIA

## WŁASNOŚCIOWE I GARAŻE

w centrum os. Ruczaj - Zaborze przy ul. Kobierzyńskiej 100



- Budynek z windą, garażami w przyziemiu
- Mieszkania o pow. 42 - 91 m<sup>2</sup>
- Telewizja kablowa i sztywne łącze internetowe
- Promocja dla mieszkań z garażami



GRUPA



MOSTOSTAL KRAKÓW

# DOMY

## JEDNORODZINNE SZEREGOWE I BLIŹNIACZE

na osiedlu przy ul. Jugowickiej w Krakowie



1 etap inwestycji już w grudniu 2001 r.

WAKACYJNE PROMOCJE

- Osiedle ogrodzone
- Videodomofony
- Domy o powierzchni netto od 142 do 177 m<sup>2</sup>.

BIURO HANDLOWE

31-105 Kraków, ul. Zwierzyniecka 29, pok. 302, pon.-pt. 10.00-17.00, tel. (012) 431-23-11, 431-24-10, fax (012) 431-26-64, e-mail: bs@montin.com.pl, www.montin.com.pl

MONTIN S.A. spółka zależna MOSTOSTAL KRAKÓW NIERUCHOMOŚCI Kraków, ul. Sołtysowska 10 c

## NOWE CENTRUM KRAKOWA

# PANORAMA

OSIEDLE PRZY KAMPUSIE U.J.

www.zadworze.krakow.pl



NOWE MIESZKANIA 37-90m<sup>2</sup>  
TANIE GARAŻE

OKOLICA PRZYJAZNA DLA DZIECI!



KONIE PARK ZAKRZÓWEK

PEŁNA WŁASNOŚĆ  
DUŻA ULGA, PREMIE Z KSIĄŻECZEK  
ODBIORY NATYCHMIAST LUB 2001 / 2002

Kraków, ul. Św. Gertrudy 7, ul. ks. W. Turka 5  
4 2 9 - 3 8 - 1 0, 4 2 2 - 4 2 - 2 9  
6 5 3 - 1 4 - 5 5, 6 5 3 - 1 3 - 7 8



ZADWORZE  
SPÓŁDZIELNIA MIESZKANIOWA

2191801

## MIESZKANIA WŁASNOŚCIOWE

### ul. Daliowa 4

DO ZASIEDLENIA OD ZARAZ!

- 1 pokojowe - 35 m<sup>2</sup> w cenie 2.690 zł/m<sup>2</sup>
- 2 pokojowe - 48 m<sup>2</sup>, 50 m<sup>2</sup> w cenie 2.690 zł/m<sup>2</sup>
- 5 pokojowe - 91 m<sup>2</sup>, 93 m<sup>2</sup> w cenie 2.350 zł/m<sup>2</sup>
- Lokal użytkowy - ul. Daliowa 4 (30m<sup>2</sup> w cenie 2.800 zł /brutto /m<sup>2</sup>)

Miejsca postojowe w garażach w cenie 1.700 zł + VAT /m<sup>2</sup>

Firma Handlowo Inwestycyjna

30-126 Kraków, ul. G. Zapolskiej 42/82

tel./fax (012) 638-00-74 (75)



www.wir.krakow.pl  
e-mail: wir@wir.krakow.pl

3446701

# APARTAMENTY

Dom "Pod Baszta" - stylowa kamienica, wzniesiona nad brzegiem Wisły w miejscu dawnej Baszty Skawieńskiej. Niepowtarzalna lokalizacja - obok historycznego kościoła "Na Skalce" i w sąsiedztwie Wawelu, wysoki standard wykończenia mieszkań, hydrauliczna winda z podziemnego parkingu na piętra, instalacje: wideodomofonowa, alarmowa z możliwością monitoringu, zapewnią przyszłym mieszkańcom komfort i poczucie bezpieczeństwa.

- własność hipoteczna

Mieszkania w cenie od 5.800 do 7.200 za 1m<sup>2</sup> powierzchni  
Realizacja zakończona w grudniu 2000



DOM "POD BASZTA"

## LUKSUSOWA KAMIENICA NAD BRZEGIEM WISŁY

www.dom-bud.pl e-mail: poczta@dom-bud.pl

właściciel terenu, inwestor i generalny wykonawca:

DOM-BUDs.c. 30-109 Kraków ul. Salwatorska 14 lp.

biuro sprzedaży mieszkań:

tel. (012) 421-99-38, 422-80-59 pn.-pt. 8<sup>00</sup>-17<sup>00</sup>, sob. 8<sup>00</sup>-14<sup>00</sup>

# DOM-BUD

# hipoteczne WŁASNE M

I etap NA KROWODRZY PRZY ULICY RADZIKOWSKIEGO



Budynki wielorodzinne, realizowane w technologii "tradycyjnej" (cegła), w piwnicach budynków garaże.

- splata ratałna
- odpis podatkowy

Mieszkania w cenie 2.750 do 3.200 za 1 m<sup>2</sup> powierzchni

Termin realizacji: segment C,D - III kw. 2001  
segment E,F - IV kw. 2001  
segment G - II kw. 2002



WIELORODZINNY ZESPÓŁ MIESZKANIOWY

2559201

3125201

TOWARZYSTWO BUDOWNICTWA SPOŁECZNEGO „SALWATOR” SP. Z O.O.  
ma zaszczyt przedstawić swoją ofertę:

WŁASNE MIESZKANIE JUŻ ZA 807 ZŁ/m<sup>2</sup>  
NAJNIŻSZY KOSZT BUDOWY TBS W KRAKOWIE!  
NAJNIŻSZE STAWKI CZYNSZU! NAJNIŻSZA KAUCJA!!  
GWARANCJA STAŁEJ CENY!  
WYSOKI STANDARD WYKONANIA!!!



Ekscyzywny budynek wielorodzinny z pomieszczeniami gospodarczymi, garażami, oraz sauną i siłownią! Standard wykończenia mieszkań pod klucz: wykładziny, terakota, biały montaż - zawarte w stałej cenie mieszkania!



Zapraszamy do współpracy!!!

Niezwykłe atrakcyjna lokalizacja inwestycji: Kraków-Krowodrza ul. Kuźnicy Kołtatajowskiej. Inwestorzy: uznane doświadczony i solidne firmy deweloperskie.

ILOŚĆ MIEJSC OGRANICZONA!!!

Biurowo zarządu: 31-147 Kraków, ul. Długa 17, pok. 201;  
tel. (0-12) 633 66 90; tel/fax: (0-12) 423 34 41

Zapraszamy: pon. - pt. w godz. 8.00-18.00;  
sobota w godz. 9.00-13.00

3943401

FIRMA USŁUGOWO-HANDLOWA "DOM-DIT"  
32-005 Niepołomice, ul. Targowa 3J



BUDOWA W TRAKCIE REALIZACJI:  
Niepołomice, ul. Daszyńskiego 34

MIESZKANIA 36 m<sup>2</sup>, 42 m<sup>2</sup> do wynajęcia  
DOMY JEDNORODZINNE SZEREGOWE

o powierzchni użytkowej 127 m<sup>2</sup>  
z ogrodem • z tarasem • z balkonem • z garażem

gwarancja stałej ceny ulga budowlana własność hipoteczna

informacje tel. 2841046, 0601597041

## MONTIN Spółka Akcyjna OFERUJE DO WYNAJĘCIA

### POMIESZCZENIA BIUROWE

- dostęp do dowolnej ilości telefonów
- duży parking

### POMIESZCZENIA MAGAZYNOWE

- magazyny na parterze lub na piętrze
- duży plac manewrowy i parking
- winda towarowo-osobowa do pomieszczeń na piętrze



GRUPA  
MOSTOSTAL KRAKÓW

Zlokalizowane w Krakowie przy ul. Sołtysowskiej 10c i ul. Sikorki 1.

Przystępne ceny, opomiarowane media, dobra lokalizacja w centrum miasta, możliwość adaptacji na różne cele, pomieszczenia ogrzewane, duży parking, dozorowanie całodobowo.

### BIURO HANDLOWE

31-105 Kraków, ul. Zwierzyniecka 29, pok. 302, pon.-pt. 10.00-17.00, tel. (012) 431-23-11, 431-24-10, fax (012) 431-26-64

MONTIN S.A. spółka zależna MOSTOSTAL KRAKÓW NIERUCHOMOŚCI Kraków, ul. Sołtysowska 10 c

DODATKOWE INFORMACJE MOŻNA UZYSKAĆ W ZAKŁADZIE ZARZĄDZANIA NIERUCHOMOŚCIAMI, 31-589 KRAKÓW, UL. SIKORKI 1, POK. 312, TEL. 641-20-08, 0603-74-44-67.

### Zdecydowanie kupić DZIAŁKĘ BUDOWLANĄ,

uzbrojoną z dojazdem,  
lub rozpoczętą budowę  
w bezpośrednim  
sąsiedztwie istniejącej  
lub planowanej  
południowej obwodnicy  
Krakowa lub dróg  
wylotowych w połud-  
niowej części miasta.

Pośrednicy wykluczeni.

0601-867-540,  
0601-428-731,  
f2@f2.com.pl

575801b

### FIRMA INWESTYCYJNA Leopard

• OSTATNIE MIESZKANIA  
HIPOTECZNE I LOKALE  
NA SALWATORZE  
INWESTYCJA NA UKOŃCZENIU

• MIESZKANIA W BUDOWIE  
NA ZAKRZÓWKU

INFORMACJA I SPRZEDAŻ:

LEOPARD - Biuro Nieruchomości  
Kraków, ul. Królowej Jadwigi 33  
tel./fax (012) 427-23-20

575801b

Spółdzielnia Mieszkaniowa "Łobzów"  
w Krakowie ul. Mazowiecka 66

ogłasza

### przetarg ofertowy - nieograniczony na najem lokali użytkowych:

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| ul. Mazowiecka 117 przyzemie     | - pow. uż. 33 m <sup>2</sup>    |
| ul. Wrocławska 66/III kl.        | - pow. uż. 22 m <sup>2</sup>    |
| ul. Wrocławska 68/IV kl. piwnica | - pow. uż. 55,30 m <sup>2</sup> |
| ul. Wójtowska 3                  | - pow. uż. od 12 m <sup>2</sup> |

Oferty pisemne należy składać do dnia 30.08.2001 r.

Informacje pod nr telefonu: 633-75-95.

4205501

UL. KAPELANKA-ROZDROŻE  
1,5 km od WAWELU

**Budomat** KRAKÓW, UL. LITEWSKA 19 TEL. 632-53-85  
WWW.BUDOMAT.COM.PL

TERMIN ODDANIA: I kw. 2002 r.  
METRAŻE OD 30 - 138 m<sup>2</sup>

# NISKA CENA TO PODSTAWA

## od 2450 zł/m<sup>2</sup>

347101

## Spółdzielnia Mieszkaniowa „KRAKOWIAK”

Mieszkania i lokale usługowo-biurowe

Na życzenie Klienta aranżacja i roboty wykończeniowe

Promocyjne ceny lokali usługowych i miejsc garażowych



### JUŻ DO ODBIORU!

„KRAKÓW KROWODRZA” ul. Rusznikarska 14

#### OFERUJEMY:

- ceny gwarantowane
- mieszkania o powierzchni użytkowej od 30 do 80 m<sup>2</sup>
- sprzedaż i wynajem podziemnych miejsc garażowych z bezpośrednim dostępem z klatek schodowych
- cisza i spokój, dogodna komunikacja miejska, pieszo 15 min do Rynku Gł.
- znakomite parametry cieplne budynku

- niskie ceny czynszu
- komórki lokatorskie, balkony, tarasy
- gwarantujemy doradztwo i obsługę związaną z uzyskaniem kredytu bankowego

#### INFORMACJE

31-261 Kraków, ul. Rusznikarska 12B

tel. 632-03-74, 632-03-78,

632-05-02, 0501-27-42-36.

1510801

## WOLA JUSTOWSKA

### NOWE MIESZKANIA

wynajmie właściciel,

tel. (0602) 214-960

4152501

Powszechna Spółdzielnia Spożywców „SPOŁEM” w Katowicach, Rynek 12  
poszukuje zainteresowanych współpracą w zakresie prowadzenia działalności  
wypoczynkowo-rekreacyjnej w pensjonacie „Karłowka” w Zakopanem, Chłabówki 1. Dopuszcza się  
wszelkie formy współpracy, w tym dzierżawę oraz docelowo sprzedaż. Charakterystyka obiektu:

- nieruchomość o powierzchni 4036 m<sup>2</sup> położona na terenie Tatrzańskie Parku Narodowego,
- pokoje 1-, 2-, 3- i 4-osobowe dla 86 osób, w tym 24 pokoje z pełnym węzłem sanitarnym i TV,
- stołówka z kuchnią regionalną, kawiarnia,
- parking na terenie obiektu.

Oferty współpracy na piśmie prosimy składać na adres: PSS „Społem” w Katowicach,  
40-954 Katowice, Rynek 12. Informacje i materiały reklamowe dostępne  
w Zakładzie Usług i Administracji (tel. 2537-402) Katowice, Rynek 12 - SDH „ZENIT” pokój 515.

4172201

## OFERTA DLA INWESTORÓW

OSZCZĘDŹ CZAS I PIENIĄDZE

KUPUJĄC

PREFABRYKOWANE BUDYNKI

WIELORODZINNE

W SYSTEMIE MILOKUM



system budowlany  
**MILOKUM**

Buduj tanio, szybko (3 - 4 miesiące) i bez ryzyka  
nowoczesne budynki wielorodzinne wyprzedzając konkurencję

ZADZWOŃ DO NAS!

DZIAŁ SPRZEDAŻY BUMA SYSTEM S.A., 30-415 Kraków, ul. Wadowicka 8W,  
tel.: (012) 269-07-74, fax: (012) 269-20-96  
www.milokum.com.pl e-mail: milokum@milokum.com.pl

**BUMA**  
SYSTEM S.A.

3444701

## LETNIA PROMOCJA

od 2187 zł/m<sup>2</sup>

## KROWODRZA

MIESZKANIA I LOKALE UŻYTKOWE

Lokalizacja - ul. Gen. Fieldorfa-Nila - ul. Kluczborska

Zapraszamy do odwiedzenia naszego stoiska:

- ♦ 1-2 wrzesień - "Giełda Domów i Mieszkań" Hala PTG Sokół, ul. Piłsudskiego 27
- ♦ 8-9 wrzesień - "Małopolskie Targi Nieruchomości", ul. G. Zapolskiej 38 (bud. KFAP)
- ♦ 13-16 wrzesień - "Targi Budownictwa", ul. Klimeckiego 14 - Chemobudowa

**K** Krakowskie  
Konsorcjum  
Inwestycyjne  
**RAKOIN**

Kraków, Rynek Główny 34  
tel. (012) 421-37-37

www.krakoin.com.pl

#### Kredyty hipoteczne

Specjalny Program Kredytowy dla Klientów KRAKOIN Sp. z o.o.

- Kredyty indeksowane do euro już od 9%
- Okres spłaty nawet do 20 lat
- Finansowanie do 80% wartości inwestycji
- Kredyty bez poręczycieli



GE Bank Mieszkaniowy S.A.

Zadzwoń: 012 431 05 86, 431 05 14  
0 800 277 777

848601 848601

















# W ogrodzie



## W warzywniku

Sponsorem cyklu „W warzywniku” jest Krakowska Hodowla i Nasiennictwo Ogrodnicze POLAN

# Pochwała psiankowatych

**Pomidory, papryka i oberżyna znajdują się właśnie w okresie obfitego plonowania**

Sierpień w warzywniku to wspaniały czas zbiorów wielu gatunków warzyw. Działając jeszcze raz chciałbym zwrócić uwagę na walory użytkowe roślin należących do rodziny psiankowatych, czyli pomidorów, papryki i oberżyny. Te wybitnie ciepłolubne warzywa znajdują się właśnie w okresie obfitego plonowania.

z którego wynika, że złe nawyki żywieniowe są dziesięciokrotnie ważniejszym czynnikiem ryzyka w powstawaniu wszystkich rodzajów nowotworów u człowieka w stosunku do reszty szkodliwych czynników życia codziennego. Nie mówiąc już o tym, że niewłaściwa dieta prowadzi do otyłości. W krajach rozwiniętych liczba osób z nadwagą dochodzi już do 30 proc. całej populacji! Zachęcam do

którzy na co dzień zajmują się uprawą warzyw (i nie tylko warzyw) najlepiej wiedzą, jak absurdalne jest obiegowe powiedzenie: „chłop śpi, a w polu samo rośnie”. Jest ono prawdziwe, ale jedynie w przypadku chwastów.

Pomidory oraz wykonane z nich przetwory zawierają oprócz witaminy C karotenoidy likopen i beta-karoten nadające owocom charakterystyczną bar-

pozbycia się z owoców specyficznej goryczki plastry lub półki oberżyny należy posypać solą, pozostawić na godzinę i potem je opłukać.

Papryka natomiast zaliczana jest do najcenniejszych warzyw pod względem odżywczym, a wielu potrawom nadaje znakomity smak i aromat. Badania wykazały, że owoce papryki zwane czasem niepoprawnie strąkami (z botanicznego punktu widzenia owoce warzyw psiankowatych to jagody) zawierają wielokrotnie więcej witaminy C w porównaniu z owocami cytrusowymi, nie mówiąc już o innych warzywach. Wyodrębniono z nich także witaminę P, która zapobiega zaburzeniom krążenia krwi i wewnętrznym krwawieniom. Owoce papryki możemy spożywać zarówno jako niedojrzałe (najczęściej zielone lub seledynowo-żółte), jak i całkowicie dojrzałe, które nabierają wówczas barwy czerwonej, pomarańczowej lub intensywnie żółtej. Owoce nie wymagają dużego nakładu pracy podczas ich przygotowania do spożycia. Wystarczy je umyć, przekroić na półki lub ćwiartki oraz usunąć nasiona osadzone na wewnętrznych przegrodach (jeżeli zamierzamy je faszerować, wówczas odcinamy górną część, a nasioną usuwamy za pomocą łyżeczki).

Dla osób z kłopotami żołądkowymi zaleca się obieranie skórki z pomidorów i papryki. W tym celu pomidory należy na chwilę zanurzyć we wrzątku, a paprykę prażyć na blasze w piekarniku tak długo aż jej powierzchnia zbrązowieje i pokryje się pęcherzykami. Po takich zabiegach skórkę bez trudu można usunąć za pomocą noża.

EDWARD KUNICKI



Pomidory – źródło likopenu i beta-karotenu

spożywania świeżych warzyw i owoców w jak największej ilości (optimalnie trzy posiłki warzywne i dwa owocowe dziennie), co aktualnie nie jest trudne z uwagi na pełnię sezonu. Proszę pamiętać, że zawsze największą wartość mają warzywa świeżo zebrane. Nie muszą chyba dodawać, że dorodny plon z własnoręcznie uprawianych roślin to wielka satysfakcja.

Uprawa warzyw psiankowatych jest dosyć pracochłonna i trzeba przeznaczyć na nią dużo czasu i nakładów. Z uwagi na wspomniane wyżej cenne właściwości warto jest jednak ponieść trud na ich pielęgnację. Ci,

we. Likopen jest bardzo dobrym przeciwutleniaczem (komórki naszego organizmu nieustannie atakowane są przez szkodliwe, utleniające wolne rodniki) i z doniesień naukowych wynika, że chroni nasz organizm przed wieloma typami nowotworów. Oberżyna zawiera dużo błonnika i soli mineralnych, zwłaszcza potasu i powinna częściej bywać na naszych stołach, gdyż oprócz wyszukanego, specyficznego smaku działa przeciwniażdżycowo. W potrawach oberżyna dobrze łączy się z innymi warzywami, a także można ją faszerować i smażyć w panierce lub bez niej. W celu

## ABC ochrony roślin

# Po deszczu...

**Lipcowa pogoda stworzyła dogodne warunki do rozwoju chorób grzybowych**

Z całą pewnością tegoroczny, deszczowy lipiec wpłynął niekorzystnie na stan zdrowotny roślin, a zwłaszcza na stopień ich opanowania przez choroby grzybowe. Znowu daje znać o sobie kiła kapusty, którą raz po raz znajdują na lustrowanych przez siebie polach.

Rośliny kapusty czy kalafiora, nie mówiąc już o szczególnie wrażliwej kapuście pekińskiej, w wyniku rozwoju tej choroby zostały zahamowane we wzroście, często nienaturalnie różowieją, a po ich wyjęciu z gleby na korzeniach widoczne są bulwiaste lub palczaste wyrośla. Wyciągając rośliny z gleby trzeba postępować bardzo ostrożnie, aby nie pozostawić nawet małych fragmentów wyrosły, ponieważ mogą one w przyszłości – w ciągu najbliższych dwóch lub trzech lat, stanowić zagrożenie dla uprawianych na tym samym polu warzyw kapustnych. Oczywiście, uwaga dotycząca ostrożnego wyciągania roślin skierowana jest w pierwszej kolejności do działkowców i tych, którzy uprawiają w przydomowym ogródku co najwyżej kilkadziesiąt główek kapusty czy róż kalafiora. Trudno taki zabieg przeprowadzić na kilkun hektarowej plantacji, – ale ostrożności nigdy za wiele i nawet przy takiej skali produkcji właściwe postępowanie może przynieść efekty.

Na polu, na którym wystąpiła kiła kapusty, należy na kilka lat przerwać uprawę warzyw krzyżowych, jesienią zwapnować glebę, używając do tego celu 2 – 4 ton wapna tlenkowego, magnezowo-tlenkowego lub pokarbidowego. Wapno należy rozrzucić na suchą glebę i bezpośrednio po zabiegu wymieszać glebogryzarką. W następnych latach na polu, na którym wystąpiła kiła, należy uprawiać pomidory, ogórki, pory lub rośliny motylkowe, takie jak koniczynę czy lucernę oraz owies. Kiły kapusty nie jesteśmy w stanie zwalczyć bezpośrednimi zabiegami, możemy co najwyżej profilaktycznie zaprawiać korzenie rozsady, zwłaszcza wrażliwych odmian, w papce z gliny z dodatkiem Topsinu lub Funabenu, bezpośrednio przed posadzeniem rozsady do gruntu.

Inną chorobą grzybową, której lipcowa, deszczowa pogoda stworzyła wyjątkowo dobre warunki do rozwoju jest zaraza ziemniaka. Przy długotrwałych i obfitych opadach deszczu dochodzi do bezpośredniego zakażenia bulw przez sprawcę choroby. W połowie XIX wieku zaraza ziemniaka doprowadziła Irlandię do głodu, spowodowała śmierć tysięcy ludzi, a setki tysięcy zmusiła do wyemigrowania do Ameryki Północnej. Dziś taka klęska już nam nie grozi – dysponujemy przecież bogatym zestawem preparatów zwalczających tę chorobę, jak preparaty systemiczne: Ridomil, Galben czy Ripost, węglbne – a więc wnikające pod skórkę, ale nie rozprzeczane z sokiem po całej roślinie, takie jak: Curzate, Acrobat i T-too, które należy stosować w okresach powtarzających się infekcji. Nie należy także zapominać o zwalczaniu zarazy preparatami kontaktowymi, takimi jak: Bravo, Dithane Euparen czy Miedzian oraz o uniwersalnym fungicydzie Amistar. W przyszłości należy także pamiętać o tym, że zarówno odmiany ziemniaka, jak i pomidora różnią się podatnością na zarazę. Takie odmiany ziemniaka, jak: Aster, Ekra, Głada, Jagna, Ibis, Maryna, Ania, Arkadia, Grot, Lawina, Bzura i Dunajec należą do wysoce tolerancyjnych w stosunku do zarazy. Podobną cechą charakteryzują się niektóre odmiany pomidora, jak: Atol, Poranek, Irka, New Yorker, Atlas, Paw, Maskotka i Korallik. Trzeba o tym pamiętać, aby zwalczanie zarazy ziemniaka było w przyszłości łatwiejsze i bardziej skuteczne.

KAZIMIERZ WIECH

Sponsorem cyklu „Ochrona roślin” jest Agrospec



## Kalendarium ogrodników

❖ Pod koniec sierpnia rozpoczynamy siew szpinaku ozimego, natomiast przez cały miesiąc sukcesywnie wysiewamy rzodkiewkę. Tegoroczny sierpień jest upalny i suchy, toteż nie należy zapominać o nawadnianiu warzyw korzeniowych, szczególnie wrażliwych na niedobór wilgoci w okresie intensywnego wzrostu korzeni. Rośliną wymagającą stałej dobrej wilgotności gleby jest kapusta pekińska – posiada płytki system korzeniowy. Przez cały sierpień systematycznie zbieramy cukinie, patisony i kabaczki, pamiętając, że regularne zbiory przedłużają okres owocowania tych warzyw. Zbierając owoce papryki pamiętajmy, że zawierają one najwięcej witaminy C w okresie zmiany ich zabarwienia. Z kolei owoce oberżyny należy zbierać, gdy są w pełni wykształcone i posiadają błyszczącą skórkę.

❖ Sierpień jest najważniejszym terminem sadzenia truskawek i poziomek, które w przyszłym roku będą znacznie lepiej owocowały od posadzonych we wrześniu. Należy zwrócić szczególną uwagę na głębokość sadzenia roślin. Zbyt płytkie sadzenie przyczynia się do przesychniania korzeni i słabego rozwoju roślin, podczas gdy zbyt głęboko posadzone truskawki marnieją z powodu gnicia wierzchołkowych pąków. Bezpośrednio po posadzeniu rośliny nale-

ży obficie podlać, a w przypadku upalnej pogody przez kilka dni cieniować.

❖ Pod koniec sierpnia rozpoczyna się zbiór wczesnych odmian winorośli, których grona należy zrywać w fazie dojrzałości konsumpcyjnej. Aby uzyskać równomierne dojrzewanie całych gron, należy w sierpniu stopniowo usuwać liście ocieniające grona.

❖ W drugiej połowie sierpnia należy przygotować glebę pod uprawę roślin cebulowych. Należy starannie usunąć chwasty – zwłaszcza perz, oraz sprawdzić, czy odczyn gleby nie jest zbyt kwaśny (zalecane pH to 6,5-7,5). Na 2-3 tygodnie przed sadzeniem glebę głęboko przekopujemy, wprowadzając równocześnie dawkę nawozu odpowiednią dla danego gatunku, ale nie przekraczającą 8 dag/m-kw.

❖ Pod koniec sierpnia sadzimy już cebule narcyzów, ponieważ rośliny te ukorzeniają się długo i w tym okresie wymagają dość wysokiej temperatury podłoża. Narcyzy należy sadzić do żywej i przepuszczalnej gleby, o obojętnym odczynie, przed sadzeniem nawiezionej superfosfatem. Po posadzeniu cebule należy przykryć warstwą gleby o grubości 6-8 cm. Narcyzy posadzone w odległości co 10-15 cm mogą rosnąć na tym samym stanowisku przez kilka lat.

AW



# BRUK-BET

NIECIECZA 150 39-240 Żabno tel. (014) 645 55 11

TARNÓW ul. Mroczna 18 tel. (014) 628 69 80

KRAKÓW "Contractor" ul. Bociana 6 tel. (012) 415 0 777

NOWY SĄCZ ul. Węgierska 79 tel. (018) 447 0 666

**NOWOŚCI**

**MURY, OGRODZENIA**

- kostka brukowa w ponad 50 kształtach
- kostka rustical i antic
- płyty ogrodowe (tarasowe)
- systemy palisad Arena
- Nostalit również w wersji rustical
- płyty i kostka ekologiczna (zielone parkingi)
- płytki elewacyjne
- ogrodzenia, mury
- gazony
- płyty chodnikowe
- obrzeża trawnikowe
- krawężniki drogowe
- pustaki



KAMIEN SJENENSKI rustical

**NOWOŚCI DOSTĘPNE OD 4 MAJA 2001 r**

## Rośliny ozdobne

## Ogród tysiąca kwiatów

Nic, co żyje i kwitnie, nie ujdzie uwadze właścicielki tego urokliwego miejsca



**D**om stoi na wzgórzu, ale z daleka, z szosy, najpierw rzuca się w oczy kwiatowa kaskada z dali, wyszukanych i wyselekcjonowanych, akşamitek, mieczyków. Szeroki wielobarwny pas to przedpole ogrodu, wstęp do następnych wrażeń. Zanim ogarniemy kilkudziesięciometrową rabatę wrzokiem, już mamy przed sobą bramę, a za nią trawnik niby kobierzec. Krótko przystrzyżony, miękki, uginający się pod stopami. Wokół – misternie utkany, choć bez szablonu, kwiatowy wzór.

wym, gdzie zaprezentowała około 200 zdjęć kwiatów.

Ogrodnictwo i fotografia – jedno z drugim ma ścisły związek. Bo jak nie sięgnąć po aparat, skoro spod warstwy śniegu wychyla się delikatna śnieżynka, albo kiedy glicynia, wsparta na rogu dachu, od stóp do głów obwiesza się toną kwiatów w formie kiści, niczym winogrona.

W tym niezwykłym, liczącym 20 arów ogrodzie, kwiaty kwitną przez cały rok. Sezon otwierają w styczniu i lutym kępki białego ciemiernika, później zakwitają śnieżynki, krokusy, żonkile, narcyzy, przy ziemi prymulki, a przy wejściu do domu liliowymi kielichami pyszni się magnolia. Nadchodzi moment wysypu tulipanów, z czarnymi włącznie. To na trawniku,

glicynia, pachnąca, z rozwichrzonymi gronami kwiatów. Glicynia intryguje przechodniów, którzy wdrapują się na wzgórze, by z bliska obejrzeć już nie roślinę, ale zjawisko. – Im starsza, tym szybciej rośnie – mówi gospodyni. Liliowce – to następna – i równie efektowna kolekcja piwonii, z drzewiastymi włącznie. Tu ciekawostka, średnica kwiatu właśnie takiej piwonii osiągnęła w tym roku 25 cm.

Lato w ogrodzie pani Marii pachnie surfiniami, floksami, różami w kształcie drzewek, gigantycznymi bieluniami. To jest tło dla nieprzeliczonych ilości donic z begoniami, pelargoniami, fuksjami, uczepem, hortensjami i roślinami, których nie sposób wymienić. Trudno wyliczyć imiona 50 dali, które przetrwają do pierwszych

Drzewo przypomina modrzew, ale nie zrzuca na zimę igieł. I właśnie każda zima jest dla niego ogromnym zagrożeniem. Proszę nie przywiązywać się do tej rośliny – uprzedzała pani profesor botanik, gdyby zdarzyła się temperatura minus trzydzieści stopni Celsjusza cedr zginie.

Często wyjeżdża za granicę. Do tej pory przemierzyła m.in. 17 stanów USA, Belgię, Austrię i gdy znajdzie się w obcym miejscu, nie ma takiej siły, która powstrzymałaby ją od zwiedzenia choćby jednej szkółki. Oczywiście, nic, co żyje i kwitnie, nie ujdzie jej uwadze, ale po powrocie uspokaja rodzimych ogrodników – nie mamy się czego wstydzić, nasze kwiaty dorównują urodą nawet egzotycznym okazom.

Znajomi zaglądają czasem na zaplecze ogrodu, gdzie sadi, pikuje, szczepi rośliny. Ma do tego dobrą rękę – przynajmniej, utnie łądkę, postawi w wodzie – puści korzonki, wsadzi do ziemi – rośnie. Może się wydawać, że piękne rośliny rozkwitają urodą, gdy podnieś czarodziejską różdżkę. Gdy chodzi się po tym ogrodzie, pozbawionym sztuczności i manery, na każdym kroku widać pracę, pracę i jeszcze raz pracę.

W cieniu magnolii, która teraz, niczym potężny parasol, ledwo ruszy potężnymi, skórzastymi liśćmi, ale za to nie daje szans spiekocie, stoją wygodne krzesła. Czy jest czas na podziwianie tego kwiatowego królestwa? Tak, tak – przytakuje pani wójt – ale zaraz dodaje – chwilę można usiąść beczynnym, bo przecież w ręce wpada to odżywka, to motyczka, to znów książka o kwiatach. Szafa pełna albumów i fachowej literatury to podręczna biblioteczka, bez której niemożliwe byłoby pielęgnowanie ogrodu.

KRZYSZTOFA BIK-JURKOW  
Zdjęcia AUTORKA



z boku żółcą się forsycje, później króluje biel, w pełnym słońcu widać urodę jaśminów, kaliny. Nieprzeliczonymi barwami załśni rabata z 20 gatunkami irysów, konkurujących z orlikami i powojnikami. Na to wszystko spogląda z dachu

przymrozków, a które teraz urzekają kształtem, kolorem, delikatnym zapachem. W tym ogrodzie rośnie około tysiąca różnych gatunków kwiatów, krzewów i drzew. Są i osobliwości – np. tulipanowiec czy cedr przywieziony z Austrii.



Wrzosowisko

## Wrzosi i wrzośce

Wybierając stanowisko pamiętajmy, że wrzosi preferują miejsca słoneczne, podczas gdy wrzośce mogą rosnąć w półcieniu

**M**imo iż wrzosi przypominają nam o zbliżającej się nieubłaganej jesieni, kupujemy je chętnie wiedząc, że mogą być długotrwałą ozdobą, zarówno ogrodów, jak i balkonów.

Wrzosi i wrzośce są wieloletnimi krzewinkami. Wiele osób ma jednak problemy z utrzymaniem ich przy życiu, nie mówiąc już o dobrym zdrowiu i efektownym wyglądzie. Winę za to często ponoszą ilustrowane czasopisma, pokazujące efektowne kompozycje z tych roślin, tak w pojemnikach, jak i na rabatach, rzadko jednak podające rzetelne informacje dotyczące wymagań uprawowych wrzosów i wrzośców. Tymczasem, jak wszystkie rośliny z rodziny wrzosowatych, wrzosi i wrzośce mają specyficzne wymagania siedliskowe i potrzebują od nas nieco więcej troski.

## W skrzynkach i pod iglakami

Wrzosi znakomicie wyglądają jako dekoracja skrzynek balkonowych i innych pojemników, chociaż nie są to dla nich wymarzone warunki wzrostu. Oczywiście, nie oznacza to, że mamy zrezygnować z dekorowania balkonów lub okien wrzosami. Musimy tylko liczyć się z tym, że w skrzynkach balkonowych nie mają one większych szans na przetrwanie zimy. Prędzej uda nam się utrzymać wrzosi przez kilka lat w dużych skrzynkach, np. w kompozycjach z iglakami lub ozdobnymi trawami. Warunkiem powodzenia będzie używanie wyłącznie podłoża i nawozów dla roślin kwaśnolubnych (np. dla rododendronów czy borówki wysokiej) oraz zadbanie o staranne podlewanie (miękką wodą, niezbyt obficie, za to regularnie).

## Lubią kwaśne gleby

W ogrodzie dla wrzosów i wrzośców warto wygospodarować oddzielną rabatę, gdyż podobnie jak inne gatunki z rodziny wrzosowatych wymagają one silnie zakwaszonego podłoża (nieco bardziej kwaśnego od wrzośca krwistego). W praktyce oznacza to konieczność wymiany około 20-, 30-centymetrowej warstwy gleby na mieszankę zawierającą 2/3 do 3/4 kwaśne-

go torfu. Resztę objętości może stanowić ziemia miejscowa lub, pół na pół, kompost z piaskiem. Pamiętajmy też, że są to rośliny wrażliwe zarówno na przesuszenie, jak i na zalanie korzeni. Na cięższych, gliniastych glebach warto pod rabatą z wrzosami i wrzościami



Wrzos

ułożyć warstwę drenażową (pamiętajmy, by do tego celu nie używać kamieni o odczynie zasadowym – wapieni lub piaskowców). Jeśli nasz ogród leży na glebie piaszczystej, przepuszczalnej, niezbędne będzie dość częste podlewanie.

## Kompozycje na wrzosowisku

Oczywiście, wrzosi i wrzośce nie muszą wcale rosnąć w ogrodzie samotnie. Komponując mieszana rabatę z ich udziałem pamiętajmy tylko, aby dobrać rośliny o podobnych wymaganiach, zwłaszcza pod względem odczynu gleby. Na naszym wrzosowisku znakomicie będą się czuły inne niewielkie rośliny z rodziny wrzosowatych, np. kalmia, dabecja, modrzewnica, golteria czy borówka brusznica. Dobrym towarzyszem dla nich będą niewielkie iglaki, zwłaszcza jałowce i kosodrzewina. Jeśli mamy więcej miejsca, posadźmy sosnę lub brzozę – może dochowamy się własnych maślaków. Jako „dodatki kompozycyjne” możemy użyć niskich traw, mchów. Bardzo modne są na Zachodzie, u nas na razie niedostępne w handlu, ale można spróbować przenieść kawałek choćby z zaniedbanego trawnika czy ocienionej rabaty pod drzewami.

OLAWIA WOŹNICKA  
Fot. Autorka

DZIENNIK POLSKI  
**W OGRODZIE**  
CENY PROMOCYJNE  
85 zł/moduł  
w abonamencie miesięcznym 40 zł/moduł  
Szczegółowe informacje pod nr. tel. 01 2619-91-94.  
Ceny nie obejmują podatku VAT i dotyczą tylko ogłoszeń branżowych.

## AGROSPEC Sp. z o.o.

- środki ochrony roślin
- nawozy
- profesjonalne doradztwo

30-133 Kraków, ul. Lea 116  
tel. (012) 636-46-52, 638-00-87



# KRONIKA KRAKOWSKA

## Zabrali figurę, krzyż zostawili

### Oderwany Pan Jezus

Jak się sądzi, do kradzieży mogło dojść we wtorek, między godziną 10.40, a 14; właśnie około godziny 14 konserwator zobaczył, że ktoś ukradł figurę Pana Jezusa.

Była to postać Jezusa wiszącego na krzyżu (jest to tzw. krzyż misyjny). Rabuś czy też rabusie, bo tego jeszcze nie wiadomo, oderwali ją jednak od krzyża, sam krzyż pozostawiając. Złodzieje urwali jedną ze śrub mocujących postać; z drugą mieli najprawdopodobniej trudności – o czym świadczą ślady okręcania figury. Krzyż znajduje się w krużganku kościoła św. Józefa na Ryнку Podgórnym, w niedalekiej odległości od głównych drzwi.

Skradziona figura Pana Jezusa została wykonana z jednego kawałka dębowego drewna, a pochodzi z XIX wieku – ma 88 centymetrów wysokości i około 80 centymetrów rozpiętości. Jezus ma na sobie złotą przepaskę, jest cierniowa korna i kropie krwi...

Wartość materialną figury oszacowano wstępnie na około 5 – 6 tysięcy złotych, choć w przypadku takiej kradzieży ma to częściowo drugorzędne znaczenie. – Oczywiście, nie da się tego przeliczyć na pieniądze, figura i krzyż mają wartość sakralną, wartość dla wiernych, a to nie jest wymierne – powiedział nam ksiądz Adam Kozłowski, wikariusz parafii św. Józefa w Podgórzu. – Na początku tego roku krzyż i figura zostały poddane renowacji przez naszych konserwatorów.

Policjanci, którzy zjawili się wczoraj po południu na miejscu kradzieży, użyli psa tropiącego, ale wkrótce, koło pobliskiego płotu, zwierzę straciło ślad; być może złodzieje odjechali stamtąd autem. Jest prawdopodobne, że kradzież nie była dziełem „przypadkowych osób”, ale dokonano jej na zamówienie. Trudno bowiem wyobrazić sobie, by ktoś mógł wystawić figurę na sprzedaż w publicznym miejscu.

(J.ŚW)



Na krzyżu zostały tylko ślady po śrubach

Fot. Piotr Kędziński

## Topielec w ostateczności

Gdy w nocy doszło do wycieku w Zakładzie Uzdatniania Wody, od razu zadziałał system alarmowy; chlorownia wyposażona jest w system zraszaczy, które zostały automatycznie uruchomione



Pracownicy w zakładach uzdatniania wody, gdzie stosowany jest chlor, są przeszkoleni, mają na wypadek awarii specjalny sprzęt, a także kombinezony, maski ochronne, są butle tlenowe

Fot. Piotr Kędziński

– To jedyny taki wypadek w tym zakładzie uzdatniania wody i pierwszy od bardzo wielu lat w Krakowie, jeśli chodzi o wodociągi – powiedział nam Tadeusz Żaba, zastępca dyrektora ds. dystrybucji i uzdatniania wody Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w Krakowie. W nocy z poniedziałku na wtorek doszło do wycieku chloru w Zakładzie Uzdatniania Wody Dłubnia na osiedlu Na Stoku.

– Doszło tam do rozszczelnienia zaworu doprowadzającego chlor z beczki do buforu, gdzie jest dozowany do wody – mówi przedstawiciel MPWiK. – Chlor jest używany, w końcowym procesie uzdatniania, do dezynfekcji wody. Do tego zdarzenia doszło pierwszy raz i to akurat wtedy, gdy przygotowujemy się do przejścia na Dłubni na dwutlenek chloru, który zastąpi chlor.

Z wstępnych szacunków wynika, że wyciekł około kilogram chloru. Stężenie tego gazu w pomieszczeniach, w których są zbiorniki – jest przez cały czas monitorowane, w każdym z zakładów uzdatniania wody – zapewnił nas w MPWiK. – W chlorowniach nie ma stałej obsługi, pracownicy są tam co pewien czas. Gdy doszło do wycieku, od razu jednak zadziałał system alarmowy; czujnik jest koło beczki z chlorem. Chlorownia wyposażona jest w system zraszaczy, które zostały uruchomione – mówi Tadeusz Żaba. W jednej beczce jest około 500 kilogramów chloru, co wystarcza w ZUW Dłubnia na około 3 tygodnie. W pomieszczeniu zwykle są dwie beczki, jedna do bieżącego podawania chloru, a druga w zapasie. Tak też było na Dłubni.

– Gdy włączył się alarm, od razu podjęto akcję. Pracownicy w zakładach uzdatniania wody,

gdzie stosowany jest chlor, są przeszkoleni, mają na wypadek awarii specjalny sprzęt, a także kombinezony, maski ochronne, są butle tlenowe – dodaje przedstawiciel MPWiK. – Ponieważ trudno od razu było ocenić, jak duży nastąpił wyciek, na wszelki wypadek szybko powiadomiono straż pożarną, która ma sekcję ratownictwa chemicznego. Naszej załodze udało się jednak, w ciągu kilku minut, opanować sytuację. Na szczęście wydostało się niewiele chloru, gdyby go było dużo – oczywiście mogłoby powstać niebezpieczna sytuacja. W naszych zakładach jest wszędzie specjalne pomieszczenie, tzw. topielec; gdyby wycieku z beczki nie udawano się zahamować – wtedy beczka zostałaby utopiona w zbiorniku z wodą.

– Straż zastosowała kurtynę wodną także na zewnątrz obiektu; jest to mgiełka wodna, a ponieważ chlor wiąże się z wodą, więc opada, a nie rozprzestrzenia się. Później jeszcze użyto wody, by zmniejszyć stężenie chloru, by było go mniej w stanie gazowym, po tym jak się wydostał. Nie zaszła konieczności ewakuowania mieszkańców – usłyszeliśmy w straży pożarnej.

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji właśnie finalizuje prace związane z uruchomieniem nowej instalacji w Zakładzie Uzdatniania Wody Dłubnia i zamiast chlorem woda będzie tam dezynfekowana dwutlenkiem chloru. – Dwutlenek chloru jest przygotowywany na bieżąco, według potrzeb i nie ma konieczności magazynowania go. Nie ma więc zarazem możliwości, by się uwolnił, gdyż nie będzie żadnych jego zapasów – usłyszeliśmy. – Ta zmiana likwiduje więc również potencjalne zagrożenie, zważywszy na to, że zakład na Dłubni jest pra-

wie w środku osiedla mieszkaniowego.

Przejście na dwutlenek chloru w przypadku Dłubni będzie się jednak wiązało z możliwością okresowego... pogorszenia jej jakości. Nowy związek wiąże się bowiem m.in. z osadem (kamieniem), który jest w rurach i po pewnym czasie powoduje jego wypłukiwanie. Wodociągi planują więc stopniowe wprowadzanie dwutlenku chloru i jednocześnie stopniowe zmniejszanie ilości chloru, by zmiana nie nastąpiła gwałtownie. – Pod względem bakteriologicznym woda nie pogorszy się, ale może być widoczny osad; nie będzie to szkodliwe, ale może być przez pewien czas uciążliwe. Nie da się tego jednak uniknąć. Oceniam, że to pojawienie się wypłukiwanych osadów może być najbardziej odczuwalne w październiku i listopadzie. Wdrożenie całego systemu potrwa 1 – 1,5 roku, natomiast te uciążliwości dla odbiorców wody z Dłubni mogą być przez okres 4 – 6 miesięcy – mówi Tadeusz Żaba. – Dwutlenek chloru jest już stosowany w Zakładzie Uzdatniania Wody Rudawa i nie ma tam żadnych problemów. Jeśli chodzi m.in. o zapach wody czy smak, to dwutlenek chloru jest z pewnością lepszy od chloru.

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji planuje jeszcze zamienić chlor na dwutlenek chloru w Zakładzie Uzdatniania Wody Bielany (tam przygotowywana jest woda z Sanki); być może instalacja będzie gotowa w 2003 roku. W przypadku ZUW Raba (skąd do Krakowa dociera największej wody) na razie funkcjonuje tam nowoczesna instalacja do chlorowania z połowy lat 90. i nie przewiduje się jeszcze jej zamiany na inną.

(J.ŚW)

## Notujemy

### MAMA NA KAWIE.

Strażnicy miejscy zatrzymali 9-letniego chłopca żebrającego w Ryńku Głównym (dziecko przyznało, że było zatrzymywane już kilkakrotnie, również za żebrałanie). Chłopiec, mieszkający w jednej z podkrakowskich miejscowości, dodał, że prosi o datki na polecenie mamy, która poszła z koleżanką na kawę, a jemu kazała, by uzbierał sobie trochę pieniędzy na jedzenie. Chłopiec podał numer telefonu komórkowego ojca, ale ten nie wyraził zainteresowania sprawą i odmówił przyjazdu po syna. Rozpoczęto więc poszukiwania matki. (jś)

### SAMOBÓJSTWO.

Do tragedii doszło wczoraj w południe we wsi Wawrzeńczyce. Na drzewie, w pobliżu własnego domu, powiesił się tam 23-letni mężczyzna. (bar)

### LITR... BARSZCZU.

Policjanci zatrzymali 27-letniego mężczyznę, który jest podejrzany o dokonanie kradzieży w sklepie warzywnym przy ulicy Morawskiego. Rabuś wybił szybę i ukradł ze sklepu litrową butelkę białego barszczu. Wartość skradzionego towaru wyniosła 1 zł, znacznie więcej będzie kosztować nowa szybka. (jś)

### CHARYTATYWNY TRAMWAJ.

Dziś, a także w czwartek i piątek (między godziną 8 a 19) będzie jeździł po Krakowie charytatywny tramwaj. Przejazd będzie bezpłatny, w wagonach prowadzona natomiast ma być kwesta na rzecz powodzenia z terenu Małopolski – poinformował organizator akcji, czyli Klub Honorowych Dawców Krwi przy Miejskim Przedsiębiorstwie Komunikacyjnym. Tramwaj ma jeździć na trasie linii 8 – z Bronowic Nowych do Borcu Fałęckiego. (jś)

### POMOC OD PROMETEUSZA.

Fundacja Prometeusz, która opiekuje się m.in. wychowankami domów dziecka, ośrodków specjalnych, osobami niepełnosprawnymi – zorganizowała integracyjny piknik dla najmłodszych mieszkańców Podkarpacia; zaproszono dzieci mieszkające w rejonie Bieszczad, głównie te z najuboższych rodzin. W trakcie imprezy odbyło się około 60 konkursów, a można było się wykazać umiejętnościami artystycznymi i sportowymi. Dzieci otrzymały wiele nagród, w tym: sprzęt RTV, rowery, przybory szkolne i książki (co było możliwe dzięki wsparciu sponsorów). Piknik zakończył pokaz skoków spadochronowych w wykonaniu zawodników WKS Wawel. (jś)

### PRZEWRÓCONA, OGRABIONA.

Na osiedlu Centrum B dwóch mężczyzn napadło na kobietę. Zabrali jej torebkę, w której były dokumenty, pieniądze i drobne przedmioty; wartość skradzionych rzeczy wyniosła około 1000 złotych. (jś)

DZIENNIK POLSKI Co tydzień do wygrania plus KRAKÓW

# ZUU NAGRÓD

m.in. bilety do kina, książki, gry, upominki

Odpowiedz na pytanie (podpowiedź usłyszysz na antenie Radia Plus, częstotliwość 106,1 FM, w godz. 8.30–9.00) i prześlij kupon na adres: „Dziennik Polski”, ul. Wielopole 1, 31-072 Kraków z dopiskiem „200 nagród”. Każdy kupon bierze udział w losowaniu! Lista zwycięzców 30.08.2001 r.

PYTANIE 3: Co krzyknęło dziecko w baśni „Nowe szaty cesarza”?

Odpowiedź: .....

Imię i nazwisko .....

Adres .....

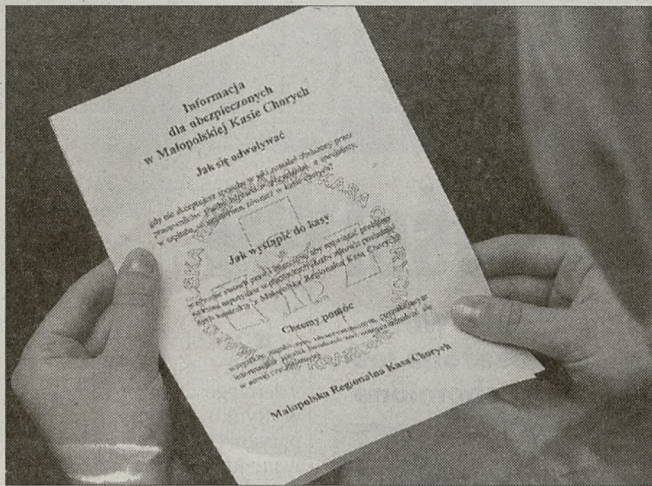
nr telefonu .....

Wypełnienie kuponu jest równoznaczne z wyrażeniem zgody na jego publikację oraz wykorzystanie danych osobowych do celów konkursu.

SONAR Magazyn Północny www.sonar.com.pl **obolone** **Świt** **NAB ZALEWA**

Z kasy chorych do kościoła

# Prawo do skargi



Lekarze twierdzą, że to więcej niż informacja

Fot. Piotr Kędziński

**– Jesteśmy oburzeni postępowaniem kasy chorych – twierdzi lek. med. Mariusz Janikowski, sekretarz Okręgowej Rady Lekarskiej. – Wygląda to na nagabywanie potencjalnych pacjentów i namawianie ich do składania skarg na lekarzy. Jest to działanie populistyczne kasy chorych, wynikające być może ze stałego obniżania poziomu usług medycznych, co związane jest przede wszystkim ze złym gospodarowaniem funduszami przeznaczonymi na ochronę zdrowia. Kasa być może chce w ten sposób poprawić swój wizerunek.**

Komentarz ten odnosi się do przeprowadzonej pod koniec lipca przez Małopolską Regionalną Kasę Chorych akcji informowania ubezpieczonych o sposobach składania skarg na lekarzy. „Jak się odwoływać, gdy nie akceptujesz sposobu, w jaki zostałeś obsługiwany przez pracowników służby zdrowia w przychodni, u specjalisty, w szpitalu, w sanatorium, również w kasie chorych. Chcemy pomóc wszystkim zagu-

bionym, zdezorientowanym, poszukującym informacji o jakości świadczeń zdrowotnych odnaleźć się w nowej rzeczywistości” – brzmi treść ulotki rozprowadzanej przez MRKCh. W ulotkach zawarte są instrukcje o tym, do kogo i w jakiej kolejności mogą odwoływać się niezadowoleni pacjenci, a także o funkcjonowaniu rzecznika praw pacjenta. Na jednej ze stron opisane jest szczegółowo, jakiego typu informacje dla pacjentów powinny znajdować się w każdym gabinecie lekarskim, przychodni i szpitalu, które mają podpisaną umowę z kasą chorych.

Kasa chorych rozprowadziła w sumie ponad 1 mln ulotek, a także 1000 plakatów, wszystkie zostały wydrukowane na koszt kasy, ale, jak twierdzi jej rzecznik prasowy Paweł Zieliński, najtańszej jak to było możliwe. 300 tys. ulotek jeszcze w maju dotarło za pośrednictwem Okręgowej Izby Aptekarskiej do wszystkich małopolskich aptek, natomiast dystrybucją pozostałej większości zajęli się: Kuria

Metropolitalna oraz Caritas. 500 tys. ulotek rozdano w kościołach diecezji krakowskiej, a 300 tys. – w diecezji tarnowskiej, oprócz tego księża przekazywali informacje zawarte w ulotkach z ambon. – *Jestem zdziwiony sposobem, jaki kasa wybrała, aby dotrzeć do pacjentów – mówi Mariusz Janikowski. – To tak jak za czasów komunistycznych, „Solidarność” korzystała z pomocy Kościoła.*

**– Uznaliśmy, że w ten sposób informacja dotrze do większej liczby osób – odpowiada Paweł Zieliński na pytanie, dlaczego w dystrybucji ulotek pominięto przychodnie i szpitale. – Do aptek oprócz chorych przychodzą również te osoby, które na razie nie korzystają z usług medycznych, a do kościoła chodzą wszyscy. Nasza akcja jest kontynuacją podobnej inicjatywy Urzędu Nadzoru Ubezpieczeń Zdrowotnych i nie ma na celu nawoływania do składania donosów na lekarzy ani wbijania klina między pacjentów a środowisko lekarskie. Chcemy jedynie poinformować o możliwościach, jakie ma chory, jeśli nie jest zadowolony ze sposobu, w jaki lekarz go potraktował i ułatwić mu poruszanie się po systemie opieki zdrowotnej. To niekwestionowane prawo pacjenta. Jeżeli ktoś ma pozytywne doświadczenia, również prosimy go o kontakt.**

Środowisko lekarskie odbiera akcję kasy chorych jako przejaw braku zaufania i próbę rozpoczęcia nagonki na lekarzy. – *Przy izbach lekarskich od dawna funkcjonuje rzecznik odpowiedzialności zawodowej i do niego można kierować wszelkie skargi – twierdzi Mariusz Janikowski. – Sądy lekarskie rozpatrują każde niedopatrzanie i wyciągają konsekwencje w stosunku do lekarzy.* (SIE)

## Warto wiedzieć i skorzystać...

□ **GALERIA „KOCIOŁ ARTYSTYCZNY”** (ul. Mikołajska 6), w cyklu „Jedno dzieło sztuki”, prezentuje „Pejzaż” Nikifora Krynickiego – od dziś do 29 sierpnia. Artysta (1895 – 1968) był najbardziej znanym prymitywistą, naiwnym pięwcą Krynicy Górskiej i jej okolic. Był twórcą obrazków, w których świat realny mieszał się z fantastycznym, realne postacie z aniołami, istniejące budowle z fantastycznymi pałacami. Od lat jest chętnie kupowany i oglądany.

□ **W GALERII AUTORSKIEJ BRONISŁAWA CHROMEGO** (park Decjusza na Woli Justowskiej) – dziś o godz. 18 otwarcie wystawy malarstwa Edwarda Kopačzewa. Wystawa czynna do 9 września. Otwarcie wystawy towarzyszy koncert kwartetu fortepianowego w składzie: Katarzyna Marcinek – skrzypce, Magdalena Brudzińska – altówka, Marcin Bielawski – wiolonczela, Bartłomiej Kominek – fortepian.

□ **KONCERT LESZKA DŁUGOSZA** z zespołem – dziś o godz. 19 na dziedzińcu Collegium Maius (ul. Jagiellońska 15). Bilety w Filmotechnice w Pałacu Bielaka oraz przed koncertem.

□ **W CENTRUM KULTURY I SZTUKI OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH „MOLIERE”** (ul. Szewska 4) – dziś o godz. 20 Das Adler Theater – „Wina ojca idzie w syna”. 23 bm. o godz. 20.30 Krakowska Scena Kabaretowa „Moliere” – „Samba na kocio”.

□ **W PIWNICY „WIERZYNKA”** (Rynek Główny 15) – 23, 24, 25, 30 i 31 sierpnia koncerty grupy Boba Jazz Band. Wstęp wolny.

□ **KONCERT ZESPOŁU „YOUNG SINFONIA** (Wielka Brytania) – 24 bm. o godz. 17 w ogrodach Muzeum Archeologicznego przy ul. Poselskiej 3 (w razie deszczu w sali św. Michała) i 25 bm. o godz. 19.30 w kościele oo. Redemptorystów (ul. Zamoyskiego 52). Wstęp wolny. W programie utwory: Beethovena, Szostakowicza, Sibeliusa i Weilla.

□ **MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL „LETNIE KONCERTY ORGANOWE 2001”** – 23 sierpnia o godz. 20 w kościele oo. Paulinów wystąpi Lukacs Ament (Węgry). 30 sierpnia o godz. 19.30 w Bazylice Mariackiej wystąpi Mirosław Pietkiewicz. Bilety w Centrum Informacji Kulturalnej (ul. św. Jana 2, pon. – pt. 10 – 18, sob. 10 – 16) lub bezpośrednio przed koncertem.

□ **RECITALE ORGANOWE W BAZYLICE MARIACKIEJ** – 26 sierpnia o godz. 19.30 wystąpi Andrzej Biało (Kraków); w programie: S. Scheidt, D. Buxtehude, J. S. Bach, C. Franck, F. Liszt, M. Durufle. 31 sierpnia o godz. 19.30 wystąpi Mirosław Pietkiewicz (Łódź); w programie: J. S. Bach, M. Reger, C. Franck. Karty wstępu na koncerty do nabycia w dniu koncertu – na 1 godzinę przed rozpoczęciem, przy wejściu głównym do bazyliki (wejście od placu Mariackiego).

□ **W CENTRUM KULTURY „ROTUNDA”** (ul. Oleandry 1) – 24 bm. o godz. 21 Rockoteka (pop, folk, rock, metal, muzyka filmowa). Pierwsze 20 osób wstęp wolny.

□ **KIERMASZ PODRĘCZNIKÓW SZKOLNYCH** (szkoła podstawowa, gimnazjum, szkoła średnia) w siedzibie MCDN Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli przy ul. Garbarskiej 1 (w godz. 10 – 15) – 24, 25, 26 i 31 bm. oraz 1, 2, 8 i 9 września.

Co deklarował Tishman...

## Miała być ulga dla budżetu gminy

Wczoraj informowaliśmy, że w projekcie umowy infrastrukturalnej między gminą Kraków a spółką Tishman Speyer Properties zapisano kwotę 17,5 mln zł jako udział firmy komercyjnej w finansowaniu inwestycji komunikacyjnych na terenie tzw. Nowego Miasta (koło Dworca Głównego PKP). Zajrzeliśmy jednak do stenogramów z sesji sprzed 3,5 roku (11 i 25 marca 1998 roku), podczas których dyskutowano o tych sprawach i kiedy to pałała zupełnie inna kwota.

Kazimierz Żurowski, przewodniczący komisji konkursowej, która wybierała inwestora strategicznego dla obszaru Krakowskiego Centrum Komunikacyjnego (fragmenty wypowiedzi ze stenogramu sesji z 11 marca 1998):

... I został wyznaczony następny termin... o złożenie konkretnych wielkości... Między innymi prosiliśmy o to, żeby firma podała wielkość szacunkową inwestycji, którą chce zainwestować, warunki przejęcia gruntu, referencje i doświadczenia... trafność rozwiązań architektonicznych... terminy realizacji, partycypacja w infrastrukturze miejskiej

i zaangażowanie potencjału budowlanego...

Krzysztof Görlich, wiceprezydent Krakowa (ze stenogramu z sesji 25 marca 1998 roku):

...Zatem celem tego przetargu, tego konkursu było uzyskanie partnera, który zaoferuje największą wartość inwestycji, dobry do przyjęcia przez odpowiedzialną służbę architektoniczną plan zabudowy w sensie jakości urbanistycznej i wreszcie określony udział w realizacji inwestycji publicznych. We wszystkich tych kategoriach członkowie komisji głosowali jednolicie – na pierwszym miejscu znalazła się firma Tishman Speyer.

... Wartość najwyższej oferty, którą wybraliśmy, to jest w tej chwili obecnej 470 chyba milionów dolarów, termin zabudowy obszaru do 2003 roku, udział w budowie infrastruktury publicznej oferowany w ofercie to jest 29 mln zł, nowych.

... Raczej trzeba spojrzeć na to w ten sposób, że jego udział, który sięgał będzie 29 milionów w gotówce będzie po prostu jakby ulgą dla budżetu gminy...

(GEG)

Zamach na hipermarkety

## Sprawdzali nawet torebkę

Trzy krakowskie hipermarkety ewakuowano w poniedziałek, a w pozostałych przeprowadzono wyjątkowo dokładne kontrole klientów, z powodu – nie potwierdzonej na szczęście – informacji o podłożeniu bomby.

– Posłałem pracownicę do filii banku, która znajduje się w „KraChemii”, a tam, przy wejściu do budynku, pracownicy ochrony sprawdzili nawet zawartość jej torebki – opowiadał jeden z naszych Czytelników. – O czymś takim dotychczas jeszcze nie słyszałem.

– Istotnie, w poniedziałek przeprowadzane były szczegółowe kontrole nie tylko obiektów, ale i klientów – usłyszeliśmy w Agencji Ochrony Osoby i Mienia „Justus”. – Zwracano zwłaszcza uwagę na osoby wnoszące większe torby czy pakunki. Była to zakrojona na szeroką skalę akcja podjęta w trosce o bezpieczeństwo skle-

pów, po tym, jak otrzymaliśmy od policji informację o podejrzeniu podłożenia ładunku wybuchowego.

– Kiedy zgłoszono nam, że bomby podłożone są w kilku hipermarketach, poinformowaliśmy o tym dyrekcje sklepów – powiedziała nam post. Agnieszka Walczak z Biura Prasowego Komendy Miejskiej Policji. – W przypadku trzech sklepów, m.in. HIT przy ul. Wielickiej, przeprowadzona została ewakuacja klientów i personelu, po czym funkcjonariusze przebadali wnętrza sklepów. Akcja zaczęła się ok. godz. 14, a zakończyła o 17.30.

Na szczęście alarm okazał się fałszywy. Policja prowadzi obecnie dochodzenie w sprawie jego sprawców, którym grozi najprawdopodobniej postawienie przed kolegium ds. wykroczeń.

(DOER)

Powoła ją prezydent

## Komisja zamiast komisji

Miejska Komisja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych zostanie rozwiązana. Nowy skład komisji powoła Zarząd Miasta.

Do tej pory skład MKRPA ustalała Rada Miasta. Znowelizowana Ustawa o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi prawo do wyboru członków MKRPA przekazała Zarządowi Miasta. Obecna komisja musi zostać rozwiązana z końcem września, ZM będzie miał z kolei 30 dni na powołanie nowej komisji.

Projekt w sprawie powołania nowej komisji jest już praktycznie gotowy. Zadania nowej komisji będą podobne do tych, jakie ma obecna komisja. Sprawozdania z działalności komisja będzie przekazywać ZM i ten będzie te sprawozdania zatwierdzał. Rada Miasta będzie tylko uchwałać coroczny Gminny Program Profilaktyki i Rozwiązywania Problemów Alkoholowych.

W tym programie znajdują się także zasady wynagradzania za pracę w MKRPA. Jeżeli RM ustali, że członkowie komisji będą pracować na umowy-zlecenia, to radni – członkowie komisji, nie będą mogli otrzymywać wynagrodzenia za pracę w MKRPA (od kilku miesięcy z radnymi nie wolno podpisywać umów-zleceń). (GEG)

Kostka z odzysku na ulicy Brackiej

## Oświetlą i ozdobią

Na początku przyszłego tygodnia nastąpi otwarcie ofert, które napłynęły na przetarg na wykonanie remontu ulicy Brackiej. Jeśli wszystko pójdzie dobrze, prace rozpoczną się w połowie września i potrwać do końca października.

W czasie prac przygotowawczych ustalono, że pod nawierzchnią asfaltową na ulicy Brackiej zachowała się oryginalna kostka granitowa. Jak powiedziano nam w Zarządzie Dróg i Komunikacji, jeśli okaże się, że zachowała się ona w dobrym stanie, będzie użyta w pierwszej kolejności do wykonania nowej nawierzchni.

Bogusław Krzeczkowski, przewodniczący Rady Dzielnicy I – która finansuje w całości remont ulicy Brackiej – uważa, że przy budowie nowej nawierzchni można wykorzystać granitową kostkę z al. Jana Pawła II. – W Krakowie jest wiele miejsc, gdzie pod asfaltem jest dobry materiał budowlany. Wtórnie wykorzystanie kostki oszczędzi nam około 140 tysięcy złotych, bo tyle kosztowałby zakup nowej – mówi Bogusław Krzeczkowski. Pierwotny kosztorys przewidywał, że remont ulicy Brackiej kosztować będzie około 500 tysięcy złotych. Teraz na to zadanie Dzielnica I chce przeznaczyć niecałe 400 tysięcy złotych.



Przy budowie nowej nawierzchni można wykorzystać granitową kostkę z al. Jana Pawła II

Fot. Piotr Kędziński

Jezdnia będzie zbudowana z kostki granitowej, natomiast chodniki – podobnie jak na ulicy Szewskiej – z kostki porfiropodobnej. Krawężniki będą niskie – 5 centymetrów od poziomu jezdni.

Bracka zyska też nowe oświetlenie: jeszcze w tym tygodniu dokonany zostanie wybór lamp na wysięgnikach, które oświetlą i ozdobią odnowioną

ulicę. Będą to stylowe, kute, nawiązujące swym kształtem do historycznych, lampy zawieszane na kamienicach po jednej stronie ulicy. Oświetlenie kosztować będzie ok. 50 tysięcy złotych. Radni Dzielnicy I prowadzą rozmowy z ewentualnymi sponsorami, którzy chcieliby sfinansować ten element wystroju ulicy.

(WT)

# Napad po napadzie

**Czy ta sama grupa pobiła obu mężczyzn**

Około godziny 22 w poniedziałek, na osiedlu Jagiellońskim, napadnięto na 22-letniego mężczyznę. - Z wstępnych informacji wynika, że zaatakowało go kilku napastników; podobno wykrzykiwali oni jakieś hasła, z których może wynikać, że są kibicami jednej z drużyn piłkarskich. Zaatakowany mężczyzna doznał urazu głowy, ma ranę ciętą na plecach. Został przewieziony do szpitala, gdzie zajęli się nim lekarze - powiedziała nam post. Agnieszka Walczak z Biura Prasowego Komendy Miejskiej Policji w Krakowie.

Nie wiadomo na razie, czego (jakiego „ostrego narzędzia”) użyli napastnicy. Prawdopodobnie niektórzy mieli zasłonięte twarze, być może mieli kominiarki na głowach - jak wynika z wstępnych rozmów. Nie wiadomo więc jeszcze, czy zaatakowany 22-latek będzie w stanie rozpoznać kogokolwiek.

Tuż przed godziną 23 doszło do kolejnej napaści, na sąsiadującym z osiedlem Jagiellońskim - osiedlu Kazimierzowskim. Tam zaatakowany został przez grupę młodych mężczyzn 19-latek; doznał on urazu głowy, ma również rany

na głowie i nogach i poparzoną gazem twarz (prawdopodobnie użyto wobec niego miotacza gazu).

Policja przetrząsała okolice, ale nie udało się natrafić na ślad napastników. Obecnie ustalany jest przebieg zdarzeń; wszystko na to wskazuje, że obu napadów dokonała jedna grupa. - Prowadzone jest postępowanie. Czekamy również na wszelkie sygnały od mieszkańców (tel. 997 i 644-12-05), którzy mają informacje mogące przyczynić się do wyjaśnienia okoliczności tych napadów i zatrzymania napastników - mówi Agnieszka Walczak.

Przypomnijmy, że w ostatnich dniach - o czym informowaliśmy wczoraj - dzięki pomocy mieszkańców (którzy przekazali informacje) ujęto 5 osób podejrzewanych o napad na ulicy Okulickiego, w trakcie którego jedna osoba doznała poważnych obrażeń ciała (od 8 sierpnia jest w szpitalu), a trzy inne lżejszych i uszkodzono samochód, w którym siedziało czterech zaatakowanych mężczyzn. Wtedy też pretekstem do napaści było podobno kibicowanie „złej” drużynie.

(J.SW)

## Wylicytowane stanowisko

# Jednodniowy prezydent



Jednodniowy prezydent Czesław Grzesiak (z tyłu) przysłuchiwał się, jak rozmawia z mieszkańcami Andrzej Gołaś, prawdyżny prezydent. Fot. Piotr Kędzierski

Czesław Grzesiak, zwycięzca licytacji stanowiska prezydenta Krakowa, z której dochód przekazano na pomoc ofiarom powodzi, objął wczoraj jednodniową władzę w mieście.

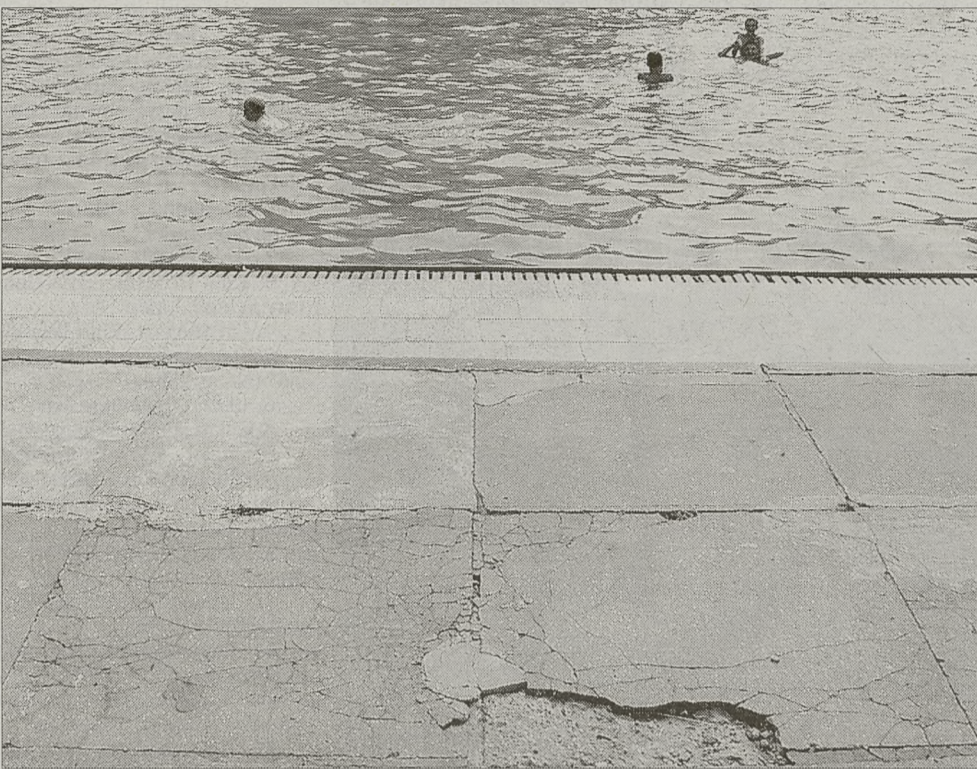
Urzędowanie zaczął wczesnie rano. Na porannej kawie z Andrzejem Gołasiem (na co dzień prezydentem Krakowa) rozmawiali o budżecie miasta, potrzebach gminy, zrobili sobie także prasówkę. Po spotkaniu z dyrektorami Urzędu Miasta Czesław Grzesiak odbył wizytację najważniejszych miejskich inwestycji: wiaduktu przy ul. Stelli-Sawickiego oraz mostów: Kotlarskiego oraz Zwierzynieckiego. Wziął udział także w uroczystym przekazaniu Straży Miejskiej dwóch samochodów terenowych, spotkał się też z członkami Zarządu Miasta, zwiędził magistrat. Lunch zjadł wspólnie z Andrzejem Gołasiem w restauracji „Wentzl”. Na zakończenie dwaj prezydenci odbyli wspólny tenisowy trening. - To był pełen wrażeń

dzień - mówił Czesław Grzesiak na konferencji prasowej. Zapytany, czy gdyby był na stałe prezydentem, pozwałaby stawiać w mieście tak wiele supermarketów (prezydent Grzesiak kieruje działem administracyjno-prawnym Tesco, zasiada także w zarządzie firmy), odpowiedział dyplomatycznie: - W dużych miastach jest miejsce dla wszystkich, zarówno dla ogromnych wielkopowierzchniowych marketów, jak i małych sklepów.

Czesław Grzesiak, ur. 1954 r., był pierwszym w historii miasta obywatelem, który drogą licytacji na dobroczynny cel uzyskał przywilej bycia „jednodniowym prezydentem Krakowa”. W zorganizowanej przez „Gazetę w Krakowie” aukcji wylicytował - a właściwie zrobiła to firma Tesco - 14,6 tys. zł. Na co dzień żyje „na dwa domy”. Pracuje w Krakowie, jego rodzina - żona i dwójka dzieci - mieszkają w Wałbrzychu. Interesuje się piłką nożną, lubi podróże i dobrą literaturę. (KRM)

# Wszystko się sypie

**- W przyszłym roku możemy mieć problem z uruchomieniem basenu - mówi dyrektor Czesław Sobas**



Fot. Piotr Kędzierski

Nie wiadomo, czy w tym roku rozpocznie się modernizacja odkrytego basenu przy ul. Eisenberga, należącego do miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji „Krakowianka”. Według projektu, do 2004 r. miałby tam powstać największy w Krakowie kryty basen, na którym mogłyby być organizowane międzynarodowe imprezy sportowe. Miasto ma jednak pieniądze na przeprowadzenie jedynie ok. 20 procent prac.

- Jeśli w tym roku nie zostanie rozstrzygnięty przetarg i nie rozpoczyna się prace, obawiam się, że w przyszłym roku możemy mieć problem z uruchomieniem basenu - mówi Czesław Sobas, dyrektor OSiR „Krakowianka”. - Basen obchodził niedawno okrągłą rocznicę swego uruchomienia, które miało miejsce w 1971 roku. W czasie tych 30 lat przeprowadzono

różne bieżące naprawy i przeglądy, urządzenia poddawane były konserwacji, ale rury tkwią przecież w ziemi bez przerwy, stacja uzdatniania wody jest zupełnie przestarzała. Wszystko się sypie - w tym roku w przeddzień uruchomienia basenu pękła nam rura pod basenem.

Zdaniem dyrektora „Krakowianki”, oprócz nowych instalacji, basenowi najbardziej potrzebna jest nowa stacja uzdatniania wody. W dotychczas działającej woda czyszczona jest mechanicznie w filtrach żwirowych, a bakteriologicznie za pomocą ciekłego chloru. Obecnie w nowoczesnych stacjach, które zapewniają pełną kontrolę jakości wody, stosuje się jej ozonowanie, a także automatyczne zwiększanie kwasowości bądź zasadowości.

Już w zeszłym roku opracowany został projekt moder-

nizacji basenu, zakładający właściwie budowę zupełnie nowego obiektu w tym samym miejscu. W hali o wymiarach 90 na 46 metrów miałby znaleźć się basen długości 50 m i szerokości 20 m, spełniający wszystkie wymagania dotyczące organizacji imprez sportowych o randze krajowej, a nawet międzynarodowej. Oprócz niego miałby powstać brodzik ze zjeżdżalnią oraz niewielki basen dla dzieci, przeznaczony do nauki pływania. Naraz mogłoby przebywać w wodzie nawet ponad 200 osób. W hali znalazłaby się ponadto trybuna, mogąca pomieścić 300 osób. W istniejących budynkach miałyby zostać umieszczone całe zaplecze sanitarne oraz punkty gastronomiczne. Uzyskano już pozwolenie na budowę.

- Najlepiej byłoby, gdyby nowy basen w całości wybudować

mogło miasto - uważa dyrektor Sobas. - Wówczas dzieci i młodzież szkolna mogłyby bez ograniczeń korzystać z obiektu w ramach lekcji wychowania fizycznego, podobnie jak to jest np. w Bochni, gdzie gmina wybudowała przed dwoma laty basen o długości 25 m.

Jednak koszt inwestycji, który oszacowano na 24 mln zł, zdecydowanie przekracza możliwości finansowe miasta. Gmina postanowiła przeznaczyć na ten cel niecałe 5,8 mln zł. Wydatkowanie tych środków ma być jednak rozłożone na cztery lata: w tym roku 640 tys. zł, w przyszłym - nieco ponad 1,5 mln, tyle samo w 2003 r., natomiast w 2004 r. - 2 mln 76 tys. zł. Postanowiono postarać się o pozyskanie inwestora zewnętrznego, który byłby w stanie sfinansować ok. 80 proc. całości prac, a po wybudowaniu basenu przejął jego zarządzanie, przy zastrzeżeniu sobie przez gminę możliwości korzystania z obiektu w pewnym zakresie.

W związku z trudnościami ze znalezieniem inwestora zewnętrznego, pojawiła się koncepcja wykorzystania pieniędzy, które już zostały zapisane w budżecie na wykonanie najpotrzebniejszych prac remontowych przy zachowaniu na razie odkrytego basenu. - Te pieniądze mogłyby wystarczyć na wykonanie nowej stacji uzdatniania wody, wymianę instalacji wodnej i kanalizacyjnej, budowę szatni i zaplecza sanitarnego w już istniejących budynkach - mówi Czesław Sobas. - Gdyby znalazł się wykonawca, który mógłby przeprowadzić te prace i otrzymać tylko część pieniędzy teraz, a kolejne w ratach do 2004 r., to roboty rozpoczęte we wrześniu mogłyby się skończyć na wiosnę, przed rozpoczęciem przyszłorocznego sezonu.

Na razie jednak sprawa nie posunęła się do przodu i wiele wskazuje na to, że modernizacja basenu nie zostanie rozpoczęta w tym roku. (DOER)

## Z kroniki wypadków

Około godz. 10.20 na ul. Królowej Jadwigi fiat seicento zderzył się z fiatem 125p. Ranna została 1 osoba. W Liszkach, o godz. 10.50, samochód „Fiat Cinquecento” potrafił 6-letnią dziewczynkę, która nagle wbiegła na jezdnię. Dziecko odniosło ogólne obrażenia ciała. W Kochanowie, ok. godz. 13.10, kierująca samochodem „Audi” doprowadziła do zderzenia z fiatem 126p, którego kierowca został ranny. Na ul. Konrada, ok. godz. 16.40, motocyklista stracił panowanie nad pojazdem i przewrócił się doznając ogólnych obrażeń. Do zderzenia opla z volkswagenem doszło, ok. godz. 17.10, na ul. Kocmyrzowskiej. Wskutek wypadku 1 osoba została ranna. Ok. godz. 17.50 na os. Piastów fiat 126p zderzył się z polonezem. 1 osoba doznała obrażeń. Na ul. Bora-Komorowskiego, około godz. 17.30, zapalił się silnik samochodu „Polonez”. Pożar ugaszono przed przybyciem straży pożarnej. Strażacy usuwali tarasujące ulicę konary drzewa na ul. Kobierzyńskiej. Ambulatorium Chirurgiczne Pogotowia Ratunkowego udzieliło pomocy 116 pacjentom. Policja Drogowa interweniowała na terenie miasta i powiatu w 3 wypadkach i 17 kolizjach. (BAR)

## Strażnicy w terenowych samochodach

# Auta bez symboli

Dwa nowe samochody terenowe „KIA” otrzymała wczoraj od gminy Straż Miejska. Po Krakowie poruszać się nimi będą tzw. patrole ekologiczne.

Zajmują się one m.in. kontrolowaniem sposobu odprowadzania z krakowskich posesji nieczystości płynnych oraz likwidowaniem nielegalnych wysypisk śmieci. - Do zadań strażników należy także sprawdzanie stanu wałów przeciwpowodziowych, zwłaszcza w okresie intensywnych deszczów - informuje Adam Młot, komendant Straży Miejskiej.

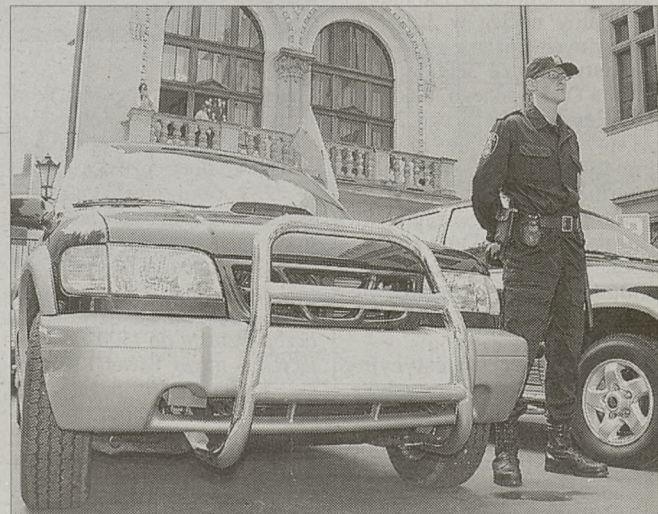
W ubiegłym roku miejscy strażnicy przeprowadzili m.in. około 1,5 tys. kontroli szamb, zlikwidowali ponad 70 nielegalnych wysypisk śmieci, ukarali 120 osób spalających odpadki w miejscach do tego nie przeznaczonych. Znaczną część wspomnianych interwencji podjęły grupy ekologiczne; na co dzień działają w Krakowie dwa czteroosobowe patrole. Dotychczas jeździły one dwoma ładami niwami. - Po siedmiu latach użytkowania umarły one

śmiercią technologiczną - mówi komendant Młot. Od wczoraj patrole mają do dyspozycji warte łącznie 172 tys. zł dwa samochody terenowe „KIA”.

Nie zostaną one oznakowane symbolami Straży Miejskiej. - Żeby złapać kogoś na, przykładowo, nielegalnym wysyp-

waniu śmieci, trzeba na niego poczekać. Nikt trzeźwo myślący nie popełni wykroczenia, widząc w pobliżu nasz samochód, zrobi to dopiero wtedy, kiedy odjedziemy. Nie oznakowany wóz nie wzbudzi podejrzeń - twierdzi Adam Młot.

(KRM)



Patrole ekologiczne Straży Miejskiej poruszają się będą po Krakowie dwoma samochodami terenowymi „KIA” Fot. Piotr Kędzierski

## Na Targach Sztuki Ludowej

## Białostocka słoma

Wśród tych, którzy pokonali najwięcej kilometrów w drodze na Targi Sztuki Ludowej, jest niewątpliwie reprezentacja białostockiej „Cepeli”. Białostoczanie goszczą na krakowskim Rynku po raz kolejny, są mile widziani, a i oni też zapewne czują się tu dobrze, bo to ludzie serdeczni i pełni ciepła.

Białostockie, zwłaszcza ku wschodowi i północy, to region leśny, zatem wszelka obróbka drewna ma tu tradycje mierzone stuleciami. Jednakże znakiem firmowym Białostoczanie od początku lat siedemdziesiątych jest słoma. Oczywiście, słoma była zawsze – na dość chudych tutejszych glebach żyto udawało się nieźle, a słoma żytnia wyjątkowo dobrze nadaje się do wszelakich wyplotów. W świat jednakże wyprowadził słomę białostocką dopiero pan Wiktor Sawczenko, działacz tamtejszej „Cepeli”. No i świat, ten bliższy, a i dalszy też, zachwycił się wspianymi wyplatnymi koszykami, dzbankami, misami, mieszkańcy miejskich bloków docenili praktyczność świetnie izolujących mat słomianych, Francuzi zaś odkryli, że do przeróżnych robótek ręcznych, słoma białostocka wyjątkowo im pasuje. Ekspozowano z Białostocznicy do Francji, obok wyrobów, słomę żytnią, równo przyciętą i powiazaną w pęczki...

Potem moda na słomę (podobnie jak na inne naturalne materiały) minęła; wesłiśmy w erę tanich plastików. Wprawdzie znów zaczynamy deklamować tęsknotę do rzeczy prawdziwych, czyli naturalnych, ale na razie tęsknimy głównie słomami. Tylko ci, którzy zasiedli na targowych stoiskach demonstrując starożytne umiejętności



Fot. Waclaw Klag

ności bądź tradycyjne wyroby, nadal robią swoje.

Starzy mieszkańcy białostockich wsi w Białostockiem wyrabiali przedmioty o pięknej formie, a przy tym tak starannie i gęsto plecione, że – gdyby się ktoś uparł – to i wody mógłby w takiej plecionce przynieść. Nie poddawaliśmy aż takiej próbie wyplotów z białostockiego stoiska na targach,

ale wyglądają tak pięknie, jak dawniej. Może tylko są nieco droższe. Zanim jednak zaczniemy się zrywać na cenę, spróbujmy sobie uświadomić, że aby uzyskać słomę nadającą się do wyplotów, nie można wjechać na pole kombajnem, tylko trzeba wyjść z sierpem i ciąć garść po garści kłaniając się ziemi, aż w krzyżach trzeszczy...

(AN)

## W Krakowie przed 100 laty

## 22 sierpnia

**Stowarzyszenie szynkarzy** krakowskich odbyło wczoraj w sali Rady Miejskiej poufną naradę dla unormowania ceny wódki sprzedawanej po szynkach i handlach w Krakowie.

**Policja aresztowała** wczoraj wieczorem Benedykta i Karolinę Koseków, wyrobników. Para ta pokłóciła się i pobiła w Rynku Głównym. Ponieważ Kosekowie zbyt często podobnie awantury wywołują na ulicach miasta, dano im obojgu bezpłatny nocleg w aresztach policyjnych.

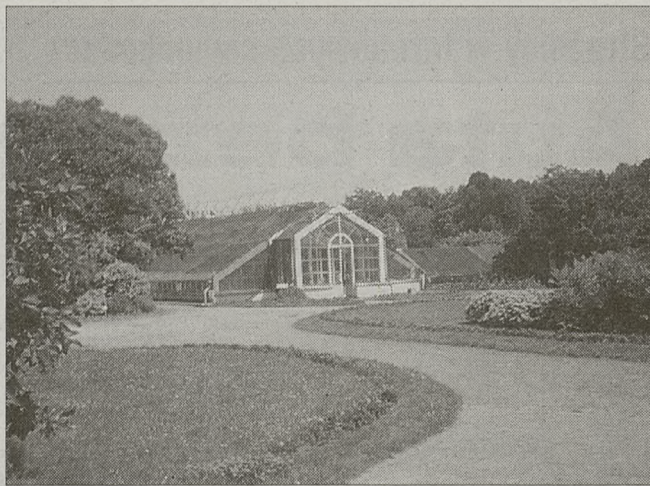
**Listy gończe ścigają:** Zygmunta Olszewskiego, dziobatego, blondyna, liczącego 21 lat, za sprzeniewierzenie i kradzież popełnioną na szkole Dra Czeremskiego, notariusza w Jaworznie. Władze węgierskie ścigają Karola Viktora Strebingera, 36-letniego cukiernika z Budapesztu, za sprzeniewierzenie kwoty przeszło 26 000 koron.

**Podkomitet inwestycyjny** odbędzie posiedzenie w sobotę. Na porządku dziennym sprawa bruków miejskich.

**Fabryka pieców kaflowych** Stefana Hollingera w Krakowie ul. Stolarska 13, poleca się PP. właścicielom kamienic.

„CZAS” (PS)

## Wśród roślin



Fot. Tadeusz Stańczyk

Wyprawa do Ogrodu Botanicznego to dobry pomysł na spędzenie ostatnich dni wakacji.

Ogród Botaniczny założony w 1783 roku cieszy się niezmienną popularnością wśród mieszkańców Krakowa. – W wakacje odwiedza nas około 500 osób dziennie, natomiast poza sezonem wakacyjnym ta liczba wzrasta do 1500 zwiedzających – mówi Paweł Kruczyński, kasjer. – Na powierzchni około 10 hektarów można zobaczyć tutaj wiele gatunków roślin nie występujących w Polsce – zachęca. Ogród latem ma grupę stałych sympatyków. – Przychodzą tu z synkiem niemal codziennie – mówi Iwona Karkosz-

ka, mama kilkuletniego Krzysia. – W lipcu i sierpniu jest tu spokojnie, więc możemy uważnie przyglądać się kwiatom i krzewom. To o wiele lepsza lekcja przyrody niż oglądanie obrazków w podręczniku – dodaje.

Ogród przy ul. Kopernika 27 jest czynny codziennie w godzinach od 9 do 19. Szklarnie można zwiedzać przez cały tydzień, z wyjątkiem piątku, w godzinach 10 – 13. Za wstęp trzeba zapłacić 1 zł (za bilet ulgowy) lub 2 zł (za bilet normalny); wstęp z możliwością zwiedzania szklarni kosztuje odpowiednio 2 zł i 4 zł (wstęp do ogrodu z wózkiem o złotówkę więcej).

(TAS)

## Lista niezapomnianych przebojów

Lista niezapomnianych przebojów jest prezentowana na antenie Radia Kraków (101,6 FM) w każdy wtorek między godziną 15.00 a 16.00 i później od godz. 17.00 do 18.00.

Audycje przygotowuje i prowadzi Jerzy Skarżyński.

**NOTOWANIE 444 z 21 sierpnia**

1. Marianne Faithfull „Flaming September”
2. Deep Purple „April”
3. King Crimson „21st Century Schizoid Man”
4. Cat Stevens „Wild World”
5. Stanisław Soyka „Tolerancja” (Na miły Bóg)
6. 10 CC „I'm Not in Love”
7. Gillan „If You Believe Me”
8. Queen „A Winter's Tale”
9. Led Zeppelin „The Ocean”
10. Genesis „The Cinema Show”
11. Dave Stewart „Heart of Stone”
12. Jefferson Airplane „White Rabbit”
13. Roger Waters „The Tide is Turning (After Live Aid)”
14. Kansas „Dust in the Wind”
15. Chrisma „Lola”
16. Ritchie Blackmore's Rainbow „Ariel”
17. The Village People „Y.M.C.A.”
18. Maryla Rodowicz „Jada wozy kolorowe”
19. The Beatles „Twist and Shout”
20. Aerosmith „Amazing”

## Objechali Galicję

## To, co zostało

25 osób z Austrii, Niemiec, Słowacji i Polski wzięło udział w letnim programie „Śladami dziedzictwa żydowskiego w Galicji”, organizowanym przez Centrum Kultury Żydowskiej; jego uczestnicy odebrali pamiątkowe certyfikaty. – W programie oprócz części teoretycznej, wykładów, znalazł się też objazd po dawnej Galicji i zabytkach żydowskich – mówi Agnieszka Termińska z Centrum Kultury Żydowskiej. – Zajmowano się jednak nie tylko tym, co zostało z dziedzictwa, ale i współczesnymi stosunkami polsko-żydowskimi. Osoby, które wzięły udział w programie nie mają korzeni żydowskich: są to studenci i ludzie dorośli, zainteresowani kulturą żydowską.

Letni program niemieckojęzyczny odbył się już po raz ósmy. Centrum Kultury Żydowskiej organizuje także wersję angielską: w lipcu tego roku w Krakowie gościli studenci z Cambridge.

(WT)

## Z myślą o wakacjach

➤ **BASENY OSIR KRAKOWIANKA** (ul. Eisenberga 2, Bulwarowa 2 i Jagodowa 1) do końca sierpnia zapraszają bezpłatnie dzieci i młodzież do lat 19 w każdy poniedziałek i piątek. W trakcie zajęć, prowadzonych pod nadzorem ratowników WOPR – możliwość bezpłatnej nauki pływania.

➤ **W BUDYNKU PROFESJONALNEJ SZKOŁY BIZNESU** (ul. Miodowa 26, tel. 422-79-51) działa **półkolonia** (świetlica wakacyjna) dla dzieci w wieku 6 – 13 lat, czynna przez 7 dni w tygodniu od godz. 7 do 19. Placówka zapewnia dzieciom fachową opiekę i dobrą zabawę. Dzieci starsze mają dostęp do komputerów i Internetu. W tym samym budynku (tel. 422-04-81 lub 422-61-04) prowadzone są również **wakacyjne szkoły informatyki** dla dzieci (obsługa komputera od podstaw, programy graficzne) oraz dla młodzieży (obszary grafiki internetowej, programy graficzne, samodzielne projektowanie i wykonanie stron internetowych). Na zakończenie kursów – certyfikaty umiejętności informatycznych.

➤ **MDK „DOM HARCERZA”** (ul. Reymonta 18) zaprasza dzieci i młodzież (12 – 14 lat) na „Wakacje w siodle” – kurs jazdy konnej w Klubie Turystyki Konnej „Tabun” w Olszanie, przy ul. Kosmowskiej 12, w terminie do 31 sierpnia. Szczegółowe informacje i zapisy pod numerem tel. 623-82-37 lub 623-80-62.

➤ **ZMCH „POLSKA YMCA”** (ul. Krowoderska 8) zaprasza na półkolonie dla dzieci w wieku 7 – 12 lat – od poniedziałku do piątku w godz. 8 – 15.30 (3 zł bez obiadu, 11 zł z obiadem). Informacje pod nr. tel.: 421-00-91, 430-01-75 (w godz. 8 – 17).

➤ **CENTRUM MŁODZIEŻY** (ul. Krowoderska 8 i 17), w ramach akcji „Lato w mieście 2001” prowadzi zajęcia otwarte dla uczestników w wieku 6 – 20 lat, którym proponuje m.in.: cykl wycieczek i konkursów „Moje miasto – moje hobby”, „Imprezy z filmem” (dla dzieci młodszego), zajęcia muzyczne, wokalne, teatralne, komputerowe, judo i żeglarskie, wycinanki, wycieczki po Krakowie i za miasto, plenery plastyczne oraz konkurs fotograficzny „Moje wakacje 2001”. Szczegóły na afiszach oraz w Internecie: www.bci.pl/cmki/pod numerami tel.: 430-00-25, 422-44-42.

➤ **MŁODZIEŻOWA IZBA INFORMACYJNA** (ul. Basztowa 5, tel. 429-65-69) prowadzi dystrybucję Kart EURO 26. Umożliwiają one młodzieży w wieku 12 – 26 lat tańsze podróżowanie, zakupy, rozrywkę, zniżki i promocje w wielu krajach Europy. Posiadacz karty jest też objęty ubezpieczeniem od następstw nieszczęśliwych wypadków i kosztów leczenia do kwoty 150 tys. zł – zarówno w Polsce,

jak i podczas wyjazdów zagranicznych. Karta jest ważna przez rok od daty wystawienia, można więc będzie z niej korzystać także podczas wyjazdów zimowych.

➤ **MDK „DOM HARCERZA”** (ul. Lotnicza 1, tel. 411-91-89) będzie prowadzić do 31 sierpnia zajęcia dla dzieci w wieku szkolnym od poniedziałku do piątku, w godz. 9 – 14. W programie: zajęcia sportowe, turnieje strzeleckie, gry komputerowe, zajęcia świetlicowe, muzyczne i plastyczne, zabawy na placu zabaw, Wakacyjna Galeria, ABC wideo oraz wycieczki do zoo, ogrodu botanicznego i muzeów. Wszystkie zajęcia – oprócz wycieczek – są bezpłatne.

➤ **LIGA OBRONY KRAJU** prowadzi nieodpłatne zajęcia strzeleckie dla młodzieży (od 13 lat) w ramach Dni Otwartej Strzelnicy. Na strzelnicę sportowej LOK przy ul. Pomorskiej 2 (II piętro) od poniedziałku do czwartku, w godz. 9 – 13 instruktorzy nieodpłatnie prowadzą naukę bezpiecznego postępowania się bronią sportową oraz celowania i strzelania z broni pneumatycznej. Szkolna strzelnica LOK w Zespole Szkół Ogólnokształcących na os. Dywizjonu 303 (bl. 66) zaprasza w dniach: 22, 24, 27, 29 i 31 sierpnia od 10.30 do 14. Ze strzelnicy przy zespole szkół w Słomnikach można korzystać 21, 23 i 25 sierpnia od godz. 10 do 14 i w tych samych godzinach, ale 19 i 26 bm. – w Podłężu. Szkolna strzelnica LOK przy szkole podstawowej w Woli Bartoskiej zaprasza 25 bm. od 10 do 14, a strzelnica przy „Sokole” w Niepołomicach 18 sierpnia od 14 do 18.

➤ **NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY** (al. Jana Pawła 232, tel. 644-02-66) prowadzi do końca sierpnia, od poniedziałku do piątku: zajęcia plastyczne dla dzieci (godz. 9 – 13), warsztaty plastyczne dla młodzieży (15 – 19), tenis stołowy (10 – 14), zajęcia w pracowni komputerowej (10 – 17, 4 zł za godzinę). Ponadto NCK zaprasza do pracowni modeli latających (11.15 – 15), świetlicy (10 – 14), czytelnicy (10 – 18) i biblioteki (9 – 15) oraz na filmy wideo (bajki codziennie o godz. 12).

➤ **MŁODY LAS** – w ramach tej akcji przez całe wakacje dzieci i młodzież szkolna mogą korzystać z bezpłatnych zajęć sportowo-rekreacyjnych i edukacyjnych, prowadzonych w: Szkole Podstawowej nr 2 w godz. 9 – 14 (ul. Strzelców 5a, tel. 412-10-06), Zespole Szkół Ogólnokształcących nr 37 w godz. 7.30 – 15.30 (ul. Bujaka 15, tel. 654-41-47) oraz w SP nr 27 w godz. 8 – 14 (ul. Podeworzne 16, tel. 658-45-67). Uczestnicy zajęć są objęci ubezpieczeniem, mogą korzystać z ciepłego posiłku. Harmonogramy zajęć, prowadzonych przez wykwalifikowanych pedagogów, instruktorów i trenerów, są wydrukowane w każdej placówce.

➤ **STRAŻ MIEJSKA** prowadzi zajęcia z samoobrony dla dzieci i młodzieży (ul. Cechowa, tel. 650-42-80) – w każdy wtorek, w godz. 13 – 14.30.

➤ **CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ „SOLVAY”** (ul. Zakopiańska 6) zaprasza do 18 sierpnia do udziału w warsztatach teatralnych (wt., czw., sob. 10 – 12), plastycznych (pon., śr., pt. 10 – 12), dziennikarskich (wt., czw. 12 – 14) oraz na spotkania z muzyką współczesną (sob. 12 – 15), wycieczki do muzeów i galerii (śr., pt. 10 – 15) oraz od poniedziałku do soboty w godz. 10 – 15 proponuje gry, zabawy i wycieczki krajoznawcze.

Wykonawcy: Vadim Brodski – skrzypce, soliści, Chór i Orkiestra Opery i Operetki w Krakowie, Orkiestra „Sinfonietta Cracovia”.

## Koncert Charytatywny

„Nie zostawimy was samymi”

23 sierpnia 2001, godz. 19.30, Filharmonia Krakowska  
W programie:

A. Vivaldi „Cztery pory roku”; Gala operowa - najpiękniejsze arie z oper „Macbeth”, „Cyganeria”, „Nabucco”, „Tosca”, „Traviata”

Całkowity dochód z biletów oraz kwoty przeprowadzonej podczas koncertu zostanie przekazany Caritasowi krakowskiemu na rzecz powodzi.

TELEWIZJA KRAKÓW

Plus

DZIENNIK POLSKI

onet.pl

# Czekają na odpowiedzi

Wszystkie związki zawodowe działające w Zakładach Metalurgicznych w Skawinie wystąpiły z pismem do prezesa-właściciela zakładów, firmy Impexmetal w Warszawie o wstrzymanie wszelkich działań związanych z likwidacją zakładu do czasu uzgodnienia wspólnego stanowiska pomiędzy związkami a Impexmetalem, posiadającym 85 procent akcji Huty Aluminium Konin, która z kolei jest właścicielem, w 90 procentach, skawińskich ZM. Spotkanie ma odbyć się w Warszawie 4 września.

Jak już niejednokrotnie informowaliśmy, w lipcu zarząd ZM zdecydował o likwidacji spółki tłumacząc to zadłużeniem zakładów wynoszącym ponad 50 mln zł i niemożnością uratowania ich przed upadłością.

- Aby uratować choć część firmy i zachować miejsca pracy, postanowiliśmy sprzedać wydział walcowni - wyjaśniał wówczas decyzję prezes ZM Piotr Chajderowski.

Międzyzwiązkowy Zakładowy Komitet Strajkowy powstał już następnego dnia po ogłoszeniu przez zarząd likwidacji ZM. Jedyny rentowny wydział walcowni sprzedany zostanie od września nowej spółce - Nowoczesne Produkty Aluminiowe, której właścicielem jest Huta Konin. Prezesem został będący do lipca członkiem Zarządu ZM Tomasz Jachna. Do spółki ma przejść około 140 pracowników: wszyscy obecnie zatrudnieni w walcowni, część załogi wydziału energetycznego oraz pracownicy księgowości i działu kontroli jakości. Od 6 sierpnia otrzymują oni do wypełnienia deklaracje o zmianie zatrudnienia. To m.in. stało się przedmiotem konfliktu między związkami a zarządem ZM.

- Prezesi obydwu spółek: ZM i NPA nie gwarantują stałej pracy zatrudnionym w NPA - mówi przewodnicząca NSZZ Solidarność '80, a zarazem przewodnicząca Międzyzwiązkowego Komitetu Strajkowego Jolanta Stalmach. Jednak wiele osób zdecydowało się przyjąć propozycję zatrudnienia w nowej spółce.

- Pracownicy nie mają powodów do niepokoju. Zmieniają pracę na podstawie art. 23 kodeksu pracy,

gwarantującego im przejście do NPA z zachowaniem dotychczasowych uprawnień. Zależy nam na właściwym funkcjonowaniu firmy, mającej dużą przyszłość - zapewnia prezes NPA Tomasz Jachna.

- Jesteśmy lekceważeni, członkowie zarządu przychodzą na spotkania nieprzygotowani, unikają odpowiedzi na zadawane pytania. Zdajemy sobie sprawę, że zwolnienia są nieuniknione. Ale wybierając, należy brać pod uwagę także sytuację pracowników. Być może trzeba rozważyć zwolnienie jedynego żywiciela rodziny, dotkniętego powodzią czy pracownika, któremu przysługują np. świadczenia przedemerytalne. Dlatego - zgodnie z prawem - chcemy, by listę osób zwalnianych z nami konsultowano. Zależy nam też na losie osób przechodzących do nowej firmy. Chcemy też poznać tzw. normoobsady w walcowni, bo już mamy sygnały, że jeden pracownik będzie obsługiwał trzy stanowiska. Jaki będzie los ZAMBUDU, spółki w ponad 90 procentach świadczącej usługi ZM, mających w niej 49 procent udziałów - informacji o tych sprawach oczekują związkowcy od zarządu, licząc, że otrzymają je podczas jutrzejszego spotkania z prezesem ZM.

- Nie boimy się ogłoszenia upadłości, bo praktycznie, właściciele zapewniają nam to, co gwarantowałyby nam syndyki. Dlatego postanowiliśmy walczyć do końca o przestrzeganie wszystkich praw pracowniczych i warunków pracy w NPA - mówi szefowa „osiemdziesiątki”.

Prezes Chajderowski podkreśla że na pewno przestrzegane będą wszystkie prawa przysługujące zwalnianym pracownikom oraz przewidziane prawem konsultacje ze związkami. - Ponieważ walcownia jest sprzedawana w formie tzw. sprzedaży zorganizowanej części przedsiębiorstwa, nowa spółka nie ma obowiązku konsultowania ze związkami schematu organizacyjnego - prezes odniósł się do zarzutu o nieinformowaniu związków o normoobsadach w NPA. Zapewnił także, że pracownicy otrzymają w zależności od stażu pracy 6 do 8 miesięcznych pensji.

ETYZ

## Przeciw bezrobociu

# Brakuje ofert pracy

W tym roku Powiatowy Urząd Pracy w Myślenicach otrzymał na aktywne formy przeciwdziałania bezrobociu 1,235 mln zł.

- Pieniądzy na szukanie pracy dla bezrobotnych jest nieco więcej niż w poprzednich latach - wyjaśnia kierowniczka Powiatowego Urzędu Pracy Marzenna Wachowska-Suder. Dzięki dofinansowaniu można zatrudnić przy pracach interwencyjnych 53 osoby z powiatu, 18 z nich usuwa szkody powodziowe w gminach Siepraw, Tokarnia, Lubień i Myślenice. Niebawem planuje się zatrudnienie 50 osób przy robotach publicznych. Rozpoczęcie prac uzależnione jest od podpisania kontraktu pomiędzy Krajowym Urzędem Pracy a myślenickim starostwem. Umowa jeszcze nie dotarła do Myślenic. Objemie ona refundację wynagrodzeń oraz częściowy zwrot kosztów rzeczowych, czyli materiałów użytych do reperacji oraz odzieży ochronnej. Bezrobotni w ramach robót publicznych będą pracować przez 3 miesiące przy reperacji dróg, poboczy, przepustów i rowów, które ucierpiały podczas powodzi. Zapotrzebowanie zgłaszały gminy: Sułkowice (20 osób), Raciechowice (10 osób) oraz Tokarnia, Lubień, Siepraw. Przewidziano zatrudnienie bezrobotnych zarejestrowanych w urzędzie pracy dłużej niż 12 miesięcy.

- Rekrutację wspomagają gminne ośrodki pomocy społecznej. Ich opinie przesądzą o zatrudnieniu bezrobotnych z krótszym stażem: bezpośred-

nio poszkodowani w powodzi i ci, którym przysługuje pomoc, ze względu na złą sytuację materialną. Z tej formy zatrudnienia zrezygnowały gminy Myślenice, Wiśniowa i Dobczyce - informuje kierowniczka.

W przekazanych powiatowi pieniądzy na aktywizację bezrobotnych korzysta młodzież. W wyniku umów absolwencyjnych pierwszą pracę otrzyma 55 osób. Ze względu na wysoki poziom bezrobocia szczególną ochroną objęci są absolwenci z gmin Raciechowice i Tokarnia. Poruszanie na rynku pracy ułatwiają staże w firmach prywatnych bądź instytucjach samorządowych. Skorzysta z nich 57 osób. Ponadto na szkolenia skierowano 32 bezrobotnych, którzy podnoszą kwalifikacje w zawodach: sprzedawcy, spawacza, księgowego ze znajomością programów komputerowych. We wrześniu zaplanowano szkolenia dla fachowców od kadr i płac oraz rachunkowości spółek. Absolwenci poszukujący pracy stanowią znaczącą grupę bezrobotnych. Od początku roku przybyło 484 bezrobotnych. Ofert pracy brakuje. Znalazło ją 1314 osób, z czego około 600 za pośrednictwem urzędu pracy. Od początku roku przybyło w ewidencji 3196 osób, a wyrejestrowano 2712.

- Stopa bezrobocia w powiecie myślenickim wynosi obecnie 13,3 proc., przy 12,6 proc. w Małopolsce. Utrzymujemy się na tym samym poziomie od wielu miesięcy - mówi Wachowska-Suder. (JBO)

**W powiatach:**  
krakowskim  
miechowskim  
myślenickim  
proszowickim  
wielickim

## Niepołomice

### Pomagają powodzianom

Wczoraj z gminy Niepołomice wyruszyły dwa samochody z pomocą. W jednym z nich z darami mieszkańców Woli Zabierzowskiej i Zabierzowa Bocheńskiego jechała Krystyna Pajdzik, sołtys Woli Zabierzowskiej. Wyjechaliśmy przed czwartą rano do wsi Szewce w gminie Somborzec koło Sandomierza - mówiła po powrocie sołtys Pajdzik. Zawieźliśmy blisko 10 ton różnego rodzaju zboża, ale także cukier, ryż, konserwy, makaron.

Także wczoraj do Budzowa wyjechał jelec z przyczepą. Rolnicy z Woli Batorskiej od przedwczoraj przygotowywali siano, sprasowali je, a wczoraj załadowali na jeczca Jana Jaworskiego z Chobotu. (PK)

## Sułoszowa

### Dla skawinian

Ponad 50 ton zboża zebrało wczoraj w gminie Sułoszowa, by wspomóc powodzian z Radziszowa i Woli Radziszowskiej. Jak informuje wójt Stanisław Gorajczyk, na apel o pomoc odpowiedzieli niemal wszyscy mieszkańcy gminy. Dary pochodzą niemal z każdego domu w gminie. Wczoraj po południu transport ze zbożem wyruszył do gminy Skawina. Ta pomoc jest tym cenniejsza, że i sułoszowianie, choć w znacznie mniejszym stopniu, doświadczyli skutków tegorocznej powodzi. Lecz postanowili wspomóc będących w prawdziwej potrzebie. (KG)

## Zielonki

### Jeszcze przez tydzień

Do 29 sierpnia w hali sportowej w Zielonkach prowadzone będą bezpłatne, wakacyjne zajęcia dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjów.

Codziennie (oprócz sobót i niedziel) w godz. od 10 do 16 pod okiem instruktorów wychowania fizycznego mogą oni uczestniczyć w grach i zawodach sportowych. (ETYZ)

## Proszowice

### Zanim zachorujesz

Proszowicka stacja sanepidu rozpoczyna akcję rozprawiania szczepionek przeciwko grypie. Szczepionka produkcji francuskiej jest w grupie szczepionek zalecanych przez głównego inspektora sanitarnego w programie szczepień ochronnych. Można ją zamówić w proszowickiej stacji. Szczepienia będą się odbywać we wrześniu i październiku. Szczepienie kosztuje 23 zł. (ALG)

## Wyjazdy miłośników starych miast

# Saint Andre i Przemyśl

9 członków Koła Młodych Miłośników Starej Wieliczki przy Liceum Ogólnokształcącym im. Jana Matejki w Wieliczce przebywa obecnie we francuskim Saint Andre lez Lille. To efekt partnerskiej współpracy, jaka rozwija się od kilku lat między obu miastami

W mieście działają już 3 koła - w LO, Liceum Ekonomicznym oraz Gimnazjum nr 1. Zrzeszają one ok. 60 osób. Opiekunka - Jadwiga Duda mówi o ambitnych przedsięwzięciach młodych miłośników historii. Właśnie dziś weryfikowana będzie ich pierwsza praca - inwentaryzacja kapliczek znajdujących się w mieście. Młodzi znaleźli ich 63. Ta praca może przynieść ciekawe wydatki o historii miasta.

Opiekunka koła Jadwiga Dudowa mówi o najbliższych zamierzeniach. Już pojutrze sześcioro członków Koła Młodych

Miłośników Starej Wieliczki wybiera się na cztery dni do Przemyśla, na VII Krajowy Zlot Młodych Miłośników Starych Miast. W Polsce istnieją 33 takie kluby, 25 z nich potwierdziło udział w zlocie. Będzie okazją do odświeżenia przyjaźni nawiązanych w ubiegłym roku, podczas VI Zlotu, który odbył się w Wieliczce.

Jadwiga Dudowa chce, by działalność wielickiego koła nabrała wymiaru powiatowego. Młodzi ludzie organizują się już w gminach Biskupiec oraz Kłaj. Powstają też koła przy gimnazjach w: Koźmicach Wielkich i Węgrzcach Wielkich. Dla nich pani Jadwiga ma zadanie specjalne - powtórzenie pracy, którą wykonała już młodzież z samej Wieliczki - inwentaryzacja stojących w okolicy kapliczek. W ten sposób będzie można ocalić od zapomnienia przydrożne kapliczki w całej gminie. (KG)

## Mianowania odebrane

Wczoraj w Urzędzie Gminy w Raciechowicach nauczyciele odebrali akty mianowania z rąk wójta Marka Gabzdyla. Uroczyste wręczenie było podsumowaniem egzaminów, do których przystąpiło 7 nauczycieli z trzech szkół w gminie. Dyplomy za złożenie egzaminu na stopień nauczyciela mianowanego otrzymali: Lidia Renata Bełko, Grażyna Foszczyńska, Monika Lenart, ks. Sylwester Maško, Renata Polak, Urszula Suchta i Joanna Żuławińska-Kuczaj. (JBO)

## Szreniawa zagrożona!

# Czerń płynie nadal

Wczoraj z rana właściciel młyna gospodarczego w Przesławicach, napędzanego nurtem rzeki Szreniawy, Gabriel Kwiecień powiadomił burmistrza Miechowa o cuchnącej, czarnej koloru cieczy przetaczającej się przez koła turbiny.

- Cuchnąca czerń płynęła od godz. 7.30 do godz. 9, tak dobre półtorej godziny. Potem znów wszystko wróciło jakby do względnej normy - powiedział właściciel młyna.

Zanim jednak ta „względna” norma nastąpiła, wcześniej na miejsce zdążyła przybyć 3-osobowa komisja, w skład której weszli burmistrz Włodzimierz Mielus, naczelnik Wydziału Techniczno-Inwestycyjnego UGiM Jolanta Okrzes i przedstawiciel Straży Miejskiej. Ok. godz. 8 pobrano trzy niezależne próbki wody, które o godz. 13.15 odejechały gminnym autem służbowym do analityków Wojewódzkiego Inspektoratu Sanitarно-Epidemiologicznego przy ul. Lipowej w Krakowie.



Biskupice. Ścianki kanału ściekowego biegnące z „Sarii” w gminie Gołcza pokrywa gruba warstwa wyschniętej, tłustawej substancji.

- Z własnym transportem krucho. Jak przywieziecie to zbadamy - tłumaczono przez telefon. Próbkę są więc tam, gdzie już znacznie wcześniej powinny być się znaleźć. Czy wreszcie nastąpi kres zatrutowania potoków Cichej, Gołczanki, Szreniawy i innych powierzchni-

niowych cieków wodnych III rzędu - poinformujemy niezwłocznie. Dalszemu bezkar-nemu zatrutowaniu naturalnego środowiska w tym rejonie pomogą z pewnością aktualne wyniki badań. Czekamy na nie niecierpliwie.

Tekst i fot.: (WOJ)

## Rowerowe wtorki

# Do Tyńca szlakiem fortów

Centrum Profilaktyki i Promocji Zdrowia przy Urzędzie Miasta i Gminy Wieliczka oraz Stowarzyszenie ARCHE w ramach programu „Wakacje w mieście” organizują w każdy wakacyjny wtorek wycieczkę rowerową. Kolarze odwiedzili już między innymi zamek w Niepołomicach, widzieli słynne krzesło Kantora w Hucisku, byli na ruinach zamku w Dobczycach, a wczoraj przyszedła kolej na Tynieć.

- Pojedziemy do Tyńca szlakiem fortów - powiedziała Maria Kruk, pełnomocniczka burmistrza ds. profilaktyki i rozwiązywania problemów

alkoholowych, jedna z organizatorek programu dla dzieci i młodzieży, które z różnych względów nie mogły wyjechać na wakacje - potem wracac będziemy do ulicy Księcia Józefa i dalej ścieżką rowerową na krakowski Rynek. Do Wieliczki dojedziemy już po ciągiem...

Do końca wakacji pozostało niewiele dni i tylko jeden wtorek.

- O ile pogoda będzie sprzyjać - mówi Maria Kruk - za tydzień pojedziemy w okolice Kłaja...

Jedynym warunkiem uczestnictwa w wycieczce jest posiadanie sprawnego roweru.

(WS)

# 22 sierpnia

środa

Marii, Cezarego



## Dyżury aptek

Apteka, al. Pokoju 4, (przychodnia) poniedziałek - piątek 8 - 22, sobota 8 - 22, niedziela 8 - 22, tel. 417-11-18.

CAŁODOBOWE: ul. Mogińska 21, tel.: 411-01-26; ul. Smoleński 17, tel.: 422-41-91; os. Centrum A, bl. 3, tel.: 644-17-36; os. Teatralne 24, tel.: 643-18-15; ul. Galla 26, tel.:



## Pogotowia

Św. Łazarza 14: tel. 999 - wezwania do wypadków, zachorowań, przewozy, całodobowa doraźna pomoc ambulatoryjna, amb. chirurgiczne, amb. zabiegów gipsowych, amb. zabiegowe 422-29-99; Centrala: tel. 422-36-00; Lotnisko Balice: Alarmowy: tel. 285-59-99; Linia zwykła: 285-50-89; Teligi 8: tel. 658-59-99; Rynek Podgórski: tel. 656-59-99; Nowa Huta: tel. 644-49-99; Krowodrza, Piastowska 32: tel. 633-39-99; Alarmowy: tel. 633-39-99; Skawina: tel. 999, 276-14-44; Wieliczka: tel. 278-12-89; Alarmowy: tel. 999; Miechów: Szpital św. Anny - Pogotowie Ratunkowe, ul. Szpitalna 3, tel. 999 lub (041) 382-03-39; Myślenice: tel. 999; Jerzmanowice: tel. 389-50-99 (alarmowy), 389-50-48; Niepołomice: tel. 281-19-99; Skąpa: tel. 389-19-99; Krzeszowice:

636-73-65; ul. Modrzejewskiej 12, tel.: 638-39-77; ul. Aleksandry 1, tel.: 658-00-55; ul. Kalwaryjska 94, tel.: 656-18-50.

\*\*\*  
KRZESZOWICE, ul. Daszyńskiego 9, MIECHÓW, ul. Raclawicka 1 (po godz. 20), MYŚLENICE, Rynek 10, SKAWINA, ul. Żwirki i Wigury 1.

tel. 999; Proszowice: tel. 999, Zachorowania i przewozy: tel. 386-21-35.

\*\*\*  
„MEDICINA” - wizyty domowe lekarzy, tel. 411-13-78.  
GINEKOLOGIA - 0601-436-669.

„FALCK” - całodobowe wizyty domowe, transport medyczny, tel. 96-75.

„LEKARZ” - wizyty domowe specjalistów, tel. 658-49-59 (8-22)

POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE - całodobowo, ul. Augustańska 13, 292-33-00.

POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE - Mogińska 121, tel. 413-04-66.

POGOTOWIE WETERYNARYJNE - wjazdy całodobowe, 655-55-33.

POGOTOWIE WETERYNARYJNE - lecznica (10-24), 643-53-08.



## Krakowska antena

### Radio Alfa 102,40 FM

Serwisy informacyjne (prognozy pogody): od 7.00 do 20.00 co godzinę Serwisy drogowe: od 7.15 do 9.45 co pół godziny, od 15.15 do 17.45 co pół godziny Raport wakacyjny: 12.

7.00 - 11.00 Poranek w tym: 8.05 Co tam panie w polityce 9.50 Pieniądze i nowocześnieść 10.00 - 13.00 Blok muzyki „Przebój za przebojem” 13.00 - 14.00 Tuż po południu 14.00 - 15.00 Komu piosenkę? 19.50 Pieniądze i nowocześnieść 20.00 - 22.00 Mały leksykon wielkich zespołów 22.00 - 6.00 Noc z gwiazdami.

### Radio Blue FM 97,70 MHz

Skrót informacji 6.00, 18.00, 19.00, 20.00, 21.00, 22.00 Serwis informacyjny od 7.00 do 17.00 co godzinę Pogoda od 6.04 do 22.04 co godzinę Traffic od 6.45 do 9.45 co pół godziny i od 14.15 do 16.45 co pół godziny.

6.00 - 10.00 Ach, ten buźnik - Dawid Pytlak, w tym: konkursy 7.00 - 9.00 Barbakan Taxi 2000, 9.25 Konkurs 10.00 - 13.00 Na wybiegu - Ela Lenart, w tym: konkurs 12 - 13.00 Na wybiegu 13.00 - 16.00 Delfinarium - Bartek Grzywacz, w tym: 13.00 -



## Dyżury szpitali

CHIRURGII OGÓLNEJ, CHIRURGII URAZOWEJ - Kopernika 21 (II Klinika Chirurgii CM UJ), CHIRURGII DZIECIĘCEJ - Prokocim (Dziecięcy Szpital Kliniczny CM UJ), os. Na Skarpie 66 (Szpital im. S. Żeromskiego), OKULISTYCZNY - Witkowie (Szpital Okulistyczny), LARYNGOLOGICZNY - Śniadeckich 2 (Klinika Otolaryngologii CM UJ), UROLOGICZNY - Grzegorzeczka 18 (Klinika Urologii CM UJ); MIECHÓW - Szpitalna 3, MYŚLENICE - Szpitalna 2, PROSZOWICE - Kopernika 2.

14.00 Konkurs Quiz 16.00 - 18.00 Bez nazwy, w tym: 16.00 - 17.00 Konkurs „Mieszak” 18.00 - 20.00 Piosenka na życzenie - Kinga Zdrojewska 20.00 - 23.00 Cyberdan-cowa lista przebojów - Szymon Rak.

### Jazz Radio 101,0 FM

6.00 Bułka z fankiem 9.00 - 20.00 Nowości z Pomaton EMI 20.00 - 21.00 My name is Ladybird - audycja Macieja „Biedrony” Biedrzyckiego poświęcona temu, co w jazzie rytmiczne i etniczne 21.00 - 22.00 Grolsch Jazz Live - koncert 22.00 - 24.00 The Homeboys Show - audycja amerykańskiego DJ-a - Michaela Moritza, prezentująca głównie muzykę z nurtu hip-hop.

### Opera 87,8 FM

8.20 W.A. Mozart „Urowadzenie z seraju” - E. Gruberowa, G. Ebel, F. Araiza 10.45 A. Lortzing „Kłusownik, czyli Głos natury” - H. Prey, G. Litz, F. Wunderlich 13.15 F. Schubert „Sprzysiężenie” - K. Moll, M. Finke, E. Moser 14.20 G. Donizetti „Polliuto” - J. Carreras, K. Ricciarelli, J. Pons 16.10 J. Massenet „Król Lahory” - L. Lima, J. Sutherland, S. Milnes 18.35 A. Boito „Mefistofeles” - N. Tre-

igle, P. Domingo, M. Caballe 20.55 G. Puccini „Cyaneria” - M. Freni, N. Gedda, M. Sere-ni 22.40 G. F. Haendel „Alcy-na” - J. Sutherland, T. Berganza, M. Sinclair 2.10 R. Wagner „Walkiria” - E. Marton, Ch. Studer, J. Morris 6.00 J. Offen-bach „Perichola” - R. Crespin, A. Vanzo, J. Bastin.

### Radio Plus 106,10 FM

Serwisy informacyjne: 6.00 - 24.00 (co godzinę) Serwis sportowe: 7.06, 8.02, 9.06, 14.06, 19.04, 20.06 Puls biznesu: 7.08 Waluta plus/minus: 9.29 Notowania giełdowe: 12.29 Pogoda ogólnopolska: 6.06, 12.06, 17.05, 22.05 Pogoda lokalna: 6.33 - 17.33 (z wyjątkiem 12.30) Puls Krakowa - wiadomości lokalne: 6.30, 7.30, 9.30, 10.30, 11.30, 13.30, 14.30, 15.30 Plus poleca - rekomendacje kulturalne: 8.30 Trasa Plus - informacje dla kierowców: 6.29 - 8.59 (co pół godziny), 14.59 - 17.59 (co pół godziny) Radio Plus Pomoc: 6.34, 11.54.

6.00 - 9.00 Plus dobry - już od 6.00 na równe nogi ze Sławkiem Kowalewskim i jego pomysłami na skuteczne budzenie - oprócz porannego ważenia prowadzącego zadanko na śniadanko, z pierwszych stron gazet, liczne konkursy i poranne niezbędniki: co pół godziny serwisy informacyjne ze świata, Polski i regionu, co kwadrans prognoza pogody, a przez całe trzy godziny mnóstwo gorącej, wakacyjnej muzyki 9.00 - 12.00 Mów do mnie jeszcze - najlepszy sposób na wakacje 2001 roku prezentuje Darek Maciborek, w programie: najśłynniejsze piosenki i duety miłosne anonsują Justyna Steczkowska

i Paweł Deląg; premierowe i wyjątkowe wykonanie „Krzyżaków” w odcinkach: „Plus tu Plus tam” - aktualne informacje o temperaturze powietrza i wody w najpopularniejszych kurortach Polski oraz pojedynek na rycerskie słowo, którego stawki: atrakcyjne wycieczki 12.00 - 13.00 Lato na dworze w samo południe - magazyn reporterów Plusa: turnieje rycerskie, czyni rycerskiego orła, najbardziej niezwykłe historie zamków polskich i europejskich, a także miłosna, rycerska i zawsze wakacyjna muzyka 13.00 - 16.00 Radio Plus Lato - wakacyjna popołudniowa sjeść z najlepszą muzyką w najlepszym towarzystwie i z najbardziej przydatnymi letnimi informacjami. Codziennie dwukrotnie konkurs „Hulaj dusza, hulaj noga”, czyli 2 hulajnogi na każdy dzień wakacji 16.00 - 16.30 Puls dnia - Polska i świat w pigułce - reportaże, relacje, komentarze. Przegląd najważniejszych wydarzeń politycznych, ekonomicznych, społecznych i kulturalnych danego dnia 16.30 - 17.00 Cały ten sport: Program nie tylko dla zagorzałych kibiców - prezentacja sportów ekstremalnych, dziwnych i mało znanych, zainteresowania sportowe osób powszechnie znanych i lubianych oraz przed samą 18.00 zapowiedzi najważniejszych bieżących wydarzeń. Sergiusz Żubiński plus Piotr Zworski 17.00 - 21.30 Mów do mnie jeszcze: o miłości, rycerzach i sławie, o wakacjach i letnich podróżach w muzycznym paśmie wyciecznym. Zaprasza Kuba Wątyły 21.30 Kościół żywy - wydarzenia 22.00 - 24.00 Muzycy wieczór w Plusie 24.00 - 6.00 Noc w Plusie.



## Telefony

### ZAUFANIA

PORADNIA przeciwalkoholowa - terapia indywidualna: 658-40-55, 658-35-40, wew. 42

OGÓLNY TELEFON ZAUFANIA: 413-71-33, poniedziałek - piątek (16 - 21). MŁODZIEŻOWY TELEFON ZAUFANIA: 988 - codziennie z wyjątkiem niedziel i świąt (10 - 20), (dwa ostatnie piątki każdego miesiąca w godz. 15 - 20 dyżur społeczno-prawny). TELEFON ZAUFANIA DLA NARKOMANÓW: 430-61-46 (9 - 18). TELEFON ZAUFANIA DLA RODZIN NARKOMANÓW: 412-77-22, poniedziałek - piątek (16 - 19). TELEFON ZAUFANIA, choroby weneryczne: 266-09-51, poniedziałek - piątek (9 - 17). CENTRUM POMOCY OFIAROM PRZESTĘPSTW I PATOLOGII SPOŁECZNYCH - STOWARZYSZENIE „KATON”, ul. Dominikańska 3/26: 429-55-25 poniedziałek - piątek (11.30 - 19.30). TELEFON ZAUFANIA DLA UZALEŻNIONYCH OD JEDZENIA: 423-20-58 wtorek - czwartek (20.30 - 22.30). TELEFON ZAUFANIA DLA KOBIET: 422-47-50 - poniedziałki, środy (10 - 13), czwartek (16 - 19), piątek (20 - 24). POLSKIE TOWARZYSTWO OPIEKI NAD CHORYMI ZE STOMIĄ: 633-33-85, 422-43-78 - codziennie po godz. 20, 431-01-77 - druga i ostatnia środa miesiąca w godz. 14 - 17. OŚRODEK INTERWENCJI KRYZYSOWEJ - bezpłatna całodobowa pomoc psychologiczna dla osób w kryzysach życiowych - ul. Radziwiłłowska 8b: 421-92-82. TELEFON INFORMACYJNY INSTYTUTU ONKO-

LOGII: 421-00-60 czynny w godz. 10 - 11. OŚRODEK INFORMACJI DLA INWALIDÓW: tel.: 422-28-11, czynny w godz. 15 - 17. TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ CHORYCH „HOSPICJUM” - ul. Fatimska 17, tel.: 641-46-55, 641-46-57 - czynne 10 - 14. INFORMACJA (automatyczna) o AIDS 958. TELEFON ZAUFANIA DLA KOBIET PO AMPUTACJI PIERSI - klub „Amazonek”: 422-99-00 wew. 235 (pon. - pt. 10 - 12.30). TELEFON ADOPCYJNO-OPIEKUŃCZY - ul. Piłsudskiego 29, tel.: 422-29-94, pn. 12 - 18, wt., czw. 9 - 18, śr., pt. 9 - 14 (bezpłatna pomoc psychologiczno-pedagogiczna oraz prawno-socjalna). OŚRODEK ADOPCYJNO-OPIEKUŃCZY TOWARZYSTWA PRZYJACIÓŁ DZIECI, ul. św. Marka 20/14, tel.: 423-20-20, pon., wt., pt. 10 - 15, śr., czw. 10 - 18. DOM OTWARTYCH DRZWI, ul. Różana 5: Pomoc dzieciom i młodzieży w każdej sytuacji. Czeka psycholog, pedagog, a jeżeli chcesz - terapeuta i duszpasterz. OŚRODEK INTERWENCYJNO-MEDIACYJNY KOMITETU OCHRONY PRAW DZIECKA, ul. Lubomirskiego 21, wt., czw. (15 - 17.30); tel. 430-35-03. PORADNIA ZDROWIA PSYCHICZNEGO I UZALEŻNIEŃ, ul. Estery 6/1, tel.: 421-95-67 (9 - 16). CAŁODOBOWY TELEFON ZAUFANIA DLA OSÓB Z PROBLEMEM ALKOHOLOWYM I ICH RODZIN: 425-57-50. PUNKT KONSULTACYJNY DLA OSÓB Z PROBLEMEM ALKOHOLOWYM I ICH RODZIN, ul. Rozrywka 1, wt. (12 - 18), śr., czw.,

pt. (8 - 14.30), tel. 411-60-44. INFORMACJA TOKSYKOLOGICZNA, os. Złotej Jesieni 1 (Szpital im. L. Rydygiera), tel.: 411-99-99. TELEFON ZAUFANIA DLA KOBIET W CIAŻY - 623-73-04 (środy i czwartki godz. 18 - 20). TELEFON CENTRUM PRAW KOBIET - tel.: 431-19-94 (wtorki 10 - 14, piątki 17 - 19). STOWARZYSZENIE PRZECIWO PRZEMOCY W RODZINIE „PROMYK”, Kraków, ul. Radziwiłłowska 8b, tel.: 421-82-42 (środy i soboty godz. 17.30 - 19.30). SCHRONISKO DLA OFIAR PRZEMOCY W RODZINIE, Kraków, os. Krakowiaków 46, tel.: 425-81-70 (dyżury: psychologa, pedagoga, pracownika socjalnego, prawnika, psychiatry).

### INTERWENCYJNE

URZĄD OCHRONY PAŃSTWA tel. 610-79-43 czynny całą dobę. POLICJA KRYMINALNA: Komenda Miejska Policji w Krakowie, ul. Lubicz 21 - Sekretariat KM tel. 412-89-09, 615-26-00, oficer dyżurny KM tel. 615-25-10, 615-25-11, 615-25-12, 997, Telefon Zaufania Wydziału Kryminalnego KM 615-19-97, bezpłatna infolinia 0-800-300-997, KP Proszowice - tel. 386-11-10, 386-18-00, KP Myślenice - tel. 274-37-70. ŻAN-DARMERIA WOJSKOWA: tel. 613-40-61, czynny całą dobę. TELEFON DYŻURNY STRAŻY MIEJSKIEJ: Komenda Straży Miejskiej, ul. Dobrego Pasterza 116, Śródmieście - tel. 411-00-45, 986 - telefon alarmowy (całą dobę), Nowa Huta, os. Centrum C 9 - tel. 680-15-00

(pn. - pt. 7 - 22, sob. 7 - 15), Krowodrza, ul. Stachiewicza 3 - tel. 623-96-90 (pn. - pt. 7 - 22), Podgórze Prokocim, ul. Na Kozłowie 25 - tel. 650-07-60 (pn. - pt. 7 - 22), Podgórze Wola Duchacka, ul. Cechowa 19 - tel. 650-42-80 (całodobowy). URZĄD CELNY - tel. 429-25-11 (7 - 19). INSPEKCJA CELNA - tel. 422-31-50. SCHRONISKO DLA BEZDOMNYCH ZWIERZĄT - tel. 429-74-72. NOCNE POGOTOWIE WETERYNARYJNE tel. 429-74-72, 429-92-41 (19 - 7, bezpłatne w przypadku bezdomnych zwierząt). POGOTOWIE WETERYNARYJNE (MIECHÓW) - tel. 38-317-41 (pon. - sob. 8 - 15), tel. 38-304-60 (po godz. 15). TOWARZYSTWO OPIEKI NAD ZWIERZĘTAMI - tel. 421-77-72, 421-26-85, fax 429-43-61 (ul. Floriańska 53, pon., śr. - pt. 9 - 15, wt. 11 - 17). BIURO RZECZY ZNALEZIONYCH (al. Słowackiego 20) - tel. 634-42-66 w. 518 lub 633-65-26. ZIELONY TELEFON - tel. 421-33-64.

### INFORMACYJNE

BIURO NUMERÓW - 913. INFORMACJA PKP: komunikacja krajowa i międzynarodowa - 94-36, 422-41-82, 624-54-39, 422-22-48; informacja taryfowa - 624-15-80, 421-86-64. PKS - 93-16 (rozkład jazdy w telegazecie TV Kraków, str. 622, 623). SŁUŻBA ZDROWIA - 422-05-11 (dyżury aptek i szpitali - czynny całą dobę). PRZYTULISKO DLA BEZDOMNYCH im. Brata Alberta, ul. Kościuski 22 - 421-85-25. CENTRUM INFORMACJI KULTURALNEJ,

ul. św. Jana 2 - 421-77-87 (poniedziałek - piątek 10 - 19, sobota 11 - 19). TELEFONICZNA INFORMACJA KULTURALNA - 421-91-20 (poniedziałek - piątek 10 - 18). INFORMACJA TURYSTYCZNA - 9319 (poniedziałek - piątek 9 - 21, sobota - niedziela 9 - 15). MIĘDZYNARODOWE POŁĄCZENIA AUTOKAROWE - 423-16-76 (poniedziałek - piątek 9 - 18, sobota 9 - 14). INFORMACJA MORSKA I PROMOWA - 422-54-88, 423-09-10 (poniedziałek - piątek 9.30 - 18, sobota 9.30 - 14). PRZEWOZY NIEPEŁNOSPRAWNYCH - 96-33, 96-88. MAŁOPOLSKA INFORMACJA O ŚRODOWISKU, ul. Sławkowska 12 (III p.) - 422-22-64 w. 103. MŁODZIEŻOWA IZBA INFORMACYJNA, ul. Basztowa 5 - 429-65-69 (poniedziałek, piątek 10 - 14, wtorek - czwartek 13 - 17) - bezpłatne informacje i porady w zakresie kształcenia, wyboru zawodu, rozwiązywania problemów szkolnych i życiowych, przepisów prawa, problemów zdrowotnych, możliwości spędzania czasu wolnego.

### AWARYJNE

STRAŻ POŻARNA - 998. POLICJA - 997. GAZOWE - 992, 430-70-36 (czynne całą dobę), 430-70-11 (czynne 15 - 7), DŻWIGOWE - 411-02-22, 411-53-40, 644-23-08. ELEKTRYCZNE Nowa Huta - 644-19-69. ENERGETYCZNE Śródmieście - 421-27-49, Krowodrza - 633-06-97, Nowa Huta - 644-12-10; Podgórze - 656-21-55, Miechów - 991 lub

38-303-40 (dyżur całodobowy). TECHNICZNE - 648-00-84. C.O. - 644-38-46, 658-40-61, 648-41-08. WODOCIĄGOWE - 421-20-11, Nowa Huta - 648-28-61, Podgórze - 655-53-98, (okręg miejski) - 422-92-05. CIEPLNE MPEC - 993.

### TŁUMACZENIA

RYNEK GŁÓWNY 30, 422-32-01; 0602-335-529. UL. ŚW. ANNY 4, 422-26-17.

### POMOC DROGOWA

CAŁODOBOWA: 421-18-21. CAŁODOBOWA: 262-01-69, 0501-522-550.

### WYPOŻYCZALNIE SAMOCHODÓW

UL. REYMONTA 22: 637-97-82. „WIGO”: Bora-Komorowskiego 9, 413-07-16; 0602-634-088. „WEGA”: ul. Żmujdzka 10a, 411-00-34. DOSTAWCZE, osobowe: 292-41-09, 0608 454-062

### USŁUGI POGRZEBOWE

PUK spółka z o.o. Zakłady Pogrzebowe: ul. Rakowicka 35a, tel.: 411-47-76, cm. Podgórski, ul. Wapienna 13, tel.: 656-55-11, obok cm. Prądnik Czerwony, ul. Reduty 1, tel.: 411-35-26, cm. Grębałów, tel.: 645-31-61, ul. Pięknianek 6, tel.: 632-31-77. Czynne codziennie w godz. 7 - 16, soboty i święta: ul. Rakowicka 35a w godzinach 8 - 14. Realizujemy zasiłki pogrzebowe. Dyżur całodobowy: 411-45-02, 411-45-04.



## Kino

**Multikino** (ul. Dobrego Pasterza 128, dolby digital, klimatyzacja, parking, udogodnienia dla niepełnosprawnych, informacja i rezerwacja: tel. 617-63-99): „2001: Odyseja kosmiczna” (98', 15 l.) - 12.50, 15.20, „Dr Dolittle 2” (98', b.o.) - 9.25, 11.20, 13.15, 15.15, „Dziennik Bridget Jones” (108', 15 l.) - 12.15, 14.20, 16.35, 18.50, 21.05, „Flubber” (98', b.o.) - 10.10, „Hannibal” (140', 18 l.) - 11.25, 14.15, 17, 19.45, 22.30, „Kapitan Corelli” (137', 15 l.) - 17.15, 20.30, „Królowa Śnieżka i siedmiu krasnoludków” (93', b.o.) - 10.05, „Lara Croft - Tomb Raider” (110', 15 l.) - 9.50, 12, 12.30, 14.30, 15.05, 16.45, 17.20, 19, 19.35, 21.15, 21.50, „Mumia powraca” (136', 15 l.) - 10.20, 17.35, 20.20, „O czym marzą faceci” (108', 15 l.) - 9.30, 11.35, 14, 18.30, 20.45, „Pearl Harbor” (198', 15 l.) - 12.20, 15.50, 18.05, 19.50, 21.35, „Pokemon 2000” (116', b.o.) - 9.15, „Powiedz tak!” (103', 15 l.) - 10.25, 12.35, 14.50, 17.05, 19.20, 22.05 (premiera), „Powrót Godzilli” (110', 12 l.) - 16.15, „Shrek” (110', b.o.) - 9.40, 11.45, 13.45, 15.45, 17.45, 20, 22, „Stygmaty” (112', 18 l.) - 11.30, 13.30, 15.30, 17.30, 19.30, 21.30 (premiera), „Toy Story 2” (93', b.o.) - 9.20, „Wakacje: żegnaj szkolo” (84', b.o.) - 10.15, 12.10, 14.05, 16.05, „W pustyni i w puszczy” (130', b.o.) - 10.

**WANDA** (ul. św. Gertrudy 5) (dolby stereo SR, kawiarnia filmowa): „Hannibal” (USA, 2001) - 18, „Stygmaty” (USA, 102') - 16, 20.30; **Kino Letnie Graffiti** (ul. św. Gertrudy 5): „Doktor T. i kobiety” (2000, 123'), „Repzyza” (1978, 8') - 21; **POD BARANAMI** (Rynek Główny 27) (stereo, dolby surround, klimatyzacja): „Vengo” (hiszp./fr./niem./jap., 90') - 13.30, 19, 20.45, „Ame Agaru” (fr./jap., 1999) - 15.15, „Samotni” (czes., 2000) - 17, Wakacyjne kino nocne: „Idioci” (duń./niem./fr./wł., 117') - 22.30.

**APOLLO** (ul. św. Tomasia 11a) (stereo, ekran perłkowy): „Shrek” (USA, b.o., dubbing) - 14.30, 16.20, „Tomb Raider” (USA, 15 l.) - 18.10, „Powiedz tak” (USA, 15 l.) - 20;

**ARS: ANEKS SZTUKI** (ul. św. Jana 6, nowa sala) (dolby stereo, ekran perłkowy): „Ewolucja” (USA, 15 l.) - 14.30, „Kapitan Corelli” (USA, 15 l.) - 16.25, „Shrek” (USA, b.o., wersja oryginalna z napisami) - 18.40, „Czekolada” (USA, 15 l.) - 20.40; **KINIARNIA 1** (stereo prologic, nowa sala klubowa): „Dziennik Bridget Jones” (USA, 12 l.) - 16, 18.15,

„Shrek” (USA, b.o.) - 20.30 (napisy); **KINOTEATR REDUTA** (ul. św. Jana 6) (dolby digital surround EX, ekran perłkowy, klimatyzacja): „Tomb Raider” (USA, 15 l.) - 13.15, 15.15, „Powiedz tak” (USA, 15 l.) - 17.15, 21.15, „Dziennik Bridget Jones” (USA, 12 l.) - 19.15; **SZTUKA** (ul. św. Jana 6) (dolby digital, ekran perłkowy, foteliki dziecięce **Booster Buddy**): „Shrek” (USA, b.o., dubbing) - 11.45, 13.35, 15.25, 17.15, „Tomb Raider” (USA, 15 l.) - 19.05, 21;

**ATLANTIC** (ul. Stradomska 15) (dolby stereo SR, kawiarnia): „Królowa Śnieżka i siedmiu krasnoludków” (93', b.o.) - 14, „Shrek” (USA, b.o., dubbing) - 15.30, 17.15, „Dziennik Bridget Jones” (USA, 12 l.) - 19, 20.45; **KIJÓW** (al. Krasieńskiego 34) (dolby digital surround EX, klimatyzacja, kawiarnia, parking): nieczynne; **MIKRO** (ul. Lea 5) (dolby stereo A): „Marlena” (wł./USA, 15 l.) - 16, „Marlena” (niem., 15 l.) - 18, „Czekolada” (ang./USA, 15 l.) - 20.30; **ŚWIT** (os. Teatralne 10): (dolby Pro Logic, kawiarnia, parking, (duża sala): „Przyciżony tygrys, ukryty smok” (USA, 15 l.) - 15.45, „Mumia powraca” (USA, 15 l.) - 18, „15 minut” (USA, 15 l.) - 20.30; (mała sala): „Pokemon 2” (jap./USA, b.o.) - 15.30, „Przyciżony tygrys, ukryty smok” (USA, 15 l.) - 17.15, „Traffic” (USA, 15 l.) - 19.30;

**PARADOX** (ul. Krowoderska 8) (dolby stereo): „Bracie, gdzie jesteś?” (ang./USA, 15 l.) - 17.40, „Czego pragną kobiety” (USA, 15 l.) - 19.40.

**PASAŻ** (Rynek Główny 9): „W pustyni i w puszczy” (pol., b.o.) - 15, „Życie jako śmiertelna choroba przenoszona drogą płciową” (pol., 15 l.) - 17, „Bracie, gdzie jesteś?” (ang./USA, 15 l.) - 18.45, „Billy Elliot” (ang., 15 l.) - 20.30.

**UCIECHA** (ul. Starowiślna 16) (dolby stereo, ekran perłkowy): „Dr Dolittle 2” (USA, b.o., dubbing) - 12.15, 14.15, „Pearl Harbor” (USA, 15 l.) - 16, 19.30.

**WRZOS** (ul. Zamojskiego 50): „Strefa ciszy” (pol., 15 l.) - 15.45, „Przedwiośnie” (pol., 12 l.) - 17.30, „Miss Agent” (USA, 15 l.) - 20.

**MYŚLENICE** - MUZA (ul. Piłsudskiego 20): „Nowe szaty króla” (USA, b.o.) - 17, „Hollywood atakuje” (USA/fr., 15 l.) - 19.

\*\*\*

**OGRÓD ZOOLOGICZNY**, Las Wolski, ul. Kasy Oszczędności m. Krakowa 14. Dojazd autobusem linii 134. Kasy czynne w godz. 9 - 18.



## Muzea

**KOPALNIA SOLI** (ul. Daniłowicza 10): **PODZIEMNA TRASA TURYSTYCZNA I - III poziom**: *Kaplice solne: św. Kingi, św. Antoniego, św. Krzyża; Jeziora solankowe: E. Barączka, J. Piłsudskiego, Weimar; Kolekcja solnych rzeźb; Kolekcja maszyn i urządzeń górniczych*; Wyst. czasowa: *Górnictwo kruszcowe i rudne w Polsce* (komora Staszica); codziennie 7.30 - 19.30; inf. tel. 278-73-66;

**MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH**:

- **EKSPOZYCJA PODZIEMNA (III poziom kopalni soli, gł. 135 m)**: Wyst. stała: *Archeologia solnictwa, dzieje górnictwa solnego w Polsce, dawne maszyny i urządzenia górnicze, rezerwy górnicze, geologia złóż soli w Polsce, sztuka górnicza, sztuka sakralna, makietka XVII-wiecznej Wieliczki, ruchomy model zjazdu górników na linie*; wtorek, środa, czwartek, piątek, sobota (9 - 20), niedziela, poniedziałek (9.30 - 16), ekspozycja jest dostępna dla niepełnosprawnych; inf. tel. (012) 278-58-49;

- **EKSPOZYCJA W ZAMKU ŻUPNYM** (ul. Zamkowa 8): Wyst. stała: *Pradzieje Wieliczki, odbudowa Zamku Żupnego, miasto Wieliczka, rezerwat górniczy z najstarszym szybem w Polsce z połowy XIII w., Kolekcja solniczek*; wyst. czas.: *Kancelaria sabinarna w czasach austriackich* (do 31 grudnia), *Jan Matejko - mistrz i kolekcjoner*; czynne: lipiec, sierpień - sobota, niedziela, poniedziałek (9 - 16), środa, czwartek, piątek (10 - 18), wtorek - nieczynne, poniedziałek - wstęp wolny, inf. tel. (012) 278-58-49);

**ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU**:

**KOMNATY KRÓLEWSKIE (II p.)**: środa (wstęp wolny), czwartek, sobota (9.30 - 15), wtorek, piątek (9.30 - 16), niedziela (10 - 15), poniedziałek - nieczynne;

**KRÓLEWSKIE APARTAMENTY PRYWATNE (I piętro)**: Wyst. czasowa: *Sztuka cenniejsza niż złoto*; jednorazowo do 10 osób wyłącznie z przewodnikiem (z j. angielskim o pełnych godzinach, pierwsza grupa o godz. 10.00, wejście co 15 min); niedziela (10 - 15), środa, czwartek, sobota (9.30 - 15), wtorek, piątek (9.30 - 16), poniedziałek - nieczynne;

**WAWEL ZAGINIONY**: poniedziałek, środa (wstęp wolny), czwartek, sobota, niedziela (9.30 - 15), piątek (9.30 - 16), wtorek - nieczynne;

**WSCHÓD W ZBIORACH WAWELSKICH**: *Sztuka Wschodu*; środa (wstęp wolny),

czwartek, sobota (9.30 - 15), wtorek, piątek (9.30 - 16), niedziela (10 - 15), poniedziałek - nieczynne;

**SKARBIEC I ZBROJOWNIA**: środa (wstęp wolny), czwartek, sobota (9.30 - 15), wtorek, piątek (9.30 - 16), niedziela (10 - 15), poniedziałek - nieczynne;

**KATEDRA**: wtorek - sobota (9 - 15), niedziela (12.15 - 17.15); poniedziałek - nieczynne;

**SMOCZA JAMA**: czynna do 31 października (10 - 17);

**MUZEUM NARODOWE: GMACH GŁÓWNY** (al. 3 Maja 1): Wyst. stała: *Galeria Rzemiosła Artystycznego, Galeria Broni i Barwy w Polsce*; wtorek (10 - 15.30), środa (10 - 18), czwartek - niedziela (10 - 15.30), poniedziałek nieczynne; sprzedaż biletów do godziny 19, rezerwacji grup do 30 osób dokonywać pod numerami telefonu: 0-12, 634-30-82, 423-47-27 (wystawy dostępne dla osób niepełnosprawnych);

**GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU W SUKIENNICACH**: *Galeria sztuki polskiej XIX wieku w Sukiennicach*; wtorek, środa, piątek, sobota, niedziela (10.00 - 15.30), czwartek (10 - 18), poniedziałek - nieczynne (wstęp wolny tylko w niedzielę);

**DOM MATEJKI** (ul. Floriańska 41): Wyst. czasowa: *Zbiory tkanin i haftów z kolekcji Jana Matejki*; wtorek, środa, czwartek, sobota, niedziela (10 - 15.30), piątek (10 - 18), poniedziałek - nieczynne (co trzecia niedziela nieczynne), (telefoniczna rezerwacja dla grup: 422-59-26, możliwość oprawienia z przewodnikiem);

**MUZEUM STANISŁAWA WYSPIAŃSKIEGO** (ul. Kanonica 9): wtorek, środa, piątek, sobota, niedziela (10 - 15.30), czwartek (10 - 18), poniedziałek - nieczynne (kasy biletowe zamknięte są na pół godziny przed zamknięciem muzeum);

**DOM JÓZEFA MEHOFFERA** (ul. Krupnicza 26): Muzeum biograficzne - wtorek, czwartek, piątek, sobota, niedziela (wstęp wolny tylko w niedzielę) (10 - 15.30), środa (10 - 18), poniedziałek - nieczynne;

**CENTRUM SZTUKI I TECHNIKI JAPANEJSKIEJ MANGGHA** (ul. Koponickiej 26): **Hall Główny**: Wyst. stała: *Dawna sztuka japońska ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie* - kolekcja Feliksa Jasińskiego, *Specjalny pokaz instrumentów japońskich w ramach stałej ekspozycji Shamisen* (do 31 sierpnia), *Wystawa fotografii Bogdana Dziworskiego 1/250'* (do 31 sierpnia); codziennie z wyjątkiem poniedziałków (10 - 18) (wystawy dostępne dla osób niepełnosprawnych);

**MUZEUM XX. CZARTORYSKICH** (ul. św. Jana 19), **Arseнал Muzeum Czartoryskich** (ul. Piłsarska 8): *Galeria malarstwa zachodnioeuropejskiego; Galeria sztuki starożytnej; Pamiatki z dziejów Polski od XIV do XVIII w.; Pamiatki puławske; Galeria europejskiego rzemiosła artystycznego; Zbrojownia*; wtorek, środa, czwartek, sobota, niedziela (10 - 15.30), piątek (10 - 18), (wstęp wolny tylko na stałą ekspozycję), poniedziałek - nieczynne; zgłaszanie grup i zamawianie przewodnika pod nr. tel. 422-55-66;

**KOPIEC KOŚCIUSZKI** - **KAPONIERA**: Wyst. stała: *Insurekcja i tradycje kościuszkowskie* - wtorek - niedziela (10 - 16);

**MUZEUM ETNOGRAFICZNE** (pl. Wolnica 1): Wyst. stała: *Polska kultura ludowa*; wyst. czas.: *Przyjmij laur zwycięski. Krzysztof Arciszewski w służbie*

*Holenderskiej Kompanii Zachodnioindyjskiej, Katharsis. Malarstwo nieprofesjonalne* (do 30 września); poniedziałek (10 - 17), środa, czwartek, piątek (10 - 17), sobota, niedziela (10 - 14), wtorek - nieczynne (wstęp bezpłatny); (ul. Krakowska 46): poniedziałek (9 - 15), środa, czwartek, piątek (9 - 15), sobota, niedziela (10 - 14), wtorek - nieczynne (wstęp bezpłatny);

**MUZEUM ARCHEOLOGICZNE** (ul. Poselska 3): Wyst. stała: *Bogowie starożytnego Egiptu; Kraków przed tysiącem lat; Starożytność i średniowiecze Małopolski*; Wyst. czas.: *Odkrywcia rabusie w archeologii*; poniedziałek, wtorek, środa, piątek, sobota, niedziela (9 - 15.30, niedziela wstęp wolny), piątek, niedziela (10 - 14), sobota - nieczynne;

**KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA** (Rynek Główny): *Biskup, męczennik, patron Polski* poniedziałek - sobota (11 - 16), niedziela i święta (zamknięte);

**PAŁAC SZTUKI** (pl. Szczepański 4): **Górny Pałac**: Świetlica Wyspiańskiego - wyst. czas.: *Wyjazd rodziny E.* (do 30 sierpnia) Średnia sala wystawowa - wyst. czas.: *Malarstwo i rysunek twórcy Pałacu Sztuki arch. Franciszka Mączyńskiego* (do 2 września), *Salę rysunku i grafiki* - wyst. czas.: *1897-1901. Historia powstania Pałacu Sztuki: projekty, dokumenty, fotografie...* (do 2 września), Centralna sala wystawowa - wyst. czas.: *Retrospektywna wystawa prac Rolanda Topora. Ze zbiorów rodziny artysty* (do 2 września); **Dolny Pałac**: Wstęp wolny dla członków TPSP i ich najbliższych, studentów ASP, Historii Sztuki UJ, Wydziału Plastycznego Akademii Pedagogicznej, dla uczniów Liceum Sztuk Pięknych w Krakowie oraz dla osób niepełnosprawnych z wnukami codziennie (8.15 - 20);

**MUZEUM ARMII KRAJOWEJ** (ul. Bosacka 13; tel. 430-33-63): Wyst. stała: *Historia Armii Krajowej*; wyst. czasowa: *Powstańcze korzenie - zrywy wolnościowe Warszawy* poniedziałek - piątek (10 - 17);

**MUZEUM HISTORYCZNE** - **KRZYSZTOFOR** (Rynek Główny 35): Wyst. stała: *Z dziejów i kultury Krakowa*; wyst. czas.: *Znak wiecznotrwały - Kopec Tadeusza Kościuszki w Krakowie* (czynna do 31 sierpnia), *Legenda i budowle Krakowa* (czynna do 7 września), wtorek, środa, piątek, sobota (wstęp wolny), niedziela (9.00 - 15.30), czwartek (11.00 - 18.00);

**DOM POD KRZYŻEM** (ul. Szpitalna 21): Wyst. stała: *Dzieje teatru krakowskiego. Elżbieta Krywsza-Fedorowicz - Scenografia* (czynna do 23 września); czwartek, piątek, sobota (wstęp wolny), niedziela (9 - 15.30); środa (11.00 - 18.00), poniedziałek, wtorek - nieczynne;

**DOM ŚLĄSKI** (ul. Pomorska 2): Wyst. stała: *Walka i męczeństwo Polaków w latach 1939 - 1956. Kraków w latach 1939 - 1956. Cele gestapo w Krakowie* - poniedziałek - piątek (9.00 - 15.30), III sobota i niedziela miesiąca (9.00 - 15.30),

poniedziałek i wtorek po III niedzieli miesiąca - nieczynne;

**STARA BOŻNICA** (ul. Szeroka 24): Wyst. stała: *Z dziejów i kultury Żydów. Żydowskie tradycje - Malarstwo portretowe i widoki dawnego Kazimierza - Zagłada Żydów Krakowa*; środa (wstęp wolny), czwartek, sobota, niedziela (9 - 15.30), piątek (11 - 18), poniedziałek, wtorek (nieczynne), I sobota i niedziela miesiąca - nieczynne, poniedziałek i wtorek po I niedzieli miesiąca (9 - 15.30);

**CELESTAT** (ul. Lubicz 16): Wyst. czasowa: *Ojciec Święty Jan Paweł II a Towarzystwo Strzeleckie „Bractwo Kurkowe” w Krakowie* wtorek, środa, piątek, sobota, niedziela (9 - 15.30, niedziela wstęp wolny), czwartek (11.00 - 18.00), poniedziałek oraz II sobota i niedziela miesiąca - nieczynne;

**KAMIENICA HIPPOLITÓW** (pl. Mariacki 3 - I piętro): Wyst. czasowa: *Bogdan Bachorczyk - Malarstwo* (czynna do 26 sierpnia), środa, piątek, sobota (wstęp wolny), niedziela (9 - 15), czwartek (11 - 18);

**ZWIERZYŃCIECKI SALON ARTYSTYCZNY** (ul. Królowej Jadwigi 41): Wyst. czasowa: *Wystawa młodych twórców - absolwentów krakowskiej ASP* (czynna do 31 sierpnia), środa (11 - 17), czwartek, piątek (9 - 15), sobota (wstęp wolny), niedziela (10 - 14);

**WIEŻA RATUSZOWA** (Rynek Główny): Wyst. czasowa: *Z pracowni krakowskich artystów - Henryk Ożóg. Grafika*. (czynna do 25 sierpnia), codziennie (9 - 18);

**MUZEUM REGIONALNE „RYDLÓWKA”** (ul. Tetmajera 28): sierpień - nieczynne;

**MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII** (ul. Józefiów 16): *Artysta czy rzemieślnik? - galicyjskie zakłady fotograficzne przełomu wieków XIX i XX* (do 2 września) poniedziałek - wtorek (nieczynne), środa - piątek (11 - 18) sobota - niedziela (10 - 15.30);

**MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO** (al. Jana Pawła II 39): poniedziałek - piątek (9 - 15), sobota, niedziela - nieczynne;

**MUZEUM GEOLOGICZNE INSTYTUTU NAUK GEOLOGICZNYCH PAN** (ul. Senacka 3): Wyst. stała: *Budowa geologiczna obszaru krakowskiego* - czwartek, piątek (10 - 15), sobota (10 - 14), poniedziałek - nieczynne; grupy po telefonicznym uzgodnieniu terminu - tel.: 422-89-20, 422-19-10;

**MUZEUM ZOOLOGICZNE UJ** (ul. Ingardena 6): Wyst. stała: *Fauna świata*; poniedziałek, wtorek, piątek (10 - 15), niedziela (10 - 14);

**MUZEUM PRZYRODNICZE** (ul. św. Sebastiana 9): wtorek - czwartek - nieczynne, sobota, niedziela (10 - 14), poniedziałek - zamknięte (lipiec, sierpień nieczynne);

**MUZEUM UNIwersytetu Jagiellońskiego** (ul. Jagiellońska 15): poniedziałek - piątek (11 - 15), sobota (11 - 13.30), niedziela, święta - nieczynne, wejście na dziedzińiec - codziennie (do zmroku).



## Galerie

**GALERIA KOCIOŁ ARTYSTYCZNY** (ul. Mikołajska 6, wejście przez sklep): „Jedno dzieło sztuki” - obraz Nikifora Krynickiego „Pejzaż krynicki”. „Pastelisci” - wystawa zbiorowa (do 31 sierpnia). Czynna: pn. - pt. 11 - 19, sob. 10 - 14.

**GALERIA STOWARZYSZENIA WSPÓLNOTA POLSKA** (Rynek Główny 14): Wystawa fotograficzna „Drohobycz - miasto Schulza”. Czynna (do 28 sierpnia): pn. - sb. 11 - 17.

**GALERIA AUTORSKA BRONISŁAWA CHROMEGO** (park Decjusza, ul. Książkowa 4): Ekspozycja stała. Wystawy: Bronisław Chromy - rzeźby, malarstwo. Wystawa malarstwa Edwarda Kopaczewa (do 9 września). Czynna: śr. - pt. 12 - 18, sob. - niedz. 11 - 18.

**GALERIA „KANONICZA 1”** (ul. Kanonicza 1): Wystawa prac uczestników „Studium wiedzy o sztuce dla osób niepełnosprawnych”. Czynna (do 9 września): codziennie w godz. 10 - 18.

**PIANO NOBILE** (Rynek Główny 33, I p.): Kolekcja własna. Czynna: wt. - pt. 11 - 17, sob. 11 - 14.

**GALERIA „NAFTA” KTF** - **MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII IM. W. BOGACKIEGO** (ul. Lubicz 25): Wystawa „Lwów w starej fotografii”. Czynna (do 9 września): codziennie 8 - 20.

**FOTO GALERIA** (NCK, al. Jana Pawła II 232): Wystawa Krakowskiego Klubu Fotograficznego „Fotografie wybrane”. Czynna (do 2 września): pn. - sob. 9 - 20.

**GALERIA CENTRUM** (NCK, al. Jana Pawła II 232): Wystawa prac uczestników pracowni malarskiej i ceramicznej Nowohuckiego Centrum Kultury (do 31 sierpnia). Czynna: pn. - pt. 8 - 20, sob. - niedz. 10 - 18.

**GALERIA SZTUKI LOGOS** (ul. J. Szujskiego 5): Wystawa malarstwa Alicji Tupikowskiej. Czynna (do 31 sierpnia): codziennie 9 - 18.

**GALERIA SZTUKI „BL”** (pl. Matejki 7): Wiesław Domański - rzeźba kameralna. Antyki, obrazy, sztuka użytkowa, grafika, biżuteria, ceramika. Czynna: pn. - pt. 10 - 18, sob. 10 - 14.

**GALERIA SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ „KERSTEN”** (ul. Sławkowska 5/7 - Grand Hotel): Ekspozycja stała. Czynna: pn. - pt. 11 - 19, sob. 11 - 15.



## Teatry

Nieczynne.



## Sklepy nocne

**Delikatesy „OCZKO”**, ul. Stradom 21, tel. 421-71-41; ul. Podwale 6, 431-14-66.

## Informator Medyczny

## Wizyty domowe

DERMATOLOG Zofia Teodorowicz.  
012/637-20-55, 0602-531-538. 4643/A

DERMATOLOG. 012/415-46-21, 0502-588-852. 5839/A

DOMOWA diagnostyka, USG, chirurg. 012/636-27-91. 32465/B

LARYNGOLOG. 0602-358-357. 17261/A

MASAŻ, kręgowanie, mgr Trybulec. /012/633-15-54. 32469/A

MASAŻ, rehabilitacja. 012/414-11-97. 23271/A

ODTRUWANIE poalkoholowe, terapia. 012/421-71-56. 33052/A

PEDIATRA specjaliści. 012/658-76-98. 19513/A

PEDIATRA, 7 dni w tygodniu. /012/413-63-23, 0601-43-65-04. 39570/A

PEDIATRA. /012/415-85-00, 0601-465-743. Doświadczony specjalista, L-4, codziennie. 31996/A

PEDIATRA. 012/41-55-799. 33047/A

PEDIATRA. 012/636-74-93. 33045/A

PEDIATRA. 012/648-78-41, 0603-245-765. 32142/A

PSYCHOLOG. /012/647-17-72. 37733/A

REHABILITACJA. /012/637-15-12. 5950/A

SPECJALISTA chirurg naczyniowy. 012/647-59-52. 32475/B

## Usługi pielęgniarские

DOM Pogodnej Jesieni, miejscowość podgórska, super warunki, całodobowa opieka lekarska. 012/285-93-39, 0609-055-888. 5600/A

PIELĘGNIARKA. 012/422-08-18. 32481/B

PIELĘGNIARKI. 012/655-88-43, 0605-557-242. 38655/A

PIELĘGNIARSKIE wizyty. /012/649-89-53, 0501-758-202. 15337/A

DOMOWE WIZYTY  
LEKARZY SZPITALI  
KRAKOWSKICH

- INTERNISTA, EKG, REUMATOLOG, PEDIATRA, CHIRURG OGÓLNY, NACZYNIOWY ORTOPEDA, GINEKOLOG, NEUROLOG, ORTOPEDA, ENDOKRYNOLOG, DERMATOLOG, LARYNGOLOG, OKULISTA, PSYCHIATRA, PSYCHOLOG
- ZABIEGI CHIRURGICZNE
- USG W DOMU PACJENTA
- ODTRUWANIE poalkoholowe, wszywanie ESPERALU
- WYMIANA CEWNIKÓW

647-43-18

649-14-70

L4

codziennie 9-22 **MEDICUS**

Zgłoszenia z całego Krakowa

6556k3

3399101

FALCK  
Całodobowe wizyty domowe  
(internista, pediatra)

- Wizyty domowe lekarzy specjalistów
- Badania analityczne w domu pacjenta
- Transporty medyczne - cała Polska

tel. 96-75



3438201

## Gabinety

DOMOWE WIZYTY  
LEKARZY,

chirurg, internista,  
pediatra, urolog, neurolog.

**MEDICINA**

Tel. 411-13-78, całą dobę

## MAXI MED

wizyty domowe

- psychiatra, psycholog
  - ODTRUWANIE POALKOHOLOWE
  - terapia dla osób z problemami alkoholowymi
  - TERAPIA MAŁŻEŃSKA
  - chirurg-urazowy, ortopeda
  - BÓL - LECZENIE
- tel. 427-02-61 całą dobę  
421-71-56 w godz. 20.00 - 6.00

## „LEKARZ”

658-49-59

WIZYTY DOMOWE

LEKARZY SZPITALI I KLINIK

- Pediatra
- Laryngolog
- Reumatolog
- Pulmonolog
- Urolog
- Internista
- Okulista
- Neurolog
- Dermatolog
- Ginekolog
- EKG

## Domowe wizyty lekarzy

**Medprof**

Interniści + EKG, pediatrizy,

laryngolodzy

www.mediprof-doktork.pl

tel. 421-79-97 po 20.00, 0600-687-454

## WIZYTY DOMOWE

LEKARZY

Internistów, Pediatrów

SCANMED

W tygodniu od godziny 18<sup>00</sup>

Weekendy - całą dobę

tel. 412 36 93

## WIZYTY DOMOWE

Dr med., 655-61-69 do 24<sup>00</sup>

INTERNISTA - EKG - USG

GASTROLOG - USG - L4

Próby wątrobowo - trzustkowe,

nerkowe, sercowe

Przyjęcia: ul. Emilii Plater 4/1

tel. 655-61-69, 633-36-56 godz. 13<sup>45</sup>

## Centrum Medyczne „ZABINIEC”

416-32-00, 416-32-02

ul. F. Konecznego 6/19, U.pon.-pt. 8-20, sob. 9-14

LEKARZE WSZYSTKICH

SPECJALIZACJI

Wizyty domowe CAŁODOBOWE

tel. 0602 799 053

Badania wstępne i okresowe

Badania kierownic

Esperal - analityka

Gastroskopia

Cytologia

Rektoskopia

Odrutowanie

poalkoholowe

RTG, USG, DOPPLER, ECHO

RTG, USG, DOPPLER, ECHO

ABY alergię wiele chorób wyleczyć  
bioerezonans. 012/422-40-96. 5645/A

AKTYWNE płukanie jelita grubego  
(okrężnica). /012/637-95-39, 090-37-45-80. 31359/A

AKUPRESURA, reiki, magnetoterapia.  
012/423-09-65. 5951/A

AKUPUNKTURA, akupresura, aurikuloterapia,  
masaż. Tradycyjna Medycyna Dalekiego Wschodu, ul. Mogilska 121/70A. 012/413-72-56 (10.00-18.00, sobota 9.00-13.00). 29625/A

ALERGIA, testy aparatem „Bicom-BRT”,  
odczulanie, pediatra, internista, ul. Kremerowska 9. 012/634-31-26, 0501-188-149. 33949/A

BADANIE włosów. 0601-214-388. 34608/A

BEZOPERACYJNE leczenie kamicy  
żółciowej, nerkowej, prostaty. 0601-214-388. 34608/C

BIELACTWO, tuszczyca. 0601-214-388. 34608/B

CHOROBY wątroby, zakaźne, pasożytnicze,  
tropikalne, USG. Krakowska 4. 012/421-55-29. 33947/A

EEG dzieci i dorośli. 012/633-03-96. 33057/A

FIZYKOTERAPIA mgr Wąż (012)413-79-07  
39250/A

GASTROSKOPIA, kolonoskopia, leczenie  
dr Włodzimierz Uciński, Szewska 4/5. 012/421-25-20. 32482/B

GINEKOLOG /wszystko/ centrum Kraków.  
0603-616-491. 6961/A

GINEKOLOG /wszystko/ Kraków. 0603-  
620-397. 6973/A

GINEKOLOG, anestezjolog. 504-934-832.  
33424/A

GINEKOLOG. /012/634-54-64, 0601-702-  
008. 542/B

GINEKOLOG. /032/2408-606, 0601-428-  
158. 26066/A

GINEKOLOG: leczenie, zabiegi w narkozie.  
0604-132-924. 39432/A

GINEKOLOGIA i położ., codziennie,  
całodobowo, dr med. M. Hetnal. /012/656-  
38-35, 0604-238-938. 30788/A

GINEKOLOGIA. 0601-297-606, Kraków.  
39837/A

GINEKOLOGIA. 0601-439-027. 31023/A

GINEKOLOGIA. Usg, 012/423-38-88,  
całodobowo, 0601-436-669. 32484/A

GINEKOLOGICZNO-położniczy,  
specjalistka Lidia Jorczak. /012/655-05-  
30. 31779/A

LECZENIE nerwic, psychoterapia. 0602-  
711-740. 39115/A

LOGOPEDA. 012/655-61-69. 38389/A

ONKOLOG. 0602-270-253. 33476/A

POLSKO-FRANCUSKA klinika „Gameta”.  
Niepłodność, męska i kobieca, pozaustrojowe zapłodnienie IN VITRO, mikroiniekcja plemnika do jaja - ICSI. Wizyty, rejestracja codziennie 15-18. Łódź, tel. 042/645-76-00, 645-77-77. 31787/A

PSYCHIATRY, psycholodzy, logopeda  
Centrum Psychoterapii, Kraków, Batorego  
2. /012/633-76-08. 33939/A

PSYCHOLOG codziennie. 012/413-16-30,  
0501-451-527. 33049/A

PSYCHOLOG, badania, terapie. 0607-234-  
277. 32778/A

PSYCHOLOG. Bogumiła Cichowicz. Opinie,  
terapia. /012/415-11-57, 0503-36-20-94. 38188/A

REUMATOLOG, fizyoterapia. 012/636-  
68-95. 4823/A

SEKSUOLOG specjalista. /012/423-20-  
58. 33263/A

SEKSUOLOGIA, depresje, uzależnienia.  
Pro-Vita, Kraków, ul. Majora 5. /012/413-  
80-47. 31335/A

SPECJALISTYCZNY Gabinet Psychia-  
tryczny. 012/421-15-77. 33941/A

USG, Batorego 4. 012/633-52-80. 33938/A

USG, Szwedzka 27. 012/267-69-66. 33936/A

ZAPARCIA, wzdęcia, USG, gastrolog,  
endoskopia. Ul. Emilii Plater 4/1. /012/655-  
61-69, /012/633-36-56. 33634/A

CHOROBY  
SKÓRY

- monitorowanie zmian barwnikowych skóry
- różne postacię łysienia
- ciężkie postacię trądzika
- grzybice
- lasery biostymulacyjne
- LASER CO<sub>2</sub> (CHIRURGICZNY)
- bezbolne usuwanie zmian skórnych: brodawek, „kurzajek”, tatuaży, włókniaków, kłykcin kończystych, znamion naskórkowych, blizn potrądzikowych itp.

Gabinet lekarski

637-95-39, (090) 37-45-80



OŚRODEK DIAGNOSTYCZNY

I PRZYCHODNIA SPECJALISTYCZNA

IM. ŚW. RAFAŁA

ul. Bochenka 1 (os. Piaski Nowe)

tel. (012) 650-08-10, 650-08-11, 650-08-12, 650-08-13

poradnie specjalistyczne

rehabilitacja medyczna

(pełny zakres m. in. krioterapia, laseroterapia, Bioptron)

USG (pełny zakres badań)

W SIERPNIU KAŻDY ZABIEG 70 % TANIEJ

Holter, EKG

zabiegi pielęgniarские

pediatryczne wizyty domowe

badania laboratoryjne

POBIERANIE MATERIAŁU TAKŻE W DOMU PACJENTA !!!

DRUKI L4 • BADANIA PROFILAKTYCZNE I OKRESOWE • SZCZEPIENIA

Dojazd: autobusy 164, 174, 204, tramwaje: 6, 24

dojście: ul. Podedworze od ul. Nowosądeckiej (wejście od strony placu budowy)

BARDZO PRZYSTĘPNE CENY !!!

SPECJALISTYCZNY  
GABINET UROLOGICZNY

dr hab. med. Zygmunt Dobrowolski

Kraków, ul. Wygoda 13 m. 16,

czynny wtorek i czwartek

w godz. 16.00 - 18.00.

Rejestracja tel. 430-52-96

od poniedziałku do piątku

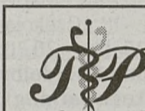
w godz. 9.00 - 15.00. 3248601a

MAŁOPOLSKIE CENTRUM  
ALERGOLOGII  
os. Piastów 40

KONSULTACJE:  
ALERGOLOGICZNE, PULMONOLOGICZNE,  
INTERNISTYCZNE, PEDIATRYCZNE

Leczenie i diagnostyka dzieci i dorosłych.  
Testy, szczepienia, inhalacje, spirometria,  
kropliówki, oznaczanie IgE.

Informacje i rejestracja: tel. (012) 647-05-75



POPIELA

GABINETY SPECJALISTYCZNE:

chirurgii ogólnej i przewodów pokarmowych, kardiologii, urologii, reumatologii, neurologii, ginekologii i położnictwa, laryngologii, nefrologii dziecięcej - m.in. leczenie moczenia u dzieci, schorzeń przewodu pokarmowego u niemowląt i dzieci.

DIAGNOSTYKA: RTG i USG - pełny zakres dorosli i dzieci, badanie motoryki przewodu pokarmowego i dróg moczowych (manometria, pH-metria, urodynamika).

BADANIA i ZABIEGI ENDOSKOPOWE: gastroskopia, drogi żółciowe (ERCP), kolonoskopia, rektoskopia, leczenie skurczu wstępu łożądka, usuwanie kamieni z przewodu żółciowego i jego udrażnianie.

ZABIEGI CHIRURGICZNE: laparoskopowe (m.in. pęcherzyk żółciowy, przepukliny), wyciananie i biopsja zmian łożądka i jelita grubego, oper. żylaków odbytu, oper. urologiczne - w tym nowa metoda leczenia nietrzymania moczu u kobiet (TVT)

Pełny zakres wysoko kwalifikowanej opieki anestezjologicznej i pielęgniarской.

Badania wstępne i okresowe dla zakładów pracy. Lekarskie wizyty domowe.

KONTRAKT Z MAŁOPOLSKĄ REGIONALNĄ KASĄ CHORYCH NA POBYT JEDNODNIOWY Z ZABIEGIEM.

6401

## NZOZ Specjalistyczne Gabinety Lekarskie

e-mail: gabinety@popiela.com www.popiela.com

Rejestracja telefoniczna: (012) 415 09 05

tel./fax: (012) 415 86 60

pn. do pt: 9.00-20.00, soboty: 9.00-14.00

GABINETY SPECJALISTYCZNE: chirurgii ogólnej i przewodów pokarmowych, kardiologii, urologii, reumatologii, neurologii, ginekologii i położnictwa, laryngologii, nefrologii dziecięcej - m.in. leczenie moczenia u dzieci, schorzeń przewodu pokarmowego u niemowląt i dzieci.

DIAGNOSTYKA: RTG i USG - pełny zakres dorosli i dzieci, badanie motoryki przewodu pokarmowego i dróg moczowych (manometria, pH-metria, urodynamika).

BADANIA i ZABIEGI ENDOSKOPOWE: gastroskopia, drogi żółciowe (ERCP), kolonoskopia, rektoskopia, leczenie skurczu wstępu łożądka, usuwanie kamieni z przewodu żółciowego i jego udrażnianie.

ZABIEGI CHIRURGICZNE: laparoskopowe (m.in. pęcherzyk żółciowy, przepukliny), wyciananie i biopsja zmian łożądka i jelita grubego, oper. żylaków odbytu, oper. urologiczne - w tym nowa metoda leczenia nietrzymania moczu u kobiet (TVT)

Pełny zakres wysoko kwalifikowanej opieki anestezjologicznej i pielęgniarской.

Badania wstępne i okresowe dla zakładów pracy. Lekarskie wizyty domowe.

KONTRAKT Z MAŁOPOLSKĄ REGIONALNĄ KASĄ CHORYCH NA POBYT JEDNODNIOWY Z ZABIEGIEM.

6401

MAŁOPOLSKIE CENTRUM KRIOTERAPII  
na terenie Szpitala Wojskowego, ul. Wrocławska 1-3  
NOWA METODA LECZENIA ZIMNEMW KOMORZE  
NISKOTEMPERATUROWEJ

- choroby reumatyczne
- zmiany zwyrodnieniowe stawów
- dyskopatia
- stany pourazowe
- profilaktyka osteoporozy
- niedowład i porażenia
- odnowa biologiczna i inne

ZAKŁAD REHABILITACJI 5. WOJSKOWY SZPITAL KLINICZNY, ul. Wrocławska 1-3

laseroterapia, magnetoterapia, masaże,

gimnastyka lecznicza i inne zabiegi

Konsultacje specjalistyczne: neurologi, rehabilitant.

Rejestracja: (012) 630-82-85, 630-82-82.

## Doktor K Medprof

ul. Szpitalna 38

naprzeciw Teatru im. J. Słowackiego, dawna Sienna 14

ULTRASONOGRAFIA

MAMMOGRAFIA

GABINETY LEKARSKIE LABORATORIUM DENSYTOMETRIA

www.mediprof-doktork.pl

pon.-pt. 8-20, sob. 9-14

Tel. (0-12) 422-41-59, 422-68-24, 421-79-97

a3/0047/01

BEZPŁATNE PORODY

PRYWATNA KLINIKA POŁOŻNICZA SPES

Kraków, ul. Królowej Jadwigi 15 (Salwator)

**OSRODEK MEDYCZYNY Maszachaba**  
 Kraków, ul. Mazowiecka 4-6  
 tel. (012) 634-33-69, 633-21-11, 633-66-66 w. 233  
 - lekarze specjaliści  
 - badania analityczne  
 - USG, gastroskopia  
 - holter ciśnieniowy  
 - kolposkopia  
 pon.-pt. g. 8-20, sob. g. 9-13

**SPECJALISTYCZNY GABINET UROLOGICZNY**  
 Dr n. med. Sławomir MROZICKI  
 Kraków, ul. Wrocławska 1-3  
 tel. (012) 411-04-95  
**Nieoperacyjne leczenie chorób prostaty metodą terapii laserowej**

**OSRODEK TERAPII LASEROWEJ**  
 - CHIRURGIA zmiany skórne, choroby sutka, żyłki  
 - PROKTOLOGIA choroby odbytu, jelita grubego M. Tryszta, K. Tomnicki  
 - GINEKOLOGIA - M. Chrzanowski  
 - STOMATOLOGIA, - ORTOPEDIA  
**LECZENIE LASEREM**  
 oprzędzeń zylakowych, zylaków odbytu, usuwanie tatuażu, nadzerek szyjki macicy  
**N. HUTA - os. Złota Jesień 15 B, tel. 641-59-84**

**AMICOR CENTRUM KARDIOLOGICZNE**  
 ul. Oboźna 31,  
 tel. 633-59-06, 633-91-73  
 oddz. Nowa Huta  
 os. Złotego Wieku 19-20  
 tel. 649-95-25  
 pn.pt. 9-19, sob. 9-13  
**PEŁNY ZAKRES BADAŃ**

Specjalistyczne Centrum Diagnostyczno-Zabiegowe  
**MEDICINA**  
 N Z O Z  
 Rok zał. 1989  
 e-mail: biuro@medicina.pl www.medicina.pl  
 ul. Rogozińskiego 12, tel. (012) 412-24-59, 412-68-20, 412-12-79  
 ul. Barska 12, tel. (012) 266-96-65, 266-50-62,  
 czynne codziennie od pn. do pt. od 8.00 do 20.00, soboty od 8.00 do 14.00

**CHIRURGIA DERMATOLOGICZNA**  
 Dr med. Piotr Kanas  
 CHIRURG DERMATOLOG  
 • Leczenie zmian barwnikowych skóry  
 • Profilaktyka i leczenie nowotworów skóry  
 • Chirurgiczne leczenie guzów skóry i tkanek podskórnej  
 Kraków, ul. Liryczna 7  
 rejestracja tel. (012) 4118143  
 (po godz. 16.00)

**PRZYCHODNIA ZDROWIA RODZINY**  
 Fundacji „Pro Humana Vita”  
**LEKARZE SPECJALIŚCI**  
 Kraków, ul. Stawkowska 1  
 tel. 422-53-29, 422-53-49  
 pon - pt. 8 - 20 sob. 8 - 12  
**USG Cytologia, biocenozza**  
 Psycholodzy, Nauczyciele N.P.R.

**GABINET LEKARSKI LECZENIE BIOREZONANSEM**  
 Kraków, ul. Mikołajska 9/7  
 tel. 422-62-56  
 ◆ Alergie ◆ Bezbolesne testy ◆ 400 alergenów ◆ Odczulanie ◆ Spirometria  
 ◆ Stany zapalne ◆ Terapie przeciwbólowe ◆ Nerwice ◆ Naciśnienie ◆ Diagnostyka obciążenia metalami ciężkimi i grzybicami - odtruwanie.

**OSRODEK REHABILITACJI REMED KARDIOLOGICZNEJ UMOWA Z KASĄ CHORYCH**  
 • Rehabilitacja, bezpłatna  
 • po zawale serca, w chorobie wieńcowej  
 • po zabiegach kardiologicznych  
 • w chorobie nadciśnieniowej  
 • porady kardiologiczne  
 EKG, ECHO, EKG wysiłkowe  
 - LECZENIE NADWAGI -  
**HOLTER, HOLTER ciśnieniowy**  
 Kraków, ul. Wróblewskiego 4, tel. (012) 632-73-01

**KONSULTACJE WSZYSTKICH SPECJALISTÓW DLA DOROSŁYCH I DZIECI**  
**BADANIA:** analityka, testy alergiczne, EEG, mammografia, USG - pełny zakres, EKG, endoskopia, uroflowmetria  
**GABINET ARTOSKOPII:** gastroskopia, rektoskopia, cystoskopia, kolonoskopia - możliwość wykonywania w narkozie  
**CHIRURGIA JEDNEGO DNIA:**  
 • chirurgia ogólna - m.in. operacje przepukliny najnowszymi metodami, bezoperacyjne usuwanie zylaków odbytu (laser, krioterapia),  
 • chirurgia plastyczna, dziecięca, dermatologiczna  
 • CHIRURGIA RĘKI, OPERACJE ARTROSKOPOWE BARKU I KOLANA, INNE ZABIEGI ORTOPEDCYKNE  
**Kontrakt z Małopolską Regionalną Kasą Chorych:**  
**PORADNIE:** Chirurgii urazowo-ortopedycznej, Chirurgii naczyńowej, Neurologiczna, Urologiczna, Chirurgiczna ogólna  
**KOMPLEKSOWA OBSŁUGA ZAKŁADÓW PRACY**  
 Badania wstępne i okresowe • Program opieki zdrowotnej dla firm  
**SZCZEPIENIA • STOMATOLOGIA**  
 Kursy z pierwszej pomocy i ratownictwa  
**KARTA RODZINNA „MEDICINA”**  
 GRATIS po pierwszej wizycie - 10% zniżki na wszystkie usługi

**GABINETY LEKARSKIE**  
**POŁOŻNIK, GINEKOLOG, UROLOG, ONKOLOG, CHIRURG ENDOKRYNOLOG**  
 cytologia, próby ciężowe, analityka.  
 USG EKG -KTG **UL. DŁUGA 30**  
 Rej. 8-20, sob. 8-14, tel. 632-80-80

**PORADNIA PROFESORÓW I DOCENTÓW**  
 Rej. pon. - pt. 8 - 18, tel. 423-17-22  
**KRAKOWSKIE CENTRUM OSTEOPOROZY I MENOPAUZY**  
 KRAKÓW, ul. Kopernika 32  
 Rej. pon. - pt. 8 - 18 tel. 430-31-56, 430-31-94  
 • ginekolog - endokrynolog  
 • ginekolog - położnik  
 • reumatolog • chirurg ortopeda  
 • hematolog • endokrynolog  
 • internista • kardiolog • anesteziolog  
 • diabetolog - cukrzyca,  
 • otyłość • geriatra  
 • otolaryngolog • onkolog  
 • lek.medycyny pracy (badania okresowe)

**GABINET CHIRURGII PLASTYCZNEJ**  
 Mazowiecka 108, tel. 633-41-66  
 pn. - pt. 14<sup>00</sup> - 16<sup>00</sup>  
**Operacje w pełnym zakresie - szczególnie:**  
 • nosa • uszu • piersi  
 • zmarszczek twarzy  
 • powiek • blizn  
 • brodawek • nowotworów  
**OPERUJĄ CZŁONKOWIE POLSKIEGO TOWARZYSTWA CHIRURGII PLASTYCZNEJ.**

**Podgórska Poradnia Lekarska**  
 K-ów Rynek Podgórski 14  
 tel. 656-27-51, 656-24-90  
 pn. - pt. 8-20, sob. 8-13  
 • Konsultacje wszystkich specjalistów;  
 • Badania laboratoryjne, hormony;  
 • Bakteriologia - pełny zakres;  
 • EKG, ECHO SERCA, USG - pełny zakres;  
 • EKG wysiłkowe (bieżnia)  
 • Gastroskopia, rektoskopia, cytologia, czystość  
 • Testy ciężowe;  
 • Badania okresowe, badania kierowców;  
 • OKULISTI - pełny zakres badań  
 • Audiometr - badanie słuchu

**Przychodnia Profesorów i Docentów**  
 ul. Rzeźnicza 2  
 czynna codziennie od pon. do pt. od 8.00 do 18.00,  
 tel. (012) 421-79-27, 422-41-06.

**KARDIODENT**  
 ul. Królewska 56/2, tel. 423-44-22  
 pon-piątek 8-20, Sobota 8-14  
**KARDIOLOG**  
 • EKG, EKG wysiłkowy,  
 • Holter serca i ciśnieniowy,  
 • Echo-Doppler u dorosłych i dzieci,  
 • Leczenie nadciśnienia  
**ANALITYKA**  
 DERMATOLOG, ALERGOLOG, NEUROLOG  
 ENDOKRYNOLOG, REUMATOLOG  
 USG brzucha  
 www.kardiodent.med.net.pl  
 e-mail: kardiodent@med.net.pl

**Badanie densytometryczne**  
 badanie gęstości kości, EKG  
 Kolposkopia - cytologia - bakteriologia  
 Badania analityczne krwi i moczu (markery)

**UNIwersyteckie Centrum DIAGNOSTYCZNO-LECZNICZE**  
 KLINIKI COLLEGIUM MEDICUM UJ  
**REJESTRACJA:**  
 \* Okulistyka 424-75-51  
 \* Endokrynologia 424-75-08 po 14  
 \* Laryngologia 424-79-13  
 \* Gastrologia 424-89-15; 424-89-18  
 \* Leczenie niestrawności 424-72-69  
 \* Badania diagnostyczne:  
 RTG 424-77-51; 424-77-52  
 Hormonalne, cytologiczne 424-85-82  
 USG i biopsja 424-83-17  
 Diag. wirus. zapalenia wątroby C I B  
 Cytomegalia 424-87-90  
 Helicobacter pylori 294-32-72 (13-15)  
 Test oddechowy  
 Gastroskopia 294-32-72 (13-15)  
 \* Badania laboratoryjne - pełny zakres:  
 międzynarodowa kontrola jakości  
 24 h cito 424-87-69; 424-83-92 (8-15)  
 424-83-94; 424-83-91 (15-8)  
 Bakteriologia, mykologia 424-75-81

**GABINET UROLOGICZNY**  
 • USG jamy brzusznej, jąder, sutków, tarczycy  
 • Cystoskopia  
 • Leczenie bezpłodności męskiej i zaburzeń wzdrodu  
**Ginekolog - USG ciąży**  
 Kraków, ul. Raclawicka 48  
 Rejestracja tel. 633-78-85 w godz. 11<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup>

Ośrodek Medyczny "OSTEOMED", ul. Kazimierza Wielkiego 57,  
 tel./fax. (012) 423-40-43, 632-79-72, pon.-pt. 8.00-21.00, sob. 9.00-14.00  
 • Ginekolog-endokrynolog • Ginekolog-położnik • Internista-USG  
 • Endokrynolog-internista • Kardiolog-internista • Dermatolog  
 • Chirurg ortopeda • Gastrolog • Reumatolog • Urolog • Laryngolog  
 • Neurolog • Medycyna pracy • USG : dorośli i dzieci  
**KLIMAKTERIUM, ANDROPAUZA**  
 Badania: HORMONY-pełny zakres, ANALITYKA-pełny zakres  
**NIEPŁODNOŚĆ, OSTEOPOROZA**  
 KRIOTERAPIA, LASER, USG-pełny zakres  
 USG - stawy biodrowe, DENSYTOMETR

**OKULISTYKA CHIRURGIA JEDNEGO DNIA**  
**Operacje zaćmy metodą fakoemulsyfikacji w znieczuleniu kroplowym, miejscowym w Ośrodku Diagnostyczno-Leczniczym Szpitala Bonifratrów w Krakowie wykonują:**  
 Dr n. med. **Włodzimierz Miniewicz**  
 Gabinet okulistyki  
 ul. Loretańska 8/4A  
 tel. (0-12) 292 71 71  
 tel. kom. 0 502 952 194  
 Dr n. med. **Marta Fejkiel-Hydzyk**  
 Gabinet okulistyki  
 ul. Bandurskiego 66/5  
 tel. (0-12) 411 41 77  
 tel. kom. 0 603 184 914

**GABINET OKULISTYCZNY**  
 dr n. med. Joanna SŁOMSKA  
 dr n. med. Renata URBAN  
 • Komputerowe badanie wzroku i pola widzenia  
 • **SOCZEWKI KONTAKTOWE**  
 • Laserowa korekcja wad wzroku - konsultacje  
 • Zabiegi chirurgiczne i laseroterapia  
 pn.-pt. 9<sup>00</sup>-19<sup>00</sup> tel. (012) 423-13-03  
 www.okulista.krakow.pl  
**SALON OPTYCZNY**  
 KRAKÓW, UL. MIKOŁAJSKA 26

**BÓLE KRĘGOSŁUPA**  
 leczenie dyskopatii, lumbago oraz pochodnych, jak: bóle i zawroty głowy, ból kończyn i klatki piersiowej, uczucie „duszenia się”, rwa kulszowa itp.  
 Gabinet Rehabilitacji Leczniczej  
 Kraków, ul. Długa 31,  
 tel. 633-38-12 (10-17), pn.-pt.

email: info@scanmed.pl  
 www.scanmed.pl  
 Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej, Centrum Diagnostyczno-Lecznicze Spółka z o.o.  
**LECZENIE OPERACYJNE CZĄCZYMY**  
**OPERACJE LAPAROSKOPOWE**  
 DR MED. ZBIGNIEW KUSTRA  
 DR ROBERT BALAWENDRA  
**USG**  
 Pełny zakres usług medycznych  
**Kraków, al. Pokoju 2A**  
 tel. (012) 412 07 99, 412 36 93, 412 58 36, tel./fax 411 08 36

Fundacja Pomoc Krakowskiemu Hospicjum SPECJALISTYCZNA PORADNIA MEDYCZNA „SAMARYTANKA”  
 os. Słoneczne 8, tel. 425-86-98  
 CHIRURGIA NACZYŃ, CHIRURG ORTOPEDA,  
 DERMATOLOG, INTERNISTA, UROLOG, LARYNGOLOG,  
 NEUROLOG, REUMATOLOG, ENDOKRYNOLOG, EKG  
 BADANIA KIEROWCÓW, BADANIA ANALITYCZNE I BAKTERIOLOGICZNE  
 Czynna od poniedziałku do piątku w godz. 8.00-18.00

**KLINIKA KRAKOWSKA**  
 ul. Mehoffera 6 (Azory), tel. 638-38-18  
**RTG, MAMMOGRAFIA, USG**  
 • Analityka, lekarze specjaliści  
 • Medycyna pracy - bad. wstępne i okresowe  
 • Gastroskopia, kolonoskopia  
**Porady kardiologiczne i laryngologiczne - bezpłatne**  
 w ramach kontraktu z MRKCh

Kraków, ul. Królewska 92  
 rej. tel. 637-60-77  
 pon.-pt. w godz. 10.00-19.00  
**OKULISTA OPTYK**  
 • badania wzroku • cieniokie lekki  
 • badania dla kierowców • szkła okularowe  
 (lekarz - uprawniony) • szybka obsługa  
 • dobór okularów • 10% zniżki  
 i soczewek kontaktowych dla pacjentów  
 • gabinet leczenia zęba • gabinetu  
 • wizyty domowe  
 3399101q

**HORMON - DIA LABORATORIUM**  
**Bezpłatne badania PSA dla mężczyzn od 45 r. życia zamieszkałych w dzielnicy I.**  
 Konieczna rejestracja telefoniczna Kraków  
 MAZOWIECKA 25 tel./fax 423-37-66  
 Augustynka WICHURY 18 b. Łokietka 19  
 tel. 632-77-32, 632-41-66

**Centrum Rehabilitacji**  
 • Pełny zakres zabiegów w schorzeniach kręgosłupa i stawów  
 • Konsultacje, neurolog, ortopeda, rehabilitant  
 • Komputerowe badanie stóp i kręgosłupa  
**Kraków (012) 429-53-99 ZDROWIE**

**Prywatna Klinika Dermatologiczna**  
 • Komputerowa diagnostyka i monitorowanie zmian skórnych  
 • Dermatochirurgia (krioterapia)  
 • Kosmetologia dermatologiczna  
 • Choroby włosów  
 • Diagnostyka i leczenie grzybic  
**ul. Św. Gertrudy 28 (012) 429-25-23**

**Szpital Zakonu Bonifratrów**  
 św. Jana Grandego  
 w Krakowie, ul. Trynatarska 11  
**Rejestracja i informacja**  
 poniedziałek-piątek: 7.00-19.00  
 tel.: 430 55 23, 430 55 00 w. 196  
**Diagnostyka:**  
 • badania laboratoryjne • cytologia  
 • RTG • USG • gastroskopia  
 • rektoskopia • kolonoskopia  
**Gabinety lekarskie:**  
 ◆ chirurgia ogólna, onkologiczna, naczyniowa, dziecięca  
 ◆ ortopedia  
 ◆ proktologia ◆ urologia  
 ◆ ginekologia i położnictwo  
 ◆ choroby wewnętrzne  
 ◆ kardiologia ◆ choroby zakaźne  
 ◆ hepatologia ◆ gastrologia  
 ◆ endokrynologia ◆ laryngologia  
 ◆ neurologia ◆ alergologia  
 ◆ dermatologia ◆ rehabilitacja.  
 Zabiegi chirurgiczne ambulatoryjne.  
 Zabiegi dermatologiczne

**Ośrodek Diagnostyczno-Leczniczy „CHIRURGIA JEDNEGO DNIA”**  
 Szpitala Zakonu Bonifratrów - Kraków, ul. Trynatarska 11  
**Bezpieczeństwo szpitalne - warunki domowe.**  
**Kontrakty z prywatnymi firmami ubezpieczeniowymi.**  
**Klinika Videochirurgii**  
 Operacje z zakresu: chirurgii ogólnej i klatki piersiowej, chirurgii dziecięcej, urologii, ginekologii, ortopedii.  
**Centrum leczenia przepuklin**  
 Standardy zalecane przez Amerykańskie Towarzystwo Chirurgów  
**Klinika Chirurgii Plastycznej i Estetycznej**  
 Prof. dr hab. med. Jerzy Strużyca  
**Pełny zakres badań diagnostycznych**  
**Szczepienia ochronne**  
**DOMOWE WIZYTY LEKARZY INTERNISTÓW**  
**DOMOWE WIZYTY PIELĘGNIARSKIE**  
**Rejestracja i informacja:** pn. - pt. 8.00 - 20.00, sob. 8.00 - 15.00  
 tel.: 430 56 56, 430 57 74; 430 55 00 w. 203, 193

**HORMON - DIA LABORATORIUM**  
**Bezpłatne badania PSA dla mężczyzn od 45 r. życia zamieszkałych w dzielnicy I.**  
 Konieczna rejestracja telefoniczna Kraków  
 MAZOWIECKA 25 tel./fax 423-37-66  
 Augustynka WICHURY 18 b. Łokietka 19  
 tel. 632-77-32, 632-41-66

**CHIRURG: leczenie zylaków, „pajęczaków”, hemoroidów, chorób odbytu, operacje.**  
**GINEKOLOG**  
 kontrakt z kasą chorych  
**USG**  
 REUMATOLOG - pełny zakres  
**ANALITYKA** - hormony - testy alergiczne  
**RAJSTOPI PRZECIWZYLAKOWE**  
 Rej. tel. (012) 415-58-00, 415-60-31,  
 ul. Pleszowska 23. 3227801

**ANALIZY**  
**PRACOWNIA WYKONUJE BADANIA:**  
 ANALITYCZNE, BIOCHEMICZNE,  
 HORMONALNE, BAKTERIOLOGICZNE,  
 SEROLOGICZNE,  
 TESTY ALERGOLOGICZNE  
 W SUROWICY KRWI  
**KRAKÓW ul. KATARZYŃY 5 430-60-70**

**BADANIA LABORATORYJNE**  
 ul. Olszańska 5, ul. Sławkowska 1  
 al. Dygasińskiego 5, ul. Palacha 3  
**413-64-57, 413-99-00, 636-90-09 422-53-29, 422-53-49, 658-40-73**  
**DIAGNOSTYKA**

**USG**  
**JAMA BRZUSZNA, GINEKOLOGIA -POŁOŻNICTWO, TARCZYCA, PIERSI**  
**BADANIA USG-DZIECI, ul. Długa 30**  
 rej. codz: 8-20; sobota: 8-14  
 tel: 632-80-80, 633-02-58

**MEDYCZNE CENTRUM DIAGNOSTYCZNO-TERAPEUTYCZNE**  
**Kraków, Rynek Główny 34 tel. 421-70-21, 421-95-83**  
 • Porady specjalistyczne, także profesorów, docentów i ordynatorów  
 • Centrum Onkologiczne (także choroby piersi)  
 • Centrum Okulistyczne (także szkła kontaktowe)  
 • USG, endoskopie, analizy  
 • Zabiegi operacyjne

**Centrum Medyczne MED-ALL**  
 N Z O Z  
**ul. Budziszyńska 1**  
 (za zajezdnią MPK Mistrzejowice)  
 tel. 641 02 21, 641 04 54, pon-pt 8-20 sob. 9-14  
**Bezpłatne porady w ramach kontraktu z Kasą Chorych**  
 • lekarze pierwszego kontaktu  
 • **alergologia** spirometria, testy, odczulanie  
 • **laryngologia** kontrola leczenia cukrzycy HbA1c  
 • **dermatologia** leczenie cukrzycy  
 • **leczenie cukrzycy**  
 • lekarze wszystkich specjalności  
 • **gastroskopia USG, RTG**  
 • **medycyna pracy** badania wstępne, okresowe i kierowców  
 • **badania analityczne - pełny zakres**  
 • **Stomatologia - pełny zakres**

# Gabinety

## APARATY SŁUCHOWE

szeroki asortyment - dobór komputerowy - pełna diagnostyka również w domu pacjenta - raty - laryngologia - refundacja kas chorych  
"dor-MED" tel. 632 41 74  
Kraków, ul. Urzędnicza 10  
filia: Krzeszowice, ul. Wyki 3  
tel. 282 64 57

611601

## APARATY SŁUCHOWE

dobór komputerowy badania sprzedaż naprawy akcesoria  
"FONMED" S.C. KRAKÓW  
ul. Św. Katarzyny 4 (wejście od Augustiańskiej)  
Informacja i zapisy: TEL./FAX 430-61-53  
www.fonmed.com.pl  
Realizujemy wnioski Kasy Chorych

3396601

## APARATY SŁUCHOWE

Bezpłatnie:  
badanie słuchu, dobór wizyty domowe naprawa, akcesoria, raty  
ul. Długa 46/1, 634-25-51  
os. Na Skarpie 27, 425-70-07  
refundacja kas chorych i PFRON

3360701

## APARATY SŁUCHOWE

BEZPŁATNE BADANIE SŁUCHU I DOBÓR WIZYTY DOMOWE NAPRAWA, AKCESORIA KONSULTACJE LARYNGOLOGICZNE  
REALIZUJEMY WNIOSKI REGIONALNYCH KAS CHORYCH  
31-025 Kraków, ul. M. C. Skłodowskiej 4/1  
tel. 422-52-13, 422-22-91

3395601

# Stomatologia

"ABADENT" ekspresowe wykonywanie, naprawa protez. Spokojna 18. 012/632-94-66. 33055/A

"KAMA-DENT". Stomatologia, protetyka, protezy (3 dni), reńciści -20%. Prądnicza 59, /012/633-14-74. 32633/A

"WIE-MAR-DENT"- stomatologia (CARISOLV) protetyka, własne laboratorium. Codziennie 9-19, Stachewicza 3, Azory. 637-14-41. 534/A

BEZBOLESNE, kompleksowe leczenie (protezy bezkłamrowe, porcelana, rekonstrukcje, implanty), RTG. Atrakcyjne raty. Józefitów 3/10, 634-43-00. 32509/B

CAŁODOBOWA naprawa protez. Szkolne 14/8, /012/643-48-92. 39167/A

CAŁODOBOWA protetyka. Wizyty domowe. 0501-027-037. 33048/A

DOSTAWY naprawy, protezy. Poniedziałek-niedziela 10.00-18.00, Wrocławska 19, /012/632-90-24. 33969/A

JERZY Dorożyński, zabiegi w narkozie, protezy natychmiastowe. Ul. Gwiazdździ 9 /boczna Kobierzyńskiej/, tel. 413-28-52, 0601-513-056. 32526/A

KAZIMIERZOWSKIE 7, /012/647-02-01, 0501-548-704, dyżur: soboty, niedziele, święta. Bezbolesne usługi stomatologiczne. Rabaty! 31958/A

LIBRODENT, 8-20, Librowszczyzna 3, 292-07-72. Pełny zakres usług, rentgen. 32514/B

OS. Kazimierzowskie 30, Wandy 30, 012/647-94-48, pełny zakres usług stomatologicznych. 33636/A

PEŁNY zakres usług. Czerwińskiego 22 (Azory): 637-29-40, 0602-680-557. 32516/B

POGOTOWIE stomatologiczne, pełny zakres leczenia. Mogilska 121. Czynne pon-sob. 8.00-22.00, niedziela 9.00-15.00. /012/413-04-66. 32512/A

PRIMADENTE. Stomatologia, protetyka. Raty. 9.00-20.00, Krowoderska 11. /012/430-03-57, www.primadente.med.pl 31846/A

PROTEZY, ekspresowe naprawy, dostawianie zębów, os. Boh. Września 1A/3G. 012/645-93-33. 32772/A

ZĄBEK Beata Gabinet Stomatologiczny Al.Kijowska 66, 012/423-42-67, 0608-34-05-41. Pełny zakres usług. 5538/A

### Rentgen zębów

PANORAMICZNY, punktowy. Gertrudy 8, 8.00-19.00, soboty 9.00-14.00. Najtańszej. 421-92-72. 32520/B

## MEDICINA

ul. Rogozińskiego 12, tel. (012) 412-24-59, 412-68-20, 412-12-79  
CHIRURGIA SZCZĘKOWA - ZNIECZULENIE MIEJSCOWE I OGÓLNE.  
UL. BARSKA 12  
TEL. 267-01-55, 269-2945  
STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA, PROTETYKA

## NAPRAWA PROTEZ

na oczekaniu  
korony, mosty z porcelany.  
LECZENIE PROTEZY W CIĄGU 1 DNIA.  
ul. Łokietka 13, tel. 633-97-88, 8<sup>00</sup>-20<sup>00</sup>  
ul. Na Błonie 3, tel. 638-69-91, 9<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>

### STUDIO STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ

dr n. med. Barbara Książkiewicz-Jóźwiak  
Kompleksowe specjalistyczne leczenie stomatologiczne  
NOWOŚCI: • leczenie próchnicy bez wiertła • licówki, wkłady, korony, mosty porcelanowe bez metalu • protezy z tytanu, bezkłamrowe • IMPLANTY - autoryzacja Instytutu Straumann a - Szwajcaria (najmocniejsza integracja z kością) • wzmacnianie i regeneracja tkanek przyzębia i kości • ORTODONCJA - dr Anna Widmańska -estetyczne porcelanowe aparaty stałe...

Tel. 633-20-38 Kraków, ul. Batorego 6/2  
e-mail: info@studiose.med.pl; www.studiose.med.pl

Informujemy, że Klinika Stomatologii Estetycznej - przy ul. Lubicz nie jest naszą filią

### MA-DENT

MA-DENT  
NOWOCZESNA STOMATOLOGIA  
zachowawcza - carisovgel, laser, wybielanie zębów, nowoczesne leczenie kanałowe  
KORONY PROCERA - NOWOŚĆ!  
protetyka - protezy natychmiastowe, bezkłamrowe, korony i mosty porcelanowe  
ortodoncja • chirurgia - zabiegi w narkozie  
RYNEK DĘBNICKI 13/6 tel. (0-12) 269-13-35

### SPECJALIZACJA PROTETYKA

PORCELANA BEZ METALU  
NOWOŚĆ!  
rekonstrukcja złamanych zębów  
chirurgia  
implanty i wybielanie zębów  
Lekarzy stomatologów zapraszamy do współpracy z laboratorium 0501-045-035  
ul. D. Pasterza 93 (012) 417-33-84 Pon. - pt. 9.00 - 19.00, sob. 9.00 - 14.00

### GLOBUS

PEŁNY ZAKRES USŁUG STOMATOLOGICZNYCH  
specjalizacja:  
LECZENIE CHOROBY DZIAŚEL ORAZ BŁONY SŁUZOWEJ, JAMY USTNEJ, WĘGIERSKA 4/1  
656-30-56 8-20 pon. - pt. 8-14 sob.  
www.dentysta.com.pl

### STOMATOLOGIA

zdjęcia:  
panorama  
cefalografia  
tomografia; transcan  
zatoki szczękowe; czolowe  
Kraków, Dietla 75/2, 012/429-21-84,  
pon.-pt. 8.00 - 20.00,  
sob. 8.00 - 14.00

### AGMADENT

STUDIO STOMATOLOGICZNE  
PEŁNY ZAKRES USŁUG  
PROTETYKA • RENTGEN  
WYBIELANIE ZĘBÓW  
LECZENIE BEZ WIERTŁA  
Dobrego Pasterza 16, pn.-pt. 9-20  
tel. 412-32-03 sob. 9-15

# Pol Dent

## Centrum stomatologii

Biernackiego 3 (boczna Kazimierza Wielkiego),  
tel. 633-44-42, 632-94-44, czynne od 9<sup>00</sup> do 21<sup>00</sup>

### Stom. zachowawcza

- bezbolne usuwanie próchnicy laserem
- usuwanie próchnicy żelem Carisolvgel
- rekonstrukcja złamanych zębów
- lakierowanie zębów
- leczenie w narkozie
- usuwanie kamienia ultradźwiękami

### Protetyka

- protezy natychmiastowe
- wkłady koronowo-koronowe
- protetyka kosmetyczna (porcelana)
- protezy szkieletowe

### Chirurgia

- usuwanie zębów w narkozie
- podcinanie więzadełek laserem
- inne zabiegi chirurgiczne

### Paradontologia

- kiretaż
- leczenie laserem

### RTG - Radiowizjografia

### Ortodoncja

## Niedziela i święta 9-20

### Centrum Okulistyki INTERMEDICA

ULTRADŹWIKOWA FAKOEMULSYFIKACJA zaćmy

- znieczulenie kroplowe
- bez zastrzyków
- bez szwów
- powrót do domu bezpośrednio po zabiegu
- kontrola po zabiegach GRATIS
- szeroki zakres procedur diagnostycznych
- drobne zabiegi okulistyczne

31-105 Kraków, ul. Zwierzyniecka 29  
tel. (012) 431-17-66, (012) 431-17-82  
rejestracja: od poniedziałku do piątku 8<sup>00</sup> - 16<sup>00</sup>

### MEDYCZNE CENTRUM DERMATOLOGICZNO-ESTETYCZNE

#### CENTRUM LECZENIA TRĄDZIKU

DERMATOLOGICZNE ESTETYCZNE

- konsultacje z zakresu dermatologii i dermatologii dziecięcej
- chirurgia dermatologiczna
- pełny zakres zabiegów dermatologicznych
- zabiegi kosmetyczne

PROMOCJA SIERPNIOWA  
Przy serii zabiegów na ciało 2 zabiegi twarzy gratis!!!

USUWANIE CELLULITU JEDYNĄ SKUTECZNĄ NA ŚWIECIE, NIECHIRURGICZNĄ METODĄ (CERTYFIKAT FDA)

- wypełnianie zmarszczek
- redukcja blizn
- redukcja tkanki tłuszczowej
- dobór kosmetyków leczniczych

Kraków ul. Zwierzyniecka 29  
pn.-pt., godz. 10.00 - 20.00,  
sob. 10.00 - 15.00  
tel. (012) 431-16-09,  
tel./fax (012) 431-18-01

### Ośrodek Diagnostyki i Rehabilitacji Chorób Serca i Płuc „DIAGNOSTYKA JEDNEGO DNIA”

Szpital im. Jana Pawła II w Krakowie, ul. Prądnicza 80

Kompleksowa wysokospecjalistyczna diagnostyka przy użyciu najnowocześniejszych metod i urządzeń cyfrowych:

- wielorządowa spiralna tomografia komputerowa - rekonstrukcje trójwymiarowe, angiografia tętnic szyjnych i obwodowych, badanie głowy, zatok, płuc - HRTC, inne
- rezonans magnetyczny - badanie wszystkich obszarów
- badania scyntygraficzne: mięśnia sercowego, tarczycy, wątroby, nerek, mózgu, kości, płuc
- wysokoczułe rentgenowskie badanie klatki piersiowej - AMBER
- USG - wszystkie narządy, doppler - badania naczyniowe, biopsje tarczycy
- spirometria, bodypletyzmografia
- echokardiografia
- bronchoskopia, gastroskopia
- badania wysiłkowe serca, spiroergometria
- 24 godz. monitorowanie EKG i RR
- REHABILITACJA AMBULATORYJNA
- PEŁNY ZAKRES BADAŃ LABORATORYJNYCH
- Centrum Wczesnej Diagnostyki CC i Terapii - Programy profilaktyczne ocena czynników ryzyka i prewencja miażdżycy oraz choroby niedokrwiennej serca, profilaktyka antynikotynowa, wczesne wykrywanie raka płuc, wczesna diagnostyka nadciśnienia tętniczego, diagnostyka i leczenie otyłości.
- Centrum szczepień - pełny zakres szczepień, szczepienie przed wyjazdami zagranicznymi

Dla firm i przedsiębiorstw oferujemy specjalne preferencyjne programy opieki medycznej.  
Informacja i rejestracja: pon - pt. w godzinach 7.30 - 18.00  
tel: (012) 614-23-61, 614-25-00, 614-25-15  
SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

### STOMATOLOGIA CAŁODOBOWO

DENTA MED również w niedziele i święta

PROTETYKA	LECZENIE I USUWANIE	BEZBOLESNE BOROWANIE	PROTEZY
ORTODONCJA	W NARKOZIE	LASEREM	MOSTY
RENTGEN	IMPLANTY	ŻELEM	PORCELANOWE ZATRZASKI
CHIRURGIA			

NAPRAWA PROTEZ

Kraków, ul. AUGUSTIAŃSKA 13  
(równoległa do ul. Krakowskiej)  
tel. (012) 292-33-00, 430-60-76

### STOMATOLOGIA DZIENNA I NOCNA

w godz. od 9<sup>00</sup> do 20<sup>00</sup> i od 21<sup>00</sup> do 1<sup>00</sup>

Stomatologia zachowawcza	Leczenie i usuwanie zębów w narkozie	Ortodoncja	Usuwanie zębów w domu pacjenta
Protetyka		Laser stomatologiczny	Wykonywanie protez w domu pacjenta
Chirurgia			

Rynek Podgórski 12 (wejście od ul. Brodzińskiego 2)  
tel./fax (012) 423-54-45, 296-20-15

### ROYAL MEDICAL

## CENTRUM STOMATOLOGII

Specjalizacja:

- Stomatologia zachowawcza
- Protetyka
- Implanty
- Chirurgia stomatologiczna

ZAPRASZAMY:  
Kraków, ul. Zwierzyniecka 29, II p.,  
tel. (012) 431-15-85, tel./fax (012) 431-15-82  
czynne: pon. - pt. 9 - 20, sob. 9 - 17

### EuroDent

CENTRUM DENTYSTYKI  
Leczenie zachowawcze, ortodoncja, protetyka, chirurgia, implanty,  
konsultacje profesorskie  
RTG punktowy i panoramiczny  
CARISOLV leczenie bez wiertła  
Pl. Biskupi 18, pn.-pt. 8-20, sob. 9-16  
tel. 634-58-93, 634-24-09

### GABINET STOMATOLOGICZNY

OS. DYWIZJONU 303  
PAW. 1 TEL. (012) 649-44-66  
PN. - PT. 9 - 19, SOB. 9 - 13

- pełny zakres usług stomatologiczno - protetycznych
- ortodoncja
- Rtg zębów
- Wybielanie zębów

### DENTYSTYKA

- Leczenie bezbolesne
- Chirurgia w narkozie 411-56-04
- Protetyka na oczekaniu
- Ortodoncja - RTG

RATY • KARTY PŁATNICZE  
ul. Kielecka 7 a, tel. (012) 411-96-13, 411-95-44  
os. Kalinowe, tel. (012) 648-11-97  
Czynne pn. - pt. 8<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup> sob. 9<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>  
www.dentystyka.krakow.pl

**PORADNIA STOMATOLOGICZNA**  
OS. WIDOK, TEL. 638-02-02  
ul. Balicka 14 a (od ulicy Na Błonie)  
Lekarze specjaliści w zakresie:  
- stomatologii zachowawczej  
- protetyki  
- chirurgii  
- ortodontji

**STOMATOLOGIA**  
**VADENT**  
LECZENIE, PROTEZOWANIE,  
PORCELANA, REKONSTRUKCJE  
ZŁAMANYCH ZĘBÓW  
**LECZENIE LASEREM**  
lub **ZELEM**  
ul. Szlak 53 (14-20), tel. (012) 423-31-92

**Odnowa biologiczna**

**Informator Podręczny**

**GABINET STOMATOLOGICZNY ORTODONCJA**  
**BEZ LĘKU, BEZ BÓLU, NA WESOŁO!**  
ul. Podwałe 2,  
tel. 430-10-50

**STOMATOLOGIA**  
PEŁNY ZAKRES USŁUG  
**ul. Lubelska 18**  
godz. 14<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup>  
**tel. 632-32-32**

**GABINET DERMATOLOGICZNY**  
lek. med. Renata Hejmo dermatolog  
dermatologia estetyczna • usuwanie zmian skórnych • peelingi medyczne • wypełnianie zmarszczek  
Rejestracja od 10.00 do 18.00, tel. 423-26-25, 0602-60-13-94  
ul. Sławkowska 4 (oficyna, I piętro)  
**GABINET KOSMETYCZNY**  
tel. 423-26-25.

**METAMORFOZA**  
SALON ODNOWY BIOLOGICZNEJ  
WANDA GEYER  
urządzenie TWINSVELT  
**NOWOŚĆ**  
działanie wałka uciskowego połączone z masażem ssącym  
• likwidacja cellulitu  
• drenaż limfatyczny  
• depresso masaż  
Ponadto oferujemy:  
pełny zakres usług kosmetycznych, makijaż trwały, bezoperacyjne usuwanie zmarszczek metodą NEW FILL, fryzjer, masaż, solarium, manicure, pedicure, gabinet laseroterapii usuwanie rozszerzonych naczyń, znamion i przebarwień  
31-043 KRAKÓW, UL. STOLARSKA 13  
Tel. 012 421 91 48, 422 96 39

**LOT CATERING**  
Sp. z o.o.  
**PROFESJONALNA OBSŁUGA**  
\* bankietów  
\* przyjęć okolicznościowych  
\* prowadzenie stołówek pracowniczych  
Ceny konkurencyjne  
tel. (012) 285 52 61

**Ekskluzywne kanapki**  
Dostarczamy na konferencje, przyjęcia okolicznościowe, szkolenia itp.  
**292 20 20, 292 29 29**  
Dostawa na terenie Krakowa gratis!

rok zał. 1991 **Gabinet Stomatologii Estetycznej**  
lek. stom. Barbara Borowska-Jachym  
♦ korekta kształtu i koloru zęba ♦ korony porcelanowe, chirurgia  
os. Teatralne 10 (kino "Świt")  
tel. (012) 644-89-01  
**ORTODONCJA**

**Dentimed**  
ul. Rakowicka 1, os. Złoty Wiek 77 (róg z ul. Lubicz) (Nowa Huta)  
tel. 430 37 30 tel. 649 92 10  
stomatologia zachowawcza  
stomatologia estetyczna  
chirurgia, RTG  
protetyka - korony, mosty  
POLSKO-NIEMIECKIE LABORATORIUM PROTETYCZNE NA MIEJSCU, RĄTY

**PRZEDŁUŻANIE WŁOSÓW**  
**ZAGĘSZCZANIE**  
Salon Fryzjerski "GAGA"  
"TOMEX" ul. Bieńczycka lok. 117  
tel. 0602-114-789

**Piramesse**  
**GABINET KOSMETYCZNY**  
LEK. MED ANNA KNAPIK  
• **EGYPTOS** i inne zabiegi wyszczuplające  
• Zabiegi odżywczo liftingujące  
• Karacja odmładzająca **RETINOL ROYAL Q 10**  
• Inne zabiegi leczniczo - kosmetyczne  
• Manicure - zrobienie paznokci  
• Makijaż  
ul. Karmelicka 46/44  
tel.: 423-41-39 fax: 639-53-02

\* **PRZYJĘCIA WESELNE I OKOLICZNOŚCIOWE**  
\* **OBŚLUGA CATERINGOWA**  
\* **OBŚLUGA WYCIECZEK**  
Zachęta - Catering s.c.  
413-23-02, 0501-316-206  
godz. otwarcia 8.00 - 22.00  
Kraków, ul. XX Pijarów 3

**CUKIERNIA MICHALSCY**  
poleca  
TORTY PIĘTROWE OKOLICZNOŚCIOWE  
ciasta, ciastka bankietowe  
kanapki (z dostawą do domu)  
Tel. 012/637-73-35  
• pl. Dominikański 1 • św. Tomasza 18 • Budryka 6  
• pl. Imbramowski 138 • Makro, Gigant.

rok zał. 1991 **kl. stomatologii estetycznej**  
lek. stom. Barbara Borowska-Jachym  
♦ korekta kształtu i koloru zęba ♦ rekonstrukcja złamanych zębów  
♦ korony porcelanowe, protezy zatrzaskowe ♦ profilaktyczne leczenie zębów u dzieci ♦ ortodontja ♦ chirurgia  
Kraków, ul. Lubicz 24, tel. (012) 430-34-63  
pn. - pt. 9 - 19, sob. 9 - 12

**ROBIMY TO NAJLEPIEJ!**  
**NIESAMOWITA PROMOCJA**  
**PRZEDŁUŻANIE WŁOSAMI NATURALNYMI**  
♦ komputerowy dobór fryzur  
♦ kosmetyka - tipsy  
♦ DIETA CAMBRIDGE  
tel. (012) 41-41-333, 414-23-87

**Odnowa biologiczna**  
**Kosmetyka laserowa**  
twary i ciała  
• Usuwanie blizn, rozstępów, oparzeń, naczyń  
• Wyszczuplanie i modelowanie Agyptos, Guam  
• Biostymulacja, hydromasaż, mas. limfatyczny  
• leczenie cellulitis  
• leczenie trądzika - młodzieńczego, różowatego  
• peeling azjatycki, złuszczenie kwasami, lift  
**Kraków, ul. Bałtycka 11**  
tel.: (012) 415 23 10, 0501 662 800

**Kanapki Tartinki Koreczki**  
rok. zał. 1991  
Dostawa na telefon gratis  
Organizujemy przyjęcia, cocktaile i wernisaze u klienta  
tel. 0601 48 50 55  
**10 LAT TRADYCJI**

**DOM MODY ŚLUBNEJ „MADONNA”**  
Kolekcja francuska, wiedeńska  
w sumie ponad 200 modeli w różnych rozmiarach.  
Kraków, Floriańska 39  
Tel. (012) 429-53-28, 422-24-00.

**DENT AMERICA**  
TROSKLIWA POLSKO - AMERYKAŃSKA KLINIKA STOMATOLOGICZNA  
badanie lekarskie zachowawcze bezpłatnie  
PEŁNY ZAKRES USŁUG  
stomatologia zachowawcza (dzieci, dorośli)  
protetyka • chirurgia • narkozy RTG  
pl. SZCZEPAŃSKI 3 | pl. SZCZEPAŃSKI 3 | WIELICZKA  
421-89-48 | 421-75-11 | ul. Słowackiego 9  
430-21-88 - 1 p. | ortodontja - II p. | tel. 288 10 74  
pn.-pt. 9 - 20  
sob. 9 - 14

**LETNIA PROMOCJA**  
od 1.VII do 30.IX  
**20% zniżki**  
na wszelkie zabiegi  
**PIERWSZY W POLSCE**  
**GABINET KOSMETYKI LASEROWEJ**  
DER MED wykonujący  
trwałą depilację LASERAMI DIODOWYMI  
Największe doświadczenie!!!  
2000 zadowolonych pacjentów.  
Bezpieczeństwo i skuteczność potwierdzona certyfikatem FDA  
**Kraków, ul. Floriańska 8**  
tel. (012) 292 74 65, 431 27 33  
(gabinet przeniesiony z pl. Sikorskiego 11)

**AEROBIC W WODZIE**  
I PŁYWANIE REKREACYJNE  
Zajęcia w czwartki 16<sup>45</sup> i soboty 19<sup>00</sup>  
Nowy basen AP, ul. Oleandry 6  
Organizator: Fitness Studio  
Kraków, ul. Królewska 86  
tel. (012) 415 29 47, 0601 439 519

**SUKNIE ŚLUBNE**  
duży wybór  
konkurencyjne ceny  
usługi  
sprzedaż  
wypożyczalnia  
„MAJA” ul. Topolowa 36  
tel. (012) 421-99-43

**NOCLEG**  
pokoje 2-, 3-, 4 - osob.  
**20 zł/os.**  
012/266 98 00  
ul. Motarskiego 8  
Kraków - Łagiewniki

**kowdent**  
dr n. med. St. Kownacki  
Wszelkie usługi stomatologiczne  
Nowości:  
• bezbolesne znieczulenia komputerowe – system „WAND”  
• implantologia – implant w jeden dzień system Branemark i inne  
• licówki, mosty i korony Procera – nowość w estetyce  
• wybielanie zębów najnowszymi metodami  
• likwidacja przebarwień w jeden dzień – technika plazmowa  
• mikroskopowa metoda leczenia kanałowego  
• leczenie próchnicy bez wiertła: żel, laser  
• bezbolesne usuwanie zębów nazębnych  
• sterowana regeneracja tkanki kostnej  
ul. DIETLA 85/1, tel. 422-41-41, 431-27-70, pon.-pt. 8-21, sob. 8-14  
ul. DIETLA 75/2, tel. 429, 21, 84, 429-24-06, pon.-pt. 8-21

**Depilacja LASEROWA**  
również jasne włosy  
certyfikat, opieka lekarza  
makijaż permanentny  
tatuaz biologiczny  
TIPSY  
Kraków, ul. Wielopole 18 B  
(012) 423-24-48, 423-24-56

**KLINIKA MEDYCYN Y ESTETYCZNEJ ART KOLAGENA**  
Kraków, Krakowska 5, lp.  
(012) 429-12-13  
Bezoperacyjne odmładzanie cery  
• Eliminujemy: bruzdy nosowo-wargowe, kurze łapki, zmiany potrądzikowe  
• Powiększamy i modelujemy usta.  
• Rewelacyjny weekend peel, ekstolacja.  
• Najnowsze leki: Botox, Dysport, Dermaliva, Rewiderm, Restylane, New Fill.  
Konsultacja lekarska bezpłatna.

**Swim Test**  
Kordian Lach  
Kraków al. Jana Pawła II 84 p.301  
tel. 641-31-85 http://www.swimtest.w.pl  
pn.-pt. 11 - 18  
**SZKOŁA PŁYWANIA**  
- nauka i doskonalenie pływania  
- pływanie korekcyjne  
- karnety oraz wynajem pływalni  
Szkoła posiada rekomendację trenera Kadry Olimpijskiej Polskiego Związku Pływackiego

**GABINET STOMATOLOGICZNY**  
ul. Łobzowska 35/2  
PEŁNY ZAKRES USŁUG STOMATOLOGICZNYCH:  
- protetyka (protezy, korony, mosty),  
- wybielanie zębów,  
- profilaktyka próchnicy u dzieci i dorosłych,  
- chirurgia,  
- leczenie zębów w znieczuleniu.  
Tel. 632-88-81, 0601-46-41-58,  
codziennie 16.00 - 18.00.

**PROTEZY**  
naprawy  
ul. Wadowicka 3 (HYDROPOL) II piętro, pok. 211  
czynne: 9 - 19, SOB. 10 - 13  
tel. 269 28 70  
**EXPRESS**

Gabinet kosmetyczny  
Solarium  
Anny Drobny  
Specjalistyczne zabiegi lecznicze:  
- trądzik  
- przebarwienia  
- problemy naczynkowe  
- trwałe usuwanie owłosienia  
- cellulite/modelowanie sylwetki  
**POLECANE PRZEZ LEKARZY**  
KRAKÓW; ul. FAŁATA 11; tel. (012) 429-60-58  
czynne: pn-pt 9 - 19, sob 9 - 14  
HONORUJEMY KARTY PŁATNICZE

**OGÓLNOPOLSKA INFORMACJA**  
**MEDYCZNA**  
94-39  
**GOSPODARCZA**  
94-34  
CALODOBOWA  
Internet http://www.coit.com.pl

**LECZNICA DLA ZWIERZĄT**  
lek. wet. KRZYSZTOF KLIMAS  
Kraków, ul. Szybka 29  
(obok placu targowego w Bieńczycach)  
pn. pt. 12<sup>00</sup>-19<sup>00</sup> sob. 9<sup>00</sup>-11<sup>00</sup>  
tel. 0601-47-70-50,  
(012) 642-08-49  
porady, szczerpienia, leczenie,  
zabiegi chirurgiczne  
Możliwość zamawiania  
wizyt domowych

**ZAINWESTUJ W ZDROWIE**  
DZIENNIK POLSKI Codziennie w „Kronice Krakowskiej”  
**Informator Medyczny**  
Ceny reklamy: 35 zł/moduł, 1 zł/słowo

**www.consensus.med.pl**  
**Consensus** Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej  
5 LAT PRAKTYKI W TERAPII LASEROWEJ  
DEPIŁACJA ZE SKANEREM - 755 nm  
ZAMYKANIE NACZYŃ - 578 nm  
USUWANIE PRZEBARWIEŃ - 511 nm  
DERMATOLOGIA  
KOREKCA ZMARSZCZEK UST I BLIZN  
PEELINGI MEDYCZNE, USUWANIE ROZSTĘPÓW  
KRIOCIRURGIA  
Kraków, Zygmunta Augusta 9  
(012) 431-21-81, 431-06-13

**Informator Podręczny**  
**Cena 20 zł/moduł**  
bez podatku VAT  
Sprzedaż tylko w pakiecie 2 tygodniowym lub miesięcznym.  
Zainteresowanych reklamą serdecznie zapraszamy: (012) 619-91-87.

**Informator Podręczny**  
**Cena 20 zł/moduł**  
bez podatku VAT  
Sprzedaż tylko w pakiecie 2 tygodniowym lub miesięcznym.  
Zainteresowanych reklamą serdecznie zapraszamy: (012) 619-91-87.

# Kielecka odmiana

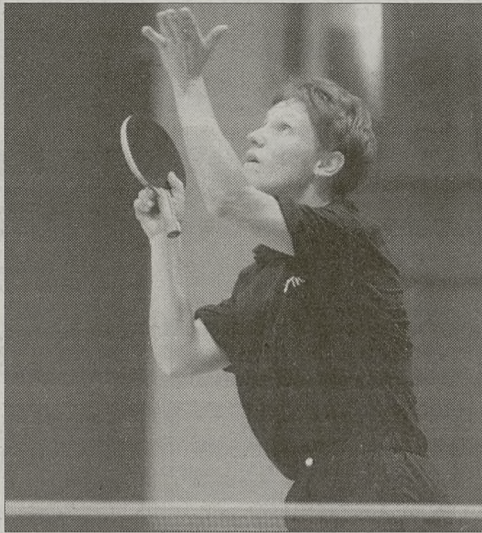
Jolanta Szatko-Nowak po 26 latach odeszła z Wandę

Po 26 latach gry w krakowskiej Wandzie najlepsza w historii polska tenisistka stołowa Jolanta Szatko-Nowak zmieniła barwy klubowe. W zbliżającym się sezonie występować będzie w grupie południowej I ligi w zespole beniaminka - AZS Kielce. Wspólnie z Szatko w Kielcach grać będzie także inna wielokrotna medalistka MP i reprezentantka kraju Dorota Djaczyńska-Nowacka. W nowych barwach Szatko występować będzie m.in. przeciwko swojemu staremu klubowi - Wandzie, która spadła w tym roku z ekstraklasy.

- Niestety, nie rozstaje się z Wandą w przyjaznej atmosferze. Mimo nakazu sądu, klub nie wywiązał się ze zobowiązań finansowych wobec moje osoby. Jestem zmuszona odzyskać swoje pieniądze za pośrednictwem komornika - mówi Jolanta Szatko.

AZS Kielce awansował do I ligi dzięki połączeniu z Galaktyką Rudy Rysie. Przekazując połowę składu Sylwii Grądalską i Bernadettę Półkoszek oddał też kieleckiemu drugoligowcowi miejsce w I lidze. - Moja nowa drużyna występować będzie w rozgrywkach pod szyldem AZS PIA Piasecki. To nazwa firmy sponsorującej drużynę, jej właściciel jest wielkim fanem tenisa. Zależy mu na tym, żeby zespół awansował do ekstraklasy i nie żałuje na to pieniędzy. Dlatego oprócz mnie w Kielcach zagra także Dorota Nowacka i Małgorzata Różańska. Od dawna nie spotkałam się z tak profesjonalną organizacją klubową, jak ta w Kielcach. Podpisałam już satysfakcjonujący mnie kontrakt. Będę trenować w Krakowie, a dojeżdżać tylko na mecze - zdradza Jolanta Szatko.

I liga tenisa stołowego rozpoczyna rozgrywki 8 września. Wanda, spadkowicz z ekstraklasy, z dwoma nowymi zawodniczkami Antoniną Szymańską i Mileną Feliks, podejmuje w pierwszej ko-



Jolanta Szatko-Nowak z Wandę przeszła do AZS Kielce Fot. Wacław Kłaj

lejce JKTS Jastrzębie, w drugiej gra właśnie z AZS Kielce. Bronowianka II gra na wyjeździe z AZS II Częstochowa. W grupie południowej I ligi mężczyzn zagrają m.in. Tarnovia i AZS Politechnika Rzeszów, które uczestniczyły w dodatkowych barażach o wolne miejsca w powiększonej I lidze, oraz spadkowicz z ekstraklasy Izolator Boguchwała.

Ekstraklasa kobiet z udziałem dwóch krakowskich drużyn Bronowianki I i Autoplan i Ośrodka PZTS Kraków startuje 22 września. Bronowianka gra u siebie z AZS Politechniką Wrocław II, Ośrodek swój mecz pierwszej kolejki z Siarką Tarnobrzeg przesunął na 2 października. (MAS)

## Na pożyczonych wózkach

Niepełnosprawni rugbiści wystartują w lidze

Krakowska drużyna rugbiistów na wózkach Pędzące Smoki zadebiutuje w tym roku w krajowej lidze. Pierwszy turniej, w którym rywalami krakowian będą ekipy Poznania, Olsztyna, Warszawy i Katowic, odbędzie się właśnie w Krakowie 8-9 września. Pędzące Smoki do inauguracji przygotowują się walcząc z kłopotami, już dziś wiadomo, że pierwszy występ w lidze zaliczą na pożyczonych wózkach.

Rugby to jedna z nielicznych dyscyplin sportu, którą mogą uprawiać ludzie z uszkodzonym rdzeniem kręgowym i porażeniem wszystkich czterech kończyn. - Dlatego znakomicie nadaje się na metodę aktywnej rehabilitacji - mówi Iwona Opalińska, która jest koordynatorem warszawskiej Fundacji Aktywnej Rehabilitacji w Krakowie.

Liderem i trenerem Pędzących Smoków jest Rafał Konopka, jako jedyna ekipa w kraju krakowianie mają w składzie kobietę - Marzena Gawrjałek w naszym nie ustępuje swoim kolegom. - Jesteśmy debiutantami w lidze, na pewno pozostałe ekipy są od nas mocniejsze, ale sens tej rywalizacji nie polega tylko na wygrywaniu. Dzięki sportowi ludzie po wypadkach uczą się samodzielności, wracają do normalnego życia, odnajdują dziedzinę, w której mogą potwierdzić swoją wartość - mówi Iwona Opalińska. - Uprawianie sportu gdy jest się niepełnosprawnym wymaga dużego samozaparzenia, nie tylko pokonania fizycznej słabości, ale także zaangażowania finansowego. Bardzo trudno znaleźć sponsora dla drużyny rugbiistów na wózkach, nam się to nie udało. Przykłady innych miast wskazują, że jest to możliwe, tyle że w Krakowie sportem niepełnosprawnych nikt się nie interesuje. Nasz udział w lidze jest możliwy tylko dzięki temu, że sami wyłożyliśmy pieniądze na wyjazdy. Nie potrafimy jednak sami sfinansować sobie zakupu specjalistycznych wózków do rugby, dlatego w turnieju w Krakowie pożyczymy je od ekip z Poznania i Warszawy.

Zajęcia aktywnej rehabilitacji prowadzone są w hali AWF w Krakowie i w Szpitalu im. Rydygiera. Chętni mogą się zgłaszać do Iwony Opalińskiej, tel. 0501-489008. (MAS)



Klubowicze, którzy dodzwonią się do nas dziś od godz. 11.45 do godz. 12.10, a pierwsza litera ich nazwiska to: m, n, o, p oraz r, będą mogli otrzymać bilety lub zaproszenia na następujące imprezy:

MULTIKINO (ul. Dobrego Pasterza 128, dolny budynek, klimatyzacja, parking, udogodnienia dla niepełnosprawnych, informacja i rezerwacja: 617-63-99) jedno podwójne zaproszenie do kina na dowolnie wybrany film.

Małopolski Związek Bokserski zaprasza na towarzyski mecz bokserki Polska - Irlandia. Tarnów, 25.08.2001, godz. 18.00. Hala „Jaskółka” w Tarnowie-Mościcach. 4 bilety dla klubowiczów

Restauracja - Tawerna Bałkańska „Plavi Jadran” (pl. Szczepański 7, pn.-pt. 8 - ostatni gość, sob.-nd. 11 - ostatni gość, tel. 429-31-44). Zaprasza na oryginalne dania znanego błękitnego Adriatyku przygotowane przez jugosłowiańskiego kucharza. Posiadamy 200 miejsc. Otwarty letni ogródek. Jedno podwójne zaproszenie na obiad bałkański.

ATOMIC ŚWIAT ROZRYWKI (ul. Zakopiańska 62) zapewni Państwu wiele atrakcji. Dla osób, które lubią bilard oraz darts'a przeznaczona jest osobna część centrum, gdzie znajdują się jedne z najlepszych stołów do bilarda oraz maszyny do darts'a. Rezerwacja pod numerem 290-86-10. 2 godz. na bilardzie w godz. 10-18.

SOLARIUM „EDEN” (ul. św. Agnieszki 9, pn.-pt. 9.00 - 22.00, sb. - ndz. 9.00 - 17.00, tel. 421-00-11) Solaria Ergoline Ultra Turbo Power, UWE, kabina stojąca oraz kosmetyki do opalania firm: Australian Gold, Radical, California Tan, Sea Bronze. Gwarantowana regularna wymiana lamp, absolutna higiena oraz profesjonalna obsługa. Posiadamy certyfikat „Bezpieczne Solarium”. Przystronne wnętrza, bezalkoholowy bar, natryski. Happy Hour od 9.00 do 12.00 - 10% taniej, kosmetyki - 20% taniej. Zapraszamy również do Nowej Huty (os. Kościuszkowskie 1, tel. 649-71-02). Dla klubowiczów trzy wejściówki.

STUDIO URODY „IRYS” (pl. Matejki 8/15, tel. 422-87-80, pn.-pt. 10-18). Polecamy zabiegi odczyszczająco-wyciszające skórę, szokowe kuracje liftingowe, odmładzanie skóry przy pomocy retinolu i cytochinów. Ponadto: zamykanie naczyń krwionośnych, zwalczanie nadwagi i cellulitu, elektroterapia oraz trwałe na rzęsach Bon o wartości 40 zł.

Gabinet Doboru Perfum i Zabiegów Kosmetycznych „AVENIR” (ul. św. Filipa 6, tel. 632-58-25). Proponuje: zabiegi pielęgnacji twarzy, ciała, biustu, ekologiczne zabiegi z zakresu kosmetyki leczniczej, pielęgnacyjnej i upiększającej, odchudzanie i modelowanie sylwetki guamem, depilację, masaż, drenaż, leczenie trądzika. Bon o wartości 45 zł.

Gabinet kosmetyczny FEMINA (ul. Dietla 45, tel. 421-81-03). Kosmetyka lecznicza (trądzik pospol. i różowaty), włókna kolagenowe, elektrokoagulacja (usuwanie naczynek krwionośnych), elektroliza (trwałe usuwanie zbędnego owłosienia), makijaż, przekłuwanie uszu, bezpłatne porady. Henna gratis.

Francuski Instytut Pielęgnacji Dłoni i Stóp „PEGGY SAGE”. Manicure: klasyczny, biologiczny, tipy, wzmacnienie i zdobienie paznokci oraz pedicure: klasyczny, leczniczy, klamry korygujące. Zapraszamy na zabiegi wyszczuplające i przeciwcellulitowe, masaż, depilację woskiem, hennę brwi i rzęs. Ul. Grodzka 41, tel. 292-00-82. Bon o wartości 40 zł.

Centrum kosmetyczne STUDIO NATURA (os. II Pułku Lot. 26, I kl., tel. 647-71-54). Polecamy: solarium, masaż oraz szeroki zakres zabiegów kosmetycznych. Pracujemy na produktach renomowanych firm światowych. Zapewniamy wysoki standard usług, a także miłą i sprzyjającą relaksowi atmosferę. Kawa, herbata gratis. Bon na jacuzzi.

KLUB STAŁEGO CZYTELNIKA „DZIENNIKA POLSKIEGO” znajduje się w KRAKOWIE przy ul. Wielopole 1. Kod pocztowy 31-072 Kraków. Nasz telefon: 61-99-300. Przyjmujemy od poniedziałku do piątku w godz. 10.00-16.00 w pokoju 207. SRODA

## Skawinka z Poskrobką

Nowym zawodnikiem zespołu Skawinki, występującego w czwartej lidze, jest rutynowany Andrzej Poskrobko, znany z występów w Garbarni, a ostatnio w Górniku Wieliczka.

- Sprawy związane z przejściem Andrzeja Poskrobki do naszej drużyny zostały ostatecznie dogadane z działaczami Górnik Wieliczka i zawodnik w najbliższym meczu będzie do dyspozycji trenera Mariana Stółczyka - mówi prezes Skawinki Ireneusz Kostrz. - Być może pod uwagę przy ustalaniu składu na najbliższy mecz będzie brany także Mariusz Rapacz, były zawodnik juniorów i rezerwowi Wisły, który od roku przebywa na karencji. Jeśli jednak zawodnik z powodu niezadowolenia formalności nie zagra w środę, to powinien być do dyspozycji na kolejne mecze. W przyszłym tygodniu drużynę wzmocnią powracający z Niemiec Sławomir Ziarkowski i Marcin Wach. (PAN)

## Kalendarzyk piłkarski

IV liga, grupa I: MKS Trzebinia-Siersza - Wisła II (ś. 17), Skawinka - Wiczyza (ś. 17), Górnik Brzeszcze - Garbarz Zembrzyce (ś. 17), Zasole Unia Oświęcim - Babia Góra Sucha Beskidzka (ś. 17), Kalwarianka - Clepardia (ś. 17), Karpaty Siepraw - Dalin Myślenice (ś. 17), Fablok Chrzanów - Garbarnia (ś. 17), Pogoń Miechów - Orzeł Piaski Wielkie (ś. 17), Alwernia - Beskidy Andrychów (ś. 17)

V liga Kraków: Gdovia - Bieżanowianka (ś. 17.30), Prądniczanka - Tramwaj (ś. 17.30), Pogoń Skotniki - Skalanka (ś. 17.30), Zwierzyniecki - Hutnik II (ś. 17.30), Puszcza Niepołomice - Garbarnia II (ś. 17.30), Kmita Zabierzów - Borek (ś.

17.30), Cracovia II - Iskra Krzęcin (ś. 17.30), Prokocim - Wawel (ś. 17.30)

Małopolska liga juniorów: Krakus Nowa Huta - Wisła (ś. 11), Sandecja Nowy Sącz - Garbarnia (s. 11), Unia Tarnów - Dunajec Nowy Sącz (ś. 11), Wawel - Cracovia (ś. 11), Okocimski Brzesko - Hutnik (ś. 16), Olimpic - Hejnał Kęty (ś. 17), Start Nowy Sącz - Dunajec Zakliczyn (ś. 17), Babia Góra Sucha Beskidzka - BKS Bochnia (ś. 17)

I runda Pucharu Polski w Krakowskiem: Mydlniczanka - Wolni Kłaj (ś. 17)

Klasa B Kraków, grupa I: Błękitni Modlnica - Zwierzyniecki II Kraków (ś. 17.30) (PAN)

## Zostań sędzią

Kolegium Sędziów Małopolskiego Związku Piłki Nożnej ogłasza nabór kandydatów na sędziów piłki nożnej. Zgłoszenia przyjmuje sekretariat kolegium w Krakowie, przy ul. Krowoderskiej 74, tel. 632-32-06. Rozpoczęcie kursu przewidziane jest na początek listopada.

## Najlepsi strzelcy

V liga Kraków: 3 - Sarga (Iskra Krzęcin); 1 - Kupiec (Garbarnia II), Wesołowski (Zwierzyniecki), Kowalski (Bieżanowianka), Jarzmik (Skalanka), Cieślak (Skalanka), Maniecki (Borek), Pachacz (Borek), Jałocha (Puszcza Niepołomice), Górnik (Puszcza), Szopa (Borek), Baran (Cracovia II), Pasternak (Cracovia II), Czyjt (Wawel), P. Janik (Kmita), Seremak (Kmita), Podsiadło (Iskra).

Klasa A Kraków, grupa I: 2 - Ślusarczyk (Niegoszowianka), Steczko (Liszczanka); 1 - Orlewicz (Grębałowianka), Stolarski (Grębałowianka), Kracoń (Grzegorzecki), Stach (Dąbski), Wątroba (Dąbski), Flasiński (Piaszowianka), Krupa (Wanda), Groń (Wanda), A. Wierzbński (Kosynierzy Łuczyce), Bierówka (Ślomniczanka), Balią (Radziszowianka), Krupnik (Radziszowianka), T. Buczyński (Wisła Rząska), Lichoń (Wisła), Jakubowski (Wisła), Krzyżanowski (Sokół Kocmyrzów), Kołacz (Sokół), Mlostek (Liszczanka);

Grupa II: 2 - Kurczyna (Śledziejowice), Łach (Czarni Staniątka), Satoła (Złomex Branice), Michałek (Wolni Kłaj); 1 - Muszyński (Piłkarski Podłęże), Łaciak (Węgrzcanka), Gawlik (Węgrzcanka), Ostrowski (Partyzant), Zbroja (Partyzant), K. Bera (Czarni), Maśnica (Złomex), Wcisło (Złomex), Woźniak (Strażak), Kałuża (Strażak), Kubacik (Strażak);

Grupa III: 3 - Piszczek (Nadwiślan); 2 - Socha (Gościbia), Fima (Orzeł II Piaski Wielkie), Dziatkowicz (Pcimianka), Koprowski (Pcimianka); 1 - W. Latoń (Gościbia), Malina (Gościbia), W. Stokłosa (Gościbia), M. Sarga (Pasternik), Bienkowski (Orzeł II), Ząbczyński (Orzeł II), Dziuba (Pcimianka), Eichler (Orzeł Myślenice), Dworak (Armatura), Sroka (Zielonka), J. Bobek (Zielonka), J. Nowak (Opatkowianka), Ł. Dziudziecka (Wiślane), Osiecki (Wiślane). (PAN)

## W Rząsce

### Zwycięstwo Piaskowskiego

W szóstym turnieju tenisa stołowego organizowanym przez Ludowy Klub Sportowy Wisła Rząska oraz świetlicę środowiskową zwyciężył Piotr Piaskowski z Krakowskiego Szkołowego Ośrodka Sportowego przed Tadeuszem Głębem z Krakowa, Filipem Utylskim z KSOS, Pawłem Ciećko z Wisły

Rząska i Stefanem Koziółem z Krakowa. Kolejny turniej odbędzie się w najbliższą środę w sali LKS Wisła Rząska, ul. Klubowa 2, o godzinie 16.30. Organizatorzy zapraszają do udziału wszystkich - amatorów i zawodników grających w klubach - do wzięcia udziału w zawodach. (PAN)

## Olsza zaprasza

Kolejowy Klub Sportowy Olsza zaprasza na kolejny turniej tenisowy dla amatorów, który odbędzie się w najbliższy weekend 25-26 sierpnia na klubowych kortach przy ulicy

Siedleckiego 7. Zgłoszenia przyjmowane są w sekretariacie klubu lub telefonicznie (421-10-69) do czwartku, do godziny 17. (PAN)